叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 在猫和球拍的标志(at The Sign Of The Cat And Racket) 000001

2. 在猫和球拍的标志(at The Sign Of The Cat And Racket) 000002

3. 在猫和球拍的标志(at The Sign Of The Cat And Racket) 000003

4. 在猫和球拍的标志(at The Sign Of The Cat And Racket) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在猫和球拍的标志(At the Sign of the Cat and Racket)
第1/4页

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt]

AT	THE	SIGN	OF	THE	CAT	AND	RACKET
在	这	符号	的	这	猫	和	球拍

猫与球拍的标志

[baɪ]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ][diː]['bælzæk]

By	Honore	De	Balzac
经过	奥诺雷	德	巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['klærə] [bel]

Translated	by	Clara	Bell
翻译	经过	克拉拉	钟

克拉拉·贝尔译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] [mædəmwə'zel] [mə'riː] [diː] -

To	Mademoiselle	Marie	de	Montheau
到	小姐	玛丽	德	-

致玛丽·德蒙托小姐

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt]

AT	THE	SIGN	OF	THE	CAT	AND	RACKET
在	这	符号	的	这	猫	和	球拍

猫与球拍的标志

[ə'dendəm]

ADDENDUM
附录

附录

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt]

AT	THE	SIGN	OF	THE	CAT	AND	RACKET
在	这	符号	的	这	猫	和	球拍

猫与球拍的标志

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['denis] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] ['peti]

Half	-	way	down	the	Rue	Saint	-	Denis	,	almost	at	the	corner	of	the	Rue	du	Petit
一半	-	方式	向下	这	后悔	圣	-	丹尼斯	,	几乎	在	这	角落	的	这	后悔	杜	小

- ['laɪən] ,

-	Lion	,
-	狮子	,

沿着圣丹尼斯街走到一半，几乎到了小狮子街的拐角处，

[ðer; ðər] [stʊd] ['fɔːrmərli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪs'tɔːrɪənz] [tuː; tə]

there	stood	formerly	one	of	those	delightful	houses	which	enable	historians	to
那里	站立	以前	一	的	那些	愉快	房屋	哪个	使能够	历史学家	到

[ˌriːkən'strʌkt] [oʊld]['pærɪs][baɪ][ə'nælədʒi] .

reconstruct	old	Paris	by	analogy	.
重建	老的	巴黎	经过	类比	.

这里曾经矗立着一座令人赏心悦目的房子，历史学家可以通过类比来重建旧巴黎的景象。

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʌmbldaʊn] [ə'boʊd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dekəreɪtɪd]

The	threatening	walls	of	this	tumbledown	abode	seemed	to	have	been	decorated
这	威胁	墙壁	的	这	倾覆	住所	似乎	到	有	到过	装饰

[wɪð; wɪθ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

with	hieroglyphics	.
和	象形文字	.

这座破败不堪的房屋阴森森的墙壁上似乎装饰着象形文字。

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['ʌðər] [neɪm] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeks'es][ænd; ənd]['vɜ:rsəs] [wɪtʃ]

For	what	other	name	could	the	passer	-	by	give	to	the	Xs	and	Vs	which
为了	什么	其他	姓名	可以	这	过路人	-	经过	给	到	这	Xs	和	对比	哪个

[ðə; ði][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][ɔ:r][daɪ'ægən(ə)l] ['tɪmbɝz] [treɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] ,

the	horizontal	or	diagonal	timbers	traced	on	the	front	,
这	水平的	或者	对角线	木材	追踪	在	这	正面	,

路人还能给正面横梁或斜梁勾勒出的 X 形和 V 形图案起什么别的名字呢?

['autlaind] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['pærəlel] [kræks] [ɪn][ðə; ði]['plæstər] ?

outlined	by	little	parallel	cracks	in	the	plaster	?
概述	经过	小的	平行线	裂缝	在	这	石膏	?

石膏上那些细小的平行裂缝勾勒出的轮廓?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['evri] [bi:m] ['kwivəd] [ɪn][ɪts] ['mɔ:rtɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	evident	that	every	beam	quivered	in	its	mortices	at	the	passing	of	the
它	曾是	明显	那	每一个	光束	颤抖	在	它是	榫眼	在	这	通过	的	这

['laɪtəst] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .

lightest	vehicle	.
最轻	车辆	.

很明显，即使是最轻的车辆经过时，每根梁都会在榫眼中颤抖。

[ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] [ru:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][ɪg'zæmp(ə)l]

This	venerable	structure	was	crowned	by	a	triangular	roof	of	which	no	example
这	可敬	结构	曾是	加冕	经过	一个	三角形	屋顶	的	哪个	不	例子

[wɪl] ,

will	,
将要	,

这座古老的建筑顶部是一个三角形屋顶，这种屋顶在其他任何建筑中都找不到。

[er] [lɔ:ŋ] , [bi:; bi] [si:n] [ɪn]['pærɪs] .

ere	long	,	be	seen	in	Paris	.
埃雷	长的	,	是	已见	在	巴黎	.

不久之后，人们就会在巴黎见到你。

[ðɪs] ['kʌvərɪŋ] , [wɔ:rpt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] ['klaɪmət] , [prə'dʒektid] [θri:] [fi:t]

This	covering	,	warped	by	the	extremes	of	the	Paris	climate	,	projected	three	feet
这	覆盖	,	扭曲的	经过	这	极端情况	的	这	巴黎	气候	,	预计	三	脚

['oʊvər][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,

over	the	roadway	,
超过	这	道路	,

由于巴黎极端气候的影响，这层覆盖物已经变形，并向路面上方延伸了三英尺。

[æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪnfɔ:l] [æz; əz][tu:; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] [wɔ:l]

as	much	to	protect	the	threshold	from	the	rainfall	as	to	shelter	the	wall
作为	很多	到	保护	这	临界点	从	这	雨量	作为	到	庇护所	这	墙

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔft] [ænd; ənd][ɪts] [sɪl] - [les] ['dɔ:rmər] - ['wɪndoʊ] .

of	a	loft	and	its	sill	-	less	dormer	-	window	.
的	一个	阁楼	和	它是	窗台	-	较少的	天窗	-	窗户	.

既可以保护门槛免受雨水侵蚀，也可以遮蔽阁楼的墙壁及其没有窗台的老虎窗。

[ðɪs] ['ʌpər] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [plæŋks] , [ˌoʊvər'læpɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk] [sleɪts] , [ɪn]['ɔ:rdər] ,

This	upper	story	was	built	of	planks	,	overlapping	each	other	like	slates	,	in	order	,
这	上	故事	曾是	建造	的	木板	,	重叠	每个	其他	喜欢	石板	,	在	命令	,

楼上的这层楼是用木板搭建的，木板像石板一样层层重叠，井然有序。

[noʊ] [daʊt] , [nɑːt][tuː; tə] [ˌoʊvər'weɪt] [ðə; ði] [freɪl] [haʊs] .

no	doubt	,	not	to	overweight	the	frail	house	.
不	怀疑	,	不是	到	超重	这	脆弱	房子	.

毫无疑问，是为了避免给这栋脆弱的房子增加负担。

[wʌn] ['reɪni] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [maːrtʃ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['kerfəli] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]

One	rainy	morning	in	the	month	of	March	,	a	young	man	,	carefully	wrapped	in	his
一	下雨	早晨	在	这	月	的	行进	,	一个	年轻的	男人	,	小心	包装	在	他的

[kloʊk] ,

cloak	,
披风	,

三月的一个雨天早晨，一个年轻人，裹着斗篷，

[stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɑːpəzɪt] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] ,

stood	under	the	awning	of	a	shop	opposite	this	old	house	,
站立	在下面	这	棚	的	一个	店铺	对面的	这	老的	房子	,

我站在这栋老房子对面一家商店的遮阳篷下，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][æn; ən] ['æntɪkweri] .

which	he	was	studying	with	the	enthusiasm	of	an	antiquary	.
哪个	他	曾是	学习	和	这	热情	的	一个	古董商	.

他像古董收藏家一样，满怀热情地研究着它。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

In	point	of	fact	,
在	观点	的	事实	,

事实上，

[ðɪs] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɔːfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['prɑːbləm]

this	relic	of	the	civic	life	of	the	sixteenth	century	offered	more	than	one	problem
这	遗迹	的	这	公民	生活	的	这	第十六	世纪	提供	更多的	比	一	问题

[tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'zɜːrvər] .

to	the	consideration	of	an	observer	.
到	这	考虑	的	一个	观察员	.

这座十六世纪市民生活的遗迹，给观察者提出了不止一个值得思考的问题。

[iːtʃ] ['stɔːri] [prɪ'zentɪd] [sʌm; səm][ˌsɪŋgju'lærəti] ; [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [fɔːr] [tɔːl] , ['næroʊ] ['wɪndoʊz] ,

Each	story	presented	some	singularity	;	on	the	first	floor	four	tall	,	narrow	windows	,
每个	故事	呈现	一些	奇点	;	在	这	第一的	地面	四	高的	,	狭窄的	视窗	,

每栋楼都各具特色；一楼有四扇又高又窄的窗户，

[kloʊz] [tə'geðər] , [wɜːr; wər] [fɪld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] ,

close	together	,	were	filled	as	to	the	lower	panes	with	boards	,
关闭	一起	,	是	已填	作为	到	这	降低	窗格	和	板	,

彼此紧挨着，下部窗格用木板填充，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] ['seɪlzmən] [kæn; kən] [ə'skraɪb]

so	as	to	produce	the	doubtful	light	by	which	a	clever	salesman	can	ascribe
所以	作为	到	生产	这	疑	光	经过	哪个	一个	聪明的	推销员	能	归咎于

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ðə; ði] ['kʌlər] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər] .

to	his	goods	the	color	his	customers	inquire	for	.
到	他的	商品	这	颜色	他的	顾客	查询	为了	.

以便产生可疑的光线，让精明的推销员能够将顾客所要求的颜色赋予自己的商品。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] ['veri] ['skɔːnf(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

The	young	man	seemed	very	scornful	of	this	part	of	the	house	;
这	年轻的	男人	似乎	非常	轻蔑的	的	这	部分	的	这	房子	;

这个年轻人似乎对房子的这一部分非常不屑一顾；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['restɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

his	eyes	had	not	yet	rested	on	it	.
他的	眼睛	有	不是	然而	休息	在	它	.

他的目光还没有落在它上面。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [flɔ:r] , [wer] [ðə; ði] [və'ni:ʃn] [blaɪndz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] ,

The	windows	of	the	second	floor	,	where	the	Venetian	blinds	were	drawn	up	,
这	视窗	的	这	第二	地面	,	在哪里	这	威尼斯	百叶窗	是	绘制	向上	,

二楼的窗户，百叶窗都拉了起来，

[rɪ'vi:lɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dɪndʒi] ['mʌzlɪn] ['kɜ:tənz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɑ:rdʒ][boʊ'hi:miən] [glæs] [peɪnz] , [dɪd][nɑ:t]

revealing	little	dingy	muslin	curtains	behind	the	large	Bohemian	glass	panes	,	did	not
揭示	小的	昏暗的	细棉布	窗帘	在后面	这	大的	波西米亚	玻璃	窗格	,	做过	不是

['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ['i:ðər] .

interest	him	either	.
兴趣	他	任何一个	.

透过波西米亚风格的大玻璃窗，可以看到里面暗淡的薄纱窗帘，但这并没有引起他的兴趣。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] , [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dɪst] [sæʃ] - [freɪmz]

His	attention	was	attracted	to	the	third	floor	,	to	the	modest	sash	-	frames
他的	注意力	曾是	吸引	到	这	第三	地面	,	到	这	谦虚的	窗扇	-	框架

[ʌv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

他的注意力被三楼简朴的木制窗框吸引住了。

[soʊ] ['klʌmzɪli] [rɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv][a:ts]

so	clumsily	wrought	that	they	might	have	found	a	place	in	the	Museum	of	Arts
所以	笨拙地	锻	那	他们	可能	有	成立	一个	地方	在	这	博物馆	的	艺术

[ænd; ənd][kræfts][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['efərts] [ʌv; əv] [frentʃ] ['kɑ:rpəntri] .

and	Crafts	to	illustrate	the	early	efforts	of	French	carpentry	.
和	工艺	到	阐明	这	早期的	努力	的	法语	木工	.

这些作品做工如此粗糙，以至于它们或许可以在工艺美术博物馆中找到一席之地，用来展示法国早期木工技艺的成果。

[ði:z] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [skwer] [ʌv; əv] [glæs] [soʊ] [gri:n] [ðæt] , [bʌt; bət]

These	windows	were	glazed	with	small	squares	of	glass	so	green	that	,	but
这些	视窗	是	釉面	和	小的	正方形	的	玻璃	所以	绿色的	那	,	但

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [aɪz] ,

for	his	good	eyes	,
为了	他的	好的	眼睛	,

这些窗户上镶嵌着小块的绿色玻璃，要不是他视力很好，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [blu:] - [tʃekt] ['kɑ:t(ə)n] ['kɜ:tənz] [wɪtʃ]

the	young	man	could	not	have	seen	the	blue	-	checked	cotton	curtains	which
这	年轻的	男人	可以	不是	有	已见	这	蓝色的	-	已检查	棉布	窗帘	哪个

[skri:nd] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm] [prə'feɪn] [aɪz] .

screened	the	mysteries	of	the	room	from	profane	eyes	.
筛选	这	谜团	的	这	房间	从	亵渎	眼睛	.

这位年轻人不可能看到那蓝色格子棉布窗帘，它遮挡住了房间里的秘密，使之不被世俗之人窥见。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] , ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fru:tləs] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] ,

Now	and	then	the	watcher	,	weary	of	his	fruitless	contemplation	,
现在	和	然后	这	观察者	,	厌倦	的	他的	徒劳无功	沉思	,

偶尔，观察者会厌倦自己徒劳的沉思，

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪləns][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['berid] , [laɪk][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] ,

or	of	the	silence	in	which	the	house	was	buried	,	like	the	whole	neighborhood	,
或者	的	这	沉默	在	哪个	这	房子	曾是	埋葬	,	喜欢	这	所有的	邻里	,

或者说，房子被埋没在寂静之中，就像整个街区一样。

[drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['loʊər] ['ri:dʒənz] .

dropped	his	eyes	towards	the	lower	regions	.
掉落	他的	眼睛	向	这	降低	地区	.

他的目光向下移去。

[æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [smaɪl] ['pɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

An	involuntary	smile	parted	his	lips	each	time	he	looked	at	the	shop	,
一个	非自愿	微笑	分手了	他的	嘴唇	每个	时间	他	看起来	在	这	店铺	,

每次看到那家店，他都会不由自主地露出微笑。

[wer] , [ɪn] [fækt] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['læfəbl] ['diːteɪlz] .

where	,	in	fact	,	there	were	some	laughable	details	.
在哪里	,	在	事实	,	那里	是	一些	可笑	细节	.

事实上，其中有些细节令人啼笑皆非。

[ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['wʊd(ə)n] [biːm] , ['restɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] [piləs] ,

A	formidable	wooden	beam	,	resting	on	four	pillars	,
一个	强大	木制的	光束	,	休息	在	四	柱子	,

一根粗壮的木梁，架在四根柱子上，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bent] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'krepɪt] [haʊs] ,

which	appeared	to	have	bent	under	the	weight	of	the	decrepit	house	,
哪个	出现	到	有	弯曲	在下面	这	重量	的	这	衰老	房子	,

它似乎在破败房屋的重压下弯曲变形了。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['meni] [koʊts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [peɪnt] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]

had	been	encrusted	with	as	many	coats	of	different	paint	as	there	are
有	到过	结壳的	和	作为	许多	外套	的	不同的	画	作为	那里	是

[ʌv; əv] [ruːʒ] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] ['dʌtʃəs] - [tʃiːk] .

of	rouge	on	an	old	duchess	'	cheek	.
的	胭脂	在	一个	老的	公爵夫人	-	脸颊	.

身上涂满了像老公爵夫人脸颊上胭脂一样多的多层不同颜料。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɔːd] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkli] [kaːvd] [dʒɔɪst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld]

In	the	middle	of	this	broad	and	fantastically	carved	joist	there	was	an	old
在	这	中间	的	这	广阔	和	太棒了	雕刻	托梁	那里	曾是	一个	老的

['peɪntɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [kæt] ['pleɪɪŋ] ['rækits] .

painting	representing	a	cat	playing	rackets	.
绘画	代表	一个	猫	玩耍	球拍	.

在这根宽阔且雕刻精美的横梁中间，挂着一幅古老的油画，画的是一只猫在打球拍。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [wʌt] [muːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [mɜːrθ] .

This	picture	was	what	moved	the	young	man	to	mirth	.
这	图片	曾是	什么	已搬	这	年轻的	男人	到	欢笑	.

这张照片逗得这位年轻人哈哈大笑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɪ'tiɪst] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['peɪntəz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'vent]

But	it	must	be	said	that	the	wittiest	of	modern	painters	could	not	invent
但	它	必须	是	说	那	这	最机智的	的	现代的	画家	可以	不是	发明

[soʊ] ['kɑːmɪk(ə)l] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] .

so	comical	a	caricature	.
所以	滑稽	一个	漫画	.

但必须指出的是，即使是最机智的现代画家也无法创作出如此滑稽的漫画形象。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [held] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɔːpɔː] [ə; eɪ] ['rækɪt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ɪt'self] ,

The	animal	held	in	one	of	its	forepaws	a	racket	as	big	as	itself	,
这	动物	握住	在	一	的	它是	前爪	一个	球拍	作为	大的	作为	本身	,

这只动物用一只前爪拿着一个和它自己一样大的球拍。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ɪts] [haɪnd] [legz] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] ['hɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bɔːl] ,

and	stood	on	its	hind	legs	to	aim	at	hitting	an	enormous	ball	,
和	站立	在	它是	后	腿	到	目的	在	击中	一个	巨大的	球	,

它用后腿站立，瞄准一个巨大的球。

[rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [im'brɔɪdəd] [koʊt] .

returned	by	a	man	in	a	fine	embroidered	coat	.
返回	经过	一个	男人	在	一个	美好的	绣花	外套	.

由一位身穿精美刺绣外套的男士送回。

['drɔːɪŋ] , ['kʌlər] , [ænd; ənd] [æk'sesəri] ,
Drawing , color , and accessories ,
绘画 , 颜色 , 和 配件 ,

绘画、色彩和配饰

[ɔːl][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [ment]
all were treated in such a way as to suggest that the artist had meant
全部 是 治疗 在 这样的 一个 方式 作为 到 建议 那 这 艺术家 有 意思是
[tuː; tə] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['oʊnər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [əb'zɜːrvər] .
to make game of the shop - owner and of the passing observer .
到 制作 游戏 的 这 店铺 - 所有者 和 的 这 通过 观察员 .

所有这些处理方式都表明，艺术家有意戏弄店主和路过的旁观者。

[taɪm] , [waɪl] [ɪm'pɛərɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrtləs] ['peɪntɪŋ] ,
Time , while impairing this artless painting ,
时间 , 尽管 损害 这 不矫揉造作 绘画 ,

时间，在损害这幅朴素的画作的同时，

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [mɔːr] [groʊ'tesk] [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [fɪtʃər] [wɪtʃ]
had made it yet more grotesque by introducing some uncertain features which
有 制成 它 然而 更多的 怪诞 经过 介绍 一些 不确定 特征 哪个
[mʌst; məst][hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['aɪdlər] .
must have puzzled the conscientious idler .
必须 有 困惑 这 尽责的 惰轮 .

它引入了一些不确定的特征，使之更加怪诞，这必然会让那些勤勉的闲人感到困惑。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðə; ði]['kæts] [teɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] ['ɪntuː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn]
the cat's tail had been eaten into in such a way that it might now have been
这 猫的 尾巴 有 到过 吃 进入 在 这样的 一个 方式 那 它 可能 现在 有 到过
['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spekteɪtər] — [soʊ] [lɔːŋ] ,
taken for the figure of a spectator — so long ,
已采取 为了 这 数字 的 一个 旁观者 — 所以 长的 ,

猫的尾巴被啃噬得面目全非，以至于现在人们可能会把它误认为是一个旁观者的形象——就这样，

[ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd] ['fɜːri] [wɜːr; wər][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] - [kæts] .
and thick , and furry were the tails of our forefathers ' cats .
和 厚的 , 和 毛茸茸的 是 这 尾巴 的 我们的 祖先 - 猫 .

我们祖先的猫的尾巴又粗又毛茸茸的。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɑːn][æn; ən] ['æʒər] [fiːld] [wɪtʃ] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'keɪ]
To the right of the picture , on an azure field which ill - disguised the decay
到 这 正确的 的 这 图片 , 在 一个 蔚蓝 场地 哪个 患病的 - 伪装 这 衰变
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
of the wood ,
的 这 木头 ,

图片右侧，在一片蔚蓝色的背景上，木头的腐朽痕迹被掩盖得十分明显。

[maɪt] [biː; bi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] " [ˌʌi:'jəum] , " [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] , " [sək'sesər] [tuː; tə]
might be read the name " Guillaume , " and to the left , " Successor to
可能 是 读 这 姓名 " 纪尧姆 , " 和 到 这 左边 , " 接班人 到
['mæstər] .
Master Chevrel .
掌握 雪佛兰 .

可能会读作"Guillaume"这个名字，左边写着"Chevrel大师的继承人"。

" [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] [hæd; həd] [wɔːrn] [ə'weɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ˌpɑːrsɪ'moʊniəsli] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

"	Sun	and	rain	had	worn	away	most	of	the	gilding	parsimoniously	applied	to
"	太阳	和	雨	有	磨损	离开	最多	的	这	镀金	节俭地	应用	到

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʊpər'skrɪpʃən] ,

the	letters	of	this	superscription	,
这	信件	的	这	上标	,

“阳光和雨水已经磨去了铭文上精心涂抹的大部分镀金。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juː 'es] [ænd; ənd] ['vɜːrsəs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz]

in	which	the	Us	and	Vs	had	changed	places	in	obedience	to	the	laws
在	哪个	这	我们	和	对比	有	已更改	地方	在	服从	到	这	法律

[ʌv; əv] [oʊld] - [wɜːrld] [ɔːr'θɑːgrəfi] .

of	old	-	world	orthography	.
的	老的	-	世界	正字法	.

其中，U 和 V 按照旧世界正字法的规则互换了位置。

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['klɬɛvəˌɹɝ] [deɪ] [baɪ]

To	quench	the	pride	of	those	who	believe	that	the	world	is	growing	cleverer	day	by
到	淬火	这	自豪	的	那些	WHO	相信	那	这	世界	是	生长	更聪明	天	经过

[deɪ] ,

day	,
天	,

为了平息那些认为世界正变得越来越聪明的人的骄傲，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːdərn] ['hʌmbʌg] [sə'pɑːsiz] ['evriθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðiːz]

and	that	modern	humbug	surpasses	everything	,	it	may	be	observed	that	these
和	那	现代的	骗子	超越	一切	,	它	可能	是	观察到	那	这些

[saɪnz] ,

signs	,
标志	,

而现代的骗局更是超越了一切，我们可以观察到这些迹象：

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [siːmz] [soʊ] ['wɪmzɪk(ə)l] [tuː; tə] ['meni] ['pærɪs] ['mɜːtʃənts] ,

of	which	the	origin	seems	so	whimsical	to	many	Paris	merchants	,
的	哪个	这	起源	似乎	所以	异想天开	到	许多	巴黎	商人	,

许多巴黎商人觉得它的起源非常古怪离奇。

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [ded] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [wʌns] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃərz] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['roʊgɪʃ] ['ænsestərz]

are	the	dead	pictures	of	once	living	pictures	by	which	our	roguish	ancestors
是	这	死的	图片	的	一次	活的	图片	经过	哪个	我们的	调皮	祖先

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [tempt] ['kʌstəmərz] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

contrived	to	tempt	customers	into	their	houses	.
人为的	到	诱惑	顾客	进入	他们的	房屋	.

这些曾经鲜活的画像如今已面目全非，我们狡猾的祖先正是利用这些画像来引诱顾客进屋。

[ðʌs] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [soʊ] , [ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Thus	the	Spinning	Sow	,	the	Green	Monkey	,	and	others	,
因此	这	旋转	母猪	,	这	绿色的	猴	,	和	其他的	,

因此就有了纺纱母猪、绿猴等等。

[wɜːr; wər] ['ænɪmlz] [ɪn] ['keɪdʒɪz] [huːz] [skɪlz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,

were	animals	in	cages	whose	skills	astonished	the	passer	-	by	,
是	动物	在	笼子	谁	技能	惊讶	这	过路人	-	经过	,

它们是被关在笼子里的动物，但它们展现出的技能令路人惊叹不已。

[ænd; ənd] [huːz] [ə'kʌmplɪʃmənts] [pruːv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['ɑːrtɪzən] .

and	whose	accomplishments	prove	the	patience	of	the	fifteenth	-	century	artisan	.
和	谁	成就	证明	这	耐心	的	这	第十五	-	世纪	工匠	.

他的成就证明了十五世纪工匠的耐心。

[sʌtʃ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [dɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈoʊnərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] “
Such curiosities did more to enrich their fortunate owners than the signs of “
这样的 奇闻异事 做过 更多的 到 丰富 他们的 幸运 所有者 比 这 标志 的 “
[ˈprɑːvɪdəns] , ”
Providence , ”
普罗维登斯 , ”

这些奇珍异宝给它们的幸运主人带来的财富，比“天意”的迹象还要多。

“ [gʊd] - [feɪθ] , ”
“ Good - faith , ”
“ 好的 - 信仰 , ”

“善意”，

“ [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , ” [ænd; ənd] “ [dɪˌkæpɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði][ˈbæptɪst] ,
“ Grace of God , ” and “ Decapitation of John the Baptist ,
“ 优雅 的 上帝 , ” 和 “ 斩首 的 约翰 这 浸信会 ,

《上帝的恩典》和《施洗约翰的斩首》

” [wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˈdenis] .
” which may still be seen in the Rue Saint - Denis .
” 哪个 可能 仍然 是 已见 在 这 后悔 圣 - 丹尼斯 .

”在圣丹尼斯街仍然可以看到。

[haʊˈevər] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði][kæt] ,
However , our stranger was certainly not standing there to admire the cat ,
然而 , 我们的 陌生人 曾是 当然 不是 常设 那里 到 钦佩 这 猫 ,

然而，这位陌生人显然不是站在那里欣赏猫的。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [əˈtenʃ(ə)n] [səˈfaɪst] [tuː; tə][stæmp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
which a minute's attention sufficed to stamp on his memory .
哪个 一个 分钟 注意力 足够了 到 邮票 在 他的 记忆 .

只需一分钟的关注，就能深深地印在他的脑海里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪmˈself] [hæd; həd][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] .
The young man himself had his peculiarities .
这 年轻的 男人 他自己 有 他的 特殊性 .

这个年轻人本身也有一些怪癖。

[hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ˈfoʊldɪd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] [ˈdreɪpəri] , [ʃoʊd] [ə; eɪ][smɑːrt] [per]
His cloak , folded after the manner of an antique drapery , showed a smart pair
[ʌv; əv] [ʃuːz] ,
of shoes ,
的 鞋 ,

他的斗篷像古老的帷幔一样折叠起来，露出一双漂亮的皮鞋。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærɪs] [mʌd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɔːr] [waɪt]
all the more remarkable in the midst of the Paris mud , because he wore white
全部 这 更多的 卓越 在 这 中间 的 这 巴黎 泥 , 因为 他 穿着 白色的
[sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] ,
silk stockings ,
丝绸 长筒袜 ,

在巴黎的泥泞中，他穿着白色丝袜，这更显得格外引人注目。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsplæʃɪz] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
on which the splashes betrayed his impatience .
在 哪个 这 水花 背叛 他的 不耐烦 .

水花四溅，暴露了他的不耐烦。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] , [noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ][bɔːl] ;
He had just come , no doubt , from a wedding or a ball ;
他 有 只是 来 , 不 怀疑 , 从 一个 婚礼 或者 一个 球 ;

他无疑是刚从婚礼或舞会上回来的；

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['aʊər] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [glʌvz] ,

for	at	this	early	hour	he	had	in	his	hand	a	pair	of	white	gloves	,
为了	在	这	早期的	小时	他	有	在	他的	手	一个	一对	的	白色的	手套	,

因为在这个清晨，他手里拿着一副白手套。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [her] , [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][kɜːrl] , [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	his	black	hair	,	now	out	of	curl	,	and	flowing	over	his	shoulders	,
和	他的	黑色的	头发	,	现在	出去	的	卷曲	,	和	流动	超过	他的	肩膀	,

他那乌黑的头发不再卷曲，而是披散在肩上。

[ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [drest] [ə; eɪ][lɑː][ˌkærə'kælə] ,

showed	that	it	had	been	dressed	a	la	Caracalla	,
显示	那	它	有	到过	穿着	一个	拉	卡拉卡拉	,

显示它曾被装扮成卡拉卡拉的风格，

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] ['deɪvɪdz] [skuːl] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['meɪniə]

a	fashion	introduced	as	much	by	David's	school	of	painting	as	by	the	mania
一个	时尚	介绍	作为	很多	经过	大卫的	学校	的	绘画	作为	经过	这	狂热

[fɔːr; fər] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən] [staɪlz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] .

for	Greek	and	Roman	styles	which	characterized	the	early	years	of	this	century	.
为了	希腊语	和	罗马	风格	哪个	特征化的	这	早期的	年	的	这	世纪	.

这种风尚既源于大卫的绘画流派，也源于本世纪初希腊罗马风格的狂热。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːrkɪt] ['gɑːdnəz] , [huː] , ['biːɪŋ] [leɪt] ,

In	spite	of	the	noise	made	by	a	few	market	gardeners	,	who	,	being	late	,
在	尽管如此	的	这	噪音	制成	经过	一个	很少	市场	园丁	,	WHO	,	存在	晚的	,

尽管有几个菜农因为迟到而制造了噪音，

['rætld] [pæst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] ,

rattled	past	towards	the	great	market	-	place	at	a	gallop	,
摇晃	过去的	向	这	伟大的	市场	-	地方	在	一个	驰骋	,

他策马疾驰，呼啸着朝大集市走去。

[ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃɑːrm] [ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə]

the	busy	street	lay	in	a	stillness	of	which	the	magic	charm	is	known	only	to
这	忙碌的	街道	躺	在	一个	寂静	的	哪个	这	魔法	魅力	是	已知	仅有的	到

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['wɔndəd] [θruː] [dɪ'zɜːrtɪd] ['pærɪs][æt; ət][ðə; ði] ['aʊərz] [wen] [ɪts] [rɔːr] ,

those	who	have	wandered	through	deserted	Paris	at	the	hours	when	its	roar	,
那些	WHO	有	漫步	通过	荒凉的	巴黎	在	这	小时	什么时候	它是	吼	,

熙熙攘攘的街道此刻一片寂静，只有在巴黎车水马龙的喧嚣声消失殆尽时，漫步于空无一人的巴黎街头的人，才能体会到其中的神奇魅力。

[hʌʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['raɪzɪz][ænd; ənd] [spredz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs]

hushed	for	a	moment	,	rises	and	spreads	in	the	distance	like	the	great	voice
静静地	为了	一个	片刻	,	上升	和	传播	在	这	距离	喜欢	这	伟大的	嗓音

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

短暂的寂静之后，它升起并向远处扩散，如同大海的巨响。

[ðɪs] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [æz; əz] ['kjʊriəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔp,kiːpiŋ] [foʊk]

This	strange	young	man	must	have	seemed	as	curious	to	the	shopkeeping	folk
这	奇怪的	年轻的	男人	必须	有	似乎	作为	好奇的	到	这	店铺经营	民间

[ʌv; əv][ðə; ði] “ [kæt][ænd; ənd] ['rækɪt] ” [æz; əz][ðə; ði] “ [kæt][ænd; ənd] ['rækɪt] ” [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

of	the	“	Cat	and	Racket	”	as	the	“	Cat	and	Racket	”	was	to	him	.
的	这	“	猫	和	球拍	”	作为	这	“	猫	和	球拍	”	曾是	到	他	.

对于“猫与球拍”店里的店主来说，这个古怪的年轻人一定和“猫与球拍”这家店对他来说一样令人好奇。

[ə; eɪ] ['dæzlɪŋli] [waɪt] [krə'væt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [feɪs] [lʊk] ['iːv(ə)n] ['peɪlər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]
A **dazzlingly** **white** **cravat** **made** **his** **anxious** **face** **look** **even** **paler** **than** **it** **really**
一个 耀眼地 白色的 领结 制成 他的 焦虑的 脸 看 甚至 肤色较浅 比 它 真的
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

一条耀眼的白色领巾让他焦虑的脸看起来比实际更加苍白。

[ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] , ['gluːmi] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [baɪ][tɜːrnz] ,
The **fire** **that** **flashed** **in** **his** **black** **eyes** **,** **gloomy** **and** **sparkling** **by** **turns** **,**
这 火 那 闪光灯 在 他的 黑色的 眼睛 , 阴沉 和 闪闪发光 经过 转弯 ,

他那双黑眼睛里闪烁着火焰，时而阴郁，时而明亮。

[wʌz; wəz][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪd] ,
was **in** **harmony** **with** **the** **singular** **outline** **of** **his** **features** **,** **with** **his** **wide** **,**
曾是 在 和谐 和 这 单数 大纲 的 他的 特征 , 和 他的 宽的 ,

与他独特的面部轮廓，与他宽阔的脸庞，相得益彰。

['fleksəb(ə)l] [maʊθ] , ['hɑrdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
flexible **mouth** **,** **hardened** **into** **a** **smile** **.**
灵活的 嘴 , 硬化 进入 一个 微笑 .

灵活的嘴唇，僵硬地勾勒出一个笑容。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [nɪt] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [ə'nɔɪəns] , [hæd; həd][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv] [duːm] .
His **forehead** **,** **knit** **with** **violent** **annoyance** **,** **had** **a** **stamp** **of** **doom** **.**
他的 前额 , 针织 和 暴力 烦恼 , 有 一个 邮票 的 厄运 .

他额头上紧紧皱起眉头，满是恼怒，仿佛预示着厄运降临。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ðə; ði][moʊst] [prə'fetɪk] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ?
Is **not** **the** **forehead** **the** **most** **prophetic** **feature** **of** **a** **man** **?**
是 不是 这 前额 这 最多 预言 特征 的 一个 男人 ?

难道额头不是男人最能反映其性格特征的部位吗?

[wen] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [braʊ] [ɪk'sprest] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [fɔːrmd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['terəb(ə)l]
When **the** **stranger's** **brow** **expressed** **passion** **the** **furrows** **formed** **in** **it** **were** **terrible**
什么时候 这 陌生人的 眉头 表达 热情 这 沟壑 形成 在 它 是 糟糕的
[ɪn][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd]['enərdʒi] ;
in **their** **strength** **and** **energy** **;**
在 他们的 力量 和 活力 ;

当陌生人的眉宇间流露出激动之情时，眉间形成的皱纹显得格外有力、气势磅礴;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] , [soʊ] ['iːzəli] [ˌʌp'set] ,
but **when** **he** **recovered** **his** **calmness** **,** **so** **easily** **upset** **,**
但 什么时候 他 恢复 他的 平静 , 所以 容易地 沮丧的 ,

但当他恢复平静时，他原本很容易被激怒。

[ˌaɪ 'tiː] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [greɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [greɪt] [ə'træktɪvnəs] [tuː; tə][ə; eɪ]
it **beamed** **with** **a** **luminous** **grace** **which** **gave** **great** **attractiveness** **to** **a**
它 光束 和 一个 发光的 优雅 哪个 给予 伟大的 吸引力 到 一个
['kaʊntənəns] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔɪ] ,
countenance **in** **which** **joy** **,**
面容 在 哪个 喜悦 ,

它散发着一种光彩照人的优雅，使那张充满喜悦的脸庞更具吸引力。

[griːf] , [lʌv] , ['æŋgər] ,
grief **,** **love** **,** **anger** **,**
悲伤 , 爱 , 愤怒 ,

悲伤、爱、愤怒、

[ɔːr][skɔːrn] [bleizd] [aʊt][soʊ] [kən'teɪdʒəsli] [ðæt] [ðə; ði]['koʊldəst][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi]

or	scorn	blazed	out	so	contagiously	that	the	coldest	man	could	not	fail	to	be
或者	轻蔑	燃烧的	出去	所以	具有传染性	那	这	最冷	男人	可以	不是	失败	到	是

[ɪm'prest] .

impressed	.
印象深刻	.

或者，那种轻蔑之情如此强烈，以至于最冷漠的人也无法不为之动容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] [vekst] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['dɔːrmər] - ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft]

He	was	so	thoroughly	vexed	by	the	time	when	the	dormer	-	window	of	the	loft
他	曾是	所以	彻底	烦恼	经过	这	时间	什么时候	这	天窗	-	窗户	的	这	阁楼

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] ['oʊpən] ,

was	suddenly	flung	open	,
曾是	突然	扔	打开	,

阁楼的窗户突然被猛地打开，这让他非常恼火。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] ['læfɪŋ] ['feɪsɪz] , [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt]

that	he	did	not	observe	the	apparition	of	three	laughing	faces	,	pink	and	white
那	他	做过	不是	观察	这	幻影	的	三	笑	面孔	,	粉色的	和	白色的

[ænd; ənd] ['tʃʌbi] ,

and	chubby	,
和	胖乎乎的	,

他没有看到三张笑脸的幻影，粉红的、白色的、胖乎乎的。

[bʌt; bət][æz; əz] ['vʌlgər] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ɪn] ['skʌlptʃər] [ɑːn]

but	as	vulgar	as	the	face	of	Commerce	as	it	is	seen	in	sculpture	on
但	作为	庸俗	作为	这	脸	的	商业	作为	它	是	已见	在	雕塑	在

['sɜːrt(ə)n] ['mɔnjumənts] .

certain	monuments	.
肯定	纪念碑	.

但它却像某些纪念碑上的雕塑所展现的商业面孔一样庸俗不堪。

[ðiːz] [θriː] ['feɪsɪz] , [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

These	three	faces	,	framed	by	the	window	,
这些	三	面孔	,	框	经过	这	窗户	,

窗外映照出的这三张脸

[riˈkɔːld] [ðə; ði] ['pʌfi] ['tʃerəbz] ['floʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [sə'raʊnd] [gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] .

recalled	the	puffy	cherubs	floating	among	the	clouds	that	surround	God	the	Father	.
召回	这	蓬松	小天使	漂浮的	之中	这	云	那	环绕	上帝	这	父亲	.

想起了环绕着天父的云朵中漂浮的蓬松小天使。

[ðə; ði] [ə'prentisiz] [snʌft] [ʌp][ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [ðæt]

The	apprentices	snuffed	up	the	exhalations	of	the	street	with	an	eagerness	that
这	学徒	熄灭	向上	这	呼气	的	这	街道	和	一个	渴望	那

[ʃoʊd] [haʊ] [hɑːt][ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gærət] [mʌst; məst][biː; bi] .

showed	how	hot	and	poisonous	the	atmosphere	of	their	garret	must	be	.
显示	如何	热的	和	有毒	这	气氛	的	他们的	阁楼	必须	是	.

学徒们急切地吸着街上飘来的阵阵废气，可见他们阁楼里的空气有多么闷热污浊。

['æftər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələr]['sentɪn(ə)l] , [ðə; ði][moʊst]['dʒoʊviəl] , [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ,

After	pointing	to	the	singular	sentinel	,	the	most	jovial	,	as	he	seemed	,
后	指向	到	这	单数	哨兵	,	这	最多	欢乐的	,	作为	他	似乎	,

在指着那位看起来最和蔼可亲的孤零零的哨兵之后，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentisiz] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [huːz] [hɑːrd]

of	the	apprentices	retired	and	came	back	holding	an	instrument	whose	hard
的	这	学徒	退休	和	来了	后退	保持	一个	乐器	谁	难的

['met(ə)l][paɪp][ɪz] [naʊ] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['leðər] [tuːb] ;

metal	pipe	is	now	superseded	by	a	leather	tube	;
金属	管道	是	现在	被取代	经过	一个	皮革	管子	;

学徒们退休后回来时，手里拿着一种乐器，这种乐器原本的硬金属管现在已经被皮管取代了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔɪtərər] ,

and	they	all	grinned	with	mischief	as	they	looked	down	on	the	loiterer	,
和	他们	全部	咧嘴一笑	和	恶作剧	作为	他们	看起来	向下	在	这	游荡者	,

他们居高临下地看着那个游荡的人，脸上都带着狡黠的笑容。

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sent] [pruːvd] [ðæt]

and	sprinkled	him	with	a	fine	white	shower	of	which	the	scent	proved	that
和	撒上	他	和	一个	美好的	白色的	淋浴	的	哪个	这	香味	已证实	那

[θriː] [tʃɪnz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ʃeɪvd] .

three	chins	had	just	been	shaved	.
三	下巴	有	只是	到过	剃光	.

然后，有人朝他洒了一层细细的白色粉末，闻起来像是刚刮过三层下巴的胡子。

['stændɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔft] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['vɪktɪmz]

Standing	on	tiptoe	,	in	the	farthest	corner	of	their	loft	,	to	enjoy	their	victim's
常设	在	脚尖	,	在	这	最远	角落	的	他们的	阁楼	,	到	享受	他们的	受害者的

[reɪdʒ] ,

rage	,
愤怒	,

他们踮着脚尖，站在阁楼最远的角落里，欣赏着受害者的愤怒。

[ðə; ði] [lædz] ['siːst] ['læfɪŋ] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːti] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]

the	lads	ceased	laughing	on	seeing	the	haughty	indifference	with	which	the	young
这	小伙子们	停止	笑	在	看到	这	傲慢	漠不关心	和	哪个	这	年轻的

[mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

man	shook	his	cloak	,
男人	摇晃	他的	披风	,

小伙子们看到年轻人傲慢地抖了抖斗篷，便停止了笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] [kən'tempt] [ɪk'sprest] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

and	the	intense	contempt	expressed	by	his	face	as	he	glanced	up	at	the
和	这	激烈的	鄙视	表达	经过	他的	脸	作为	他	瞥了一眼	向上	在	这

['empti] ['wɪndoʊ] - [freɪm] .

empty	window	-	frame	.
空的	窗户	-	框架	.

他抬头望向空荡荡的窗框，脸上流露出强烈的轻蔑之情。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['slendər] [waɪt] [hænd] [θruː] [ʌp][ðə; ði] ['loʊər] [hæf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

At	this	moment	a	slender	white	hand	threw	up	the	lower	half	of	one	of	the
在	这	片刻	一个	苗条	白色的	手	扔	向上	这	降低	一半	的	一	的	这

['klʌmzi] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sæʃ] [rʌnəːz] ,

clumsy	windows	on	the	third	floor	by	the	aid	of	the	sash	runners	,
笨拙	视窗	在	这	第三	地面	经过	这	援助	的	这	窗扇	跑步者	,

这时，一只纤细的白手借助窗扇滑轨，将三楼一扇笨重窗户的下半部分向上抬起。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʊli] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['sʌd(ə)nli] ['gɪvz] [wei] [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪz] [ðə; ði] ['hevi] [peɪnz]

of	which	the	pulley	so	often	suddenly	gives	way	and	releases	the	heavy	panes
的	哪个	这	滑轮	所以	经常	突然	给予	方式	和	发布	这	重的	窗格

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ʌp] .

it	ought	to	hold	up	.
它	应该	到	抓住	向上	.

滑轮经常突然松动，释放出它本应支撑的沉重玻璃。

[ðə; ði] ['wɑːtʃər] [wʌz; wəz] [ðen] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] .

The	watcher	was	then	rewarded	for	his	long	waiting	.
这	观察者	曾是	然后	奖励	为了	他的	长的	等待	.

守望者最终因长时间的等待而获得了回报。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'pɪrd] ,

The	face	of	a	young	girl	appeared	,
这	脸	的	一个	年轻的	女孩	出现	,

一张年轻女孩的脸出现在眼前，

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kʌps] [ðæt] [bluːm] [ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

as	fresh	as	one	of	the	white	cups	that	bloom	on	the	bosom	of	the	waters	,
作为	新鲜的	作为	一	的	这	白色的	杯子	那	盛开	在	这	怀	的	这	水	,

像水中盛开的白色杯状花朵一样清新。

[kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [frɪl] [ʌv; əv] ['tʌmbld] ['mʌzlɪn] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]

crowned	by	a	frill	of	tumbled	muslin	,	which	gave	her	head	a	look	of	exquisite
加冕	经过	一个	褶边	的	翻滚	细棉布	,	哪个	给予	她	头	一个	看	的	精美的

['ɪnəsns] .

innocence	.
无辜	.

头上戴着一顶褶皱的薄纱帽，使她的头显得格外纯洁无辜。

[ðoʊ] [ræpt] [ɪn] [braʊn] [stʌf] ,

Though	wrapped	in	brown	stuff	,
尽管	包装	在	棕色的	东西	,

虽然被包裹在棕色的东西里，

[hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [gliːmd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋz] [left] [baɪ]

her	neck	and	shoulders	gleamed	here	and	there	through	little	openings	left	by
她	脖子	和	肩膀	闪闪发光	这里	和	那里	通过	小的	开口	左边	经过

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ɪn] [sliːp] .

her	movements	in	sleep	.
她	移动	在	睡觉	.

她睡梦中翻身留下的缝隙，让她的脖颈和肩膀不时闪闪发光。

[noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [dɪ'træktid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kændər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,

No	expression	of	embarrassment	detracted	from	the	candor	of	her	face	,
不	表达	的	尴尬	减损	从	这	坦率	的	她	脸	,

她脸上没有一丝尴尬的表情，反而更显坦率。

[ɔːr][ðə; ði][kɑːm] [lʊk] [ʌv; əv] [aɪz] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] ;

or	the	calm	look	of	eyes	immortalized	long	since	in	the	sublime	works	of	Raphael	;
或者	这	冷静的	看	的	眼睛	永垂不朽	长的	自从	在	这	升华	作品	的	拉斐尔	;

或者像拉斐尔那些崇高作品中早已永垂不朽的平静眼神；

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [greɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'poʊz] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] ['vəːdʒinz] , [ænd; ənd] [naʊ]

here	were	the	same	grace	,	the	same	repose	as	in	those	Virgins	,	and	now
这里	是	这	相同的	优雅	,	这	相同的	休息	作为	在	那些	处女	,	和	现在

[prə'vɜːrbiəl] .

proverbial	.
谚语	.

她们身上也有着与那些圣女一样的优雅和宁静，如今这已成为众所周知的美德。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [sliːp]

There	was	a	delightful	contrast	between	the	cheeks	of	that	face	on	which	sleep
那里	曾是	一个	愉快	对比	之间	这	脸颊	的	那	脸	在	哪个	睡觉

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

那张脸上睡意朦胧的脸颊，与饱经风霜的脸庞形成了令人愉悦的对比。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['gɪv(ə)n] [haɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv][laɪf] ,

as	it	were	,	given	high	relief	to	a	superabundance	of	life	,
作为	它	是	,	给定	高的	宽慰	到	一个	过多	的	生活	,

仿佛是为了凸显生命的丰盈而特意设计的，

[ænd; ənd][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['klʌmzi] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [blæk] [sɪl] .

and	the	antiquity	of	the	heavy	window	with	its	clumsy	shape	and	black	sill	.
和	这	古代	的	这	重的	窗户	和	它是	笨拙	形状	和	黑色的	窗台	.

还有那扇古老的厚重窗户，它形状笨拙，窗台是黑色的。

[laɪk] [ðoʊz] [deɪ] - ['bloʊɪŋ] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [ʌn'fəːld]

Like	those	day	-	blowing	flowers	,	which	in	the	early	morning	have	not	yet	unfurled
喜欢	那些	天	-	吹	花朵	,	哪个	在	这	早期的	早晨	有	不是	然而	展开

[ðer; ðər] [kʌps] ,

their	cups	,
他们的	杯子	,

就像那些在清晨尚未完全绽放的花朵，

['twɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪlz] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz] [jet] ['hɑːrdli] [ə'weɪk] ,

twisted	by	the	chills	of	night	,	the	girl	,	as	yet	hardly	awake	,
扭曲	经过	这	寒意	的	夜晚	,	这	女孩	,	作为	然而	几乎	醒	,

夜里的寒意让她蜷缩着身子，女孩几乎还没睡醒。

[let] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['wɑːndər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ruːfs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ;

let	her	blue	eyes	wander	beyond	the	neighboring	roofs	to	look	at	the	sky	;
让	她	蓝色的	眼睛	漫步	超过	这	邻接	屋顶	到	看	在	这	天空	;

让她的蓝色眼睛越过邻近的屋顶，眺望天空；

[ðen] , [frʌm; frəm]['hæbɪt] , [ʃiː; ʃi][kæst][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['gluːmi] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

then	,	from	habit	,	she	cast	them	down	on	the	gloomy	depths	of	the	street	,
然后	,	从	习惯	,	她	投掷	他们	向下	在	这	阴沉	深度	的	这	街道	,

然后，出于习惯，她把它们扔到了阴暗的街道深处。

[wer] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'doʊrər] .

where	they	immediately	met	those	of	her	adorer	.
在哪里	他们	立即地	遇见	那些	的	她	崇拜者	.

在那里，他们立刻遇到了她爱慕者的人。

['vænəti] , [noʊ] [daʊt] , [dɪ'strest] [hɜːr; hər][æt; ət] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn] [ʌn'dres] ; [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] ,

Vanity	,	no	doubt	,	distressed	her	at	being	seen	in	undress	;	she	started	back	,
虚荣	,	不	怀疑	,	苦恼	她	在	存在	已见	在	脱衣服	;	她	开始	后退	,

毫无疑问，虚荣心让她因衣衫不整而被人看见而感到不安；她转身就退，

[ðə; ði][wɔːrn] ['pʊli] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sæʃ] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd] [rʌn] ,

the	worn	pulley	gave	way	,	and	the	sash	fell	with	the	rapid	run	,
这	磨损	滑轮	给予	方式	,	和	这	窗扇	跌倒	和	这	迅速的	跑步	,

磨损的滑轮松动了，窗扇随着急速落下。

[wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [hæz; həz] [ɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːrtləs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz]

which	in	our	day	has	earned	for	this	artless	invention	of	our	forefathers
哪个	在	我们的	天	有	获得	为了	这	不矫揉造作	发明	的	我们的	祖先

[æn; ən] ['oʊdiəs] [neɪm] ,

an	odious	name	,
一个	令人厌恶的	姓名	,

在今天，我们祖先这项朴素的发明却落得了一个令人厌恶的名声。

['fenitə] [ə; eɪ][lɑː] ['gɪlətiːn] .

Fenetre	a	la	Guillotine	.
窗户	一个	拉	断头台	.

断头台之窗。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	vision	had	disappeared	.
这	想象	有	消失	.

幻象消失了。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði][moʊst]['reɪdiənt][stɑːr][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [baɪ]

To	the	young	man	the	most	radiant	star	of	morning	seemed	to	be	hidden	by
到	这	年轻的	男人	这	最多	辐射状	星星	的	早晨	似乎	到	是	隐	经过

[ə; eɪ] [klaʊd] .

a	cloud	.
一个	云	.

在年轻人眼中，晨曦中最耀眼的星辰似乎被一团云遮住了。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ðə; ði] ['hevi] [ˌɪn'saɪd] ['ʃʌtər] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [slaɪt] ['wɪndoʊz]

During	these	little	incidents	the	heavy	inside	shutters	that	protected	the	slight	windows
期间	这些	小的	事件	这	重的	里面	百叶窗	那	受保护	这	轻微	视窗

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kæt][ænd; ənd] ['rækɪt] ” [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

of	the	shop	of	the	“	Cat	and	Racket	”	had	been	removed	as	if	by
的	这	店铺	的	这	“	猫	和	球拍	”	有	到过	已移除	作为	如果	经过

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

在这些小事件发生期间，“猫与球拍”商店里保护小窗户的厚重内遮板仿佛被施了魔法般被拆除了。

[ðə; ði][oʊld] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nɑːkər] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entri]

The	old	door	with	its	knocker	was	opened	back	against	the	wall	of	the	entry
这	老的	门	和	它是	敲击器	曾是	打开	后退	反对	这	墙	的	这	入口

[baɪ][ə; eɪ][mæn] - ['sɜːrvənt] ,

by	a	man	-	servant	,
经过	一个	男人	-	仆人	,

那扇带有门环的老旧大门被一个男仆推开，门背靠着入口处的墙壁。

[ə'pærəntli] [koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] , [hʌŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

apparently	coeval	with	the	sign	,	who	,	with	a	shaking	hand	,	hung	upon	it	a
显然	同时期	和	这	符号	,	WHO	,	和	一个	摇晃	手	,	悬挂	之上	它	一个

[skwer] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,

square	of	cloth	,
正方形	的	布	,

显然与这块牌子同时期的人，用颤抖的手将一块方布挂在了牌子上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [im'brɔɪdəd] [ɪn] ['jeloʊ] [sɪlk][ðə; ði][wɜːrdz] : “ [ˌ^iː'jəum] , [sək'sesər] [tuː; tə]

on	which	were	embroidered	in	yellow	silk	the	words	:	“	Guillaume	,	successor	to
在	哪个	是	绣花	在	黄色的	丝绸	这	字	:	“	纪尧姆	,	接班人	到

.

Chevrel	.
雪佛兰	.

上面用黄色丝绸绣着：“纪尧姆，舍夫雷尔的继任者。

” ['meni] [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [treɪd]

”	Many	a	passer	-	by	would	have	found	it	difficult	to	guess	the	class	of	trade
”	许多	一个	过路人	-	经过	会	有	成立	它	难的	到	猜测	这	班级	的	贸易

['kærid] [ɑːn][baɪ] [mə'sjɜːr] [ˌ^iː'jəum] .

carried	on	by	Monsieur	Guillaume	.
携带	在	经过	先生	纪尧姆	.

“许多路人很难猜出纪尧姆先生从事的是哪类贸易。”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['aɪərn][baːz] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

Between	the	strong	iron	bars	which	protected	his	shop	windows	on	the	outside	,
之间	这	强的	铁	酒吧	哪个	受保护	他的	店铺	视窗	在	这	外部	,

在保护他店铺窗户的坚固铁栏杆之间，

['sɜːrt(ə)n]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ræpt] [ɪn] [braʊn] ['lɪnɪn] , [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['vɪzəb(ə)l] ,

certain	packages	,	wrapped	in	brown	linen	,	were	hardly	visible	,
肯定	包裹	,	包装	在	棕色的	亚麻布	,	是	几乎	可见的	,

有些用棕色亚麻布包裹的包裹几乎看不见。

[ðoʊ] [æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz] ['herɪŋz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊl] .

though	as	numerous	as	herrings	swimming	in	a	shoal	.
尽管	作为	很多的	作为	鲱鱼	游泳	在	一个	浅滩	.

数量虽多，如同成群游动的鲱鱼。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːθɪk] [frʌnt] , [mə'sjɜːr] [ˌ^iː'jəum] , [ʌv; əv]

Notwithstanding	**the**	**primitive**	**aspect**	**of**	**the**	**Gothic**	**front**	**,**	**Monsieur**	**Guillaume**	**,**	**of**
虽然	这	原始	方面	的	这	哥特	正面	,	先生	纪尧姆	,	的

[ɔːl][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['kloʊðiər] [ɪn]['pærɪs] ,

all	**the**	**merchant**	**clothiers**	**in**	**Paris**	**,**
全部	这	商人	服装商	在	巴黎	,

尽管哥特式正面显得原始，但巴黎所有服装商人中，吉约姆先生.....

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huːz] ['stɔrz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [prə'vaɪdɪd] , [huːz] [kə'nekʃnz]

was	**the**	**one**	**whose**	**stores**	**were**	**always**	**the**	**best**	**provided**	**,**	**whose**	**connections**
曾是	这	一	谁	商店	是	总是	这	最好的	假如	,	谁	连接

[wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] ,

were	**the**	**most**	**extensive**	**,**
是	这	最多	广泛的	,

是那家店铺货源总是最充足的，人脉最广的店。

[ænd; ənd] [huːz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɑːnəsti] ['nevər] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	**whose**	**commercial**	**honesty**	**never**	**lay**	**under**	**the**	**slightest**	**suspicion**	**.**
和	谁	商业的	诚实	绝不	躺	在下面	这	丝毫	怀疑	.

他们的商业诚信从未受到丝毫怀疑。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn] ['bɪznəs] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

If	**some**	**of**	**his**	**brethren**	**in**	**business**	**made**	**a**	**contract**	**with**	**the**	**Government**	**,**
如果	一些	的	他的	弟兄们	在	商业	制成	一个	合同	和	这	政府	,

如果他的一些同行与政府签订了合同，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [klɔːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]

and	**had**	**not**	**the**	**required**	**quantity**	**of**	**cloth**	**,**	**he**	**was**	**always**	**ready**	**to**
和	有	不是	这	必需的	数量	的	布	,	他	曾是	总是	准备好	到

[dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

deliver	**it**	**,**
递送	它	,

即使他没有足够的布匹，他也总是随时准备送货。

[haʊ'evər] [lɑːrdʒ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] ['tendəd] [fɔːr; fər] .

however	**large**	**the**	**number**	**of**	**pieces**	**tendered**	**for**	**.**
然而	大的	这	数字	的	件	已提交	为了	.

然而，无论投标的件数有多少。

[ðə; ði]['waɪli] ['diːlər] [nuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ʌv; əv] [iks'træktiŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['prɑːfɪts] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

The	**wily**	**dealer**	**knew**	**a**	**thousand**	**ways**	**of**	**extracting**	**the**	**largest**	**profits**	**without**	**being**
这	狡猾的	经销商	知道	一个	千	方式	的	提取	这	最大	利润	没有	存在

[ə'blaɪdʒd] ,

obliged	**,**
有义务	,

这位狡猾的商人深谙一千种在不承担任何义务的情况下榨取最大利润的方法。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [kɔːrt] ['peɪtrənz] , ['krɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɔːstli]

like	**them**	**,**	**to**	**court**	**patrons**	**,**	**cringing**	**to**	**them**	**,**	**or**	**making**	**them**	**costly**
喜欢	他们	,	到	法庭	顾客	,	令人作呕	到	他们	,	或者	制作	他们	昂贵

['prez(ə)nts] .

presents	**.**
礼物	.

像他们一样，为了讨好赞助人，对他们卑躬屈膝，或者送他们昂贵的礼物。

[wen] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['treɪdzmən] [kʊd; kəd]['oʊnli] [peɪ] [ɪn] [gʊd] [bɪlz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [deɪt] ,

When	**his**	**fellow**	**-**	**tradesmen**	**could**	**only**	**pay**	**in**	**good**	**bills**	**of**	**long**	**date**	**,**
什么时候	他的	同伴	-	商人	可以	仅有的	支付	在	好的	账单	的	长的	日期	,

当他的同行们只能用长期有效的票据付款时，

[hiː; hi] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['nəʊtəri][æz; əz][æn; ən] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [mæn] ,

he	would	mention	his	notary	as	an	accommodating	man	,
他	会	提到	他的	公证人	作为	一个	适应性强	男人	,

他会提到他的公证人是个很乐于助人的人。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['sekənd]['prɑːfɪt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs]

and	managed	to	get	a	second	profit	out	of	the	bargain	,	thanks	to	this
和	管理	到	得到	一个	第二	利润	出去	的	这	便宜货	,	谢谢	到	这

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

通过这项安排，他成功地从这笔交易中获得了第二笔利润。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['treɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['denis] :

which	had	made	it	a	proverb	among	the	traders	of	the	Rue	Saint	-	Denis	:
哪个	有	制成	它	一个	谚语	之中	这	交易员	的	这	后悔	圣	-	丹尼斯	:

这使得这句话在圣丹尼斯街的商人中广为流传：

“ ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] [giˈjɔːmz] ['nəʊtəri] ! ” [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] ['hevi]

“	Heaven	preserve	you	from	Monsieur	Guillaume's	notary	!	”	to	signify	a	heavy
“	天堂	保存	你	从	先生	纪尧姆的	公证人	！	”	到	表示	一个	重的

['dɪskaʊnt] .

discount	.
折扣	.

“愿老天保佑你远离纪尧姆先生的公证人！”表示大幅折扣。

[ðə; ði][oʊld] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

The	old	merchant	was	to	be	seen	standing	on	the	threshold	of	his	shop	,
这	老的	商人	曾是	到	是	已见	常设	在	这	临界点	的	他的	店铺	,

只见那位老商人站在他店铺的门槛上。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [wɪð'druː] .

as	if	by	a	miracle	,	the	instant	the	servant	withdrew	.
作为	如果	经过	一个	奇迹	,	这	立即的	这	仆人	退出	.

仿佛奇迹一般，就在仆人离开的那一刻。

[mə'sjɜːr] [ˌʌiː'jəum] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['denis] , [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ʃɑːps] ,

Monsieur	Guillaume	looked	at	the	Rue	Saint	-	Denis	,	at	the	neighboring	shops	,
先生	纪尧姆	看起来	在	这	后悔	圣	-	丹尼斯	,	在	这	邻接	商店	,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['weðər] ,

and	at	the	weather	,
和	在	这	天气	,

吉约姆先生环顾圣丹尼斯街、邻近的商店以及天气，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [fræns] [wʌns] [mɔːr] ['æftər][ə; eɪ]

like	a	man	disembarking	at	Havre	,	and	seeing	France	once	more	after	a
喜欢	一个	男人	下船	在	勒阿弗尔	,	和	看到	法国	一次	更多的	后	一个

[lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

long	voyage	.
长的	航程	.

就像一个人在勒阿弗尔下船，经过漫长的航行后再次见到法国一样。

['hævɪŋ] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

Having	convinced	himself	that	nothing	had	changed	while	he	was	asleep	,
拥有	确信	他自己	那	没有什么	有	已更改	尽管	他	曾是	睡着了	,

他确信自己睡着后一切都没有改变，

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [pər'siːvd] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɑːn] [gɑːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

he	presently	perceived	the	stranger	on	guard	,	and	he	,	on	his	part	,
他	目前	感知	这	陌生人	在	警卫	,	和	他	,	在	他的	部分	,

他随即察觉到陌生人正在守卫，而他自己，

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l]['dreɪpər][æz; əz] ['hʌmbəult] [meɪ] [hæv; həv] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði][fɜːrst]

gazed	at	the	patriarchal	draper	as	Humboldt	may	have	scrutinized	the	first
凝视	在	这	父权制	德雷珀	作为	洪堡	可能	有	仔细审查	这	第一的

[ɪ'lektrɪk] [iːl] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ə'merɪkə] .

electric	eel	he	saw	in	America	.
电的	鳗鱼	他	锯	在	美国	.

就像洪堡仔细观察他在美国见到的第一条电鳗一样，他凝视着这位父权制的布料商。

[mə'sjɜːr] [ˌʌiː'jəum] [wɔːr] [luːs] [blæk] ['velvɪt] ['brɪtʃɪz] , ['pepər] - [ænd; ənd] - [sɔːlt] ['stɑːkɪŋz] ,

Monsieur	Guillaume	wore	loose	black	velvet	breeches	,	pepper	-	and	-	salt	stockings	,
先生	纪尧姆	穿着	松动的	黑色的	天鹅绒	马裤	,	胡椒	-	和	-	盐	长筒袜	,

[ænd; ənd] [skwer] [toʊd] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['bʌklz] .

and	square	toed	shoes	with	silver	buckles	.
和	正方形	脚趾	鞋	和	银	扣环	.

吉约姆先生穿着宽松的黑色天鹅绒马裤、黑白相间的长袜和带有银色搭扣的方头鞋。

[hɪz; ɪz][koʊt] , [wɪð; wɪθ] [skwer] - [kʌt] [frʌnts] , [skwer] - [kʌt] [teɪlz] ,

His	coat	,	with	square	-	cut	fronts	,	square	-	cut	tails	,
他的	外套	,	和	正方形	-	切	前线	,	正方形	-	切	尾巴	,

他的外套，前片和后片都是方形剪裁，

[ænd; ənd] [skwer] - [kʌt] ['kɑːlər] [kloʊðd] [hɪz; ɪz] ['slaɪtli] [bent] ['fɪgjər] [ɪn] ['griːnɪʃ] [klɔːθ] , ['fɪnɪʃt]

and	square	-	cut	collar	clothed	his	slightly	bent	figure	in	greenish	cloth	,	finished
和	正方形	-	切	衣领	穿着衣服	他的	轻微地	弯曲	数字	在	绿绿色	布	,	完成的

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['met(ə)l] ['bʌtnz] ,

with	white	metal	buttons	,
和	白色的	金属	按钮	,

一件绿色布料的方领衬衫，领口缀以白色金属纽扣，衬托出他略微佝偻的身形。

['tɔːni] [frʌm; frəm] [wer] .

tawny	from	wear	.
黄褐色	从	穿	.

因磨损而呈黄褐色。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [wʌz; wəz][soʊ] ['ækjərətli] [kəumd] [ænd; ənd] ['flætnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [peɪt] [ðæt]

His	gray	hair	was	so	accurately	combed	and	flattened	over	his	yellow	pate	that
他的	灰色的	头发	曾是	所以	准确	梳理过的	和	扁平的	超过	他的	黄色的	肉酱	那

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːroʊd] [fiːld] .

it	made	it	look	like	a	furrowed	field	.
它	制成	它	看	喜欢	一个	沟壑	场地	.

他灰白的头发梳理得一丝不苟，服帖地贴在他金黄的头顶上，看起来就像一片犁过的田地。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [griːn] [aɪz] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪmlət] ,

His	little	green	eyes	,	that	might	have	been	pierced	with	a	gimlet	,
他的	小的	绿色的	眼睛	,	那	可能	有	到过	穿孔	和	一个	金利口酒	,

他那双小小的绿眼睛，仿佛被锥子刺穿过一样。

[flæʃt] [bɪ'niːθ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['feɪntli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [red] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['aɪˌbraʊz] .

flashed	beneath	arches	faintly	tinged	with	red	in	the	place	of	eyebrows	.
闪光灯	下面	拱门	淡淡的	带点色调	和	红色的	在	这	地方	的	眉毛	.

眉毛下方闪现出淡淡的红色，那是眉毛的位置。

[æŋ'zaɪətiz] [hæd; həd] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [laɪnz] [æz; əz][ðer; ðər]

Anxieties	had	wrinkled	his	forehead	with	as	many	horizontal	lines	as	there
焦虑	有	皱	他的	前额	和	作为	许多	水平的	线条	作为	那里

[wɜːr; wər] ['kriːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] .

were	creases	in	his	coat	.
是	褶皱	在	他的	外套	.

焦虑使他的额头布满了皱纹，就像他外套上的褶皱一样多。

[ðɪs] ['kʌlərləs] [feɪs] [ɪk'sprest] ['peɪʃ(ə)ns] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ʃruːdnəs] ,

This	colorless	face	expressed	patience	,	commercial	shrewdness	,
这	无色	脸	表达	耐心	,	商业的	城府	,

这张面无表情的脸展现出耐心和商业上的精明。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['waɪli][kjuː'pɪdəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdfl] [ɪn] ['bɪznəs] .

and	the	sort	of	wily	cupidity	which	is	needful	in	business	.
和	这	种类	的	狡猾的	贪婪	哪个	是	需要	在	商业	.

以及在商业中必不可少的那种狡猾的贪婪。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðiːz] [oʊld] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [les] [rer] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

At	that	time	these	old	families	were	less	rare	than	they	are	now	,
在	那	时间	这些	老的	家庭	是	较少的	稀有的	比	他们	是	现在	,

当时这些古老家族并不像现在这样稀少。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] ,

in	which	the	characteristic	habits	and	costume	of	their	calling	,
在	哪个	这	特征	习惯	和	戏服	的	他们的	呼叫	,

其中体现了他们职业特有的习惯和服饰，

[sər'vaɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] ['tʃerɪʃt]

surviving	in	the	midst	of	more	recent	civilization	,	were	preserved	as	cherished
幸存	在	这	中间	的	更多的	最近的	文明	,	是	保存完好	作为	珍爱

[trə'dɪʃnz] ,

traditions	,
传统	,

在近代文明的浪潮中幸存下来的文化习俗，被珍视并保存了下来。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌæntɪdɪ'luːviən] [rɪ'meɪnz] [faʊnd] [baɪ]['kjuːviei][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːriːz] .

like	the	antediluvian	remains	found	by	Cuvier	in	the	quarries	.
喜欢	这	洪水前的	遗迹	成立	经过	居维叶	在	这	采石场	.

就像居维叶在采石场发现的史前遗迹一样。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌ^iː'jəum] ['fæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ʌp'hoʊldər][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['præktɪsɪz]

The	head	of	the	Guillaume	family	was	a	notable	upholder	of	ancient	practices
这	头	的	这	纪尧姆	家庭	曾是	一个	值得注意的	拥护者	的	古老的	实践

;

;

;

纪尧姆家族的族长是古代习俗的著名拥护者；

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði]['proʊvoʊst][ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] ,

he	might	be	heard	to	regret	the	Provost	of	Merchants	,
他	可能	是	听到	到	后悔	这	教务长	的	商人	,

人们或许会听到他后悔担任商人议会主席。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd][hiː; hi] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [wɪ'ðaʊt]

and	never	did	he	mention	a	decision	of	the	Tribunal	of	Commerce	without
和	绝不	做过	他	提到	一个	决定	的	这	法庭	的	商业	没有

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnsəlz] .

calling	it	the	Sentence	of	the	Consuls	.
呼叫	它	这	句子	的	这	领事	.

他从未提及商业法庭的任何裁决，而不称之为领事判决。

[ʌp] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ɪn] [ə'biːdiəns] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [ðiːz]

Up	and	dressed	the	first	of	the	household	,	in	obedience	,	no	doubt	,	to	these
向上	和	穿着	这	第一的	的	这	家庭	,	在	服从	,	不	怀疑	,	到	这些

[oʊld] ['kʌstəmz] ,

old	customs	,
老的	海关	,

毫无疑问，这是家中第一个起床穿衣的人，也是出于对这些古老习俗的遵守。

[hiː; hi] [stʊd] ['stɜːrnli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [ə'sɪstənts] ,

he	stood	sternly	awaiting	the	appearance	of	his	three	assistants	,
他	站立	严厉地	等待中	这	外貌	的	他的	三	助理	,

他神情严肃地站在那里，等待着三位助手的出现。

['redi] [tuː; tə][skoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt] .

ready	to	scold	them	in	case	they	were	late	.
准备好	到	骂	他们	在	案件	他们	是	晚的	.

准备在他们迟到时训斥他们。

[ðiːz] [jʌŋ] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜːrdləs]

These	young	disciples	of	Mercury	knew	nothing	more	terrible	than	the	wordless
这些	年轻的	门徒	的	汞	知道	没有什么	更多的	糟糕的	比	这	无言

[ˌæsɪ'duːəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər] ['skruːtnˌaɪzd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['muːvmənts] [ɑːn]

assiduity	with	which	the	master	scrutinized	their	faces	and	their	movements	on
勤奋	和	哪个	这	掌握	仔细审查	他们的	面孔	和	他们的	移动	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɔːr]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][præŋks] .

Monday	in	search	of	evidence	or	traces	of	their	pranks	.
周一	在	搜索	的	证据	或者	痕迹	的	他们的	恶作剧	.

这些年轻的墨丘利弟子们从未体验过比大师周一无声地仔细审视他们的脸庞和举止更可怕的事情，大师会寻找他们恶作剧的证据或痕迹。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][oʊld]['kloʊðiər] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'prentisiz] ;

But	at	this	moment	the	old	clothier	paid	no	heed	to	his	apprentices	;
但	在	这	片刻	这	老的	服装商	有薪酬的	不	注意	到	他的	学徒	;

但此时，老布商对他的学徒们置之不理；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊks] [wɪtʃ]

he	was	absorbed	in	trying	to	divine	the	motive	of	the	anxious	looks	which
他	曾是	吸收	在	尝试	到	神圣的	这	动机	的	这	焦虑的	看起来	哪个

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊk] [kæst] ['ɔːltərnətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['saɪnbɔːrd]

the	young	man	in	silk	stockings	and	a	cloak	cast	alternately	at	his	signboard
这	年轻的	男人	在	丝绸	长筒袜	和	一个	披风	投掷	交替	在	他的	招牌

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

and	into	the	depths	of	his	shop	.
和	进入	这	深度	的	他的	店铺	.

他全神贯注地试图揣摩那个穿着丝袜和斗篷的年轻人的焦虑目光背后的动机，他的目光一会儿投向他的招牌，一会儿又投向他的店铺深处。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [braitə] ,

The	daylight	was	now	brighter	,
这	日光	曾是	现在	更亮	,

日光变得更加明亮了。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] ['kɔːrnər] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ]

and	enabled	the	stranger	to	discern	the	cashier's	corner	enclosed	by	a	railing
和	已启用	这	陌生人	到	辨别	这	收银员	角落	内	经过	一个	栏杆

[ænd; ənd] [skriːnd] [baɪ][oʊld] [griːn] [sɪlk] ['kɜːtənz] ,

and	screened	by	old	green	silk	curtains	,
和	筛选	经过	老的	绿色的	丝绸	窗帘	,

并使陌生人能够辨认出收银台角落，那里有栏杆围起来，并用旧绿色丝绸窗帘遮挡着。

[wer] [wɜːr; wər] [kept] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['ledʒəz] , [ðə; ði]['saɪlənt]['ɔːrəkəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

where	were	kept	the	immense	ledgers	,	the	silent	oracles	of	the	house	.
在哪里	是	保留	这	巨大	账簿	,	这	沉默的	神谕	的	这	房子	.

那里存放着巨大的账簿，那是这座宅邸无声的预言。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] ['geɪzər] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌvət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [nʊk] ,

The	too	inquisitive	gazer	seemed	to	covet	this	little	nook	,
这	也	好奇	凝视者	似乎	到	贪图	这	小的	角落	,

那位过于好奇的凝视者似乎对这个小角落垂涎已久。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][wʌn][saɪd] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

and	to	be	taking	the	plan	of	a	dining	-	room	at	one	side	,	lighted	by	a
和	到	是	采取	这	计划	的	一个	用餐	-	房间	在	一	边	,	照明	经过	一个

['skaɪlaɪt] ,

skylight	,
天窗	,

并采用一侧设有天窗采光的餐厅平面图，

[wens] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [miːlz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [maɪt] [ə'kɜːr]

whence	the	family	at	meals	could	easily	see	the	smallest	incident	that	might	occur
何处	这	家庭	在	餐	可以	容易地	看	这	最小	事件	那	可能	发生

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] - [dɔːr] .

at	the	shop	-	door	.
在	这	店铺	-	门	.

因此，一家人在吃饭时很容易看到商店门口可能发生的任何小事。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [siːmd] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['treɪdər] [huː] [hæd; həd]

So	much	affection	for	his	dwelling	seemed	suspicious	to	a	trader	who	had
所以	很多	感情	为了	他的	住宅	似乎	可疑的	到	一个	商	WHO	有

[lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['mæksɪməm]['praɪsɪz] ;

lived	long	enough	to	remember	the	law	of	maximum	prices	;
居住地	长的	足够的	到	记住	这	法律	的	最大限度	价格	;

对于一位经历过漫长岁月、深知最高限价法则的商人来说，他对自己的住所表现出的如此深厚的感情显得十分可疑；

[mə'sjɜːr] [ˌʌiː'jəum] ['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['sɪnɪstər] ['pɜːrsənɪdʒ] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]

Monsieur	Guillaume	naturally	thought	that	this	sinister	personage	had	an	eye	to
先生	纪尧姆	自然	想法	那	这	险恶	人士	有	一个	眼睛	到

[ðə; ði] [tɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt] .

the	till	of	the	Cat	and	Racket	.
这	直到	的	这	猫	和	球拍	.

吉约姆先生自然认为，这个阴险的人盯上了“猫与球拍”酒吧的收银机。

['æftər]['kwaɪətlɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [mjuːt] ['duːəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['mæstər]

After	quietly	observing	the	mute	duel	which	was	going	on	between	his	master
后	悄悄	观察	这	沉默的	决斗	哪个	曾是	去	在	之间	他的	掌握

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

and	the	stranger	,
和	这	陌生人	,

他静静地观察着主人和陌生人之间无声的较量，

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentisiz] ,

the	eldest	of	the	apprentices	,
这	长子	的	这	学徒	,

学徒中最年长的

['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['stelθɪli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]

having	seen	that	the	young	man	was	stealthily	watching	the	windows	of	the	third
拥有	已见	那	这	年轻的	男人	曾是	悄悄地	观看	这	视窗	的	这	第三

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

看到那个年轻人正偷偷地观察三楼的窗户，

['ventʃərd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flæg] [wer] [mə'sjɜːr] [ˌʌiː'jəum] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

ventured	to	place	himself	on	the	stone	flag	where	Monsieur	Guillaume	was	standing
冒险	到	地方	他自己	在	这	石头	旗帜	在哪里	先生	纪尧姆	曾是	常设

.

:
.

他冒险站到了纪尧姆先生站立的石板上。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [steps] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	took	two	steps	out	into	the	street	,	raised	his	head	,
他	采取	二	步骤	出去	进入	这	街道	,	提高	他的	头	,

他迈出两步走到街上，抬起头，

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['ɔgəstin] [ˌʌi:'jəum] [ɪn] ['heɪsti]

and	fancied	that	he	caught	sight	of	Mademoiselle	Augustine	Guillaume	in	hasty
和	幻想	那	他	捕捉	视线	的	小姐	奥古斯丁	纪尧姆	在	仓促

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

他仿佛看见了奥古斯丁·纪尧姆小姐匆匆离去的身影。

[ðə; ði]['dreɪpər] , [ə'nɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ˌpɜːrspɪ'kæsəti] , [ʃɑːt] [ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

The	draper	,	annoyed	by	his	assistant's	perspicacity	,	shot	a	side	glance	at	him	;
这	德雷珀	,	恼怒	经过	他的	助理	洞察力	,	射击	一个	边	瞥一眼	在	他	;

布料商被助手的敏锐洞察力惹恼了，侧目瞥了他一眼；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dreɪpər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æmərəs] [ə'prentɪs] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]

but	the	draper	and	his	amorous	apprentice	were	suddenly	relieved	from
但	这	德雷珀	和	他的	多情	学徒	是	突然	松了口气	从

[ðə; ði] [fɪrz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

the	fears	which	the	young	man's	presence	had	excited	in	their	minds	.
这	恐惧	哪个	这	年轻的	男人的	在场	有	兴奋的	在	他们的	思想	.

但这位布料商和他那爱慕他的学徒突然从年轻人的出现给他们带来的恐惧中解脱出来。

[hiː; hi] [heild] [ə; eɪ] ['hækni] [kæb][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [stænd] ,

He	hailed	a	hackney	cab	on	its	way	to	a	neighboring	stand	,
他	赞誉	一个	哈克尼	出租车	在	它是	方式	到	一个	邻接	站立	,

他拦了一辆开往邻近车站的出租车，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] .

and	jumped	into	it	with	an	air	of	affected	indifference	.
和	跳了起来	进入	它	和	一个	空气	的	做作的	漠不关心	.

然后他装出一副漠不关心的样子，纵身跃入其中。

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːm][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [lædz] ,

This	departure	was	a	balm	to	the	hearts	of	the	other	two	lads	,
这	离开	曾是	一个	香脂	到	这	心	的	这	其他	二	小伙子们	,

他的离开抚慰了另外两个男孩的心灵。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] [æz; əz][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['præktɪk(ə)l]

who	had	been	somewhat	uneasy	as	to	meeting	the	victim	of	their	practical
WHO	有	到过	有些	不安	作为	到	会议	这	受害者	的	他们的	实际的

[dʒoʊk] .

joke	.
开玩笑	.

他们原本有些忐忑不安，不知道该如何与自己恶作剧的受害者见面。

“ [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrmz]

“	Well	,	gentlemen	,	what	ails	you	that	you	are	standing	there	with	your	arms
“	出色地	,	先生们	,	什么	疾病	你	那	你	是	常设	那里	和	你的	武器

['foʊldɪd] ?

folded	?
折叠	?

“先生们，你们究竟有什么烦心事，以至于双手抱胸站在那里？”

” [sed] [mə'sjɜːr] [ˌʌi:'jəum] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] ['niːəfaɪts] .

”	said	Monsieur	Guillaume	to	his	three	neophytes	.
”	说	先生	纪尧姆	到	他的	三	新手	.

“吉约姆先生对他的三个新学员说道。”

“ [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] , [bles] [juː; jʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['mæstər] - ['sɜːrvɪs] ,
“ In former days , bless you , when I was in Master Chevrel's service ,
“ 在 以前的 天 , 保佑 你 , 什么时候 我 曾是 在 掌握 - 服务 ,

“想当年，当我还在谢弗雷尔大师手下服役时，愿上帝保佑你，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌəʊvə'hɔːld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
I should have overhauled more than two pieces of cloth by this time . ”
我 应该 有 大修 更多的 比 二 件 的 布 经过 这 时间 . ”

到目前为止，我应该已经修缮过不止两块布料了。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] ['ɜːrliər] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['sekənd] [ə'sɪstənt] , [huːz] ['duːti] [ðɪs] [wʌz; wəz] .
“ Then it was daylight earlier , ” said the second assistant , whose duty this was .
“ 然后 它 曾是 日光 早些时候 , ” 说 这 第二 助手 , 谁 责任 这 曾是 .

“那时天还亮着呢，”负责这项工作的第二助理说道。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['ʃɑːpkiːpər] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] .
The old shopkeeper could not help smiling .
这 老的 店主 可以 不是 帮助 微笑 .

老店主忍不住笑了。

[ðoʊ] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [huː] [wɜːr; wər][kən'faidid][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] [baɪ][ðer; ðər]
Though two of these young fellows , who were confided to his care by their
['fɑːðəz] ,
fathers ,
父亲们 ,

虽然其中有两个年轻人是他们的父亲托付给他照顾的，

[rɪtʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz][æt; ət] [lu'vɪrz] [ænd; ənd][æt; ət][sɪ'dæn] ,
rich manufacturers at Louviers and at Sedan ,
富有的 制造商 在 路易维尔 和 在 轿车 ,

卢维耶和色当的富裕制造商

[hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][æsk][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen]
had only to ask and to have a hundred thousand francs the day when
有 仅有的 到 问 和 到 有 一个 百 千 法郎 这 天 什么时候
[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][laɪf] ,
they were old enough to settle in life ,
他们 是 老的 足够的 到 定居 在 生活 ,

他们只需要开口要，就能在长大成人、安顿下来的时候得到十万法郎。

[ˌʌi:'jəum] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][rɑːd][ʌv; əv][æn; ən]
Guillaume regarded it as his duty to keep them under the rod of an
纪尧姆 认为 它 作为 他的 责任 到 保持 他们 在下面 这 杆 的 一个
[oʊld] - [wɜːrld] ['despətɪzəm] ,
old - world despotism ,
老的 - 世界 专制主义 ,

纪尧姆认为，将他们置于旧式专制统治之下是他的职责。

[ˌʌn'noʊn] ['naʊədeɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊi] ['mɑːdərn] [ʃɑːps] , [wer] [ðə; ðɪ] [ə'prentisiz] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]
unknown nowadays in the showy modern shops , where the apprentices expect to be
未知 如今 在 这 炫耀 现代的 商店 , 在哪里 这 学徒 预计 到 是
[rɪtʃ] [men][æt; ət] ['θɜːrti] .
rich men at thirty .
富有的 男人 在 三十 .

如今在那些光鲜亮丽的现代店铺里，学徒们都希望自己能在三十岁时成为富翁，这种现象已经不复存在了。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][wɜːrk] [laɪk] ['niːgrəuz] .
He made them work like Negroes .
他 制成 他们 工作 喜欢 黑人 .

他让他们像黑人一样干活。

[ðiːz] [θriː] [əˈsɪstənts] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈhæri] [ten] [sʌtʃ] [klɑːks]

These 这些 **three** 三 **assistants** 助理 **were** 是 **equal** 平等的 **to** 到 **a** 一个 **business** 商业 **which** 哪个 **would** 会 **harry** 哈利 **ten** 十 **such** 这样的 **clerks** 职员

[æz; əz] [ðoʊz] [huːz] [ˌsɪbəˈrɪtɪkəl] [teɪsts] [naʊ] [swel] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] .

as 作为 **those** 那些 **whose** 谁 **sybaritical** 享乐主义的 **tastes** 口味 **now** 现在 **swell** 膨胀 **the** 这 **columns** 列 **of** 的 **the** 这 **budget** 预算 **.** .

这三位助理的干劲，足以应付十位像他们那样贪婪的职员，而这些职员的奢靡生活如今已经充斥着预算案。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɑːləm] [haʊs] , [wer] [ðə; ði][ˈhɪndʒɪz][wɜːr; wər]

Not 不是 **a** 一个 **sound** 声音 **disturbed** 不安 **the** 这 **peace** 和平 **of** 的 **this** 这 **solemn** 庄严 **house** 房子 **,** , **where** 在哪里 **the** 这 **hinges** 铰链 **were** 是

[ˈɔːlweɪz] [ɔɪld] ,

always 总是 **oiled** 涂油 **,** ,

这座庄严肃穆的房子里一片宁静，没有一丝声响，门窗的铰链总是涂满了油。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [miːn] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˈklenlinəs]

and 和 **where** 在哪里 **the** 这 **meanest** 最卑鄙的 **article** 文章 **of** 的 **furniture** 家具 **showed** 显示 **the** 这 **respectable** 可敬 **cleanliness** 清洁

[wɪtʃ] [rɪˈviːlz] [strɪkt] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ɪˈkɑːnəmi] .

which 哪个 **reveals** 揭示 **strict** 严格的 **order** 命令 **and** 和 **economy** 经济 **.** .

即使是最不起眼的家具，也展现出令人尊敬的整洁，这体现了严格的秩序和节俭。

[ðə; ði][moʊst] [ˈwægɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [jʊθs] [ˈɔːf(ə)n] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪt]

The 这 **most** 最多 **waggish** 滑稽的 **of** 的 **the** 这 **three** 三 **youths** 青年 **often** 经常 **amused** 觉得好笑 **himself** 他自己 **by** 经过 **writing** 写作 **the** 这 **date** 日期

[ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][gruˈjerˌgrɪˈjer] [tʃiːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtendər]

of 的 **its** 它是 **first** 第一的 **appearance** 外貌 **on** 在 **the** 这 **Gruyere** 格鲁耶尔奶酪 **cheese** 奶酪 **which** 哪个 **was** 曾是 **left** 左边 **to** 到 **their** 他们的 **tender** 投标

[ˈməːsiz] [æt; ət] [ˈbrekfəst] ,

mercies 怜悯 **at** 在 **breakfast** 早餐 **,** ,

三个年轻人中最爱开玩笑的那个，经常把格鲁耶尔奶酪首次出现的日期写在奶酪上，然后把这块奶酪留给他们早餐享用。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [liːv] [ʌnˈtʌtʃt] .

and 和 **which** 哪个 **it** 它 **was** 曾是 **their** 他们的 **pleasure** 乐趣 **to** 到 **leave** 离开 **untouched** 未受触碰 **.** .

他们很乐意让它保持原样。

[ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stæmp] ,

This 这 **bit** 少量 **of** 的 **mischief** 恶作剧 **,** , **and** 和 **a** 一个 **few** 很少 **others** 其他的 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **stamp** 邮票 **,** ,

这枚小小的邮票，以及其他几枚类似的邮票，

[wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ʌv; əv] [giˈjɔːmz]

would 会 **sometimes** 有时 **bring** 带来 **a** 一个 **smile** 微笑 **on** 在 **the** 这 **face** 脸 **of** 的 **the** 这 **younger** 年轻 **of** 的 **Guillaume's** 纪尧姆的

[ˈdɔtɜ-z] ,

daughters 女儿们 **,** ,

有时，这会让纪尧姆的小女儿脸上露出笑容。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈmeɪd(ə)n] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈwɪtʃt] [mæn][ɪn][ðə; ði]

the 这 **pretty** 漂亮的 **maiden** 少女 **who** WHO **has** 有 **just** 只是 **now** 现在 **appeared** 出现 **to** 到 **the** 这 **bewitched** 着迷 **man** 男人 **in** 在 **the** 这

[striːt] .

street 街道 **.** .

刚才出现在街上那位被施了魔法的男子面前的美丽少女。

[ðoʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈprentisiz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈeldɪst] , [peɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm; səm][fɔːr; fər]

Though	each	of	these	apprentices	,	even	the	eldest	,	paid	a	round	sum	for
尽管	每个	的	这些	学徒	,	甚至	这	长子	,	有薪酬的	一个	圆形的	和	为了

[hɪz; ɪz] [bɔːrd] ,

his	board	,
他的	木板	,

虽然这些学徒中每个人，即使是年纪最大的，都要支付一笔整数的食宿费，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [boʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæstɚz]

not	one	of	them	would	have	been	bold	enough	to	remain	at	the	master's
不是	一	的	他们	会	有	到过	大胆的	足够的	到	保持	在	这	硕士学位

[ˈteɪbl] [wen] [dɪˈzɜːrt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

table	when	dessert	was	served	.
桌子	什么时候	甜点	曾是	服务	.

他们当中没有一个人胆敢在甜点上桌时还留在主人的餐桌旁。

[wen] [ˈmædəm] [ˌʌiːˈjəum] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈsæləd] ,

When	Madame	Guillaume	talked	of	dressing	the	salad	,
什么时候	夫人	纪尧姆	谈话	的	敷料	这	沙拉	,

当吉约姆夫人谈到沙拉的调味时，

[ðə; ði] [ˈhæpləs] [jʊθs] [ˈtrembld] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɪft] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

the	hapless	youths	trembled	as	they	thought	of	the	thrift	with	which	her
这	不幸的	青年	颤抖	作为	他们	想法	的	这	节约	和	哪个	她

[ˈpruːd(ə)nt][hænd] [dɪˈspenst] [ðə; ði][ɔɪl] .

prudent	hand	dispensed	the	oil	.
谨慎	手	分发	这	油	.

这些不幸的年轻人想到她谨慎的双手是如何节俭地分发油的，不禁瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ]

They	could	never	think	of	spending	a	night	away	from	the	house	without	having
他们	可以	绝不	思考	的	开支	一个	夜晚	离开	从	这	房子	没有	拥有

[ˈgɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

他们绝不会想象在不付出任何代价的情况下在外过夜。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] , [ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˌregjəˈlærəti] .

long	before	,	a	plausible	reason	for	such	an	irregularity	.
长的	前	,	一个	合情合理	原因	为了	这样的	一个	不规则	.

很久以前，就存在一个合理的解释来说明这种不规范现象。

[ˈevri] [ˈsʌndeɪ] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [ˌʌiːˈjəum] [ˈfæməli]

Every	Sunday	,	each	in	his	turn	,	two	of	them	accompanied	the	Guillaume	family
每一个	星期日	,	每个	在	他的	转动	,	二	的	他们	伴随	这	纪尧姆	家庭

[tuː; tə] [mæs] [æt; ət] [seɪnt] - [ˈleuː] ,

to	Mass	at	Saint	-	Leu	,
到	大量的	在	圣	-	刘	,

每个星期天，他们轮流两人陪同纪尧姆一家去圣勒教堂做弥撒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈvespərz] .

and	to	vespers	.
和	到	晚祷	.

以及晚祷。

[ˌmeidəmwɑːˈzel] [vɪrˈʒɪniː] [ænd; ənd] [ˈɔgəstin] , [ˈsɪmpli] [əˈtaɪərd][ɪn][ˈkɑːt(ə)n] [prɪnt] ,

Mesdemoiselles	Virginie	and	Augustine	,	simply	attired	in	cotton	print	,
小姐们	维吉妮	和	奥古斯丁	,	简单地	穿着	在	棉布	打印	,

维吉妮小姐和奥古斯丁小姐，身着朴素的棉质印花布服装，

[iːtʃ] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'prentɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] ,

each	took	the	arm	of	an	apprentice	and	walked	in	front	,
每个	采取	这	手臂	的	一个	学徒	和	步行	在	正面	,

每人挽着一个学徒的胳膊，走在前面。

['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] , [huː] [kloʊzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] [prə'seʃ(ə)n]

under	the	piercing	eye	of	their	mother	,	who	closed	the	little	family	procession
在下面	这	冲孔	眼睛	的	他们的	母亲	,	WHO	关闭	这	小的	家庭	游行

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

with	her	husband	,
和	她	丈夫	,

在母亲锐利的目光下，她和丈夫一起走完了这小小的家庭游行队伍。

[ə'kʌstəmd] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [tuː] [lɑːrdʒ] [prer] - [bʊks] , [baʊnd] [ɪn] [blæk] [mə'rɑːkoʊ] .

accustomed	by	her	to	carry	two	large	prayer	-	books	,	bound	in	black	morocco	.
习惯	经过	她	到	携带	二	大的	祷告	-	图书	,	边界	在	黑色的	摩洛哥	.

她习惯随身携带两本黑色摩洛哥皮装帧的大祈祷书。

[ðə; ði] ['sekənd] [ə'prentɪs] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['sæləri] .

The	second	apprentice	received	no	salary	.
这	第二	学徒	已收到	不	薪水	.

第二名学徒没有拿到工资。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['eldɪst] ,

As	for	the	eldest	,
作为	为了	这	长子	,

至于年纪最大的那个，

[huːz] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

whose	twelve	years	of	perseverance	and	discretion	had	initiated	him	into	the
谁	十二	年	的	毅力	和	审慎	有	启动	他	进入	这

['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

secrets	of	the	house	,
秘密	的	这	房子	,

他凭借十二年的坚持和谨慎，逐渐了解了这座宅邸的秘密。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [eɪt] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz] .

he	was	paid	eight	hundred	francs	a	year	as	the	reward	of	his	labors	.
他	曾是	有薪酬的	八	百	法郎	一个	年	作为	这	报酬	的	他的	劳动	.

他每年获得八百法郎的劳动报酬。

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n]['fæməli] ['festəvəlz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [grə'tuːəti] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [gɪft] ,

On	certain	family	festivals	he	received	as	a	gratuity	some	little	gift	,
在	肯定	家庭	节日	他	已收到	作为	一个	小费	一些	小的	礼物	,

在某些家庭节日里，他会收到一些小礼物作为酬劳。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mædəm] [gi'jɔːmz] [draɪ][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [hænd][ə'loʊn] [geɪv] ['vælјuː] — ['netɪd]

to	which	Madame	Guillaume's	dry	and	wrinkled	hand	alone	gave	value	—	netted
到	哪个	夫人	纪尧姆的	干燥	和	皱	手	独自的	给予	价值	—	网

[pəːsiz] ,

purses	,
钱包	,

而这一切，仅仅因为纪尧姆夫人那双干裂起皱的手，就赋予了网状钱包以价值。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [stʌf] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] [wʊl] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ðə; ði]['fænsi] ['stɪtʃɪz] ,

which	she	took	care	to	stuff	with	cotton	wool	,	to	show	off	the	fancy	stitches	,
哪个	她	采取	关心	到	东西	和	棉布	羊毛	,	到	展示	离开	这	想要	针脚	,

她特意在里面塞满棉花，以炫耀精美的针脚。

['breɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [meɪk] , [ɔːr] ['hevi] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] .

braces	of	the	strongest	make	,	or	heavy	silk	stockings	.
牙套	的	这	最强	制作	,	或者	重的	丝绸	长筒袜	.

最结实的吊带，或者厚重的丝袜。

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['rerli] ,
Sometimes , but rarely ,
有时 , 但 很少 ,

有时，但很少，

[ðɪs] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wen] [ðeɪ]
this prime minister was admitted to share the pleasures of the family when they
这 主要的 部长 曾是 承认 到 分享 这 快乐 的 这 家庭 什么时候 他们
[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
went into the country ,
去 进入 这 国家 ,

这位首相获准与他们一家人一起享受乡村生活的乐趣。

[ɔːr] [wen] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
or when , after waiting for months ,
或者什么时候 , 后 等待 为了 几个月 ,

或者，在等待数月之后，

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪnd][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ðə; ði] [raɪt] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði]
they made up their mind to exert the right acquired by taking a box at the
他们 制成 向上 他们的 头脑 到 发挥 这 正确的 获得 经过 采取 一个 盒子 在 这
['θiːətər] [tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] ['pærɪs][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] .
theatre to command a piece which Paris had already forgotten .
剧院 到 命令 一个 片 哪个 巴黎 有 已经 被遗忘的 .

他们决定利用在剧院包厢里获得的权利，点播一部巴黎早已遗忘的剧目。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'sɪstənts] ,
As to the other assistants ,
作为 到 这 其他 助理 ,

至于其他助理，

[ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [dɪ'vaɪdɪd][ə; eɪ]['mæstər]['dreɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
the barrier of respect which formerly divided a master draper from his
这 障碍 的 尊重 哪个 以前 分割 一个 掌握 德雷珀 从 他的
[ə'prentisiz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
apprentices was that they would have been more likely to steal a piece of
学徒 曾是 那 他们 会 有 到过 更多的 可能 到 偷 一个 片 的
[klɔːθ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ðɪs] [taɪm] - ['ɑːnərd] ['etɪkət] .
cloth than to infringe this time - honored etiquette .
布 比 到 侵权 这 时间 - 荣幸 礼仪 .

过去，一位布料师傅和他的学徒之间存在着一道尊重的屏障，学徒们宁愿偷一块布，也不愿违反这条由来已久的礼仪。

[sʌtʃ] [rɪ'zɜːrv] [meɪ] [naʊ] [ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] ;
Such reserve may now appear ridiculous ;
这样的 预订 可能 现在 出现 荒谬的 ;

这种保留态度现在看来或许很荒谬；

[bʌt; bət] [ðiːz] [oʊld] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [saʊnd] ['mɔrəlz] .
but these old houses were a school of honesty and sound morals .
但 这些 老的 房屋 是 一个 学校 的 诚实 和 声音 德 .

但这些老房子却是诚实和良好道德的摇篮。

[ðə; ði] ['mæstərz] [ə'dɑːptɪd] [ðer; ðər] [ə'prentisiz] .
The masters adopted their apprentices .
这 大师 已采用 他们的 学徒 .

师傅们收徒为徒。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz] [kɛəd] [fɔːr; fər] , ['mɛndɪd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]

The	young	man's	linen	was	cared	for	,	mended	,	and	often	replaced	by	the
这	年轻的	男人的	亚麻布	曾是	关心	为了	,	已修复	,	和	经常	替换	经过	这

['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

mistress	of	the	house	.
情妇	的	这	房子	.

这位年轻人的亚麻衣物由女主人照料、修补，而且经常由她更换。

[ɪf] [æn; ən] [ə'prentɪs] [fel] [ɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['truːli][mə'tɜːrn(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

If	an	apprentice	fell	ill	,	he	was	the	object	of	truly	maternal	attention	.
如果	一个	学徒	跌倒	患病的	,	他	曾是	这	目的	的	真的	母体	注意力	.

如果学徒生病了，他会得到如同母亲般的悉心照料。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ðə; ði]['mæstər] ['lævɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

In	a	case	of	danger	the	master	lavished	his	money	in	calling	in	the	most
在	一个	案件	的	危险	这	掌握	慷慨的	他的	钱	在	呼叫	在	这	最多

['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃnz] ,

celebrated	physicians	,
著名	医生	,

遇到危险时，主人不惜重金请来最著名的医生。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [kən'dʌkt]

for	he	was	not	answerable	to	their	parents	merely	for	the	good	conduct
为了	他	曾是	不是	可回答的	到	他们的	父母	仅仅	为了	这	好的	执行

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] .

and	training	of	the	lads	.
和	训练	的	这	小伙子们	.

因为他不仅要对孩子们的良好品行和教养向他们的父母负责。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huːz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] , ['sʌfərd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

If	one	of	them	,	whose	character	was	unimpeachable	,	suffered	misfortune	,
如果	一	的	他们	,	谁	特点	曾是	无可指摘	,	遭受	不幸	,

如果其中一人品行无可指摘，却遭遇不幸，

[ðiːz] [oʊld] ['treɪdzmən] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['væljuː][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] ,

these	old	tradesmen	knew	how	to	value	the	intelligence	he	had	displayed	,
这些	老的	商人	知道	如何	到	价值	这	智力	他	有	显示	,

这些老工匠懂得珍惜他所展现出的智慧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] [tuː; tə]

and	they	did	not	hesitate	to	entrust	the	happiness	of	their	daughters	to
和	他们	做过	不是	犹豫	到	委托	这	幸福	的	他们的	女儿们	到

[men] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .

men	whom	they	had	long	trusted	with	their	fortunes	.
男人	谁	他们	有	长的	可信	和	他们的	财富	.

她们毫不犹豫地将女儿的幸福托付给那些她们长期以来信任并托付财产的男人。

[ˌʌiː'jəum] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

Guillaume	was	one	of	these	men	of	the	old	school	,	and	if	he	had
纪尧姆	曾是	一	的	这些	男人	的	这	老的	学校	,	和	如果	他	有

[ðer; ðər] [rɪ'dɪkjələs] [saɪd] ,

their	ridiculous	side	,
他们的	荒谬的	边	,

纪尧姆是这些老派人士中的一员，如果说他也有他们荒谬的一面，

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðer; ðər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ; [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ləˈbæs] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] ,

he	had	all	their	good	qualities	;	and	Joseph	Lebas	,	the	chief	assistant	,
他	有	全部	他们的	好的	品质	;	和	约瑟夫	勒巴斯	,	这	首席	助手	,

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɔːrtʃən] ,

an	orphan	without	any	fortune	,
一个	孤儿	没有	任何	财富	,

他具备他们所有的优点；而首席助手约瑟夫·勒巴斯，则是一个身无分文的孤儿。

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [vɪr'ʒɪni:] , [hɪz; ɪz]['eldər] ['dɔ:tər]

was	in	his	mind	destined	to	be	the	husband	of	Virginie	,	his	elder	daughter
曾是	在	他的	头脑	注定	到	是	这	丈夫	的	维吉妮	,	他的	长老	女儿

.

:

.

在他看来，他注定要成为他大女儿维吉妮的丈夫。

[bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dɪd][nɑ:t] [ʃer] [ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

But	Joseph	did	not	share	the	symmetrical	ideas	of	his	master	,
但	约瑟夫	做过	不是	分享	这	对称的	想法	的	他的	掌握	,

但约瑟并不认同他老师的对称观念。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən]['empaɪər][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['sekənd] ['dɔ:tər] [ɪn] ['mærɪdʒ]

who	would	not	for	an	empire	have	given	his	second	daughter	in	marriage
WHO	会	不是	为了	一个	帝国	有	给定	他的	第二	女儿	在	婚姻

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['eldər] .

before	the	elder	.
前	这	长老	.

为了一个帝国，谁会不把自己的次女嫁给别人，而不是先嫁给长女呢?

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ə'sɪstənt] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [mædəmwə'zel]

The	unhappy	assistant	felt	that	his	heart	was	wholly	given	to	Mademoiselle
这	不开心	助手	毛毡	那	他的	心	曾是	完全	给定	到	小姐

['ɔgəstin] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] .

Augustine	,	the	younger	.
奥古斯丁	,	这	年轻	.

这位郁郁寡欢的助手觉得自己的心完全属于年轻的奥古斯丁小姐。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn] ['si:krət] ,

In	order	to	justify	this	passion	,	which	had	grown	up	in	secret	,
在	命令	到	证明合法	这	热情	,	哪个	有	生长	向上	在	秘密	,

为了证明这份暗中萌生的热情是正当的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəlu:t]

it	is	necessary	to	inquire	a	little	further	into	the	springs	of	the	absolute
它	是	必要的	到	查询	一个	小的	更远	进入	这	弹簧	的	这	绝对

['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ru:ld] [ðə; ði][oʊld] [klɔ:θ] - ['mɜ:tʃənts] ['haʊshoʊld] .

government	which	ruled	the	old	cloth	-	merchant's	household	.
政府	哪个	裁决	这	老的	布	-	商人的	家庭	.

有必要进一步探究统治老布商家庭的绝对统治的根源。

[ˌ^i:'jəum] [hæd; həd] [tu:] ['dɔtɜ-z] .

Guillaume	had	two	daughters	.
纪尧姆	有	二	女儿们	.

纪尧姆有两个女儿。

[ðə; ði]['eldər] , [mædəmwə'zel] [vɪr'ʒɪni:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

The	elder	,	Mademoiselle	Virginie	,	was	the	very	image	of	her	mother	.
这	长老	,	小姐	维吉妮	,	曾是	这	非常	图像	的	她	母亲	.

年长的维吉妮小姐简直就是她母亲的翻版。

['mædəm] [ˌ^i:'jəum] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sjə:] , [sæt][soʊ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [stu:l] [bɪ'haɪnd]

Madame	Guillaume	,	daughter	of	the	Sieur	Chevrel	,	sat	so	upright	in	the	stool	behind
夫人	纪尧姆	,	女儿	的	这	先生	雪佛兰	,	卫星	所以	直立	在	这	凳子	在后面

[hɜ:r; hər][desk] ,

her	desk	,
她	桌子	,

谢夫雷尔先生的女儿纪尧姆夫人笔直地坐在办公桌后的凳子上。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wæg] [bet] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stʌft]

that 那 **more** 更多的 **than** 比 **once** 一次 **she** 她 **had** 有 **heard** 听到 **some** 一些 **wag** 摇摆 **bet** 赌注 **that** 那 **she** 她 **was** 曾是 **a** 一个 **stuffed** 填充

['fɪgjər] .

figure 数字 **.** .

她不止一次听到有人打赌说她是个填充玩偶。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [θɪn] [feɪs] [bɪ'treɪd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['paɪəti] .

Her 她 **long** 长的 **,** , **thin** 薄的 **face** 脸 **betrayed** 背叛 **exaggerated** 夸张的 **piety** 虔诚 **.** .

她那张又长又瘦的脸透露出一种过分的虔诚。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ət'rækʃnz] [ɔːr] [ʌv; əv] ['eɪmiəb(ə)l] ['mænərz] ,

Devoid 缺乏 **of** 的 **attractions** 景点 **or** 或者 **of** 的 **amiable** 可亲 **manners** 礼仪 **,** ,

既无吸引力，也无和蔼可亲之举，

['mædəm] [ˌʌiː'jəum] ['kɑːmənli] ['dekəreɪtɪd] [hɜːr; hər] [hed] — [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɪr] [ɑːn] ['sɪksti]

Madame 夫人 **Guillaume** 纪尧姆 **commonly** 通常 **decorated** 装饰 **her** 她 **head** 头 **—** — **that** 那 **of** 的 **a** 一个 **woman** 女士 **near** 靠近 **on** 在 **sixty** 六十

— [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] [ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] [ʃeɪp] ,

— — **with** 和 **a** 一个 **cap** 帽 **of** 的 **a** 一个 **particular** 特别的 **and** 和 **unvarying** 不变的 **shape** 形状 **,** ,

吉约姆夫人——一位年近六十的女性——通常用一种特定且不变的形状的帽子来装饰她的头部。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['læpɪt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

with 和 **long** 长的 **lappets** 垂饰 **,** , **like** 喜欢 **that** 那 **of** 的 **a** 一个 **widow** 寡妇 **.** .

披肩很长，像寡妇的那种。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " ['pɔːrtrɪs] [nʌn] .

In 在 **all** 全部 **the** 这 **neighborhood** 邻里 **she** 她 **was** 曾是 **known** 已知 **as** 作为 **the** 这 **"** " **portress** 门房 **nun** 尼姑 **.** .

整个街区的人都知道她是"门房修女"。

" [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [kɜːrt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [hæd; həd] [ðə; ði] [stɪf] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

" " **Her** 她 **speech** 演讲 **was** 曾是 **curt** 简短 **,** , **and** 和 **her** 她 **movements** 移动 **had** 有 **the** 这 **stiff** 僵硬的 **precision** 精确 **of** 的

[ə; eɪ] ['seməfɔːr] .

a 一个 **semaphore** 信号 **.** .

"她的言辞简短，动作僵硬而精准，如同信号旗一般。"

[hɜːr; hər] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæts] ,

Her 她 **eye** 眼睛 **,** , **with** 和 **a** 一个 **gleam** 闪耀 **in** 在 **it** 它 **like** 喜欢 **a** 一个 **cat's** 猫的 **,** ,

她的眼睛里闪着猫一样的光芒，

[siːmd] [tuː; tə] [spaɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ʌgli] .

seemed 似乎 **to** 到 **spite** 尽管如此 **the** 这 **world** 世界 **because** 因为 **she** 她 **was** 曾是 **so** 所以 **ugly** 丑陋的 **.** .

她似乎因为长得太丑而与全世界为敌。

[mædəmwə'zel] [vɪr'ʒɪniː] , [brɔːt] [ʌp] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ruːl]

Mademoiselle 小姐 **Virginie** 维吉妮 **,** , **brought** 带来 **up** 向上 **,** , **like** 喜欢 **her** 她 **younger** 年轻 **sister** 姐姐 **,** , **under** 在下面 **the** 这 **domestic** 国内的 **rule** 规则

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

of 的 **her** 她 **mother** 母亲 **,** ,

维吉妮小姐和她的妹妹一样，都是在母亲的家庭管束下长大的。

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

had	reached	the	age	of	eight	-	and	-	twenty	.
有	达到	这	年龄	的	八	-	和	-	二十	.

已经二十八岁了。

[juːθ] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['greɪsləs] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['sʌmtaɪmz]

Youth	mitigated	the	graceless	effect	which	her	likeness	to	her	mother	sometimes
青年	缓解	这	毫无风度	影响	哪个	她	相似	到	她	母亲	有时

[geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fitʃər] ,

gave	to	her	features	,
给予	到	她	特征	,

年轻让她摆脱了因长相酷似母亲而有时显得不够优雅的印象。

[bʌt; bət][mə'tɜːrn(ə)l] [ɔː'sterəti] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [meɪd]

but	maternal	austerity	had	endowed	her	with	two	great	qualities	which	made
但	母体	紧缩政策	有	捐赠	她	和	二	伟大的	品质	哪个	制成

[ʌp] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

up	for	everything	.
向上	为了	一切	.

但母亲的严苛教养赋予了她两种伟大的品质，足以弥补一切不足。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

She	was	patient	and	gentle	.
她	曾是	病人	和	温和的	.

她很有耐心，也很温柔。

[mædəmwə'zel] ['ɔgəstin] , [huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] , [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['iːðər] [hɜːr; hər]

Mademoiselle	Augustine	,	who	was	but	just	eighteen	,	was	not	like	either	her
小姐	奥古斯丁	,	WHO	曾是	但	只是	十八	,	曾是	不是	喜欢	任何一个	她

['fɑːðər] [ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

father	or	her	mother	.
父亲	或者	她	母亲	.

年仅十八岁的奥古斯汀小姐既不像她的父亲，也不像她的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɔtɜ-z] [huːz] ['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'fɪnəti]

She	was	one	of	those	daughters	whose	total	absence	of	any	physical	affinity
她	曾是	一	的	那些	女儿们	谁	全部的	缺席	的	任何	身体的	亲和力

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] [meɪks] [wʌn] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['ædɪdʒ] :

with	their	parents	makes	one	believe	in	the	adage	:
和	他们的	父母	制作	一	相信	在	这	谚语	:

她属于那种与父母完全没有身体亲近感的女儿，这让人不禁相信那句谚语：

“ [gɑːd] ['gɪvz] ['tʃɪldrən] .

“	God	gives	children	.
”	上帝	给予	孩子们	.

上帝赐予孩子。

” ['ɔgəstin] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ɔːr] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['truːli] , ['delɪkətli] [meɪd] .

”	Augustine	was	little	,	or	,	to	describe	her	more	truly	,	delicately	made	.
”	奥古斯丁	曾是	小的	,	或者	,	到	描述	她	更多的	真的	,	轻柔地	制成	.

“奥古斯丁个子很小，或者更准确地说，她身材娇小。”

[fʊl] [ʌv; əv] ['greɪʃəs] ['kændər] ,

Full	of	gracious	candor	,
满的	的	亲切	坦率	,

充满亲切坦诚，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][kʊd; kəd][hæv; həv][faʊnd][noʊ][fɔːlt][ɪn][ðə; ðɪ]['tʃɑːrmɪŋ][gɜːrl][bɪ'jɑːnd][ə; eɪ]

a	man	of	the	world	could	have	found	no	fault	in	the	charming	girl	beyond	a
一个	男人	的	这	世界	可以	有	成立	不	过错	在	这	迷人	女孩	超过	一个

['sɜːrt(ə)n]['miːnnəs][ʌv; əv]['dʒestʃər][ɔːr][vʌl'gærəti][ʌv; əv]['ætɪtuːd],

certain	meanness	of	gesture	or	vulgarity	of	attitude	,
肯定	卑鄙	的	手势	或者	粗俗	的	态度	,

一个见多识广的人，除了举止有些刻薄或态度有些粗俗之外，很难在这个迷人的女孩身上找到任何缺点。

[ænd; ənd]['sʌmtaɪmz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][iːz].

and	sometimes	a	want	of	ease	.
和	有时	一个	想	的	舒适	.

有时也缺乏舒适感。

[hɜːr; hər]['saɪlənt][ænd; ənd]['plæsɪd][feɪs][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]

Her	silent	and	placid	face	was	full	of	the	transient
她	沉默的	和	平静	脸	曾是	满的	的	这	瞬态

['meləŋkɑːli][wɪtʃ][kʌmz]['oʊvər][ɔːl][jʌŋ]['gɝːlz][huː][ɑːr; ər][tuː][wiːk][tuː; tə][der][tuː; tə][rɪ'zɪst]

melancholy	which	comes	over	all	young	girls	who	are	too	weak	to	dare	to	resist
忧郁	哪个	来	超过	全部	年轻的	女孩们	WHO	是	也	虚弱的	到	敢	到	抵抗

[ðer; ðər]['mʌðɝz][wɪl].

their	mother's	will	.
他们的	母亲的	将要	.

她沉默而平静的脸上充满了所有年轻女孩都会有的那种短暂的忧郁，她们太软弱，不敢反抗母亲的意愿。

[ðə; ðɪ][tuː]['sɪstər],['ɔːlweɪz]['pleɪnli][drest],

The	two	sisters	,	always	plainly	dressed	,
这	二	姐妹	,	总是	显然	穿着	,

两姐妹总是穿着朴素，

[kʊd; kəd][nɑːt]['grætɪfaɪ][ðə; ðɪ][ɪ'neɪt]['vænəti][ʌv; əv]['wʊmənhʊd][bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['lʌkʃəri][ʌv; əv]

could	not	gratify	the	innate	vanity	of	womanhood	but	by	a	luxury	of
可以	不是	满足	这	先天	虚荣	的	女性	但	经过	一个	奢华	的

['klenlinəs][wɪtʃ][bɪ'keɪm][ðem; ðəm]['wʌndərfəli],

cleanliness	which	became	them	wonderfully	,
清洁	哪个	成为	他们	太棒了	,

唯有洁净的奢华才能满足女性与生俱来的虚荣心，而洁净的奢华也使她们显得格外美丽。

[ænd; ənd][meɪd][ðem; ðəm]['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pɑːlɪʃt]['kauntəz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʃaɪnɪŋ]

and	made	them	harmonize	with	the	polished	counters	and	the	shining
和	制成	他们	协调	和	这	抛光	计数器	和	这	灼灼

[ʃelvz],

shelves	,
货架	,

并使它们与光亮的柜台和闪亮的货架协调一致。

[ɑːn][wɪtʃ][ðə; ðɪ][oʊld][mæn]-['sɜːrvənt]['nevər][left][ə; eɪ][spek][ʌv; əv][dʌst],

on	which	the	old	man	-	servant	never	left	a	speck	of	dust	,
在	哪个	这	老的	男人	-	仆人	绝不	左边	一个	斑点	的	灰尘	,

老仆人从未在上面留下一丝灰尘。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld]-[wɜːrld][sɪm'plɪsəti][ʌv; əv][ɔːl][ðeɪ][sɔː][ə'baʊt][ðem; ðəm].

and	with	the	old	-	world	simplicity	of	all	they	saw	about	them	.
和	和	这	老的	-	世界	简单	的	全部	他们	锯	关于	他们	.

他们所看到的一切都带着旧世界的质朴气息。

[æz; əz][ðer; ðər][staɪl][ʌv; əv]['lɪvɪŋ][kəm'peld][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

As	their	style	of	living	compelled	them	to	find	the	elements	of
作为	他们的	风格	的	活的	被迫	他们	到	寻找	这	元素	的

['hæpinəs][ɪn][pər'sɪstənt][wɜːrk],

happiness	in	persistent	work	,
幸福	在	执着的	工作	,

由于他们的生活方式迫使他们在坚持不懈的工作中寻找幸福的要素，

['ɔgəstin] [ænd; ənd] [vɪr'ʒɪni:] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] ['ɔ:lweɪz] ['sætɪsfaɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

Augustine	**and**	**Virginie**	**had**	**hitherto**	**always**	**satisfied**	**their**	**mother**	**,**
奥古斯丁	和	维吉妮	有	迄今为止	总是	使满意	他们的	母亲	,

奥古斯丁和维吉妮此前一直都让他们的母亲满意。

[hu:] ['si:krətli] ['praɪdɪd] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tu:] ['dɔtɚz] .

who	**secretly**	**prided**	**herself**	**on**	**the**	**perfect**	**characters**	**of**	**her**	**two**	**daughters**	**.**
WHO	偷偷	自豪	她自己	在	这	完美的	人物	的	她	二	女儿们	.

她暗自为自己两个女儿完美的品格感到自豪。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

It	**is**	**easy**	**to**	**imagine**	**the**	**results**	**of**	**the**	**training**	**they**	**had**	**received**	**.**
它	是	简单的	到	想象	这	结果	的	这	训练	他们	有	已收到	.

不难想象他们接受的训练会带来怎样的成果。

[brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [laɪf] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['drɪri]

Brought	**up**	**to**	**a**	**commercial**	**life**	**,**	**accustomed**	**to**	**hear**	**nothing**	**but**	**dreary**
带来	向上	到	一个	商业的	生活	,	习惯	到	听到	没有什么	但	凄凉

['ɑ:rgju:mənts] [ænd; ənd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ə'baʊt] [treɪd] ,

arguments	**and**	**calculations**	**about**	**trade**	**,**
论点	和	计算	关于	贸易	,

从小在商业环境中长大，习惯了听到的全是关于贸易的枯燥争论和计算，

['hævɪŋ] ['stʌdid] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['græmər] , [bʊk] - ['ki:pɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['baɪb(ə)l] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

having	**studied**	**nothing**	**but**	**grammar**	**,**	**book**	**-**	**keeping**	**,**	**a**	**little**	**Bible**	**-**	**history**	**,**
拥有	研究	没有什么	但	语法	,	书	-	保持	,	一个	小的	圣经	-	历史	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [lə] - ,

and	**the**	**history**	**of**	**France**	**in**	**Le**	**Ragois**	**,**
和	这	历史	的	法国	在	乐	-	,

在勒拉戈瓦，他只学过语法、簿记、一点圣经历史和法国历史。

[ænd; ənd] ['nevər] ['ri:dɪŋ] ['eni] [bʊk] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] ['sæŋkʃ(ə)n] ,

and	**never**	**reading**	**any**	**book**	**but**	**what**	**their**	**mother**	**would**	**sanction**	**,**
和	绝不	阅读	任何	书	但	什么	他们的	母亲	会	制裁	,

他们从不读任何除了母亲允许的书以外的书。

[ðer; ðər] [aɪ'di:əz] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə'kwaɪrd] [mʌtʃ] [skoʊp] .

their	**ideas**	**had**	**not**	**acquired**	**much**	**scope**	**.**
他们的	想法	有	不是	获得	很多	范围	.

他们的想法还没有得到广泛的传播。

[ðeɪ] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [ʌv; əv]

They	**knew**	**perfectly**	**how**	**to**	**keep**	**house**	**;**	**they**	**were**	**familiar**	**with**	**the**	**prices**	**of**
他们	知道	完美	如何	到	保持	房子	;	他们	是	熟悉的	和	这	价格	的

[θɪŋz] ;

things	**;**
事物	;

他们非常懂得如何持家；他们熟悉物价；

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ə'mæsiŋ] ['mʌni] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ,

they	**understood**	**the**	**difficulty**	**of**	**amassing**	**money**	**;**	**they**	**were**	**economical**	**,**
他们	理解	这	困难	的	积累	钱	;	他们	是	经济	,

他们明白积累财富的困难；他们很节俭。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	**had**	**a**	**great**	**respect**	**for**	**the**	**qualities**	**that**	**make**	**a**	**man**	**of**	**business**	**.**
和	有	一个	伟大的	尊重	为了	这	品质	那	制作	一个	男人	的	商业	.

并且非常尊重那些使人成为成功商人的品质。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [skɪld] [ɪn] [ˈdɑːrnɪŋ] [æz; əz][ɪn]

Although	**their**	**father**	**was**	**rich**	**,**	**they**	**were**	**as**	**skilled**	**in**	**darning**	**as**	**in**
虽然	他们的	父亲	曾是	富有的	,	他们	是	作为	熟练	在	织补	作为	在

[ɪmˈbrɔɪdəri] ;

embroidery	**;**
刺绣	;

虽然他们的父亲很富有，但他们缝补衣物的技艺与刺绣一样精湛；

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːt] [tuː; tə] [kʊk] ,

their	**mother**	**often**	**talked**	**of**	**having**	**them**	**taught**	**to**	**cook**	**,**
他们的	母亲	经常	谈话	的	拥有	他们	教授	到	厨师	,

他们的母亲经常谈到要教他们做饭，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɔːrdər][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][skoʊld][ə; eɪ] [kʊk] [wɪð; wɪθ] [duː]

so	**that**	**they**	**might**	**know**	**how**	**to**	**order**	**a**	**dinner**	**and**	**scold**	**a**	**cook**	**with**	**due**
所以	那	他们	可能	知道	如何	到	命令	一个	晚餐	和	骂	一个	厨师	和	到期的

[ˈnɑːlɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

这样他们就能知道如何点餐，并且能够恰当地批评厨师。

[ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] ,

They	**knew**	**nothing**	**of**	**the**	**pleasures**	**of**	**the**	**world**	**;**	**and**	**,**
他们	知道	没有什么	的	这	快乐	的	这	世界	;	和	,

他们对世间的享乐一无所知；而且，

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ðer; ðər] [ˈperənts] [spent] [ðer; ðər] [ɪgˈzempləri] [laɪvz; lɪvz] ,

seeing	**how**	**their**	**parents**	**spent**	**their**	**exemplary**	**lives**	**,**
看到	如何	他们的	父母	花费	他们的	典范	生活	,

看到父母如何度过了堪称楷模的一生，

[ðeɪ] [ˈveri] [ˈrerli] [ˈsʌfərd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [həˈredɪteri]

they	**very**	**rarely**	**suffered**	**their**	**eyes**	**to**	**wander**	**beyond**	**the**	**walls**	**of**	**their**	**hereditary**
他们	非常	很少	遭受	他们的	眼睛	到	漫步	超过	这	墙壁	的	他们的	遗传

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

他们极少让自己的目光投向祖宅之外的地方。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈjuːnɪvɜːrs] .

which	**to**	**their**	**mother**	**was**	**the**	**whole**	**universe**	**.**
哪个	到	他们的	母亲	曾是	这	所有的	宇宙	.

在他们的母亲眼中，那就是整个宇宙。

[ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈfæməli] [ˌænəˈvɝːsɝiːz] [geɪv] [raɪz] [fɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ˈɜːrθli]

The	**meetings**	**to**	**which**	**family**	**anniversaries**	**gave**	**rise**	**filled**	**in**	**the**	**future**	**of**	**earthly**
这	会议	到	哪个	家庭	周年纪念日	给予	上升	已填	在	这	未来	的	尘世的

[dʒɔɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

joy	**to**	**them**	**.**
喜悦	到	他们	.

家庭纪念日带来的聚会，为他们带来了尘世未来的快乐。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə]

When	**the**	**great**	**drawing**	**-**	**room**	**on**	**the**	**second**	**floor**	**was**	**to**	**be**	**prepared**	**to**
什么时候	这	伟大的	绘画	-	房间	在	这	第二	地面	曾是	到	是	准备	到

[rɪˈsiːv] [ˈkʌmpəni] — [ˈmædəm] - ,

receive	**company**	**—**	**Madame**	**Roguin**	**,**
收到	公司	—	夫人	-	,

当二楼的大客厅准备迎接客人时——罗甘夫人，

[ə; eɪ] [ˌdemwɑːˈzel] , [ˌfɪfˈtiːn] [mʌnθs] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪˈdekt]
a **Demoiselle** **Chevrel** **,** **fifteen** **months** **younger** **than** **her** **cousin** **,** **and** **bedecked**
一个 少女 雪佛兰 , 十五 几个月 年轻 比 她 表哥 , 和 装饰
[wɪð; wɪθ][ˈdaiəmənds] ;
with **diamonds** **;**
和 钻石 ;

一位比她表妹小十五个月的雪佛兰少女，浑身佩戴着钻石；

[jʌŋ] [rəbʊrdæn] , [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪnæns] [ˈɑːfɪs] ; [məˈsjɜːr] [ˈsiːzɝ] - , [ðə; ði] [rɪtʃ]
young **Rabourdin** **,** **employed** **in** **the** **Finance** **Office** **;** **Monsieur** **Cesar** **Birotteau** **,** **the** **rich**
年轻的 拉布尔丹 , 受雇 在 这 金融 办公室 ; 先生 凯撒 - , 这 富有的
[pərˈfjʊmər] ,
perfumer **,**
调香师 ,

年轻的拉布尔丹，在财务处工作；富有的香水商塞萨尔·比罗托先生，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [noʊn] [æz; əz] [ˈmædəm] [ˈsiːzɝ] ; [məˈsjɜːr] [kæməsɔt] ,
and **his** **wife** **,** **known** **as** **Madame** **Cesar** **;** **Monsieur** **Camusot** **,**
和 他的 妻子 , 已知 作为 夫人 凯撒 ; 先生 卡缪索 ,

以及他的妻子，人称塞萨尔夫人；卡缪索先生，

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [sɪlk] [ˈmɜːrsər][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈdiˈiˈes] [ˌbʊrdəˈneɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
the **richest** **silk** **mercer** **in** **the** **Rue** **des** **Bourdonnais** **,** **with** **his** **father** **-** **in** **-** **law** **,**
这 最富有的 丝绸 默瑟 在 这 后悔 德斯 布尔东内斯 , 和 他的 父亲 - 在 - 法律 ,
[məˈsjɜːr] [kɑːrdot] ,
Monsieur **Cardot** **,**
先生 卡多 ,

布尔东奈街最富有的丝绸商，和他的岳父卡尔多先生在一起

[tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊld][ˈbæŋkərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪˈmækjələt] [ˈleɪdiz] — [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] ,
two **or** **three** **old** **bankers** **,** **and** **some** **immaculate** **ladies** **—** **the** **arrangements** **,**
二 或者 三 老的 银行家 , 和 一些 完美无瑕 女士们 — 这 安排 ,

两三个老银行家，还有几位衣着考究的女士——安排如下：

[meɪd] [ˈnesəseri] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pækt] [əˈweɪ] — [ðə; ði] [pleɪt] , [ðə; ði]
made **necessary** **by** **the** **way** **in** **which** **everything** **was** **packed** **away** **—** **the** **plate** **,** **the**
制成 必要的 经过 这 方式 在 哪个 一切 曾是 包装 离开 — 这 盘子 , 这
[ˈdrezdən] [ˈtʃaɪnə] ,
Dresden **china** **,**
德累斯顿 中国 ,

由于所有物品都被妥善打包——盘子、德累斯顿瓷器、

[ðə; ði] [ˈkændlˌstɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] — [meɪd] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɪn][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [laɪvz; lɪvz]
the **candlesticks** **,** **and** **the** **glass** **—** **made** **a** **variety** **in** **the** **monotonous** **lives**
这 烛台 , 和 这 玻璃 — 制成 一个 种类 在 这 单调 生活
[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈwɪmɪn] ,
of **the** **three** **women** **,**
的 这 三 女性 ,

烛台和玻璃器皿——给这三个女人单调的生活增添了色彩。

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][igˈzɜːtid] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [nʌnz] [wʊd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər]
who **came** **and** **went** **and** **exerted** **themselves** **as** **nuns** **would** **to** **receive** **their**
WHO 来了 和 去 和 施加 他们自己 作为 修女 会 到 收到 他们的
[ˈbɪʃəp] .
bishop **.**
主教 .

他们来来往往，像修女迎接主教一样殷勤。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [waɪpt] ,
Then **,** **in** **the** **evening** **,** **when** **all** **three** **were** **tired** **out** **with** **having** **wiped** **,**
然后 , 在 这 晚上 , 什么时候全部 三 是 疲劳的 出去 和 拥有 擦拭 ,

然后，到了晚上，当三个人都因为擦屁股而筋疲力尽时，

[rʌbd] , [ˌʌn'pækt] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] [gɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,

rubbed	,	unpacked	,	and	arranged	all	the	gauds	of	the	festival	,
摩擦	,	拆开包装	,	和	安排	全部	这	纱丽	的	这	节日	,

擦拭、拆箱、摆放好节日的所有装饰品，

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [helpt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə] [ʌn'dres] , ['mædəm] [ˌ^iː'jəum] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]

as	the	girls	helped	their	mother	to	undress	,	Madame	Guillaume	would	say	to
作为	这	女孩们	帮助	他们的	母亲	到	脱衣服	,	夫人	纪尧姆	会	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

女孩们帮母亲脱衣服的时候，吉约姆夫人会对她们说：

“ ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tə'deɪ] .

“	Children	,	we	have	done	nothing	today	.
“	孩子们	,	我们	有	完毕	没有什么	今天	.

孩子们，我们今天什么都没做。

” [wen] , [ɑːn] ['veri] [greɪt] [ə'keiʒənz] , “ [ðə; ði] ['pɔːrtrɪs] [nʌn] ” [ə'laʊd] ['dænsɪŋ] , [ris'triktiŋ] [ðə; ði]

”	When	,	on	very	great	occasions	,	“	the	portress	nun	”	allowed	dancing	,	restricting	the
”	什么时候	,	在	非常	伟大的	场合	,	“	这	门房	尼姑	”	允许	跳舞	,	限制	这

[geɪmz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

games	of	boston	,
游戏	的	波士顿	,

“在一些非常重要的场合，当‘门房修女’允许跳舞，而限制波士顿舞时，

[wɪst] , [ænd; ənd]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

whist	,	and	backgammon	within	the	limits	of	her	bedroom	,
惠斯特	,	和	双陆棋	之内	这	限制	的	她	卧室	,

在她卧室的范围内，她玩着惠斯特牌和西洋双陆棋。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hoʊpt] [fə'lɪsəti] ,

such	a	concession	was	accounted	as	the	most	unhoped	felicity	,
这样的	一个	让步	曾是	已记录	作为	这	最多	未曾预料到的	费利西蒂	,

这样的让步被认为是意想不到的幸运。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hæpiːɝ] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bɔːlz] ,

and	made	them	happier	than	going	to	the	great	balls	,
和	制成	他们	更快乐	比	去	到	这	伟大的	球	,

比参加盛大舞会更让他们快乐。

[tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌ^iː'jəum] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	two	or	three	of	which	Guillaume	would	take	the	girls	at	the	time	of	the
到	二	或者	三	的	哪个	纪尧姆	会	拿	这	女孩们	在	这	时间	的	这

['kɑːrnɪv(ə)l] .

Carnival	.
狂欢	.

其中两三个女孩是纪尧姆在狂欢节期间带走的。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['dreɪpər] [geɪv] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] , [wen] [hiː; hi] [sperd]

And	once	a	year	the	worthy	draper	gave	an	entertainment	,	when	he	spared
和	一次	一个	年	这	值得	德雷珀	给予	一个	娱乐	,	什么时候	他	幸存

[noʊ] [ɪk'spens] .

no	expense	.
不	费用	.

这位颇具声望的布商每年都会举办一次盛大的宴会，届时他会不惜一切代价。

[haʊ'evər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɪn'vaɪtɪd] [maɪt] [biː; bi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l]

However	rich	and	fashionable	the	persons	invited	might	be	,	they	were	careful
然而	富有的	和	时髦	这	人	受邀	可能	是	,	他们	是	小心

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] ;

not	to	be	absent	;
不是	到	是	缺席的	;

无论受邀者多么富有、多么时尚，他们都小心翼翼地确保自己不会缺席；

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens]

for	the	most	important	houses	on	the	exchange	had	recourse	to	the	immense
为了	这	最多	重要的	房屋	在	这	交换	有	追索权	到	这	巨大

['kredɪt] ,

credit	,
信用	,

交易所里最重要的几家公司都依赖于巨额信贷。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr][ðə; ði][taɪm] - ['ɑːnərd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [ˌ^iː'jəum] .

the	fortune	,	or	the	time	-	honored	experience	of	Monsieur	Guillaume	.
这	财富	,	或者	这	时间	-	荣幸	经验	的	先生	纪尧姆	.

吉约姆先生的财富，或者说他久经考验的经验。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðə; ði] ['eksələnt] ['mɝːtʃənts] ['dɔtɝz] [dɪd][nɑːt] ['benɪfɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]

the	excellent	merchant's	daughters	did	not	benefit	as	much	as	might	be
这	出色的	商人的	女儿们	做过	不是	益处	作为	很多	作为	可能	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə] [jʌŋ] ['spɪrɪts] .

supposed	by	the	lessons	the	world	has	to	offer	to	young	spirits	.
据称	经过	这	课程	这	世界	有	到	提供	到	年轻的	烈酒	.

这位优秀商人的女儿们并没有像人们想象的那样，从这个世界能够为年轻人提供的各种经验中受益匪浅。

[æt; ət] [ðiːz] ['pɑːrtiz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt] [ʌv; əv]

At	these	parties	,	which	were	indeed	set	down	in	the	ledger	to	the	credit	of
在	这些	各方	,	哪个	是	的确	放	向下	在	这	账簿	到	这	信用	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

在这些宴会上，所有消费都已记入房屋账簿，归房屋所有。

[ðeɪ] [wɔːr] ['dresɪz] [ðə; ði] ['ʃæbinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [blʌʃ] .

they	wore	dresses	the	shabbiness	of	which	made	them	blush	.
他们	穿着	连衣裙	这	破旧	的	哪个	制成	他们	脸红	.

她们穿着破旧的衣服，羞得满脸通红。

[ðer; ðər] [staɪl] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

Their	style	of	dancing	was	not	in	any	way	remarkable	,
他们的	风格	的	跳舞	曾是	不是	在	任何	方式	卓越	,

他们的舞蹈风格毫无特别之处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [sɜːr'veɪləns] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

and	their	mother's	surveillance	did	not	allow	of	their	holding	any	conversation
和	他们的	母亲的	监视	做过	不是	允许	的	他们的	保持	任何	对话

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɑːrtnərz] [bɪ'jɑːnd]

with	their	partners	beyond
和	他们的	合作伙伴	超过

母亲的监视使得他们无法与伴侣进行任何超出常规的交谈。

[jes]
Yes
是的

是的

[ænd; ənd][noʊ] .
and **No** **.**
和 不 .

以及编号。

['ɔːlsoʊ] ,
Also **,**
还 ,

还，

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
the **law** **of** **the** **old** **sign** **of** **the** **Cat** **and** **Racket** **commanded** **that** **they** **should**
这 法律 的 这 老的 符号 的 这 猫 和 球拍 命令 那 他们 应该
[biː; bi] [hoʊm] [baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,
be **home** **by** **eleven** **o'clock** **,**
是 家 经过 十一 点钟 ,

猫与球拍酒吧的古老规矩规定，他们必须在十一点钟之前回家。

[ðə; ði] ['aʊər] [wen] [bɔːlz] [ænd; ənd] [feɪts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪvli] .
the **hour** **when** **balls** **and** **fetes** **begin** **to** **be** **lively** **.**
这 小时 什么时候 球 和 节日 开始 到 是 热闹 .

舞会和庆祝活动开始热闹起来的时刻。

[ðʌs] [ðer; ðər] ['pleʒərz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] ['veri] ['ferli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɚz]
Thus **their** **pleasures** **,** **which** **seemed** **to** **conform** **very** **fairly** **to** **their** **father's**
因此 他们的 快乐 , 哪个 似乎 到 符合 非常 相当 到 他们的 父亲的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position **,**
位置 ,

因此，他们的快乐似乎与他们父亲的立场非常吻合。

[wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ɪn'sɪpɪd][baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['hæbɪts]
were **often** **made** **insipid** **by** **circumstances** **which** **were** **part** **of** **the** **family** **habits**
是 经常 制成 平淡 经过 情况 哪个 是 部分 的 这 家庭 习惯
[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] .
and **principles** **.**
和 原则 .

由于家庭习惯和原则等因素，往往使生活变得乏味。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['juːʒuəl][laɪf] , [wʌn] [rɪ'mɑːrk] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
As **to** **their** **usual** **life** **,** **one** **remark** **will** **sufficiently** **paint** **it** **.**
作为 到 他们的 通常 生活 , 一 评论 将要 足够 画 它 .

至于他们的日常生活，一句话就足以概括。

['mædəm] [ˌʌi:'jəum] [rɪ'kwaɪərd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [tuː; tə][biː; bi] [drest] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
Madame **Guillaume** **required** **her** **daughters** **to** **be** **dressed** **very** **early** **in** **the** **morning**
夫人 纪尧姆 必需的 她 女儿们 到 是 穿着 非常 早期的 在 这 早晨
,
,
,

纪尧姆夫人要求女儿们每天清晨很早就穿戴整齐。

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər]

to	come	down	every	day	at	the	same	hour	,	and	she	ordered	their
到	来	向下	每一个	天	在	这	相同的	小时	,	和	她	订购	他们的

[ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] [mə'næstɪk] [ˌregju'lærəti] .

employments	with	monastic	regularity	.
就业	和	修道院	规律性	.

她要求他们每天同一时间下楼，并按照修道院的规矩安排他们的工作。

['ɔgəstin] , [haʊ'evər] ,

Augustine	,	however	,
奥古斯丁	,	然而	,

然而，奥古斯丁

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪftɪd] [baɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['lɔːfti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['emptinəs]

had	been	gifted	by	chance	with	a	spirit	lofty	enough	to	feel	the	emptiness
有	到过	天才	经过	机会	和	一个	精神	高远	足够的	到	感觉	这	空虚

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] .

of	such	a	life	.
的	这样的	一个	生活	.

他机缘巧合之下拥有了足够高尚的灵魂，能够感受到这种人生的空虚。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt]

Her	blue	eyes	would	sometimes	be	raised	as	if	to	pierce	the	depths	of	that
她	蓝色的	眼睛	会	有时	是	提高	作为	如果	到	刺穿	这	深度	的	那

['gluːmi] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [dæmp] [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz] .

gloomy	staircase	and	those	damp	store	-	rooms	.
阴沉	楼梯	和	那些	潮湿	店铺	-	房间	.

她有时会抬起蓝色的眼睛，仿佛要看穿那阴暗的楼梯和潮湿的储藏室的深处。

['æftər] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['klɔistrəl] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'moʊt]

After	sounding	the	profound	cloistral	silence	,	she	seemed	to	be	listening	to	remote
后	听起来	这	深刻的	修道院	沉默	,	她	似乎	到	是	聆听	到	偏僻的

,

,

,

在营造出幽深的修道院般的寂静之后，她似乎在倾听远处的声音。

[ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [ʌv; əv]

inarticulate	revelations	of	the	life	of	passion	,	which	accounts	feelings	as	of
不善言辞	启示	的	这	生活	的	热情	,	哪个	账户	情怀	作为	的

['haɪər] ['vælju:] [ðæn; ðən] [θɪŋz] .

higher	value	than	things	.
更高	价值	比	事物	.

对激情生活的含糊不清的揭示，认为情感比物质更有价值。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʊd] [flʌʃ] ,

And	at	such	moments	her	cheek	would	flush	,
和	在	这样的	时刻	她	脸颊	会	冲洗	,

每当这时，她的脸颊就会泛红。

[hɜːr; hər] ['aɪd(ə)l] [hændz] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['soʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [oʊk] ['kaʊntər] ,

her	idle	hands	would	lay	the	muslin	sewing	on	the	polished	oak	counter	,
她	闲置的	双手	会	躺	这	细棉布	缝纫	在	这	抛光	橡木	柜台	,

她闲着没事干，就把棉布缝好的线放在光亮的橡木台面上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɔftəst]

and	presently	her	mother	would	say	in	a	voice	,	of	which	even	the	softest
和	目前	她	母亲	会	说	在	一个	嗓音	,	的	哪个	甚至	这	最柔软

[toʊnz] [wɜːr; wər] ['saʊər] ,

tones	were	sour	,
音调	是	酸的	,

过了一会儿，她母亲会用一种即使是最温柔的语气也带着刺耳的语气说道：

“ ['ɔgəstin] , [maɪ] ['treʒər] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	Augustine	,	my	treasure	,	what	are	you	thinking	about	?
”	奥古斯丁	,	我的	宝藏	,	什么	是	你	思维	关于	?

“奥古斯丁，我的宝贝，你在想什么呢？”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [tuː] [rəu'mænsiz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['ɔgəstin] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	It	is	possible	that	two	romances	discovered	by	Augustine	in	the	cupboard	of	a
”	它	是	可能的	那	二	浪漫故事	发现	经过	奥古斯丁	在	这	橱柜	的	一个

[kʊk] ['mædəm] [ˌ^iː'jəum] [hæd; həd] ['leɪtli] [dis'tʃaːdʒd] — [hi'pɔliti:] [kuŋt] [diː] ['dʌgləs] [ænd; ənd]

cook	Madame	Guillaume	had	lately	discharged	—	Hippolyte	Comte	de	Douglas	and
厨师	夫人	纪尧姆	有	最近	出院	—	伊波吕特	孔特	德	道格拉斯	和

[lə] [kuŋt] [diː] — [meɪ] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði]

Le	Comte	de	Comminges	—	may	have	contributed	to	develop	the	ideas	of	the
乐	孔特	德	科明斯	—	可能	有	贡献	到	发展	这	想法	的	这

[jʌŋ] [gɜːrl] ,

young	girl	,
年轻的	女孩	,

“奥古斯丁在厨娘纪尧姆夫人最近解雇的橱柜里发现的两部爱情小说——《伊波利特·德·道格拉斯伯爵》和《勒·德·科明日伯爵》——有可能对这位年轻女孩的思想形成产生了影响。”

[huː] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm][ɪn]['siːkrət] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['wɪntər] .

who	had	devoured	them	in	secret	,	during	the	long	nights	of	the	past	winter	.
WHO	有	吞噬	他们	在	秘密	,	期间	这	长的	夜晚	的	这	过去的	冬天	.

在去年冬天的漫漫长夜里，他们偷偷地将它们吞噬了。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɔːgəˌstiːnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [veɪg] ['lɔːŋɪŋ] , [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [hɜːr; hər]

And	so	Augustine's	expression	of	vague	longing	,	her	gentle	voice	,	her
和	所以	奥古斯丁的	表达	的	模糊的	渴望	,	她	温和的	嗓音	,	她

['dʒæzmɪn][skɪn] ,

jasmine	skin	,
茉莉花	皮肤	,

于是，奥古斯丁脸上流露出的淡淡渴望，她温柔的声音，她茉莉花般的肌肤，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɪn] [pʊr] [lə'bæs] - [soʊl] [ə; eɪ] [fleɪm] [æz; əz]['ɑːrd(ə)nt]

and	her	blue	eyes	had	lighted	in	poor	Lebas	'	soul	a	flame	as	ardent
和	她	蓝色的	眼睛	有	照明	在	贫穷的	勒巴斯	-	灵魂	一个	火焰	作为	热心

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['revərənt] .

as	it	was	reverent	.
作为	它	曾是	虔诚的	.

她那双蓝色的眼睛在可怜的勒巴斯的灵魂深处点燃了一团既炽热又虔诚的火焰。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [kə'priːs] , ['ɔgəstin] [felt] [noʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ;

From	an	easily	understood	caprice	,	Augustine	felt	no	affection	for	the	orphan	;
从	一个	容易地	理解	任性	,	奥古斯丁	毛毡	不	感情	为了	这	孤儿	;

出于一种很容易理解的任性，奥古斯丁对这个孤儿没有丝毫感情；

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

perhaps	she	did	not	know	that	he	loved	her	.
也许	她	做过	不是	知道	那	他	喜爱	她	.

或许她并不知道他爱她。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['siːniər] [ə'prentɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] , [hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] [her] ,

On	the	other	hand	,	the	senior	apprentice	,	with	his	long	legs	,	his	chestnut	hair	,
在	这	其他	手	,	这	高级的	学徒	,	和	他的	长的	腿	,	他的	板栗	头发	,

另一方面，那位资深学徒，有着修长的双腿和栗色的头发，

[hɪz; ɪz][bɪg][hændz][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [freɪm] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['siːkrət][əd'maɪərər][ɪn]
his big hands and powerful frame , had found a secret admirer in
他的 大的 双手 和 强大的 框架 , 有 成立 一个 秘密 仰慕者 在
[mædəmwə'zel] [vɪr'ʒɪniː] ,
Mademoiselle Virginie ,
小姐 维吉妮 ,

他那双大手和健壮的身材，让维吉妮小姐暗中倾慕。

[huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daʊər] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ]['suːtər]
who , in spite of her dower of fifty thousand crowns , had as yet no suitor
WHO , 在 尽管如此 的 她 嫁妆 的 五十 千 皇冠 , 有 作为 然而 不 求婚者
.
:
.

尽管她有五万克朗的嫁妆，但至今还没有求婚者。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] ['pæʃnz] [æt; ət] [krɔːs] -
Nothing could be more natural than these two passions at cross -
没有什么 可以 是 更多的 自然的 比 这些 二 激情 在 叉 -
['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

这两种截然相反的热情，简直再自然不过了。

[bɔːrn][ɪn][ðə; ðɪ]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɪndʒɪ] [ʃɑːp] , [æz; əz]['vaɪəlɪts] [bluːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
born in the silence of the dingy shop , as violets bloom in the depths of a
出生 在 这 沉默 的 这 昏暗的 店铺 , 作为 紫罗兰 盛开 在 这 深度 的 一个
[wʊd] .
wood .
木头 .

诞生于昏暗店铺的寂静之中，如同紫罗兰在森林深处绽放。

[ðə; ðɪ] [mjuːt] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] [lʊks] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːpəlz] [aɪz] [miːt] [baɪ] [ʃɪr]
The mute and constant looks which made the young people's eyes meet by sheer
这 沉默的 和 持续的 看起来 哪个 制成 这 年轻的 人们的 眼睛 见面 经过 透明
[niːd] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [pər'sɪstənt] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['klɔɪstərd] [piːs] ,
need of change in the midst of persistent work and cloistered peace ,
需要 的 改变 在 这 中间 的 执着的 工作 和 隐修 和平 ,

在持续不断的工作和与世隔绝的平静生活中，年轻人的目光因对改变的强烈渴望而交汇，彼此沉默而专注。

[wʌz; wəz] [ʃʊr] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [tuː; tə] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] .
was sure , sooner or later , to give rise to feelings of love .
曾是 当然 , 很快 或者 之后 , 到 给 上升 到 情怀 的 爱 .

可以肯定的是，迟早会引起爱慕之情。

[ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [feɪs] [liːdz] [ɪn'sensəbli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər]
The habit of seeing always the same face leads insensibly to our reading there
这 习惯 的 看到 总是 这 相同的 脸 线索 无意识地 到 我们的 阅读 那里
[ðə; ðɪ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [soʊl] ,
the qualities of the soul ,
这 品质 的 这 灵魂 ,

习惯性地总是看到同一张脸，会让我们不知不觉地从中解读出灵魂的品质。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ɪ'feɪsɪz] [ɔːl] [ɪts]['diːfekts; dɪ'fekts] .
and at last effaces all its defects .
和 在 最后的 抹去 全部 它是 缺陷 .

最终抹去了它的所有缺陷。

“ [æt; ət][ðə; ðɪ] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðæt] [mæn] [goʊz] ,
“ At the pace at which that man goes ,
“ 在 这 步伐 在 哪个 那 男人 去 ,

“以他那样的速度，

['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['suːtər] !

our	girls	will	soon	have	to	go	on	their	knees	to	a	suitor	!
我们的	女孩们	将要	很快	有	到	去	在	他们的	膝盖	到	一个	求婚者	！

我们的女孩们很快就要向求婚者下跪了！

" [sed] [mə'sjɜːr] [ˌʌiː'jəum] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	said	Monsieur	Guillaume	to	himself	,
"	说	先生	纪尧姆	到	他自己	,

“吉约姆先生自言自语道，”

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'kriːt] [baɪ] [wɪtʃ] [nə'poʊliən] [druː] [ɪn] [æd'væns] [ɑːn][ðə; ði] [kən'skrɪpt]

as	he	read	the	first	decree	by	which	Napoleon	drew	in	advance	on	the	conscript
作为	他	读	这	第一的	法令	经过	哪个	拿破仑	画	在	进步	在	这	征兵

['klæsɪz] .

classes	.
课程	.

当他读到拿破仑提前征召兵种的第一道法令时。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] ['mɜːrtʃənt] , [griːvd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] [feɪd] ,

From	that	day	the	old	merchant	,	grieved	at	seeing	his	eldest	daughter	fade	,
从	那	天	这	老的	商人	,	伤心	在	看到	他的	长子	女儿	褪色	,

从那天起，那位因长女日渐衰老而悲痛欲绝的老商人，

[rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [mædəmwə'zel] ['ʌndər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

remembered	how	he	had	married	Mademoiselle	Chevrel	under	much	the	same
记得	如何	他	有	已婚	小姐	雪佛兰	在下面	很多	这	相同的

['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][lə'bæs][ænd; ənd] [vɪr'ʒɪniː] .

circumstances	as	those	of	Joseph	Lebas	and	Virginie	.
情况	作为	那些	的	约瑟夫	勒巴斯	和	维吉妮	.

他想起自己与谢夫雷尔小姐的婚姻情况与约瑟夫·勒巴斯和维吉妮的婚姻情况非常相似。

[ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [tuː; tə] ['mæri] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

A	good	bit	of	business	,	to	marry	off	his	daughter	,
一个	好的	少量	的	商业	,	到	结婚	离开	他的	女儿	,

一笔不小的生意，就是为他女儿筹钱嫁人。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [det] [baɪ] [riː'peɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [hiː; hi]

and	discharge	a	sacred	debt	by	repaying	to	an	orphan	the	benefit	he
和	释放	一个	神圣	债务	经过	偿还	到	一个	孤儿	这	益处	他

[hæd; həd] ['fɔːrmərli] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['predəsesər] ['ʌndər] ['sɪmələr] [kən'dɪʃ(ə)nz] !

had	formerly	received	from	his	predecessor	under	similar	conditions	!
有	以前	已收到	从	他的	前任	在下面	相似的	状况	！

并偿还神圣的债务，将他以前在类似条件下从前任那里获得的利益归还给孤儿！

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][lə'bæs] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ,

Joseph	Lebas	,	who	was	now	three	-	and	-	thirty	,
约瑟夫	勒巴斯	,	WHO	曾是	现在	三	-	和	-	三十	,

约瑟夫·勒巴斯，当时33岁，

[wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [pleɪst] [bɪ'twiːn]

was	aware	of	the	obstacle	which	a	difference	of	fifteen	years	placed	between
曾是	意识到的	的	这	障碍	哪个	一个	不同之处	的	十五	年	放置	之间

['ɔgəstin] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

Augustine	and	himself	.
奥古斯丁	和	他自己	.

他意识到自己与奥古斯丁之间十五年的年龄差距所带来的障碍。

['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [tuː] [klɪr] - ['saɪtɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [mə'sjɜːr] [gi'jɔːmz] ['pɜːrpəs] ,

Being	also	too	clear	-	sighted	not	to	understand	Monsieur	Guillaume's	purpose	,
存在	还	也	清除	-	目击者	不是	到	理解	先生	纪尧姆的	目的	,

而且他头脑清醒，不可能不明白纪尧姆先生的用意。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [wʊd]

he	knew	his	inexorable	principles	well	enough	to	feel	sure	that	the	second	would
他	知道	他的	无情的	原则	出色地	足够的	到	感觉	当然	那	这	第二	会

['nevər] ['mæri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['eldər] .

never	marry	before	the	elder	.
绝不	结婚	前	这	长老	.

他深知自己不可动摇的原则，因此确信妹妹绝不会比姐姐先结婚。

[soʊ][ðə; ði] ['hæpləs] [ə'sɪstənt] ,

So	the	hapless	assistant	,
所以	这	不幸的	助手	,

于是，这位倒霉的助手，

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [diːp] ,

whose	heart	was	as	warm	as	his	legs	were	long	and	his	chest	deep	,
谁	心	曾是	作为	温暖的	作为	他的	腿	是	长的	和	他的	胸部	深的	,

['sʌfərd] [ɪn] ['saɪləns] .

suffered	in	silence	.
遭受	在	沉默	.

他的心像他的腿一样温暖，胸膛一样深邃，却默默承受着痛苦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] ,

This	was	the	state	of	the	affairs	in	the	tiny	republic	which	,
这	曾是	这	状态	的	这	事务	在	这	微小的	共和国	哪个	,

这就是这个小共和国当时的状况：

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['denis] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'pendənsi] [ʌv; əv][lɑː]

in	the	heart	of	the	Rue	Saint	-	Denis	,	was	not	unlike	a	dependency	of	La
在	这	心	的	这	后悔	圣	-	丹尼斯	,	曾是	不是	与此不同	一个	依赖关系	的	拉

['træp] .

Trappe	.
特拉普	.

位于圣丹尼斯街中心地带，与拉特拉普的附属建筑并无二致。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] ,

But	to	give	a	full	account	of	events	as	well	as	of	feelings	,
但	到	给	一个	满的	帐户	的	活动	作为	出色地	作为	的	情怀	,

但要完整地描述事件和感受，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs]

it	is	needful	to	go	back	to	some	months	before	the	scene	with	which	this
它	是	需要	到	去	后退	到	一些	几个月	前	这	场景	和	哪个	这

['stɔːri] ['əupənz] .

story	opens	.
故事	打开	.

有必要回到故事开篇场景发生之前的几个月。

[æt; ət] [dʌsk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['daːkənd] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd]

At	dusk	one	evening	,	a	young	man	passing	the	darkened	shop	of	the	Cat	and
在	黄昏	一	晚上	,	一个	年轻的	男人	通过	这	变暗	店铺	的	这	猫	和

['rækɪt] ,

Racket	,
球拍	,

一天傍晚，黄昏时分，一个年轻人路过昏暗的“猫与球拍”商店。

[hæd; həd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]

had	paused	for	a	moment	to	gaze	at	a	picture	which	might	have
有	暂停	为了	一个	片刻	到	目光	在	一个	图片	哪个	可能	有

[ə'restɪd] ['evri] ['peɪntər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

arrested	every	painter	in	the	world	.
被捕	每一个	画家	在	这	世界	.

他停下来片刻，凝视着一幅画，这幅画或许会让世界上每一位画家都为之着迷。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['laɪtɪd] ,

The	shop	was	not	yet	lighted	,
这	店铺	曾是	不是	然而	照明	,

商店还没亮灯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk] [keɪv] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

and	was	as	a	dark	cave	beyond	which	the	dining	-	room	was	visible	.
和	曾是	作为	一个	黑暗的	洞穴	超过	哪个	这	用餐	-	房间	曾是	可见的	.

就像一个黑暗的洞穴，透过洞穴可以看到餐厅。

[ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [læmp] [ʃed] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [wɪtʃ] [lendz] [sʌtʃ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	hanging	lamp	shed	the	yellow	light	which	lends	such	charm	to	pictures	of	the
一个	绞刑	灯	棚	这	黄色的	光	哪个	借贷	这样的	魅力	到	图片	的	这

[dʌtʃ] [skuːl] .

Dutch	school	.
荷兰语	学校	.

一盏吊灯散发出温暖的黄色光芒，为荷兰画派的画作增添了独特的魅力。

[ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] , [ðə; ði]['sɪlvər] , [ðə; ði] [kʌt] [glæs] , [wɜːr; wər] ['brɪliənt] [æk'sesəri] ,

The	white	linen	,	the	silver	,	the	cut	glass	,	were	brilliant	accessories	,
这	白色的	亚麻布	,	这	银	,	这	切	玻璃	,	是	杰出的	配件	,

白色亚麻布、银器、切割玻璃器皿，都是绝妙的配饰。

[ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [baɪ] [strɔːŋ] ['kɔntræsts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

and	made	more	picturesque	by	strong	contrasts	of	light	and	shade	.
和	制成	更多的	如画	经过	强的	对比	的	光	和	阴影	.

光影的强烈对比使画面更加生动。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	figures	of	the	head	of	the	family	and	his	wife	,	the	faces	of	the
这	数据	的	这	头	的	这	家庭	和	他的	妻子	,	这	面孔	的	这

[ə'prentisiz] ,

apprentices	,
学徒	,

一家之主及其妻子的身影，学徒们的面孔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [fɔːrm][ʌv; əv] ['ɔgəstin] , [nɪr] [huːm] [ə; eɪ][fæt] ['tʃʌbi] - ['tʃiːkt] [meɪd][wʌz; wəz]

and	the	pure	form	of	Augustine	,	near	whom	a	fat	chubby	-	cheeked	maid	was
和	这	纯的	形式	的	奥古斯丁	,	靠近	谁	一个	胖的	胖乎乎的	-	脸颊	女佣	曾是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

还有奥古斯丁的纯真形象，他旁边站着一个脸颊圆润的胖乎乎的少女。

[kəm'poʊzd] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [gruːp] ; [ðə; ði] ['hedz] [wɜːr; wər][soʊ]['sɪŋgjələr] ,

composed	so	strange	a	group	;	the	heads	were	so	singular	,
由	所以	奇怪的	一个	团体	;	这	头部	是	所以	单数	,

组成了一个如此奇特的团体；各位领导人都非常独特，

[ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [hæd; həd][soʊ]['kændɪd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd]

and	every	face	had	so	candid	an	expression	;	it	was	so	easy	to	read
和	每一个	脸	有	所以	坦率	一个	表达	;	它	曾是	所以	简单的	到	读

[ðə; ði] [piːs] ,

the	peace	,
这	和平	,

每张脸上都洋溢着坦诚的表情；很容易就能感受到那份平静。

[ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [wei] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['fæməli] ,

the	silence	,	the	modest	way	of	life	in	this	family	,
这	沉默	,	这	谦虚的	方式	的	生活	在	这	家庭	,

这个家庭的宁静和简朴的生活方式

[ðæt] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪst] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['rendər] ['neɪtʃər] ,
that **to** **an** **artist** **accustomed** **to** **render** **nature** **,**
那 到 一个 艺术家 习惯 到 使成为 自然 ,

对于一位习惯于描绘自然的艺术家来说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊpləs] [ɪn] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðɪs] [siːn] , [kʌm] [ə'pɑːn][baɪ]
there **was** **something** **hopeless** **in** **any** **attempt** **to** **depict** **this** **scene** **,** **come** **upon** **by**
那里 曾是 某物 绝望 在 任何 试图 到 描绘 这 场景 , 来 之上 经过
[tʃæns] .
chance **.**
机会 .

任何试图描绘这偶然发现的场景的尝试都注定是徒劳的。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['peɪntər] , [huː] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]
The **stranger** **was** **a** **young** **painter** **,** **who** **,** **seven** **years** **before** **,** **had** **gained** **the**
这 陌生人 曾是 一个 年轻的 画家 , WHO , 七 年 前 , 有 获得 这
[fɜːrst] [praɪz] [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] .
first **prize** **for** **painting** **.**
第一的 奖 为了 绘画 .

这位陌生人是一位年轻的画家，七年前曾获得绘画一等奖。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [roʊm] .
He **had** **now** **just** **come** **back** **from** **Rome** **.**
他 有 现在 只是 来 后退 从 罗马 .

他刚从罗马回来。

[hɪz; ɪz] [soʊl] , [fʊl] - [fed] [wɪð; wɪθ]['poʊətri] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l]
His **soul** **,** **full** **-** **fed** **with** **poetry** **;** **his** **eyes** **,** **satiated** **with** **Raphael** **and** **Michael**
他的 灵魂 , 满的 - 美联储 和 诗 ; 他的 眼睛 , 饱足 和 拉斐尔 和 迈克尔
['ændʒiləu] ,
Angelo **,**
安杰洛 ,

他的灵魂充满了诗歌的养分；他的双眼饱览了拉斐尔和米开朗基罗的画作。

[θəːstid] [fɔːr; fər] ['riːəl] ['neɪtʃər] ['æftər] [lɔːŋ] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːmpəs] [lænd] [wer] [ɑːrt][hæz; həz]
thirsted **for** **real** **nature** **after** **long** **dwelling** **in** **the** **pompous** **land** **where** **art** **has**
口渴 为了 真实的 自然 后 长的 住宅 在 这 傲慢 土地 在哪里 艺术 有
['evriwer] [left] ['sʌmθɪŋ] ['grændioʊs] .
everywhere **left** **something** **grandiose** **.**
到处 左边 某物 宏伟的 .

在艺术无处不在、浮华喧嚣的土地上生活了很久之后，我渴望真正的自然。

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
Right **or** **wrong** **,** **this** **was** **his** **personal** **feeling** **.**
正确的 或者 错误的 , 这 曾是 他的 个人的 感觉 .

无论对错，这都是他个人的感受。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['pæʃ(ə)n] ,
His **heart** **,** **which** **had** **long** **been** **a** **prey** **to** **the** **fire** **of** **Italian** **passion** **,**
他的 心 , 哪个 有 长的 到过 一个 猎物 到 这 火 的 意大利语 热情 ,

他的心，长期以来一直被意大利式的激情之火所俘虏，

[kreivd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑːdɪst][ænd; ənd] ['medɪteɪtɪv] ['meidnz] [huːm] [ɪn] [roʊm] [hiː; hi][hæd; həd]
craved **one** **of** **those** **modest** **and** **meditative** **maidens** **whom** **in** **Rome** **he** **had**
渴望 一 的 那些 谦虚的 和 冥想 少女们 谁 在 罗马 他 有
[ʌn'fɔːrtʃənətli] [siːn] ['oʊnli][ɪn] ['peɪntɪŋ] .
unfortunately **seen** **only** **in** **painting** **.**
很遗憾 已见 仅有的 在 绘画 .

他渴望拥有像罗马画中那样谦逊沉思的少女，可惜的是，他在那里只能在绘画中见到她们。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [prə'duːst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd]['fænsi][baɪ][ðə; ði]['lɪvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr]

From	the	enthusiasm	produced	in	his	excited	fancy	by	the	living	picture	before
从	这	热情	生产	在	他的	兴奋的	想要	经过	这	活的	图片	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他被眼前这幅生动的画面所激发出的兴奋之情，源于他激动不已的想象。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [pæst] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjər] ;

he	naturally	passed	to	a	profound	admiration	for	the	principal	figure	;
他	自然	通过了	到	一个	深刻的	钦佩	为了	这	主要的	数字	;

['ɔgəstin] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pensɪv] ,

Augustine	seemed	to	be	pensive	,
奥古斯丁	似乎	到	是	沉思的	,

他自然而然地对这位主要人物产生了深深的钦佩之情；奥古斯丁似乎陷入了沉思。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [iːt] ; [baɪ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	did	not	eat	;	by	the	arrangement	of	the	lamp	the	light	fell	full	on	her
和	做过	不是	吃	;	经过	这	安排	的	这	灯	这	光	跌倒	满的	在	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她没有吃东西；由于灯光的照射角度，光线正好照在她的脸上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bʌst] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['faɪər] ,

and	her	bust	seemed	to	move	in	a	circle	of	fire	,
和	她	摔碎	似乎	到	移动	在	一个	圆圈	的	火	,

她的胸部仿佛在一圈火焰中移动，

[wɪtʃ] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]

which	threw	up	the	shape	of	her	head	and	illuminated	it	with	almost
哪个	扔	向上	这	形状	的	她	头	和	照明	它	和	几乎

[ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪ'fekt] .

supernatural	effect	.
超自然	影响	.

这映照出她头部的轮廓，并以近乎超自然的效果照亮了它。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [kəm'perd] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən][eg'zaild]['eɪndʒl] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

The	artist	involuntarily	compared	her	to	an	exiled	angel	dreaming	of	heaven	.
这	艺术家	不由自主	比较的	她	到	一个	放逐	天使	做梦	的	天堂	.

这位艺术家不由自主地将她比作一个被放逐的天使，梦想着天堂。

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪmpɪd] , ['siːðɪŋ] [lʌv] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

An	almost	unknown	emotion	,	a	limpid	,	seething	love	flooded	his	heart	.
一个	几乎	未知	情感	,	一个	清澈的	,	沸腾	爱	被淹	他的	心	.

一种几乎从未体验过的情感，一种清澈而炽热的爱意涌上心头。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [hiː; hi] [tɔːr]

After	remaining	a	minute	,	overwhelmed	by	the	weight	of	his	ideas	,	he	tore
后	其余的	一个	分钟	,	不堪重负	经过	这	重量	的	他的	想法	,	他	撕裂

[hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blɪs] ,

himself	from	his	bliss	,
他自己	从	他的	极乐	,

他停留了一会儿，被脑海中涌现的种种想法压得喘不过气来，于是挣脱了这种幸福感。

[went] [hoʊm] , [eɪt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

went	home	,	ate	nothing	,	and	could	not	sleep	.
去	家	,	吃	没有什么	,	和	可以	不是	睡觉	.

回到家，什么也没吃，也睡不着。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] ,

The	next	day	he	went	to	his	studio	,
这	下一个	天	他	去	到	他的	工作室	,

第二天他去了他的工作室，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn]['kænvəs][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]

and	did	not	come	out	of	it	till	he	had	placed	on	canvas	the	magic	of
和	做过	不是	来	出去	的	它	直到	他	有	放置	在	帆布	这	魔法	的

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meməri] [hæd; həd] ,

the	scene	of	which	the	memory	had	,
这	场景	的	哪个	这	记忆	有	,

直到他将记忆中那神奇的场景描绘在画布上，他才从中走出来。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] ;

in	a	sense	,	made	him	a	devotee	;
在	一个	感觉	,	制成	他	一个	信徒	;

从某种意义上说，这使他成为了信徒；

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	happiness	was	incomplete	till	he	should	possess	a	faithful	portrait	of	his
他的	幸福	曾是	未完成	直到	他	应该	具有	一个	忠实	肖像	的	他的

['aɪdl] .

idol	.
偶像	.

只有拥有一幅他偶像的真实画像，他的幸福才算完整。

[hiː; hi] [went] ['meni] [taɪmz] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt] ;

He	went	many	times	past	the	house	of	the	Cat	and	Racket	;
他	去	许多	时代	过去的	这	房子	的	这	猫	和	球拍	;

他多次路过猫和球拍的家；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ventʃərd] [ɪn][wʌns][ɔːr] [twaɪs] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ,

he	even	ventured	in	once	or	twice	,	under	a	disguise	,
他	甚至	冒险	在	一次	或者	两次	,	在下面	一个	伪装	,

他甚至还乔装打扮，冒险潜入了一两次。

[tuː; tə][get][ə; eɪ]['kloʊzər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæt] ['mædəm] [ˌʌiː'jəum] ['kʌvərd]

to	get	a	closer	view	of	the	bewitching	creature	that	Madame	Guillaume	covered
到	得到	一个	更近	看法	的	这	迷人的	生物	那	夫人	纪尧姆	涵盖

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋ] .

with	her	wing	.
和	她	翼	.

想更近距离地看看纪尧姆夫人用翅膀遮盖的那只迷人的生物。

[fɔːr; fər] [eɪt] [hoʊl] [mʌnθs] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,

For	eight	whole	months	,	devoted	to	his	love	and	to	his	brush	,
为了	八	所有的	几个月	,	奉献	到	他的	爱	和	到	他的	刷子	,

整整八个月，他都全身心投入到他的爱和他的画笔中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [fə'getiŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ,

he	was	lost	to	the	sight	of	his	most	intimate	friends	forgetting	the	world	,
他	曾是	丢失的	到	这	视线	的	他的	最多	亲密的	朋友们	遗忘	这	世界	,

他沉浸在与最亲密朋友的相处中，忘却了尘世的一切。

[ðə; ði] ['θiːətər] , ['poʊətri] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] ['hæbɪts] .

the	theatre	,	poetry	,	music	,	and	all	his	dearest	habits	.
这	剧院	,	诗	,	音乐	,	和	全部	他的	亲爱的	习惯	.

戏剧、诗歌、音乐，以及他所有最喜爱的习惯。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʒɪrədɛt] [broʊk] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['bæriərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] ,

One	morning	Girodet	broke	through	all	the	barriers	with	which	artists	are	familiar	,
一	早晨	吉罗代	打破	通过	全部	这	障碍	和	哪个	艺术家	是	熟悉的	,

一天早晨，吉罗代打破了艺术家们所熟知的所有界限。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] , [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [woʊk] [hɪm; ɪm]

and	which	they	know	how	to	evade	,	went	into	his	room	,	and	woke	him
和	哪个	他们	知道	如何	到	逃避	,	去	进入	他的	房间	,	和	觉醒	他

[baɪ] ['æskɪŋ] ,

by	asking	,
经过	问	,

他们知道如何躲避，于是走进他的房间，用一句话把他叫醒：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði][sə'lɑːn] ?

"	What	are	you	going	to	send	to	the	Salon	?
"	什么	是	你	去	到	发送	到	这	沙龙	?

"你打算送什么去沙龙？"

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] , ['drægd] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

"	The	artist	grasped	his	friend's	hand	,	dragged	him	off	to	the	studio	,
"	这	艺术家	抓住	他的	朋友们	手	,	拖拽	他	离开	到	这	工作室	,

艺术家抓住朋友的手，把他拉进了工作室。

[ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['iːz(ə)l] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .

uncovered	a	small	easel	picture	and	a	portrait	.
裸露	一个	小的	画架	图片	和	一个	肖像	.

发现了一幅小型架上绘画和一幅肖像画。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɑːstəpiːsɪz] ,

After	a	long	and	eager	study	of	the	two	masterpieces	,
后	一个	长的	和	渴望的	学习	的	这	二	杰作	,

在对这两部杰作进行了长时间而热烈的研究之后，

[ʒɪrədɛt] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [nek] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ]

Girodet	threw	himself	on	his	comrade's	neck	and	hugged	him	,	without	speaking
吉罗代	扔	他自己	在	他的	同志的	脖子	和	拥抱	他	,	没有	请讲

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

吉罗代扑到他战友的脖子上，紧紧地抱住了他，一句话也没说。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'sprest] [æz; əz][hiː; hi][felt][ðem; ðəm] — [soʊl][tuː; tə][soʊl] .

His	feelings	could	only	be	expressed	as	he	felt	them	—	soul	to	soul	.
他的	情怀	可以	仅有的	是	表达	作为	他	毛毡	他们	—	灵魂	到	灵魂	.

他的情感只能通过心灵的交流表达出来——灵魂与灵魂的对话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] ? " [sed] [ʒɪrədɛt] .

"	You	are	in	love	?	"	said	Girodet	.
"	你	是	在	爱	?	"	说	吉罗代	.

"你恋爱了？"吉罗代问道。

[ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɔːtrɪts] [baɪ] ['tɪʃən] , ['ræfeɪəl] , [ænd; ənd][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]

They	both	knew	that	the	finest	portraits	by	Titian	,	Raphael	,	and	Leonardo	da
他们	两个都	知道	那	这	最好的	肖像	经过	提香	,	拉斐尔	,	和	莱昂纳多	达

['vɪntʃi(ː)] ,

Vinci	,
文西	,

他们都知道提香、拉斐尔和达芬奇最精美的肖像画，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['sentɪmənts] [baɪ] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , ['ʌndər] ['veriəs]

were	the	outcome	of	the	enthusiastic	sentiments	by	which	,	indeed	,	under	various
是	这	结果	的	这	热情的	情感	经过	哪个	,	的确	,	在下面	各种各样的

[kən'dɪʃ(ə)nz] , ['evri] ['mæstərpiːs] [ɪz] [en'dʒendəd] .

conditions	,	every	masterpiece	is	engendered	.
状况	,	每一个	杰作	是	产生的	.

正是这种热情的情感，在各种条件下，孕育了每一部杰作。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst]['oʊnli][bent][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

The	artist	only	bent	his	head	in	reply	.
这	艺术家	仅有的	弯曲	他的	头	在	回复	.

艺术家只是低下了头作为回应。

" [haʊ] ['hæpi] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] , [hɪr] , ['æftər] ['kʌmɪŋ] [bæk]

"	How	happy	are	you	to	be	able	to	be	in	love	,	here	,	after	coming	back
"	如何	快乐的	是	你	到	是	有能力的	到	是	在	爱	,	这里	,	后	未来	后退

[frʌm; frəm] ['ɪtəli] !

from	Italy	!
从	意大利	!

"从意大利回来后，能在这里坠入爱河，你有多开心啊！"

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [send] [sʌtʃ] [wɜ:rks] [æz; əz] [ði:z] [tu:; tə][ðə; ði][sə'lɑ:n] ,

But	I	do	not	advise	you	to	send	such	works	as	these	to	the	Salon	,
但	我	做	不是	建议	你	到	发送	这样的	作品	作为	这些	到	这	沙龙	,

但我并不建议您将这类作品送去沙龙展出。

" [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] [went] [ɑ:n] .

"	the	great	painter	went	on	.
"	这	伟大的	画家	去	在	.

这位伟大的画家继续说道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ði:z] [tu:] [wɜ:rks] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

"	You	see	,	these	two	works	will	not	be	appreciated	.
"	你	看	,	这些	二	作品	将要	不是	是	感谢	.

"你看，这两部作品不会得到赏识。"

[sʌtʃ] [tru:] ['kʌlərɪŋ] , [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] [wɜ:rk] , ['kænɑ:t] [jet] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] ;

Such	true	coloring	,	such	prodigious	work	,	cannot	yet	be	understood	;
这样的	真的	染色	,	这样的	惊人	工作	,	不能	然而	是	理解	;

如此真实的色彩，如此惊人的作品，目前还无法理解；

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [depθs] .

the	public	is	not	accustomed	to	such	depths	.
这	民众	是	不是	习惯	到	这样的	深度	.

公众不习惯这种深度。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wi:; wi] [peɪnt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ɑ:r; ər] [mɪr] [skri:nz] .

The	pictures	we	paint	,	my	dear	fellow	,	are	mere	screens	.
这	图片	我们	画	,	我的	亲爱的	同伴	,	是	仅仅	屏幕	.

亲爱的朋友，我们所描绘的画面，不过是屏幕而已。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] ['betər] [tu:; tə] [tɜ:rn] [raɪmz] , [ænd; ənd] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [æn'ti:k] ['poʊəts] !

We	should	do	better	to	turn	rhymes	,	and	translate	the	antique	poets	!
我们	应该	做	更好的	到	转动	韵律	,	和	翻译	这	古董	诗人	!

我们应该更好地吟诵韵文，翻译古代诗人的作品！

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] ['glɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ðæn; ðən][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['lʌkləs]

There	is	more	glory	to	be	looked	for	there	than	from	our	luckless
那里	是	更多的	荣耀	到	是	看起来	为了	那里	比	从	我们的	倒霉的

['kænvəsiz] !

canvases	!
画布	!

那里蕴藏着比我们这些不幸的画布上更多的荣耀！

" [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['tʃærətəbl] [əd'vaɪs] , [ðə; ði] [tu:] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

"	Notwithstanding	this	charitable	advice	,	the	two	pictures	were	exhibited	.
"	虽然	这	慈善	建议	,	这	二	图片	是	展出	.

尽管收到了这样的善意建议，这两幅画还是展出了。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['peɪntɪŋ] .

The	Interior	made	a	revolution	in	painting	.
这	内部的	制成	一个	革命	在	绘画	.

《室内》一书在绘画领域掀起了一场革命。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['ʒɑːnrə] [wɪtʃ] [pɔːr] ['ɪntuː][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɪn]

It	gave	birth	to	the	pictures	of	genre	which	pour	into	all	our	exhibitions	in
它	给予	出生	到	这	图片	的	类型	哪个	倒	进入	全部	我们的	展览	在

[sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] ['kwɑːntəti] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ]

such	prodigious	quantity	that	they	might	be	supposed	to	be	produced	by
这样的	惊人	数量	那	他们	可能	是	据称	到	是	生产	经过

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

它催生了风俗画，这些风俗画以惊人的数量涌入我们所有的展览，以至于人们可能会认为它们是机器生产的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [fjuː] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['laɪflaɪk] [wɜːrk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

As	to	the	portrait	,	few	artists	have	forgotten	that	lifelike	work	;	and	the
作为	到	这	肖像	,	很少	艺术家	有	被遗忘的	那	逼真	工作	;	和	这

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

至于肖像画，很少有艺术家会忘记栩栩如生的作品；而公众，

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ,

which	as	a	body	is	sometimes	discerning	,
哪个	作为	一个	身体	是	有时	有洞察力	,

作为一个整体，它有时具有辨别力，

[ə'wɔrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] [ʒɪrədɛt] [hɪm'self] [hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

awarded	it	the	crown	which	Girodet	himself	had	hung	over	it	.
获奖	它	这	王冠	哪个	吉罗代	他自己	有	悬挂	超过	它	.

授予它吉罗代本人曾悬挂在其上的王冠。

[ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][væst] [θrɔːŋ] .

The	two	pictures	were	surrounded	by	a	vast	throng	.
这	二	图片	是	包围	经过	一个	广阔的	人群	.

两幅画周围挤满了人。

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər]['pleɪsɪz] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [seɪ] .

They	fought	for	places	,	as	women	say	.
他们	战斗	为了	地方	,	作为	女性	说	.

正如女人所说，她们为了争夺地位而战。

['spekjəˌleɪtəz] [ænd; ənd] ['mʌnid] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði]['kænvəs][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l]

Speculators	and	moneyed	men	would	have	covered	the	canvas	with	double
投机者	和	有钱人	男人	会	有	涵盖	这	帆布	和	双倍的

[nə'poʊliənz] ,

napoleons	,
拿破仑	,

投机者和有钱人会在画布上画满双重拿破仑像，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sel] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] ['replɪkəz] .

but	the	artist	obstinately	refused	to	sell	or	to	make	replicas	.
但	这	艺术家	顽固地	拒绝	到	卖	或者	到	制作	复制品	.

但这位艺术家固执地拒绝出售或制作复制品。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

An	enormous	sum	was	offered	him	for	the	right	of	engraving	them	,
一个	巨大的	和	曾是	提供	他	为了	这	正确的	的	雕刻	他们	,

有人出价巨额资金想买下他镌刻这些图案的权利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪnt] - ['selər] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] ['feɪvərd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .

and	the	print	-	sellers	were	not	more	favored	than	the	amateurs	.
和	这	打印	-	卖家	是	不是	更多的	受青睐	比	这	业余爱好者	.

印刷商并没有比业余爱好者更受优待。

[ðoʊ] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Though	these	incidents	occupied	the	world	,
尽管	这些	事件	占领	这	世界	,

尽管这些事件占据了全世界的注意力，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'næstɪk] ['sɑːlətuːd]

they	were	not	of	a	nature	to	penetrate	the	recesses	of	the	monastic	solitude
他们	是	不是	的	一个	自然	到	穿透	这	凹陷处	的	这	修道院	孤独

[ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['denis] .

in	the	Rue	Saint	-	Denis	.
在	这	后悔	圣	-	丹尼斯	.

他们生性不喜深入圣丹尼斯街修道院的幽静之地。

[haʊ'evər] , [wen] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['mædəm] [ˌ^iː'jəum] , [ðə; ði] ['noʊtəriz] [waɪf] [spoʊk] [ʌv; əv]

However	,	when	paying	a	visit	to	Madame	Guillaume	,	the	notary's	wife	spoke	of
然而	,	什么时候	付费	一个	访问	到	夫人	纪尧姆	,	这	公证员	妻子	辐	的

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['ɔgəstin] ,

the	exhibition	before	Augustine	,
这	展览	前	奥古斯丁	,

然而，当公证人的妻子拜访纪尧姆夫人时，她向奥古斯丁讲述了展览的事。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪts] ['pɜːrpəs] .

of	whom	she	was	very	fond	,	and	explained	its	purpose	.
的	谁	她	曾是	非常	喜爱	,	和	解释	它是	目的	.

她非常喜欢他，并解释了他的用途。

['mædəm] - ['gɑːsɪp] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn'spaɪərd] ['ɔgəstin] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Madame	Roguin's	gossip	naturally	inspired	Augustine	with	a	wish	to	see	the
夫人	-	闲话	自然	灵感	奥古斯丁	和	一个	希望	到	看	这

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

罗甘夫人的闲言碎语自然而然地激发了奥古斯丁想要一睹画作的愿望。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['siːkrətli] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	with	courage	enough	to	ask	her	cousin	secretly	to	take	her	to
和	和	勇气	足够的	到	问	她	表哥	偷偷	到	拿	她	到

[ðə; ði] ['luːvər] .

the	Louvre	.
这	卢浮宫	.

她鼓起勇气，偷偷请求表哥带她去卢浮宫。

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [ˌ^iː'jəum]

Her	cousin	succeeded	in	the	negotiations	she	opened	with	Madame	Guillaume
她	表哥	成功了	在	这	谈判	她	打开	和	夫人	纪尧姆

[fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dʌl]

for	permission	to	release	the	young	girl	for	two	hours	from	her	dull
为了	允许	到	发布	这	年轻的	女孩	为了	二	小时	从	她	乏味的

['leibəz] .

labors	.
劳动	.

她的表妹成功地与纪尧姆夫人展开谈判，获得了让这个年轻女孩从枯燥乏味的劳动中解脱出来两个小时的许可。

['ɔgəstin] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

Augustine	was	thus	able	to	make	her	way	through	the	crowd	to	see	the
奥古斯丁	曾是	因此	有能力的	到	制作	她	方式	通过	这	人群	到	看	这

[kraʊnd] [wɜ:rk] .

crowned	work	.
加冕	工作	.

因此，奥古斯丁得以穿过人群，看到了那件加冕的作品。

[ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [laɪk] [æn; ən] ['æspən] [li:f] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r'self] .

A	fit	of	trembling	shook	her	like	an	aspen	leaf	as	she	recognized	herself	.
一个	合身	的	发抖	摇晃	她	喜欢	一个	白杨	叶子	作为	她	认可	她自己	.

她认出了自己，一阵颤抖袭来，如同白杨树叶般摇曳不定。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [faɪnd] ['mædəm] - ,

She	was	terrified	,	and	looked	about	her	to	find	Madame	Roguin	,
她	曾是	恐惧	,	和	看起来	关于	她	到	寻找	夫人	-	,

她吓坏了，四处张望寻找罗甘夫人。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

from	whom	she	had	been	separated	by	a	tide	of	people	.
从	谁	她	有	到过	分开	经过	一个	潮	的	人们	.

她与他被熙熙攘攘的人群冲散了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hɜ:r; hər] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

At	that	moment	her	frightened	eyes	fell	on	the	impassioned	face	of	the	young
在	那	片刻	她	害怕	眼睛	跌倒	在	这	热情洋溢	脸	的	这	年轻的

['peɪntər] .

painter	.
画家	.

那一刻，她惊恐的目光落在了年轻画家充满激情的脸上。

[ʃi:; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪtərər] [hu:m] , ['bi:ɪŋ] ['kjʊriəs] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

She	at	once	recalled	the	figure	of	a	loiterer	whom	,	being	curious	,	she	had
她	在	一次	召回	这	数字	的	一个	游荡者	谁	,	存在	好奇的	,	她	有

['fri:kwəntli] [əb'zɜ:rvd] ,

frequently	observed	,
频繁地	观察到	,

她立刻想起了一个游荡者的身影，出于好奇，她曾多次观察过他。

[bɪ'li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [nu:] ['neɪbər] .

believing	him	to	be	a	new	neighbor	.
相信	他	到	是	一个	新的	邻居	.

以为他是新邻居。

“ [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [lʌv] [hæz; həz] [ɪn'spaɪərd] [ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['kri:tʃərz] [ɪr] ,

“	You	see	how	love	has	inspired	me	,	”	said	the	artist	in	the	timid	creature's	ear	,
“	你	看	如何	爱	有	灵感	我	,	”	说	这	艺术家	在	这	胆小	生物的	耳朵	,

“你看，爱给了我怎样的灵感，”艺术家在胆怯的小家伙耳边说道。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .

and	she	stood	in	dismay	at	the	words	.
和	她	站立	在	沮丧	在	这	字	.

听到这些话，她惊恐万分。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [pʊʃ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]

She	found	supernatural	courage	to	enable	her	to	push	through	the	crowd	and
她	成立	超自然	勇气	到	使能够	她	到	推	通过	这	人群	和

[dʒɔɪn] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] ,

join	her	cousin	,
加入	她	表哥	,

她鼓起超乎寻常的勇气，挤过人群，与表妹会合。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['hindəd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

who	was	still	struggling	with	the	mass	of	people	that	hindered	her	from
WHO	曾是	仍然	挣扎	和	这	大量的	的	人们	那	受阻	她	从

['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

getting	to	the	picture	.
获得	到	这	图片	.

她仍然被挡在她面前的人群所困扰，无法靠近照片。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['staɪf(ə)ld] !

“	You	will	be	stifled	!
”	你	将要	是	窒息	!

“你会窒息的！”

” [kraɪd] ['ɔgəstin] .

”	cried	Augustine	.
”	哭	奥古斯丁	.

“奥古斯丁喊道。”

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] .

“	Let	us	go	.
”	让	我们	去	.

“放我们走。”

” [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] , [æt; ət][ðə; ði][sə'lɑːn] ,

”	But	there	are	moments	,	at	the	Salon	,
”	但	那里	是	时刻	,	在	这	沙龙	,

“但在沙龙里，也有一些时刻，

[wen] [tuː] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [friː] [tuː; tə][də'rekt][ðer; ðər] [steps] [θruː] [ðə; ði] ['gæləriz] .

when	two	women	are	not	always	free	to	direct	their	steps	through	the	galleries	.
什么时候	二	女性	是	不是	总是	自由的	到	直接的	他们的	步骤	通过	这	画廊	.

当两位女性并非总能自由地在画廊中自主选择路线时。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'regjələr] [kɔːrs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [pres] ,

By	the	irregular	course	to	which	they	were	compelled	by	the	press	,
经过	这	不规律的	课程	到	哪个	他们	是	被迫	经过	这	按	,

由于媒体迫使他们采取不寻常的行动，

[mædəmwə'zel] [ˌʌiː'jəum] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wɜːr; wər] [pʊʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps]

Mademoiselle	Guillaume	and	her	cousin	were	pushed	to	within	a	few	steps
小姐	纪尧姆	和	她	表哥	是	推动	到	之内	一个	很少	步骤

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['pɪktʃər] .

of	the	second	picture	.
的	这	第二	图片	.

吉约姆小姐和她的表妹被推到了离第二幅画作几步远的地方。

[tʃæns] [ðʌs] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [bəuθ] [tə'geðər] ,

Chance	thus	brought	them	,	both	together	,
机会	因此	带来	他们	,	两个都	一起	,

机缘巧合让他们走到了一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在猫和球拍的标志(At the Sign of the Cat and Racket)
第2/4页

[tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðə; ði]['kænvəs] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

to	where	they	could	easily	see	the	canvas	made	famous	by	fashion	,
到	在哪里	他们	可以	容易地	看	这	帆布	制成	著名的	经过	时尚	,

在那里，他们可以轻易地看到那幅因时尚而闻名的画作。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]['tælənt] .

for	once	in	agreement	with	talent	.
为了	一次	在	协议	和	天赋	.

难得一次与才华相符。

['mædəm] - [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] [bʌz] [ʌv; əv]

Madame	Roguin's	exclamation	of	surprise	was	lost	in	the	hubbub	and	buzz	of
夫人	-	感叹	的	惊喜	曾是	丢失的	在	这	尘嚣	和	嗡嗡声	的

[ðə; ði] [kraʊd] ;

the	crowd	;
这	人群	;

罗甘夫人的惊讶之声被人群的喧闹声淹没了;

['ɔgəstin] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʃed] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['stʌdi] .

Augustine	involuntarily	shed	tears	at	the	sight	of	this	wonderful	study	.
奥古斯丁	不由自主	棚	眼泪	在	这	视线	的	这	精彩的	学习	.

看到这篇精彩的研究成果，奥古斯丁不禁热泪盈眶。

[ðen] , [baɪ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,

Then	,	by	an	almost	unaccountable	impulse	,	she	laid	her	finger	on	her	lips	,
然后	,	经过	一个	几乎	无法解释	冲动	,	她	铺设	她	手指	在	她	嘴唇	,

然后，几乎是出于一种无法解释的冲动，她把手指放在了嘴唇上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [kwaɪt] [nɪr] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪk'stætɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər] .

as	she	perceived	quite	near	her	the	ecstatic	face	of	the	young	painter	.
作为	她	感知	相当	靠近	她	这	欣喜若狂	脸	的	这	年轻的	画家	.

她隐约看到那位年轻画家欣喜若狂的脸庞就在她附近。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ][nɑːd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['mædəm] - , [æz; əz][ə; eɪ] [spɔɪl]

The	stranger	replied	by	a	nod	,	and	pointed	to	Madame	Roguin	,	as	a	spoil
这	陌生人	回复	经过	一个	点头	,	和	尖	到	夫人	-	,	作为	一个	剧透

- [spɔːrt] ,

-	sport	,
-	运动	,

陌生人点点头，指着罗甘夫人，说她是个扫兴的人。

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['ɔgəstin] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] .

to	show	Augustine	that	he	had	understood	.
到	展示	奥古斯丁	那	他	有	理解	.

为了向奥古斯丁表明他已经理解了。

[ðɪs] ['pæntəmaɪm] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [laɪk] [hɑːt] [koʊl] [ɑːn][hɜːr; hər] [fleʃ] ;

This	pantomime	struck	the	young	girl	like	hot	coals	on	her	flesh	;
这	哑剧	击	这	年轻的	女孩	喜欢	热的	煤炭	在	她	肉	;

这场哑剧就像灼热的煤炭击中了年轻女孩的皮肤一样;

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['gɪlti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'pækt] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self]
she **felt** **quite** **guilty** **as** **she** **perceived** **that** **there** **was** **a** **compact** **between** **herself**
她 毛毡 相当 有罪的 作为 她 感知 那 那里 曾是 一个 袖珍的 之间 她自己
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
and **the** **artist** **.**
和 这 艺术家 .

她感到非常内疚，因为她觉得自己和这位艺术家之间存在某种默契。

[ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hiːt] , [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪz] ,
The **suffocating** **heat** **,** **the** **dazzling** **sight** **of** **beautiful** **dresses** **,**
这 令人窒息的 热 , 这 耀眼的 视线 的 美丽的 连衣裙 ,

令人窒息的酷热，以及令人眼花缭乱的漂亮裙子，

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [prə'duːst] [ɪn] ['ɔːgəˌstiːnz] [breɪn] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] ,
the **bewilderment** **produced** **in** **Augustine's** **brain** **by** **the** **truth** **of** **coloring** **,**
这 困惑 生产 在 奥古斯丁的 脑 经过 这 真相 的 染色 ,

奥古斯丁因色彩的真相而产生的困惑

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] ['peɪntɪd] ['fɪgjərz] , [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [gɪlt] [freɪmz] ,
the **multitude** **of** **living** **or** **painted** **figures** **,** **the** **profusion** **of** **gilt** **frames** **,**
这 民众 的 活的 或者 绘 数据 , 这 丰富 的 镀金 框架 ,

众多真人或绘画人物，琳琅满目的镀金画框，

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʌbld] [hɜːr; hər] [ə'lɑːmz] .
gave **her** **a** **sense** **of** **intoxication** **which** **doubled** **her** **alarms** **.**
给予 她 一个 感觉 的 中毒 哪个 双倍 她 警报 .

这让她产生了一种醉酒的感觉，反而加倍了她的警惕。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] ['feɪntɪd] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['ræptʃər] [hæd; həd][nɑːt] ['sɜːdʒd] [ʌp] [ɪn]
She **would** **perhaps** **have** **fainted** **if** **an** **unknown** **rapture** **had** **not** **surged** **up** **in**
她 会 也许 有 昏厥 如果 一个 未知 狂喜 有 不是 激增 向上 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə]['vɪvəˌfaɪ][hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] ,
her **heart** **to** **vivify** **her** **whole** **being** **,**
她 心 到 复活 她 所有的 存在 ,

如果不是一股莫名的狂喜涌上心头，使她整个人都焕发活力，她或许早已昏厥过去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['keɪɑːs][ʌv; əv] [sen'seiʃənz] .
in **spite** **of** **this** **chaos** **of** **sensations** **.**
在 尽管如此 的 这 混乱 的 感觉 .

尽管感觉如此混乱。

[ʃiː; ʃi] [ˌnevərðə'les] [bi'liːvd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
She **nevertheless** **believed** **herself** **to** **be** **under** **the** **power** **of** **the** **Devil** **,**
她 尽管如此 相信 她自己 到 是 在下面 这 力量 的 这 魔鬼 ,

然而，她仍然认为自己受到了魔鬼的控制。

[ʌv; əv] [huːz] ['ɔːf(ə)l] [sneəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv]
of **whose** **awful** **snares** **she** **had** **been** **warned** **of** **by** **the** **thundering** **words** **of**
的 谁 可怕 陷阱 她 有 到过 警告 的 经过 这 雷鸣 字 的
['priːtʃəz] .
preachers **.**
传道者 .

她曾从传教士们雷鸣般的话语中得知这些可怕的陷阱。

[ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['mædnəs] .
This **moment** **was** **to** **her** **like** **a** **moment** **of** **madness** **.**
这 片刻 曾是 到 她 喜欢 一个 片刻 的 疯狂 .

对她而言，那一刻如同疯狂一般。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'kʌmpənid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['kærɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['reɪdiənt]

She	found	herself	accompanied	to	her	cousin's	carriage	by	the	young	man	,	radiant
她	成立	她自己	伴随	到	她	表亲	运输	经过	这	年轻的	男人	,	辐射状

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] .

with	joy	and	love	.
和	喜悦	和	爱	.

她发现自己被那位年轻男子陪着上了表哥的马车，他脸上洋溢着喜悦和爱意。

['ɔgəstin] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] ,

Augustine	,	a	prey	to	an	agitation	new	to	her	experience	,
奥古斯丁	,	一个	猎物	到	一个	搅动	新的	到	她	经验	,

奥古斯丁，成了她从未经历过的动荡的受害者，

[æn; ən][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər][tuː; tə] ['neɪtʃər] , ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]

an	intoxication	which	seemed	to	abandon	her	to	nature	,	listened	to	the
一个	中毒	哪个	似乎	到	放弃	她	到	自然	,	听着	到	这

['eləkwənt] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

eloquent	voice	of	her	heart	,
雄辩	嗓音	的	她	心	,

她陶醉其中，仿佛将自己完全交付于自然，倾听着内心深处那雄辩的声音。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər] , [bi'treɪŋ] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt]

and	looked	again	and	again	at	the	young	painter	,	betraying	the	emotion	that
和	看起来	再次	和	再次	在	这	年轻的	画家	,	背叛	这	情感	那

[keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

came	over	her	.
来了	超过	她	.

她一次又一次地看着这位年轻的画家，流露出内心的激动之情。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [braɪt] [roʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ʃoʊn] [ɪn] [strɔːŋgər] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Never	had	the	bright	rose	of	her	cheeks	shown	in	stronger	contrast	with	the
绝不	有	这	明亮的	玫瑰	的	她	脸颊	所示	在	更强	对比	和	这

['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] .

whiteness	of	her	skin	.
白人	的	她	皮肤	.

她双颊上那抹明亮的玫瑰色从未与她白皙的肌肤形成如此强烈的对比。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [sɔː] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪn][ɔːl][ɪts] [bluːm] , [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] ['mɑːdəsti] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['glɔːri] .

The	artist	saw	her	beauty	in	all	its	bloom	,	her	maiden	modesty	in	all	its	glory	.
这	艺术家	锯	她	美丽	在	全部	它是	盛开	,	她	少女	谦逊	在	全部	它是	荣耀	.

艺术家看到了她盛开的美貌，看到了她少女的羞涩光辉。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ræptʃər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]

She	herself	felt	a	sort	of	rapture	mingled	with	terror	at	thinking	that	her
她	她自己	毛毡	一个	种类	的	狂喜	混合	和	恐怖	在	思维	那	她

['prez(ə)ns] [hæd; həd] [brɔːt] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːn] ['evri] [lɪp] ,

presence	had	brought	happiness	to	him	whose	name	was	on	every	lip	,
在场	有	带来	幸福	到	他	谁	姓名	曾是	在	每一个	唇	,

她自己也感到一种既欣喜若狂又恐惧不已的心情，因为她觉得自己的出现给那个人人都津津乐道的人带来了幸福。

[ænd; ənd] [huːz] ['tælənt] [lent] [ˌɪmɔːr'tæləti] [tuː; tə]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [siːnz] .

and	whose	talent	lent	immortality	to	transient	scenes	.
和	谁	天赋	借出的	不朽	到	瞬态	场景	.

他的才华使转瞬即逝的场景永垂不朽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] !

She	was	loved	!
她	曾是	喜爱	!

她深受喜爱！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	impossible	to	doubt	it	.
它	曾是	不可能的	到	怀疑	它	.

这一点毋庸置疑。

[wen] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ðiːz] ['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] [stɪl] ['ekəud] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

When	she	no	longer	saw	the	artist	,	these	simple	words	still	echoed	in	her	ear	,
什么时候	她	不	更长	锯	这	艺术家	,	这些	简单的	字	仍然	回声	在	她	耳朵	,

即使她再也见不到那位艺术家，这些简单的话语仍然在她耳边回响。

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [lʌv] [hæz; həz][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː] !

“	You	see	how	love	has	inspired	me	!
“	你	看	如何	爱	有	灵感	我	!

“你看，爱是如何激励我的！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔbz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [diːpər] , [siːmd] [ə; eɪ][peɪn] ,

”	And	the	throbs	of	her	heart	,	as	they	grew	deeper	,	seemed	a	pain	,
”	和	这	悸动	的	她	心	,	作为	他们	生长	更深	,	似乎	一个	疼痛	,

“而她心脏的跳动越来越剧烈，似乎成了一种痛苦，

[hɜːr; hər] ['hiːtɪd] [blʌd] [rɪ'viːld] [soʊ] ['meni] [ˌʌn'noʊn] ['fɔːrsɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] .

her	heated	blood	revealed	so	many	unknown	forces	in	her	being	.
她	加热	血	揭晓	所以	许多	未知	力量	在	她	存在	.

她滚烫的血液揭示了她体内许多未知的力量。

[ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hedeɪk] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['kwestʃənz]

She	affected	a	severe	headache	to	avoid	replying	to	her	cousin's	questions
她	做作的	一个	严重	头痛	到	避免	回复	到	她	表亲	问题

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ;

concerning	the	pictures	;
有关	这	图片	;

为了避免回答表妹关于照片的问题，她装作头痛剧烈；

[bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] ['mædəm] - [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

but	on	their	return	Madame	Roguin	could	not	forbear	from	speaking	to
但	在	他们的	返回	夫人	-	可以	不是	忍耐	从	请讲	到

['mædəm] [ˌ^iː'jəum] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt]

Madame	Guillaume	of	the	fame	that	had	fallen	on	the	house	of	the	Cat
夫人	纪尧姆	的	这	名声	那	有	倒下	在	这	房子	的	这	猫

[ænd; ənd] ['rækɪt] ,

and	Racket	,
和	球拍	,

但她们回来后，罗甘夫人忍不住向纪尧姆夫人提起“猫与球拍”旅馆的盛名。

[ænd; ənd] ['ɔgəstin] [kweɪkt] [ɪn] ['evri] [lɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

and	Augustine	quaked	in	every	limb	as	she	heard	her	mother	say	that	she	should
和	奥古斯丁	震动	在	每一个	肢	作为	她	听到	她	母亲	说	那	她	应该

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][sə'lɑːn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [haʊs] [ðer; ðər] .

go	to	the	Salon	to	see	her	house	there	.
去	到	这	沙龙	到	看	她	房子	那里	.

奥古斯丁听到母亲说她应该去沙龙看看她在那里的房子，顿时浑身颤抖。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'gen] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

The	young	girl	again	declared	herself	suffering	,	and	obtained	leave	to	go	to
这	年轻的	女孩	再次	声明	她自己	痛苦	,	和	获得	离开	到	去	到

[bed] .

bed	.
床	.

小女孩再次声称自己身体不适，获准上床睡觉。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [mə'sjɜːr] [ˌ^iː'jəum] — “ [ə; eɪ]

“	That	is	what	comes	of	sight	-	seeing	,	”	exclaimed	Monsieur	Guillaume	—	“	a
”	那	是	什么	来	的	视线	-	看到	,	”	惊呼	先生	纪尧姆	—	”	一个

['hedeɪk] .

headache	.
头痛	.

“这就是观光的后果，”吉约姆先生惊呼道——“头痛。”

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['eni] [deɪ] [ɪn]

And	is	it	so	very	amusing	to	see	in	a	picture	what	you	can	see	any	day	in
和	是	它	所以	非常	有趣	到	看	在	一个	图片	什么	你	能	看	任何	天	在

[jʊr; jər] [oʊn] [striːt] ?

your	own	street	?
你的	自己的	街道	?

难道在照片里看到你每天在自己家门口就能看到的东西，就那么有趣吗?

[dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːrtɪsts] !

Don't	talk	to	me	of	your	artists	!
不	讲话	到	我	的	你的	艺术家	!

别跟我谈你们的艺术家!

[laɪk] ['raɪtɜ-z] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['stɑːrvlɪŋ] [kruː] .

Like	writers	,	they	are	a	starveling	crew	.
喜欢	作家	,	他们	是	一个	饥饿	全体人员	.

就像作家一样，他们是一群饥肠辘辘的船员。

[waɪ] [ðə; ðiː]['dev(ə)l] [niːd] [ðeɪ] [tʃuːz] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [flaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ? ”

Why	the	devil	need	they	choose	my	house	to	flout	it	in	their	pictures	?	”
为什么	这	魔鬼	需要	他们	选择	我的	房子	到	蔑视	它	在	他们的	图片	?	”

他们为什么偏偏要选我家来拍照炫耀?

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [fjuː] [elz] [mɔːr] [ʌv; əv] [klɔːθ] , ” [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][lə'bæs] .

“	It	may	help	to	sell	a	few	ells	more	of	cloth	,	”	said	Joseph	Lebas	.
”	它	可能	帮助	到	卖	一个	很少	肘	更多的	的	布	,	”	说	约瑟夫	勒巴斯	.

“这或许有助于多卖出几肘布匹，”约瑟夫·勒巴斯说道。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [dɪd][nɑːt] [prə'tekt] [ɑːrt][ænd; ənd] [θɔːt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'demd] [wʌns] [ə'gen]

This	remark	did	not	protect	art	and	thought	from	being	condemned	once	again
这	评论	做过	不是	保护	艺术	和	想法	从	存在	谴责	一次	再次

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ʌv; əv] [treɪd] .

before	the	judgment	-	seat	of	trade	.
前	这	判断	-	座位	的	贸易	.

这句话并没有保护艺术和思想免遭商业审判席上的再次谴责。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðiːz] ['spiːtʃɪz] [dɪd][nɑːt][ɪn'fjuːz] [mʌtʃ] [hoʊp]['ɪntuː] ['ɔgəstin] ,

As	may	be	supposed	,	these	speeches	did	not	infuse	much	hope	into	Augustine	,
作为	可能	是	据称	,	这些	演讲	做过	不是	注入	很多	希望	进入	奥古斯丁	,

不出所料，这些演讲并没有给奥古斯丁带来多少希望。

[huː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː] [naɪt] , [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː][fɜːrst] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] .

who	,	during	the	night	,	gave	herself	up	to	the	first	meditations	of	love	.
WHO	,	期间	这	夜晚	,	给予	她自己	向上	到	这	第一的	冥想	的	爱	.

夜里，她沉浸在爱情的最初冥想中。

[ðə; ðiː] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,

The	events	of	the	day	were	like	a	dream	,
这	活动	的	这	天	是	喜欢	一个	梦	,

当天发生的一切就像一场梦。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

which	it	was	a	joy	to	recall	to	her	mind	.
哪个	它	曾是	一个	喜悦	到	记起	到	她	头脑	.

回忆起这些往事，她感到无比快乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɪrz] , [ðə; ði] [hoʊps] , [ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] ,

She	was	initiated	into	the	fears	,	the	hopes	,	the	remorse	,
她	曾是	启动	进入	这	恐惧	,	这	希望	,	这	悔恨	,

她开始体会恐惧、希望和悔恨的滋味。

[ɔːl][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [tɔːs] [ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ]

all	the	ebb	and	flow	of	feeling	which	could	not	fail	to	toss	a	heart	so
全部	这	落潮	和	流动	的	感觉	哪个	可以	不是	失败	到	折腾	一个	心	所以

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['tɪmɪd][æz; əz][hɜːrz] .

simple	and	timid	as	hers	.
简单的	和	胆小	作为	她的	.

所有这些情感的起伏跌宕，都无法不触动她那颗单纯而胆怯的心。

[wʌt] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ɪn] [ðɪs] ['gluːmi] [haʊs] !

What	a	void	she	perceived	in	this	gloomy	house	!
什么	一个	空白	她	感知	在	这	阴沉	房子	!

在这间阴暗的房子里，她感受到了多么巨大的空虚啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] !

What	a	treasure	she	found	in	her	soul	!
什么	一个	宝藏	她	成立	在	她	灵魂	!

她在自己的灵魂深处发现了多么珍贵的宝藏啊!

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] !

To	be	the	wife	of	a	genius	,	to	share	his	glory	!
到	是	这	妻子	的	一个	天才	,	到	分享	他的	荣耀	!

成为天才的妻子，分享他的荣耀!

[wʌt] ['rævɪdʒɪz][mʌst; məst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [brɔːt] [ʌp]

What	ravages	must	such	a	vision	make	in	the	heart	of	a	girl	brought	up
什么	蹂躏	必须	这样的	一个	想象	制作	在	这	心	的	一个	女孩	带来	向上

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] !

among	such	a	family	!
之中	这样的	一个	家庭	!

在这样的家庭环境中长大的女孩，看到这样的景象该会造成怎样的心灵创伤!

[wʌt] [hoʊps] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [reɪz] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['sɔːrdɪd]

What	hopes	must	it	raise	in	a	young	creature	who	,	in	the	midst	of	sordid
什么	希望	必须	它	增加	在	一个	年轻的	生物	WHO	,	在	这	中间	的	肮脏的

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

它能给一个身处污秽环境的年轻生命带来怎样的希望?

[hæd; həd]['paɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['elɪgəns] !

had	pined	for	a	life	of	elegance	!
有	松开	为了	一个	生活	的	优雅	!

一直渴望过上优雅的生活!

[ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn] .

A	sunbeam	had	fallen	into	the	prison	.
一个	阳光	有	倒下	进入	这	监狱	.

一束阳光照射进了监狱。

['ɔgəstɪn] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [lʌv] .

Augustine	was	suddenly	in	love	.
奥古斯丁	曾是	突然	在	爱	.

奥古斯丁突然坠入了爱河。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [suːðd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'kʌmd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

So	many	of	her	feelings	were	soothed	that	she	succumbed	without	reflection	.
所以	许多	的	她	情怀	是	舒缓	那	她	屈服了	没有	反射	.

她的许多情绪都得到了抚慰，以至于她不假思索地屈服了。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [hoʊld][ə; eɪ]['prɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

At	eighteen	does	not	love	hold	a	prism	between	the	world	and	the	eyes	of
在	十八	做	不是	爱	抓住	一个	棱镜	之间	这	世界	和	这	眼睛	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ?

a	young	girl	?
一个	年轻的	女孩	?

十八岁时，爱情难道不是一道棱镜，横亘在少女的双眼与世界之间吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd][fækts] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən]

She	was	incapable	of	suspecting	the	hard	facts	which	result	from	the	union
她	曾是	无法	的	怀疑	这	难的	事实	哪个	结果	从	这	联盟

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	a	loving	woman	with	a	man	of	imagination	,
的	一个	爱	女士	和	一个	男人	的	想像力	,

她无法预料到一个充满爱意的女人和一个富有想象力的男人结合后会产生的残酷现实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [hɜːr'self] [kɔːld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] , [nɑːt] ['siːɪŋ] ['eni] [dɪ'spærəti]

and	she	believed	herself	called	to	make	him	happy	,	not	seeing	any	disparity
和	她	相信	她自己	称为	到	制作	他	快乐的	,	不是	看到	任何	差距

[bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .

between	herself	and	him	.
之间	她自己	和	他	.

她认为自己的使命就是让他快乐，并不觉得自己和他之间有任何差别。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

To	her	the	future	would	be	as	the	present	.
到	她	这	未来	会	是	作为	这	展示	.

在她看来，未来和现在一样。

[wen] , [nekst] [deɪ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'lɑːn] , [ðer; ðər]

When	,	next	day	,	her	father	and	mother	returned	from	the	Salon	,	their
什么时候	,	下一个	天	,	她	父亲	和	母亲	返回	从	这	沙龙	,	他们的

[dɪ'dʒektɪd] ['feɪsɪz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

dejected	faces	proclaimed	some	disappointment	.
垂头丧气	面孔	宣布	一些	失望	.

第二天，当她的父母从沙龙回来时，他们沮丧的脸上流露出些许失望。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['peɪntər] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃərz] ;

In	the	first	place	,	the	painter	had	removed	the	two	pictures	;
在	这	第一的	地方	,	这	画家	有	已移除	这	二	图片	;

首先，画家已经把这两幅画取走了;

[ænd; ənd] [ðen] ['mædəm] [ˌʌiː'jəum] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [kæʃmɪr] [ʃɔːl] .

and	then	Madame	Guillaume	had	lost	her	cashmere	shawl	.
和	然后	夫人	纪尧姆	有	丢失的	她	羊绒	披肩	.

然后，纪尧姆夫人弄丢了她的羊绒披肩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [sɪns] [hɜːr; hər]

But	the	news	that	the	pictures	had	disappeared	from	the	walls	since	her
但	这	消息	那	这	图片	有	消失	从	这	墙壁	自从	她

['vɪzɪt] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['ɔgəstin] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz]

visit	revealed	to	Augustine	a	delicacy	of	sentiment	which	a	woman	can	always
访问	揭晓	到	奥古斯丁	一个	美味	的	情绪	哪个	一个	女士	能	总是

[ə'priːʃieɪt] ,

appreciate	,
欣赏	,

但得知自从她来访后墙上的照片就消失了，奥古斯丁从中体会到了女性总是能够体会到的那种细腻情感。

['iːv(ə)n][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .

even	by	instinct	.
甚至	经过	本能	.

甚至出于本能。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɔːl] ,

On	the	morning	when	,	on	his	way	home	from	a	ball	,
在	这	早晨	什么时候	,	在	他的	方式	家	从	一个	球	,

那天早上，他参加完舞会回家途中，

['θiədɔː] [diː] - — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [feɪm] [hæd; həd] [stæmpt]

Theodore	de	Sommervieux	—	for	this	was	the	name	which	fame	had	stamped
西奥多	德	-	—	为了	这	曾是	这	姓名	哪个	名声	有	盖章

[ɑːn] ['ɔːgəˌstiːnz] [hɑːrt] — [hæd; həd] [bɪn] [skwɜːtid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ə'prentisiz] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

on	Augustine's	heart	—	had	been	squirted	on	by	the	apprentices	while	awaiting	the
在	奥古斯丁的	心	—	有	到过	喷射	在	经过	这	学徒	尽管	等待中	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːrtləs] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

appearance	of	his	artless	little	friend	,
外貌	的	他的	不矫揉造作	小的	朋友	,

西奥多·德·索默维厄——因为这个名字早已深深烙印在奥古斯丁的心中——在等待他那天真无邪的小朋友出现时，被学徒们朝他身上喷了水。

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

who	certainly	did	not	know	that	he	was	there	,
WHO	当然	做过	不是	知道	那	他	曾是	那里	,

他当然不知道他在那里。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] ['oʊnli] [sɪns] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ]

the	lovers	had	seen	each	other	for	the	fourth	time	only	since	their	meeting
这	恋人	有	已见	每个	其他	为了	这	第四	时间	仅有的	自从	他们的	会议

[æt; ət][ðə; ði][sə'lɑːn] .

at	the	Salon	.
在	这	沙龙	.

自他们在沙龙相遇以来，这对恋人才第四次见面。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	difficulties	which	the	rule	of	the	house	placed	in	the	way	of	the
这	困难	哪个	这	规则	的	这	房子	放置	在	这	方式	的	这

['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z][ɑːrd(ə)nt] ['neɪtʃər] [geɪv] ['ædɪd] ['vaɪələns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɔgəstin] .

painter's	ardent	nature	gave	added	violence	to	his	passion	for	Augustine	.
画家的	热心	自然	给予	额外	暴力	到	他的	热情	为了	奥古斯丁	.

家规给画家炽热的天性带来了诸多阻碍，这反而更加激发了他对奥古斯丁的热爱。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][get] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [bɪ'twiːn]

How	could	he	get	near	to	a	young	girl	seated	in	a	counting	-	house	between
如何	可以	他	得到	靠近	到	一个	年轻的	女孩	坐着	在	一个	计数	-	房子	之间

[tuː] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [mædəmwə'zel] [vɪr'ʒɪniː] [ænd; ənd] ['mædəm] [ˌʌiː'jəum] ?

two	such	women	as	Mademoiselle	Virginie	and	Madame	Guillaume	?
二	这样的	女性	作为	小姐	维吉妮	和	夫人	纪尧姆	?

他怎么可能接近坐在账房里，夹在维吉妮小姐和纪尧姆夫人这两位女士中间的年轻女孩呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] [saɪd] ?

How	could	he	correspond	with	her	when	her	mother	never	left	her	side	?
如何	可以	他	对应	和	她	什么时候	她	母亲	绝不	左边	她	边	?

她的母亲寸步不离地陪伴在她身边，他怎么可能和她通信呢?

[ɪn'dʒiːniəs] , [æz; əz] ['lʌvəz] [ɑːr; ər] , [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wəʊz] , ['θiədɔː] [sɔː] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

Ingenious	,	as	lovers	are	,	to	imagine	woes	,	Theodore	saw	a	rival	in	one	of
巧妙	,	作为	恋人	是	,	到	想象	烦恼	,	西奥多	锯	一个	竞争对手	在	一	的

[ðə; ði] [ə'sɪstənts] ,

the	assistants	,
这	助理	,

恋人们总是善于想象各种不幸，西奥多在其中一位助手身上看到了情敌。

[tuː; tə] [huːz] ['ɪntrəsts] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] .

to	whose	interests	he	supposed	the	others	to	be	devoted	.
到	谁	兴趣	他	据称	这	其他的	到	是	奉献	.

他认为其他人都会忠于他的利益。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'veɪd] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv]['ɑːrgəs] ,

If	he	should	evade	these	sons	of	Argus	,
如果	他	应该	逃避	这些	儿子们	的	阿格斯	,

如果他能躲过这些阿耳戈斯之子，

[hiː; hi] [wʊd] [jet] [biː; bi] [rekt] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dreɪpər][ɔːr][ʌv; əv] ['mædəm]

he	would	yet	be	wrecked	under	the	stern	eye	of	the	old	draper	or	of	Madame
他	会	然而	是	损毁	在下面	这	船尾	眼睛	的	这	老的	德雷珀	或者	的	夫人

[ˌʌiː'jəum] .

Guillaume	.
纪尧姆	.

他终究会在老布商或纪尧姆夫人的严厉目光下崩溃。

[ðə; ði] ['veri] ['viːəməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['hindəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər] [frʌm; frəm] ['hɪtɪŋ] [ɑːn]

The	very	vehemence	of	his	passion	hindered	the	young	painter	from	hitting	on
这	非常	激烈	的	他的	热情	受阻	这	年轻的	画家	从	击中	在

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪk'spiːdiːənts] [wɪtʃ] ,

the	ingenious	expedients	which	,
这	巧妙	权宜之计	哪个	,

正是他那过于强烈的热情，反而阻碍了这位年轻画家想到那些巧妙的解决办法。

[ɪn] ['prizənəz] [ænd; ənd][ɪn] ['lʌvəz] ,

in	prisoners	and	in	lovers	,
在	囚犯	和	在	恋人	,

在囚犯和恋人之间，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [læst] ['efərt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [spɜːrd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

seem	to	be	the	last	effort	of	intelligence	spurred	by	a	wild	craving	for
似乎	到	是	这	最后的	努力	的	智力	受到刺激	经过	一个	荒野	渴望	为了

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

这似乎是出于对自由的强烈渴望而进行的最后一次智力尝试。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [lʌv] .

or	by	the	fire	of	love	.
或者	经过	这	火	的	爱	.

或被爱的火焰所点燃。

['θiədɔː] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] ,

Theodore	wandered	about	the	neighborhood	with	the	restlessness	of	a	madman	,
西奥多	漫步	关于	这	邻里	和	这	躁动不安	的	一个	狂人	,

西奥多像个疯子一样在附近徘徊，焦躁不安。

[æz; əz] [ðoʊ] ['muːvmənt] [maɪt] [ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] .

as	though	movement	might	inspire	him	with	some	device	.
作为	尽管	移动	可能	启发	他	和	一些	设备	.

仿佛行动能给他带来某种灵感。

['æftər] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði] ['blaʊzi] ['weɪtɪŋ]

After	racking	his	imagination	,	it	occurred	to	him	to	bribe	the	blowsy	waiting
后	货架	他的	想像力	,	它	发生	到	他	到	贿赂	这	蓬乱	等待

- [meɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

-	maid	with	gold	.
-	女佣	和	金子	.

他绞尽脑汁，终于想到用金子贿赂那个衣着邋遢的女侍。

[ðʌs] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] ['fɑːloʊɪŋ]

Thus	a	few	notes	were	exchanged	at	long	intervals	during	the	fortnight	following
因此	一个	很少	笔记	是	交换	在	长的	间隔	期间	这	两星期	下列的

[ðə; ði] [ɪl] - [stɑːrd] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [mə'sjɜːr] [ˌ^i:'jəum] [ænd; ənd] ['θiədɔː] [hæd; həd][soʊ]

the	ill	-	starred	morning	when	Monsieur	Guillaume	and	Theodore	had	so
这	患病的	-	星形	早晨	什么时候	先生	纪尧姆	和	西奥多	有	所以

['skruːtnˌaɪzd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

scrutinized	one	another	.
仔细审查	一	其他	.

因此，在那个不祥的早晨，纪尧姆先生和西奥多互相审视之后的两周里，他们之间隔着很长一段时间交换了一些信件。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət]

At	the	present	moment	the	young	couple	had	agreed	to	see	each	other	at
在	这	展示	片刻	这	年轻的	夫妻	有	同意	到	看	每个	其他	在

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

a	certain	hour	of	the	day	,
一个	肯定	小时	的	这	天	,

目前，这对年轻情侣已经约定在一天中的某个特定时间见面。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [æt; ət] [seɪnt] - ['leuː] , ['dʊrɪŋ] [mæs] [ænd; ənd] ['vespərz] .

and	on	Sunday	,	at	Saint	-	Leu	,	during	Mass	and	vespers	.
和	在	星期日	,	在	圣	-	刘	,	期间	大量的	和	晚祷	.

周日，在圣勒教堂，弥撒和晚祷期间。

['ɔgəstin] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [dɪr] ['θiədɔː] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz]

Augustine	had	sent	her	dear	Theodore	a	list	of	the	relations	and	friends
奥古斯丁	有	发送	她	亲爱的	西奥多	一个	列表	的	这	关系	和	朋友们

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

of	the	family	,
的	这	家庭	,

奥古斯丁曾给亲爱的西奥多寄了一份家族亲戚和朋友的名单。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ækses] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ,

to	whom	the	young	painter	tried	to	get	access	,	in	the	hope	of	interesting	,
到	谁	这	年轻的	画家	尝试	到	得到	使用权	,	在	这	希望	的	有趣的	,

这位年轻画家试图接近他，希望能引起他的兴趣。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'ferz] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [soʊlz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['mʌni]

if	it	were	possible	,	in	his	love	affairs	,	one	of	these	souls	absorbed	in	money
如果	它	是	可能的	,	在	他的	爱	事务	,	一	的	这些	灵魂	吸收	在	钱

[ænd; ənd] [treɪd] ,

and	trade	,
和	贸易	,

如果可能的话，在他那些沉迷于金钱和贸易的爱情故事中，这些灵魂中的一个，

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['pæʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['mɑːnstrəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

to	whom	a	genuine	passion	must	appear	a	quite	monstrous	speculation	,	a
到	谁	一个	真的	热情	必须	出现	一个	相当	滔天	推测	,	一个

[θɪŋ] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] .

thing	unheard	-	of	.
事物	闻所未闻	-	的	.

在他们看来，真正的激情一定是一种极其荒谬的臆想，是闻所未闻的事情。

['nʌθɪŋ] ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt] .

Nothing	meanwhile	,	was	altered	at	the	sign	of	the	Cat	and	Racket	.
没有什么	同时	,	曾是	已修改	在	这	符号	的	这	猫	和	球拍	.

与此同时，猫与球拍的招牌并未改变任何事情。

[ɪf] ['ɔgəstin] [wʌz; wəz]['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [ɪf] , [ə'genst] [ɔːl] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] [koʊd] ,

If	Augustine	was	absent	-	minded	,	if	,	against	all	obedience	to	the	domestic	code	,
如果	奥古斯丁	曾是	缺席的	-	有思想	,	如果	,	反对	全部	服从	到	这	国内的	代码	,

如果奥古斯丁心不在焉，如果，违背了所有家庭规章制度，

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] ['signəlz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

she	stole	up	to	her	room	to	make	signals	by	means	of	a	jar	of	flowers	,
她	偷窃	向上	到	她	房间	到	制作	信号	经过	方法	的	一个	罐	的	花朵	,

她悄悄溜回房间，用一罐鲜花发出信号。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [said] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] , [noʊ] [wʌn] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər]

if	she	sighed	,	if	she	were	lost	in	thought	,	no	one	observed	it	,	not	even	her
如果	她	叹了口气	,	如果	她	是	丢失的	在	想法	,	不	一	观察到	它	,	不是	甚至	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

如果她叹了口气，如果她陷入沉思，没有人会注意到，甚至她的母亲也不会注意到。

[ðɪs] [wɪl] [kɔːz] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	will	cause	some	surprise	to	those	who	have	entered	into	the	spirit	of	the
这	将要	原因	一些	惊喜	到	那些	WHO	有	进入	进入	这	精神	的	这

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

这会令那些融入家庭氛围的人感到惊讶。

[wer] [æn; ən] [aɪ'diːə] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['poʊətri] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['stɑːrtlɪŋ] ['kɑːntræst] [tuː; tə] ['pɜːsənz]

where	an	idea	tainted	with	poetry	would	be	in	startling	contrast	to	persons
在哪里	一个	主意	受污染的	和	诗	会	是	在	令人震惊	对比	到	人

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	things	,
和	事物	,

一个带有诗意的思想，与人和事物会形成鲜明的对比。

[wer] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn]

where	no	one	could	venture	on	a	gesture	or	a	look	which	would	not	be	seen
在哪里	不	一	可以	风险投资	在	一个	手势	或者	一个	看	哪个	会	不是	是	已见

[ænd; ənd] ['ænəlaizd] .

and	analyzed	.
和	分析	.

在这里，任何人的举动或眼神都不能冒险，因为任何举动或眼神都会被看到和分析。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] :

Nothing	,	however	,	could	be	more	natural	:
没有什么	,	然而	,	可以	是	更多的	自然的	:

然而，没有什么比这更自然了：

[ðə; ði] ['kwaɪət] [bɑːrk] [ðæt] ['nævɪˌgeɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

the	quiet	barque	that	navigated	the	stormy	waters	of	the	Paris	Exchange	,
这	安静的	帆船	那	导航	这	暴风雨	水	的	这	巴黎	交换	,

那艘静静航行于波涛汹涌的巴黎交易所的帆船，

['ʌndər] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] ['rækɪt] ,

under	the	flag	of	the	Cat	and	Racket	,
在下面	这	旗帜	的	这	猫	和	球拍	,

在猫与球拍的旗帜下，

[wʌz; wəz] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tempɪsts] [wɪtʃ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌpɪri'ɑːdɪkli]

was	just	now	in	the	toils	of	one	of	these	tempests	which	,	returning	periodically
曾是	只是	现在	在	这	辛勤劳作	的	一	的	这些	暴风雨	哪个	,	返回	定期

,

,
,

刚才我正身处这样一场周期性反复出现的风暴之中，

[maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ˌiːkwɪˈnɑːkʃl; ˌekwɪˈnɑːkʃl] .

might	be	termed	equinoctial	.
可能	是	称为	春分	.

或许可以称之为春分点。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] [ðə; ði][faɪv] [men] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [kruː] , [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [ˌʌiː'jəum]

For	the	last	fortnight	the	five	men	forming	the	crew	,	with	Madame	Guillaume
为了	这	最后的	两星期	这	五	男人	成型	这	全体人员	,	和	夫人	纪尧姆

[ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] [vɪrˈʒɪniː] ,

and	Mademoiselle	Virginie	,
和	小姐	维吉妮	,

在过去的两周里，由五名男子组成的船员，加上纪尧姆夫人和维吉妮小姐，

[hæd; həd] [bɪn] [diˈvəutɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd]['leɪbər] , [noʊn] [æz; əz] [stɑːk] - ['teɪkɪŋ] .

had	been	devoting	themselves	to	the	hard	labor	,	known	as	stock	-	taking	.
有	到过	奉献	他们自己	到	这	难的	劳动	,	已知	作为	库存	-	采取	.

他们一直致力于一项艰苦的劳动，即盘点库存。

['evri] [beɪl] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] ['verɪfaɪd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][ɪgˈzækt]

Every	bale	was	turned	over	,	and	the	length	verified	to	ascertain	the	exact
每一个	包	曾是	转向	超过	,	和	这	长度	已验证	到	探明	这	精确的

['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənt] .

value	of	the	remnant	.
价值	的	这	剩	.

每一捆都翻过来，检查长度，以确定剩余部分的准确价值。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɑːrs(ə)l][wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪgˈzæmɪnd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [wʌt] [taɪm]

The	ticket	attached	to	each	parcel	was	carefully	examined	to	see	at	what	time
这	票	随附的	到	每个	包裹	曾是	小心	检查	到	看	在	什么	时间

[ðə; ði] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] .

the	piece	had	been	bought	.
这	片	有	到过	买	.

仔细检查每个包裹上的标签，以确定该物品的购买时间。

[ðə; ði] ['riːteɪl] [praɪs] [wʌz; wəz] [fɪkst] .

The	retail	price	was	fixed	.
这	零售	价格	曾是	固定的	.

零售价格是固定的。

[məˈsjɜːr] [ˌʌiː'jəum] , ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz][pen][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

Monsieur	Guillaume	,	always	on	his	feet	,	his	pen	behind	his	ear	,
先生	纪尧姆	,	总是	在	他的	脚	,	他的	笔	在后面	他的	耳朵	,

吉约姆先生总是站着，笔别在耳后。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

was	like	a	captain	commanding	the	working	of	the	ship	.
曾是	喜欢	一个	队长	指挥	这	在职的	的	这	船	.

就像船长指挥着整艘船的运作一样。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [toʊnz] , ['spoʊkən] [θruː] [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] ,

His	sharp	tones	,	spoken	through	a	trap	-	door	,
他的	锋利的	音调	,	说	通过	一个	陷阱	-	门	,

他透过活板门，用尖锐的语气说道：

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][ɪn][ðə; ði] ['selər] - [stɔːr] ,

to	inquire	into	the	depths	of	the	hold	in	the	cellar	-	store	,
到	查询	进入	这	深度	的	这	抓住	在	这	地窖	-	店铺	,

探查地窖深处，

[geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['fɔrmjələz] [ʌv; əv] [treɪd] - ['dʒɑːrgən] , [wɪtʃ] [faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
gave **utterance** **to** **the** **barbarous** **formulas** **of** **trade** **-** **jargon** **,** **which** **find** **expression**
给予 发声 到 这 野蛮 公式 的 贸易 - 行话 , 哪个 寻找 表达
['oʊnli][ɪn] ['saɪfər] .
only **in** **cipher** **.**
仅有的 在 密码 .

用通俗易懂的方式表达了野蛮的商业术语，这些术语只能用密码来表达。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [eɪtʃ] . [en] . [ziː] . ? ” — “ [ɔːl] [soʊld] .
“ **How** **much** **H** **.** **N** **.** **Z** **.** **?** **”** **—** **“** **All** **sold** **.**
“ 如何 很多 H . N . Z . ? ” — “ 全部 卖 .

“多少钱？”——“全部售罄。”

” — “ [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][kjuː] . [eks] . ? ” — “ [tuː] [elz] . ” — “ [æt; ət]
” **—** **“** **What** **is** **left** **of** **Q** **.** **X** **.** **?** **”** **—** **“** **Two** **ells** **.** **”** **—** **“** **At**
” — “ 什么 是 左边 的 问 . X . ? ” — “ 二 肘 . ” — “ 在

“——“QX还剩下什么？”——“两肘。”——“在

[wʌt] [praɪs] ? ” — “ ['fɪfti] - [faɪv] [θriː] . ” — “ [set]
what **price** **?** **”** **—** **“** **Fifty** **-** **five** **three** **.** **”** **—** **“** **Set**
什么 价格 ? ” — “ 五十 - 五 三 . ” — “ 放

多少钱？——“五十五三。”——“套装

[daʊn] [ə; eɪ] . [æt; ət] [θriː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . , [ɔːl][ʌv; əv][em] . [piː] . ,
down **A** **.** **at** **three** **,** **with** **all** **of** **J** **.** **J** **.** **,** **all** **of** **M** **.** **P** **.** **,**
向下 一个 . 在 三 , 和 全部 的 J . J . , 全部 的 M . P . ,

A队三号位，JJ全队，MP全队，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][viː] . [diː] . [oʊ] . ” — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ['iːkwəli]
and **what** **is** **left** **of** **V** **.** **D** **.** **O** **.** **”** **—** **A** **hundred** **other** **injunctions** **equally**
和 什么 是 左边 的 V . D . 哦 . ” — 一个 百 其他 禁令 同样地
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜːr; wər] ['spaʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kauntəz] [laɪk] [vəːsiz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['poʊətri] ,
intelligible **were** **spouted** **over** **the** **counters** **like** **verses** **of** **modern** **poetry** **,**
可理解的 是 喷涌而出 超过 这 计数器 喜欢 诗句 的 现代的 诗 ,

以及VDO剩下的东西”——其他一百条同样通俗易懂的指令像现代诗歌的诗句一样从柜台上脱口而出，

['kwoʊtɪd][baɪ][roʊ'mæntɪk]['spɪrɪts] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
quoted **by** **romantic** **spirits** **,** **to** **excite** **each** **other's** **enthusiasm** **for** **one** **of** **their**
引 经过 浪漫的 烈酒 , 到 激发 每个 其他的 热情 为了 一 的 他们的
['poʊəts] .
poets **.**
诗人 .

浪漫的精灵们引用这些诗句，是为了激发彼此对他们各自诗人的热情。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌʌ'iːjəum] , [ʃʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['bæləns]
In **the** **evening** **Guillaume** **,** **shut** **up** **with** **his** **assistant** **and** **his** **wife** **,** **balanced**
在 这 晚上 纪尧姆 , 关闭 向上 和 他的 助手 和 他的 妻子 , 均衡
[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ,
his **accounts** **,**
他的 账户 ,

晚上，纪尧姆和他的助手、妻子待在家里，核对账目。

['kærid] [ɑːn][ðə; ði] ['bæləns] , [roʊt] [tuː; tə] ['detəz] [ɪn] [ə'rɪrz] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [bɪlz] .
carried **on** **the** **balance** **,** **wrote** **to** **debtors** **in** **arrears** **,** **and** **made** **out** **bills** **.**
携带 在 这 平衡 , 写道 到 债务人 在 欠款 , 和 制成 出去 账单 .

结清余额后，写信给拖欠款项的债务人，并开具账单。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] ['leɪbər] ,
All **three** **were** **busy** **over** **this** **enormous** **labor** **,**
全部 三 是 忙碌的 超过 这 巨大的 劳动 ,

三人都在忙于这项繁重的工作。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kʊd; kəd][biː; bi]['steɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['fuːlskæp] ,

of	which	the	result	could	be	stated	on	a	sheet	of	foolscap	,
的	哪个	这	结果	可以	是	声明	在	一个	床单	的	活页纸	,

结果可以写在一张A4纸上。

['pruːviŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɪn]

proving	to	the	head	of	the	house	that	there	was	so	much	to	the	good	in
证明	到	这	头	的	这	房子	那	那里	曾是	所以	很多	到	这	好的	在

[hɑːrd] [kæʃ] ,

hard	cash	,
难的	现金	,

向一家之主证明，现金有很多好处。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [gʊdz] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [bɪlz] [ænd; ənd] [noʊts] ; [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [oʊ] [ə; eɪ] [suː] ;

so	much	in	goods	,	so	much	in	bills	and	notes	;	that	he	did	not	owe	a	sou	;
所以	很多	在	商品	,	所以	很多	在	账单	和	笔记	;	那	他	做过	不是	欠	一个	苏	;

他拥有大量的货物、大量的账单和票据；以至于他一分钱也不欠。

[ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][wɜːr; wər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

that	a	hundred	or	two	hundred	thousand	francs	were	owing	to	him	;
那	一个	百	或者	二	百	千	法郎	是	欠款	到	他	;

他被拖欠了十万或二十万法郎；

[ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːst] ; [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmlænd] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɔːr][ðə; ði]

that	the	capital	had	been	increased	;	that	the	farmlands	,	the	houses	,	or	the
那	这	首都	有	到过	增加	;	那	这	农田	,	这	房屋	,	或者	这

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] ,

investments	were	extended	,
投资	是	扩展	,

资本增加了；农田、房屋或投资扩大了。

[ɔːr] [rɪ'per] , [ɔːr] ['dʌbld] .

or	repaired	,	or	doubled	.
或者	已修复	,	或者	双倍	.

或者修复，或者加倍。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['ɑːrdər] , [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt]

Whence	it	became	necessary	to	begin	again	with	increased	ardor	,	to	accumulate
何处	它	成为	必要的	到	开始	再次	和	增加	热情	,	到	积累

[mɔːr] [kraʊn] - ['piːsɪz] ,

more	crown	-	pieces	,
更多的	王冠	-	件	,

因此，必须重新开始，并且更加热情地去积累更多的金币。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['evər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [lə'bɔːriəs] [ænts][tuː; tə][æsk] — " [tuː; tə] [wʌt] [end]

without	its	ever	entering	the	brain	of	these	laborious	ants	to	ask	—	"	To	what	end
没有	它是	曾经	进入	这	脑	的	这些	费力的	蚂蚁	到	问	—	"	到	什么	结尾

?

?
?

这些辛勤劳作的蚂蚁从未想过要问——"这究竟是为了什么？"

" ['feɪvərd] [baɪ] [ðɪs] ['ænjuəl] ['tɜːrmɔɪl] , [ðə; ði] ['hæpi] ['ɔgəstin] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv]

"	Favored	by	this	annual	turmoil	,	the	happy	Augustine	escaped	the	investigations	of
"	受青睐	经过	这	年度的	动荡	,	这	快乐的	奥古斯丁	逃脱	这	调查	的

[hɜːr; hər]['ɑːrgəs] - [aɪd] [rɪ'leɪʃnz] .

her	Argus	-	eyed	relations	.
她	阿格斯	-	眼睛	关系	.

"得益于每年的动荡，幸福的奥古斯丁逃脱了她那些目光如炬的亲戚们的调查。"

[æt; ət] [læst] , [wʌn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [stɑːk] - ['teɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

At	last	,	one	Saturday	evening	,	the	stock	-	taking	was	finished	.
在	最后的	,	一	周六	晚上	,	这	库存	-	采取	曾是	完成的	.

终于，在一个星期六的晚上，盘点工作完成了。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌm; səm] - ['toʊt(ə)l] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] - ″ [es] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	figures	of	the	sum	-	total	showed	a	row	of	0	″	s	long	enough	to
这	数据	的	这	和	-	全部的	显示	一个	排	的	-	″	s	长的	足够的	到

[ə'laʊ] [ˌʌi:'jəum] [fɔːr; fər] [wʌns] [tuː; tə] [rɪ'læks] [ðə; ði] [stɜːrn] [ruːl] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrt] [wɪtʃ] ['reɪnd]

allow	Guillaume	for	once	to	relax	the	stern	rule	as	to	dessert	which	reigned
允许	纪尧姆	为了	一次	到	放松	这	船尾	规则	作为	到	甜点	哪个	统治

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .

throughout	the	year	.
自始至终	这	年	.

总和数字显示有一长串 0，长到足以让纪尧姆破例放松一下他一年到头对甜点的严格规定。

[ðə; ði] [ʃruːd] [oʊld] ['dreɪpər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

The	shrewd	old	draper	rubbed	his	hands	,	and	allowed	his	assistants	to	remain
这	精明	老的	德雷珀	摩擦	他的	双手	,	和	允许	他的	助理	到	保持

[æt; ət] ['teɪbl] .

at	table	.
在	桌子	.

这位精明的老布料商搓了搓手，让助手们留在桌边。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['swɑːloʊd] [ðer; ðər] ['θɪmblfʊl] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

The	members	of	the	crew	had	hardly	swallowed	their	thimbleful	of	some
这	成员	的	这	全体人员	有	几乎	吞咽	他们的	顶针	的	一些

[hoʊm] - [meɪd] [lɪ'kɜːr] ,

home	-	made	liqueur	,
家	-	制成	酒	,

船员们几乎还没喝完那一小口自制利口酒，

[wen] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

when	the	rumble	of	a	carriage	was	heard	.
什么时候	这	隆隆	的	一个	运输	曾是	听到	.

这时，传来马车隆隆驶过的声音。

[ðə; ði] ['fæməli] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌsændrɪ'lɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] - ,

The	family	party	were	going	to	see	Cendrillon	at	the	Varietes	,
这	家庭	派对	是	去	到	看	灰姑娘	在	这	-	,

这家人打算去综艺剧院看《灰姑娘》。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [ə'prentisiz] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [sɪks] [fræŋks] ,

while	the	two	younger	apprentices	each	received	a	crown	of	six	francs	,
尽管	这	二	年轻	学徒	每个	已收到	一个	王冠	的	六	法郎	,

而两名较年轻的学徒则各获得六法郎的克朗。

[wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [wer'evər] [ðeɪ] [tʃoʊz] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [baɪ] ['mɪdnaɪt] .

with	permission	to	go	wherever	they	chose	,	provided	they	were	in	by	midnight	.
和	允许	到	去	无论	他们	选择	,	假如	他们	是	在	经过	午夜	.

允许他们去任何他们想去的地方，但前提是必须在午夜前回家。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [dɪ'bɑːtʃ] , [ðə; ði] [oʊld] [klɔːθ] - ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [sɪks]

Notwithstanding	this	debauch	,	the	old	cloth	-	merchant	was	shaving	himself	at	six
虽然	这	放荡	,	这	老的	布	-	商人	曾是	剃须	他自己	在	六

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

尽管他行为放荡不羁，但第二天早上六点，这位老布商还是照常刮胡子了。

[pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [məˈruːn] - [ˈkʌlərd] [koʊt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [laɪts] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm]

put	on	his	maroon	-	colored	coat	,	of	which	the	glowing	lights	afforded	him
放	在	他的	栗色	-	有色	外套	,	的	哪个	这	发光	灯	提供	他

[pəˈreniəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,

perennial	enjoyment	,
多年生	享受	,

他穿上那件栗色外套，外套上闪烁的灯光让他倍感愉悦。

[ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [goʊld] [ˈbʌklz] [ɑːn] [ðə; ði] [niː] - [stræps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæmp(ə)l] [ˈsætn]

fastened	a	pair	of	gold	buckles	on	the	knee	-	straps	of	his	ample	satin
系紧	一个	一对	的	金子	扣环	在	这	膝盖	-	肩带	的	他的	充足	缎

[ˈbrɪtʃɪz] ;

breeches	;
马裤	;

他在宽大的缎面马裤的膝带上系了一对金扣；

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [əˈklɔk, əu-] , [waɪl] [ɔːl] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	then	,	at	about	seven	o'clock	,	while	all	were	still	sleeping	in	the	house	,
和	然后	,	在	关于	七	点钟	,	尽管	全部	是	仍然	睡眠	在	这	房子	,

然后，大约七点钟的时候，当屋里所有人都还在睡觉的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] .

he	made	his	way	to	the	little	office	adjoining	the	shop	on	the	first	floor	.
他	制成	他的	方式	到	这	小的	办公室	相邻的	这	店铺	在	这	第一的	地面	.

他径直走向位于一楼商店隔壁的小办公室。

[ˈdeɪlaɪt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] , [ˈfɔːtifaid] [baɪ] [ˈaɪərn] [baːz] ,

Daylight	came	in	through	a	window	,	fortified	by	iron	bars	,
日光	来了	在	通过	一个	窗户	,	强化	经过	铁	酒吧	,

日光透过装有铁栅栏的窗户照射进来。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [jɑːrd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [blæk] [wɔːlz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

and	looking	out	on	a	small	yard	surrounded	by	such	black	walls	that	it	was
和	寻找	出去	在	一个	小的	院子	包围	经过	这样的	黑色的	墙壁	那	它	曾是

['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] .

very	like	a	well	.
非常	喜欢	一个	出色地	.

望出去，只见一个小院子，四周都是黑色的围墙，看起来很像一口井。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈaɪərn] - [laɪnd] [ˈʃʌtər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə]

The	old	merchant	opened	the	iron	-	lined	shutters	,	which	were	so	familiar	to
这	老的	商人	打开	这	铁	-	衬里	百叶窗	,	哪个	是	所以	熟悉的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

老商人打开了他非常熟悉的铁艺百叶窗。

[ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] [ˈloʊər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæʃ] [ˈwɪndoʊ] .

and	threw	up	the	lower	half	of	the	sash	window	.
和	扔	向上	这	降低	一半	的	这	窗扇	窗户	.

然后掀开了窗户的下半部分。

[ðə; ði] [ˈaɪsi] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] [hɑːt] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]

The	icy	air	of	the	courtyard	came	in	to	cool	the	hot	atmosphere	of	the	little
这	冰冷的	空气	的	这	庭院	来了	在	到	凉爽的	这	热的	气氛	的	这	小的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

庭院里冰冷的空气吹进来，给这间闷热的小房间带来了一丝凉意。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊdər][pɪ'kju:liər][tu:; tə]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

full	of	the	odor	peculiar	to	offices	.
满的	的	这	气味	奇特	到	办公室	.

充满了办公室特有的气味。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,

The	merchant	remained	standing	,
这	商人	剩余	常设	,

商人依然站着，

[hɪz; ɪz][hænd] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gri:si] [ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [keɪn] [tʃer] [laɪnd][wɪð; wɪθ][mə'rɑ:koʊ] ,

his	hand	resting	on	the	greasy	arm	of	a	large	cane	chair	lined	with	morocco	,
他的	手	休息	在	这	腻	手臂	的	一个	大的	甘蔗	椅子	衬里	和	摩洛哥	,

他的手搭在一张铺着摩洛哥皮革的大藤椅油腻腻的扶手上。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hju:][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ; [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [æz; əz][tu:; tə]

of	which	the	original	hue	had	disappeared	;	he	seemed	to	hesitate	as	to
的	哪个	这	原来的	色调	有	消失	;	他	似乎	到	犹豫	作为	到

['si:tɪŋ] [hɪm'self] .

seating	himself	.
座位	他自己	.

原来的颜色已经消失了；他似乎犹豫着要不要坐下。

[hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [desk] , [wer] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [si:t] , ['ɑ:pəzɪt]

He	looked	with	affection	at	the	double	desk	,	where	his	wife's	seat	,	opposite
他	看起来	和	感情	在	这	双倍的	桌子	,	在哪里	他的	妻子的	座位	,	对面的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

他深情地望着那张双人办公桌，他妻子的座位就在他对面。

[wʌz; wəz] ['fɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ni:ʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .

was	fitted	into	a	little	niche	in	the	wall	.
曾是	适配	进入	一个	小的	小众市场	在	这	墙	.

它被安装在墙上的一个小壁龛里。

[hi:; hi] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbərd] [bɑ:ksɪz] , [ðə; ði] [faɪlz] , [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ðə; ði] [kæʃ]

He	contemplated	the	numbered	boxes	,	the	files	,	the	implements	,	the	cash
他	思考	这	编号	盒子	,	这	文件	,	这	实施	,	这	现金

[bɑ:ks] — ['ɑ:bdʒekts][ɔ:l][ʌv; əv] [ˌɪmə'mɔ:riəl] ['ɔ:rɪdʒɪn] ,

box	—	objects	all	of	immemorial	origin	,
盒子	—	对象	全部	的	远古的	起源	,

他凝视着那些编号的箱子、文件、工具、钱箱——所有这些物品都起源于远古时代。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['mæstər] .

and	fancied	himself	in	the	room	with	the	shade	of	Master	Chevrel	.
和	幻想	他自己	在	这	房间	和	这	阴影	的	掌握	雪佛兰	.

他幻想自己置身于谢弗雷尔大师的阴影之中。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [haɪ] [stu:l] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns][sæt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

He	even	pulled	out	the	high	stool	on	which	he	had	once	sat	in	the	presence
他	甚至	拉	出去	这	高的	凳子	在	哪个	他	有	一次	卫星	在	这	在场

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['mæstər] .

of	his	departed	master	.
的	他的	已离开	掌握	.

他甚至搬出了他曾经在已故主人面前坐过的高脚凳。

[ðɪs] [stuːl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['leðər] , [ðə; ði] [hɔːrs] - [her] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['kɔːrnər] —

This	stool	,	covered	with	black	leather	,	the	horse	-	hair	showing	at	every	corner	—
这	凳子	,	涵盖	和	黑色的	皮革	,	这	马	-	头发	显示	在	每一个	角落	—

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [dʌn] ,

as	it	had	long	done	,
作为	它	有	长的	完毕	,

这张凳子，表面覆盖着黑色皮革，马鬃在每个角落都露了出来——就像它一直以来那样。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] ,

without	,	however	,
没有	,	然而	,

然而，没有

['kʌmɪŋ] [aʊt] — [hiː; hi] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz]

coming	out	—	he	placed	with	a	shaking	hand	on	the	very	spot	where	his
未来	出去	—	他	放置	和	一个	摇晃	手	在	这	非常	点	在哪里	他的

['predəsesər] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

predecessor	had	put	it	,
前任	有	放	它	,

出来时——他颤抖着手，把手放在前任放的那个位置上，

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [bel] ,

and	then	,	with	an	emotion	difficult	to	describe	,	he	pulled	a	bell	,
和	然后	,	和	一个	情感	难的	到	描述	,	他	拉	一个	钟	,

然后，他带着难以言喻的激动，拉响了铃铛。

[wɪtʃ] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][lə'bæs] - [bed] .

which	rang	at	the	head	of	Joseph	Lebas	'	bed	.
哪个	响铃	在	这	头	的	约瑟夫	勒巴斯	-	床	.

铃声响彻约瑟夫·勒巴斯的床头。

[wen] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , [fɔːr; fər] [huːm] , [noʊ] [daʊt] ,

When	this	decisive	blow	had	been	struck	,	the	old	man	,	for	whom	,	no	doubt	,
什么时候	这	决定性	吹	有	到过	击	,	这	老的	男人	,	为了	谁	,	不	怀疑	,

当这决定性的一击落下时，那位老人，毫无疑问，

[ðiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] , [tʊk] [ʌp] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

these	reminiscences	were	too	much	,	took	up	three	or	four	bills	of	exchange	,
这些	回忆录	是	也	很多	,	采取	向上	三	或者	四	账单	的	交换	,

这些回忆太多了，足足用了三四张汇票。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	looked	at	them	without	seeing	them	.
和	看起来	在	他们	没有	看到	他们	.

看着他们，却看不见他们。

['sʌd(ə)nli] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][lə'bæs] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	Joseph	Lebas	stood	before	him	.
突然	约瑟夫	勒巴斯	站立	前	他	.

突然，约瑟夫·勒巴斯出现在他面前。

“ [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [sed] [ˌʌi:'jəum] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stuːl] .

“	Sit	down	there	,	”	said	Guillaume	,	pointing	to	the	stool	.
“	坐	向下	那里	,	”	说	纪尧姆	,	指向	到	这	凳子	.

“坐那儿，”纪尧姆指着凳子说。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['mæstər]['dreɪpər][hæd; həd]['nevər] [jet] [bɪd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

As	the	old	master	draper	had	never	yet	bid	his	assistant	be	seated	in	his
作为	这	老的	掌握	德雷珀	有	绝不	然而	出价	他的	助手	是	坐着	在	他的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

因为这位老裁缝师傅从未吩咐过他的助手在他面前坐下。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lə'bæs] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .

Joseph	Lebas	was	startled	.
约瑟夫	勒巴斯	曾是	惊慌	.

约瑟夫·勒巴斯吓了一跳。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:z] [noʊts] ? " [æskt] [,^i:'jəum] .

"	What	do	you	think	of	these	notes	?	"	asked	Guillaume	.
"	什么	做	你	思考	的	这些	笔记	?	"	问	纪尧姆	.

"你觉得这些笔记怎么样？"纪尧姆问道。

" [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [peɪd] . "

"	They	will	never	be	paid	.	"
"	他们	将要	绝不	是	有薪酬的	.	"

"他们永远不会得到报酬。"

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？ "

" [wel] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] ['ɛti:ɛn] [ænd; ənd] [,si: 'oʊ] . [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]

"	Well	,	I	heard	the	day	before	yesterday	Etienne	and	Co	.	had	made	their
"	出色地	,	我	听到	这	天	前	昨天	艾蒂安	和	合作	.	有	制成	他们的

['peɪmənts] [ɪn] [goʊld] . "

payments	in	gold	.	"
付款	在	金子	.	"

"嗯，我前天听说艾蒂安等人是用黄金支付的款项。"

" [oʊ] , [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['dreɪpər] .

"	Oh	,	oh	!	"	said	the	draper	.
"	哦	,	哦	!	"	说	这	德雷珀	.

"哦，哦！"布料商说道。

" [wel] , [wʌn] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] [ɪl] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌnz] [baɪl] .

"	Well	,	one	must	be	very	ill	to	show	one's	bile	.
"	出色地	,	一	必须	是	非常	患病的	到	展示	一个人的	胆汁	.

"嗯，一个人得病得很重才会流露出胆汁。"

[let] [ju: 'es] [spi:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði] [stɑ:k] - ['teɪkɪŋ] [ɪz] [dʌn] . "

Let	us	speak	of	something	else	.	—	Joseph	,	the	stock	-	taking	is	done	.	"
让	我们	说话	的	某物	别的	.	—	约瑟夫	,	这	库存	-	采取	是	完毕	.	"

我们还是聊点别的吧。——约瑟，盘点工作已经完成了。

" [jes] , [mə'sjɜ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [meɪd] . "

"	Yes	,	monsieur	,	and	the	dividend	is	one	of	the	best	you	have	ever	made	.	"
"	是的	,	先生	,	和	这	股利	是	一	的	这	最好的	你	有	曾经	制成	.	"

"是的，先生，而且这次的分红是您有史以来分得的最好的一次。"

" [du:] [nɑ:t] [ju:z] [nu:] - ['fæŋgəld] [wɜ:rdz] .

"	Do	not	use	new	-	fangled	words	.
"	做	不是	使用	新的	-	时髦的	字	.

不要使用新奇的词语。

[seɪ] [ðə; ði] ['prɑ:fɪts] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Say	the	profits	,	Joseph	.
说	这	利润	,	约瑟夫	.

约瑟夫，把利润说出来。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['pɑ:rtli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?

Do	you	know	,	my	boy	,	that	this	result	is	partly	owing	to	you	?
做	你	知道	,	我的	男生	,	那	这	结果	是	部分	欠款	到	你	?

孩子，你知道吗，这个结果有一部分要归功于你?

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][peɪ][juː; jʊ][ə; eɪ]['sæləri]['eni][lɔːŋgər] .

And	I	do	not	intend	to	pay	you	a	salary	any	longer	.
和	我	做	不是	打算	到	支付	你	一个	薪水	任何	更长	.

我不再打算再给你发工资了。

['mædəm] [ˌ^iː'jəum] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] . — -

Madame	Guillaume	has	suggested	to	me	to	take	you	into	partnership	.	—	'
夫人	纪尧姆	有	建议	到	我	到	拿	你	进入	合伙	.	—	-

[ˌ^iː'jəum] [ænd; ənd][lə'bæs] ;

Guillaume	and	Lebas	;
纪尧姆	和	勒巴斯	;

吉约姆夫人建议我与你合伙。——“吉约姆和勒巴；

- [wɪl] [nɑːt] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [neɪm] ?

'	will	not	that	make	a	good	business	name	?
-	将要	不是	那	制作	一个	好的	商业	姓名	?

这难道不是一个好的公司名称吗?

[wiː; wi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , - [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - [tuː; tə] [raʊnd] [ɔːf][ðə; ðɪ]['fɝːmz] ['sɪgnətʃər] .

We	might	add	,	'	and	Co	.	'	to	round	off	the	firm's	signature	.
我们	可能	添加	,	-	和	合作	.	-	到	圆形的	离开	这	公司的	签名	.

我们还可以加上“及公司”来完善公司的标志。

” [terz] [roʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][lə'bæs] , [huː] [traɪd][tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] .

”	Tears	rose	to	the	eyes	of	Joseph	Lebas	,	who	tried	to	hide	them	.
”	眼泪	玫瑰	到	这	眼睛	的	约瑟夫	勒巴斯	,	WHO	尝试	到	隐藏	他们	.

约瑟夫·勒巴斯的眼中涌出了泪水，他试图掩饰。

“ [oʊ] , [mə'sjɜːr] [ˌ^iː'jəum] , [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] ?

“	Oh	,	Monsieur	Guillaume	,	how	have	I	deserved	such	kindness	?
”	哦	,	先生	纪尧姆	,	如何	有	我	应得的	这样的	仁慈	?

“哦，纪尧姆先生，我何德何能，能得到您如此恩待？”

[aɪ]['oʊnli][duː][maɪ]['duːti] .

I	only	do	my	duty	.
我	仅有的	做	我的	责任	.

我只是尽我的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['ɔːf] — —

It	was	so	much	already	that	you	should	take	an	interest	in	a	poor	orph	—	—
它	曾是	所以	很多	已经	那	你	应该	拿	一个	兴趣	在	一个	贫穷的	奥尔夫	—	—

事情已经够多了，你竟然还不关心一个可怜的孤儿——

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [sliːv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

”	He	was	brushing	the	cuff	of	his	left	sleeve	with	his	right	hand	,
”	他	曾是	刷牙	这	袖口	的	他的	左边	袖子	和	他的	正确的	手	,

他正用右手拂过左袖的袖口，

[ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,

and	dared	not	look	at	the	old	man	,
和	敢于	不是	看	在	这	老的	男人	,

她不敢看那个老人。

[huː] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːdɪst] [jʌŋ] ['feloʊ] [noʊ] [daʊt] ['niːdɪd] ,

who	smiled	as	he	thought	that	this	modest	young	fellow	no	doubt	needed	,
WHO	微笑	作为	他	想法	那	这	谦虚的	年轻的	同伴	不	怀疑	需要	,

他微笑着想，这位谦逊的年轻人无疑需要帮助。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['niːdɪd] [wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [sʌm; səm] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]

as	he	had	needed	once	on	a	time	,	some	encouragement	to	complete	his
作为	他	有	需要	一次	在	一个	时间	,	一些	鼓励	到	完全的	他的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

他曾经也需要一些鼓励才能完成他的解释。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] - ['fɑːðər] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['feɪvər] ,

"	To	be	sure	,	"	said	Virginie's	father	,	"	you	do	not	altogether	deserve	this	favor	,
"	到	是	当然	,	"	说	-	父亲	,	"	你	做	不是	共	应得	这	偏爱	,

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Joseph	.
约瑟夫	.

“当然，”维吉妮的父亲说，“约瑟夫，你并不完全配得上这份恩惠。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɪn][juː; jʊ] .

You	have	not	so	much	confidence	in	me	as	I	have	in	you	.
你	有	不是	所以	很多	信心	在	我	作为	我	有	在	你	.

你对我的信任远不及我对你的信任。

" ([ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .)

"	(	The	young	man	looked	up	quickly	.	)
"	(	这	年轻的	男人	看起来	向上	迅速地	.	)

（年轻人猛地抬起头。）

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] - [bɑːks] .

“	You	know	all	the	secrets	of	the	cash	-	box	.
"	你	知道	全部	这	秘密	的	这	现金	-	盒子	.

“你知道钱箱里的所有秘密。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][ɔːl][maɪ][kən'sɜːrnz] .

For	the	last	two	years	I	have	told	you	almost	all	my	concerns	.
为了	这	最后的	二	年	我	有	讲述	你	几乎	全部	我的	担忧	.

过去两年里，我几乎把我的所有担忧都告诉了你。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] [gʊdz] .

I	have	sent	you	to	travel	in	our	goods	.
我	有	发送	你	到	旅行	在	我们的	商品	.

我派你带着我们的货物去旅行。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][juː; jʊ] .

In	short	,	I	have	nothing	on	my	conscience	as	regards	you	.
在	短的	,	我	有	没有什么	在	我的	良心	作为	问候	你	.

总之，就你而言，我良心上没有任何愧疚。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [briːðd] [ə; eɪ][wɜːrd]

But	you	—	you	have	a	soft	place	,	and	you	have	never	breathed	a	word
但	你	—	你	有	一个	柔软的	地方	,	和	你	有	绝不	呼吸	一个	单词

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但是你——你内心深处藏着一颗柔软的心，却从未向人透露过一个字。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][lə'bæs] [blʌʃt] .

"	Joseph	Lebas	blushed	.
"	约瑟夫	勒巴斯	脸红了	.

约瑟夫·勒巴斯脸红了。

“ [ɑː] , [hɑː] ! ” [kraɪd] [ˌ^iː'jəum] , “ [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'siːv] [æn; ən][oʊld][fɑːks] [laɪk]
“ Ah , ha ! ” cried Guillaume , “ so you thought you could deceive an old fox like
“ 啊 , 哈 ! ” 哭 纪尧姆 , “ 所以 你 想法 你 可以 欺骗 一个 老的 狐狸 喜欢
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

“啊哈！”纪尧姆喊道，“你以为你能骗过我这只老狐狸吗？”

[wen] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sentɪd] [ðə; ði] ['lɛkək] ['bæŋkrʌptsi] ? ”
When you knew that I had scented the Lecocq bankruptcy ? ”
什么时候 你 知道 那 我 有 香味 这 勒科克 破产 ? ”

你是什么时候知道我已经嗅到了勒科克破产的气息的?

“ [wʌt] , [mə'sjɜːr] ? ” [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][lə'bæs] ,
“ What , monsieur ? ” replied Joseph Lebas ,
“ 什么 , 先生 ? ” 回复 约瑟夫 勒巴斯 ,

“什么事，先生？”约瑟夫·勒巴斯回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər][æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
looking at his master as keenly as his master looked at him ,
寻找 在 他的 掌握 作为 敏锐地 作为 他的 掌握 看起来 在 他 ,

他像主人注视他一样，专注地注视着主人。

“ [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ? ”
“ you knew that I was in love ? ”
“ 你 知道 那 我 曾是 在 爱 ? ”

“你知道我恋爱了？”

“ [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] ['ræskl] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [oʊld] ['mɜːrtʃənt] ,
“ I know everything , you rascal , ” said the worthy and cunning old merchant ,
“ 我 知道 一切 , 你 恶棍 , ” 说 这 值得 和 狡猾 老的 商人 ,
['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ɪr] .
pulling the assistant's ear .
拉 这 助理 耳朵 .

“我什么都知道，你这无赖，”这位正直狡猾的老商人说着，揪住了助手的耳朵。

“ [ænd; ənd][aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] — [aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [maɪ'self] . ”
“ And I forgive you — I did the same myself . ”
“ 和 我 原谅 你 — 我 做过 这 相同的 我 . ”

“我原谅你——我自己也做过同样的事。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ And you will give her to me ? ”
“ 和 你 将要 给 她 到 我 ? ”

“你会把她给我吗？”

“ [jes] — [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [wɪl] ,
“ Yes — with fifty thousand crowns ; and I will leave you as much by will ,
“ 是的 — 和 五十 千 皇冠 ; 和 我 将要 离开 你 作为 很多 经过 将要 ,

“是的——五万克朗；我也会立遗嘱把同样多的钱留给你，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [kə'rɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [fɜːrm] .
and we will start on our new career under the name of a new firm .
和 我们 将要 开始 在 我们的 新的 职业 在下面 这 姓名 的 一个 新的 公司 .

我们将以一家新公司的名义开始新的事业。

[wiː; wi] [wɪl] [duː] [gʊd] ['bɪznəs] [jet] , [maɪ] [bɔɪ] !
We will do good business yet , my boy !
我们 将要 做 好的 商业 然而 , 我的 男生 !

我们以后一定会生意兴隆的，孩子！

" ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	added	the	old	man	,	getting	up	and	flourishing	his	arms	.
"	额外	这	老的	男人	,	获得	向上	和	茕茕	他的	武器	.

“老人说着，站起身来，挥舞着双臂。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [treɪd] .

“	I	tell	you	,	son	-	in	-	law	,	there	is	nothing	like	trade	.
"	我	告诉	你	,	儿子	-	在	-	法律	,	那里	是	没有什么	喜欢	贸易	.

“我告诉你，女婿，没有什么比贸易更重要的了。”

[ðoʊz] [huː] [æsk] [wʌt] ['pleʒər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['sɪmpltən] .

Those	who	ask	what	pleasure	is	to	be	found	in	it	are	simpletons	.
那些	WHO	问	什么	乐趣	是	到	是	成立	在	它	是	傻瓜	.

那些问从中能找到什么乐趣的人是傻瓜。

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] , [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [oʊn] [ɑːn] - [tʃeɪndʒ] ,

To	be	on	the	scent	of	a	good	bargain	,	to	hold	your	own	on	'	Change	,
到	是	在	这	香味	的	一个	好的	便宜货	,	到	抓住	你的	自己的	在	-	改变	,

要善于发现物美价廉的商品，要在“找零”这件事上站稳脚跟，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [æz; əz] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] ['weðər] ['ɛtiːɛn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

to	watch	as	anxiously	as	at	the	gaming	-	table	whether	Etienne	and	Co	.
到	手表	作为	焦虑地	作为	在	这	赌博	-	桌子	无论	艾蒂安	和	合作	.

[wɪl] [feɪl] [ɔːr][noʊ] ,

will	fail	or	no	,
将要	失败	或者	不	,

就像在赌桌上一样，焦急地关注着艾蒂安及其同伙是否会失败。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [gɑːrdz] [mɑːrtʃ] [pæst][ɔːl] [drest] [ɪn][jʊr; jər] [klɔːθ] ,

to	see	a	regiment	of	Guards	march	past	all	dressed	in	your	cloth	,
到	看	一个	团	的	卫兵	行进	过去的	全部	穿着	在	你的	布	,

看到一队卫兵穿着你的制服列队走过，

[tuː; tə] [trɪp] [jʊr; jər] ['neɪbər] [ʌp] — ['ɑːnɪstli] [ʌv; əv] [kɔːrs] ! — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gʊdz] ['tʃiːpər]

to	trip	your	neighbor	up	—	honestly	of	course	!	—	to	make	the	goods	cheaper
到	旅行	你的	邻居	向上	—	诚实地	的	课程	!	—	到	制作	这	商品	更便宜

[ðæn; ðən] ['ʌðər] [kæn; kən] ;

than	others	can	;
比	其他的	能	;

故意绊倒你的邻居——当然是诚实地！——以便让商品比其他人更便宜；

[ðen] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [plænd] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] , [grəuz] ,

then	to	carry	out	an	undertaking	which	you	have	planned	,	which	begins	,	grows	,
然后	到	携带	出去	一个	承诺	哪个	你	有	计划	,	哪个	开始	,	生长	,

['tɔtəz] , [ænd; ənd] [sək'siːdz] !

totters	,	and	succeeds	!
蹒跚学步	,	和	成功	!

然后去执行你所计划的事业，这个事业开始、发展、蹒跚，最终取得成功！

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər]

to	know	the	workings	of	every	house	of	business	as	well	as	a	minister
到	知道	这	运作	的	每一个	房子	的	商业	作为	出色地	作为	一个	部长

[ʌv; əv] [pə'liːs] ,

of	police	,
的	警察	,

要像警察部长一样了解每家企业的运作方式，

[soʊ][æz; əz]['nevər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [tuː; tə][hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [hed] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]

so	as	never	to	make	a	mistake	;	to	hold	up	your	head	in	the	midst	of
所以	作为	绝不	到	制作	一个	错误	;	到	抓住	向上	你的	头	在	这	中间	的

[reks] ,

wrecks	,
残骸	,

这样就不会犯错；即使身处困境也能昂首挺胸。

[tuː; tə][hæv; həv] [frendz] [baɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn] ['evri] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] ; [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ]

to	have	friends	by	correspondence	in	every	manufacturing	town	;	is	not	that	a
到	有	朋友们	经过	一致	在	每一个	制造业	镇	;	是	不是	那	一个

[pər'petʃuəl] [geɪm] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ?

perpetual	game	,	Joseph	?
永久	游戏	,	约瑟夫	?

在每个制造业城镇都结交书友；约瑟夫，这难道不是一场永无止境的游戏吗?

[ðæt] [ɪz][laɪf] , [ðæt] [ɪz] !

That	is	life	,	that	is	!
那	是	生活	,	那	是	!

这就是人生!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn] [ðæt] ['hɑːrnɪs] , [laɪk][oʊld] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [naʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]

I	shall	die	in	that	harness	,	like	old	Chevrel	,	but	taking	it	easy	now	,	all	the	same
我	将	死	在	那	马具	,	喜欢	老的	雪佛兰	,	但	采取	它	简单的	现在	,	全部	这	相同的

.

:
.

我会像老雪佛兰一样，死在那件马具里，不过现在我倒是悠闲地过日子了。

" [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['retərɪk] , [oʊld] [ˌʌi:'jəum] [hæd; həd] ['skersli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	In	the	heat	of	his	eager	rhetoric	,	old	Guillaume	had	scarcely	looked	at	his
"	在	这	热	的	他的	渴望的	修辞	,	老的	纪尧姆	有	几乎	看起来	在	他的

[ə'sɪstənt] ,

assistant	,
助手	,

“老纪尧姆滔滔不绝地发表着激烈的演说，几乎没看一眼他的助手。”

[huː] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['koʊpiəsli] .

who	was	weeping	copiously	.
WHO	曾是	哭泣	大量	.

他当时哭得很厉害。

“ [waɪ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	Why	,	Joseph	,	my	poor	boy	,	what	is	the	matter	?	”
"	为什么	,	约瑟夫	,	我的	贫穷的	男生	,	什么	是	这	事情	?	"

“约瑟夫，我可怜的孩子，你怎么了？”

“ [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] !

“	Oh	,	I	love	her	so	!
"	哦	,	我	爱	她	所以	!

“哦，我太爱她了！”

[mə'sjɜːr] [ˌʌi:'jəum] , [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [feɪlz] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [bɪ'liːv] — — ”

Monsieur	Guillaume	,	that	my	heart	fails	me	;	I	believe	—	—	”
先生	纪尧姆	,	那	我的	心	失败	我	;	我	相信	—	—	"

吉约姆先生，我的心已不堪重负；我相信——”

“ [wel] , [wel] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [tʌtʃt] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

“	Well	,	well	,	boy	,	”	said	the	old	man	,	touched	,	“	you	are	happier	than	you
”	出色地	,	出色地	,	男生	,	”	说	这	老的	男人	,	感动	,	“	你	是	更快乐	比	你

[noʊ] , [baɪ][gɑːd] !

know	,	by	God	!
知道	,	经过	上帝	!

“哎呀，孩子，”老人感动地说，“上帝作证，你比你想象的还要幸福！”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

For	she	loves	you	.
为了	她	爱	你	.

因为她爱你。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [griːn] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

”	And	he	blinked	his	little	green	eyes	as	he	looked	at	the	young	man	.
”	和	他	眨眼	他的	小的	绿色的	眼睛	作为	他	看起来	在	这	年轻的	男人	.

“他眨着他那双绿色的小眼睛看着那个年轻人。”

“ [mædəmwə'zel] ['ɔgəstin] ! [mædəmwə'zel] ['ɔgəstin] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][lə'bæs][ɪn]

“	Mademoiselle	Augustine	!	Mademoiselle	Augustine	!	”	exclaimed	Joseph	Lebas	in
”	小姐	奥古斯丁	!	小姐	奥古斯丁	!	”	惊呼	约瑟夫	勒巴斯	在

[hɪz; ɪz] ['ræptʃər] .

his	rapture	.
他的	狂喜	.

“奥古斯丁小姐！奥古斯丁小姐！”约瑟夫·勒巴斯欣喜若狂地喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [klʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ]

He	was	about	to	rush	out	of	the	room	when	he	felt	himself	clutched	by	a
他	曾是	关于	到	匆忙	出去	的	这	房间	什么时候	他	毛毡	他自己	紧握	经过	一个

[hænd][ʌv; əv]['aɪərn] ,

hand	of	iron	,
手	的	铁	,

他正要冲出房间，突然感到一只铁手抓住了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] ['mæstər] [spʌn] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] .

and	his	astonished	master	spun	him	round	in	front	of	him	once	more	.
和	他的	惊讶	掌握	旋转	他	圆形的	在	正面	的	他	一次	更多的	.

他那惊讶的主人又一次把他转了个身。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['ɔgəstin] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	What	has	Augustine	to	do	with	this	matter	?	”	he	asked	,
”	什么	有	奥古斯丁	到	做	和	这	事情	?	”	他	问	,

“奥古斯丁与此事有何关系？”他问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [froʊz] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

in	a	voice	which	instantly	froze	the	luckless	Joseph	.
在	一个	嗓音	哪个	即刻	冻住了	这	倒霉的	约瑟夫	.

约瑟夫被这突如其来的声音吓得瞬间僵住了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ʃiː; ʃi] [ðæt] — [ðæt] — [aɪ] [lʌv] ? ” ['stæməd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] .

“	Is	it	not	she	that	—	that	—	I	love	?	”	stammered	the	assistant	.
”	是	它	不是	她	那	—	那	—	我	爱	?	”	结结巴巴	这	助手	.

“难道我爱的不是她吗？”助理结结巴巴地说。

[mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌpɜːrspɪ'kæsəti] , [ˌʌiː'jəum] [sæt] [daʊn] [ə'gen] ,

Much	put	out	by	his	own	want	of	perspicacity	,	Guillaume	sat	down	again	,
很多	放	出去	经过	他的	自己的	想	的	洞察力	,	纪尧姆	卫星	向下	再次	,

纪尧姆对自己缺乏洞察力感到非常沮丧，于是又坐了下来。

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]

and	rested	his	long	head	in	his	hands	to	consider	the	perplexing	situation	in
和	休息	他的	长的	头	在	他的	双手	到	考虑	这	令人费解	情况	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

which	he	found	himself	.
哪个	他	成立	他自己	.

他双手托着长长的脑袋，思考着自己所处的这种令人困惑的处境。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][lə'bæs] , [ˌʃeɪm'feɪst] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] , [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

Joseph	Lebas	,	shamefaced	and	in	despair	,	remained	standing	.
约瑟夫	勒巴斯	,	羞愧	和	在	绝望	,	剩余	常设	.

约瑟夫·勒巴斯羞愧难当，绝望地站在那里。

“ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ” [ðə; ði]['dreɪpər] [sed] [wɪð; wɪθ]['frɪdʒɪd] ['dɪgnəti] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]

“	Joseph	,	”	the	draper	said	with	frigid	dignity	,	“	I	was	speaking	of
“	约瑟夫	,	”	这	德雷珀	说	和	寒冷	尊严	,	“	我	曾是	请讲	的

[vɪr'ʒɪniː] .

Virginie	.
维吉妮	.

“约瑟夫，”布料商冷冷地说道，“我指的是维吉妮。”

[lʌv] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [aɪ] [noʊ] .

Love	cannot	be	made	to	order	,	I	know	.
爱	不能	是	制成	到	命令	,	我	知道	.

我知道，爱情无法定制。

[aɪ] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] .

I	know	,	too	,	that	you	can	be	trusted	.
我	知道	,	也	,	那	你	能	是	可信	.

我也知道，你是值得信任的。

[wiː; wi] [wɪl] [fər'get] [ɔːl] [ðɪs] .

We	will	forget	all	this	.
我们	将要	忘记	全部	这	.

我们会忘记这一切。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][let] ['ɔgəstin] ['mæri] [bɪ'fɔːr] [vɪr'ʒɪniː] . — [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [wɪl] [biː; bi][ten][pər] [sent] .

I	will	not	let	Augustine	marry	before	Virginie	.	—	Your	interest	will	be	ten	per	cent	.
我	将要	不是	让	奥古斯丁	结婚	前	维吉妮	.	—	你的	兴趣	将要	是	十	每	中心	.

我不会让奥古斯丁在维吉妮之前结婚。——你的利息是百分之十。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] [huːm] [lʌv] [geɪv] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

”	The	young	man	,	to	whom	love	gave	I	know	not	what	power	of	courage	and
”	这	年轻的	男人	,	到	谁	爱	给予	我	知道	不是	什么	力量	的	勇气	和

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

“这位年轻人，爱情赋予了他莫大的力量，勇气和雄辩，我不知该如何形容，

[klɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] — [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]

clasped	his	hand	,	and	spoke	in	his	turn	—	spoke	for	a	quarter	of	an
紧握	他的	手	,	和	辐	在	他的	转动	—	辐	为了	一个	四分之一	的	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

他握住对方的手，开始发言——讲了十五分钟。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːltərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

with	so	much	warmth	and	feeling	,	that	he	altered	the	situation	.
和	所以	很多	温暖	和	感觉	,	那	他	已修改	这	情况	.

他用如此温暖和真挚的情感改变了局面。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðə; ði][oʊld] ['treɪdzmən] [wʊd] [hæv; həv]

If	the	question	had	been	a	matter	of	business	the	old	tradesman	would	have
如果	这	问题	有	到过	一个	事情	的	商业	这	老的	零售商	会	有

[hæd; həd] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

had	fixed	principles	to	guide	his	decision	;
有	固定的	原则	到	指导	他的	决定	;

如果这个问题与生意有关，这位老商人就会有既定的原则来指导他的决定；

[bʌt; bət] , [tɔːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kɑːmɜːrs] , [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

but	,	tossed	a	thousand	miles	from	commerce	,	on	the	ocean	of	sentiment	,
但	,	抛掷	一个	千	英里	从	商业	,	在	这	海洋	的	情绪	,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ,

without	a	compass	,
没有	一个	罗盘	,

但是，被抛到远离商业千里的情感海洋中，失去了方向，

[hiː; hi] ['floʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

he	floated	,	as	he	told	himself	,	undecided	in	the	face	of	such	an	unexpected
他	漂浮	,	作为	他	讲述	他自己	,	未决定	在	这	脸	的	这样的	一个	意外

[ɪ'vent] .

event	.
事件	.

他告诉自己，面对这样一件意想不到的事情，他茫然不知所措。

['kærɪd] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðərli] ['kaɪndnəs] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .

Carried	away	by	his	fatherly	kindness	,	he	began	to	beat	about	the	bush	.
携带	离开	经过	他的	父爱	仁慈	,	他	开始	到	打	关于	这	衬套	.

他被父亲的慈爱冲昏了头脑，开始拐弯抹角。

“ [duːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] ['jɪrz]

“	Deuce	take	it	,	Joseph	,	you	must	know	that	there	are	ten	years
“	德乌斯	拿	它	,	约瑟夫	,	你	必须	知道	那	那里	是	十	年

[bɪ'twiːn] [maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] .

between	my	two	children	.
之间	我的	二	孩子们	.

“迪斯，约瑟夫，你应该知道我的两个孩子相差十岁。”

[mædəmwə'zel] [wʌz; wəz][noʊ] ['bjuːti] , [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn]

Mademoiselle	Chevrel	was	no	beauty	,	still	she	has	had	nothing	to	complain
小姐	雪佛兰	曾是	不	美丽	,	仍然	她	有	有	没有什么	到	抱怨

[ʌv; əv][ɪn][ˌem 'iː] .

of	in	me	.
的	在	我	.

谢弗雷尔小姐并不漂亮，但她对我没有任何不满。

[duː][æz; əz][aɪ][dɪd] .

Do	as	I	did	.
做	作为	我	做过	.

照我的做法做。

[kʌm] , [kʌm] , [dəunt][kraɪ] .

Come	,	come	,	don't	cry	.
来	,	来	,	不	哭	.

来，来，别哭。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['sɪli] ?

Can	you	be	so	silly	?
能	你	是	所以	愚蠢的	?

你能这么傻吗?

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What **is** **to** **be** **done** **?**
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] [pərˈhæps] .
It **can** **be** **managed** **perhaps** **.**
它 能 是 管理 也许 .

或许可以设法解决。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] .
There **is** **always** **some** **way** **out** **of** **a** **scrape** **.**
那里 是 总是 一些 方式 出去 的 一个 刮 .

总会有办法摆脱困境。

[ænd; ənd][wiː; wi] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈseləˌdɑːn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [waɪvz] — [juː; jʊ]
And **we** **men** **are** **not** **always** **devoted** **Celadons** **to** **our** **wives** **—** **you**
和 我们 男人 是 不是 总是 奉献 青瓷 到 我们的 妻子们 — 你
[ˌʌndərˈstænd] ?
understand **?**
理解 ?

我们男人并不总是像青瓷一样忠于自己的妻子——你明白吗?

[ˈmædəm] [ˌʌiːˈjəum] [ɪz] [ˈveri] [ˈpaɪəs] . . . .
Madame **Guillaume** **is** **very** **pious** **.** **.** **.** **.**
夫人 纪尧姆 是 非常 虔诚的 . . . .

吉约姆夫人非常虔诚。

[kʌm] .
Come **.**
来 .

来。

[baɪ][gæd] , [bɔɪ] , [gɪv] [jʊr; jər][ɑːrm][tuː; tə] [ˈɔgəstin] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [mæs] .
By **Gad** **,** **boy** **,** **give** **your** **arm** **to** **Augustine** **this** **morning** **as** **we** **go** **to** **Mass** **.**
经过 加德 , 男生 , 给 你的 手臂 到 奥古斯丁 这 早晨 作为 我们 去 到 大量的 .

上帝作证，孩子，今天早上我们去弥撒的时候，请你把胳膊交给奥古斯丁。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [freɪzɪz] [ˈspoʊkən][æt; ət][ˈrændəm][baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈdreɪpər] ,
" **These** **were** **the** **phrases** **spoken** **at** **random** **by** **the** **old** **draper** **,**
" 这些 是 这 短语 说 在 随机的 经过 这 老的 德雷珀 ,

“这些话是那位老布料商随意说出来的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][kənˈkluːʒ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ˈhæpi] .
and **their** **conclusion** **made** **the** **lover** **happy** **.**
和 他们的 结论 制成 这 情人 快乐的 .

他们的结局让恋人感到高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]
He **was** **already** **thinking** **of** **a** **friend** **of** **his** **as** **a** **match** **for**
他 曾是 已经 思维 的 一个 朋友 的 他的 作为 一个 匹配 为了
[mædəmwəˈzel] [vɪrˈʒɪniː] ,
Mademoiselle **Virginie** **,**
小姐 维吉妮 ,

他已经在考虑让自己的一个朋友与维吉妮小姐相配了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmoʊki] [ˈɑːfɪs] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [hænd] ,
as **he** **went** **out** **of** **the** **smoky** **office** **,** **pressing** **his** **future** **father** **-** **in** **-** **law's** **hand** **,**
作为 他 去 出去 的 这 烟 办公室 , 紧迫 他的 未来 父亲 - 在 - 法律的 手 ,

他走出烟雾缭绕的办公室时，紧紧握着未来岳父的手。

['æftər] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .

after	saying	with	a	knowing	look	that	all	would	turn	out	for	the	best	.
后	说	和	一个	会心	看	那	全部	会	转动	出去	为了	这	最好的	.

他意味深长地看了看我，说道一切都会好起来的。

“ [wʌt] [wɪl] ['mædəm] [ˌ^i:'jəum] [seɪ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?

“	What	will	Madame	Guillaume	say	to	it	?
”	什么	将要	夫人	纪尧姆	说	到	它	?

“吉约姆夫人会对此作何感想？”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['greɪtli] ['trʌbld] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['mɜ:rtʃənt] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

”	was	the	idea	that	greatly	troubled	the	worthy	merchant	when	he	found	himself
”	曾是	这	主意	那	非常	麻烦	这	值得	商人	什么时候	他	成立	他自己

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

“这是这位正直的商人独自一人时非常困扰的想法。”

[æt; ət] ['brekfəst] ['mædəm] [ˌ^i:'jəum] [ænd; ənd] [vɪr'ʒɪni:] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['dreɪpər][hæd; həd][nɑ:t]

At	breakfast	Madame	Guillaume	and	Virginie	,	to	whom	the	draper	had	not
在	早餐	夫人	纪尧姆	和	维吉妮	,	到	谁	这	德雷珀	有	不是

[jet] [kən'faidid] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

yet	confided	his	disappointment	,
然而	坦白	他的	失望	,

早餐时，吉约姆夫人和维吉妮在场，当时布商还没有向她们吐露他的失望之情。

[kæst] ['mi:nɪŋ] [glɑ:nsiz] [æt; ət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][lə'bæs] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ɪm'bærəst] .

cast	meaning	glances	at	Joseph	Lebas	,	who	was	extremely	embarrassed	.
投掷	意义	眼神	在	约瑟夫	勒巴斯	,	WHO	曾是	极其	尴尬的	.

他们意味深长地瞥了一眼约瑟夫·勒巴斯，勒巴斯显得非常尴尬。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sɪstənts] ['bæʃf(ə)lnəs] [kə'mendid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [gʊd]

The	young	assistant's	bashfulness	commended	him	to	his	mother	-	in	-	law's	good
这	年轻的	助理	臊	赞扬	他	到	他的	母亲	-	在	-	法律的	好的

['greɪsɪz] .

graces	.
恩典	.

年轻助理的腼腆举止赢得了岳母的喜爱。

[ðə; ði]['meɪtrən] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

The	matron	became	so	cheerful	that	she	smiled	as	she	looked	at	her	husband	,
这	护士长	成为	所以	快乐	那	她	微笑	作为	她	看起来	在	她	丈夫	,

女舍监高兴极了，她看着丈夫时露出了笑容。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['plezəntri:z] [ʌv; əv] [taɪm] - ['ɑ:nərd] [ək'septəns] [ɪn] [sʌtʃ]

and	allowed	herself	some	little	pleasantries	of	time	-	honored	acceptance	in	such
和	允许	她自己	一些	小的	客套话	的	时间	-	荣幸	验收	在	这样的

['sɪmp(ə)l] ['fæməliz] .

simple	families	.
简单的	家庭	.

她也允许自己以这种淳朴家庭中由来已久的友好方式来表达接纳之情。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] ['weðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɔ:r] [vɪr'ʒɪni:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tɔ:lər] , [tu:; tə][æsk][ðem; ðəm]

She	wondered	whether	Joseph	or	Virginie	were	the	taller	,	to	ask	them
她	想知道	无论	约瑟夫	或者	维吉妮	是	这	更高	,	到	问	他们

[tu:; tə] [kəm'per] [ðer; ðər] [haɪt] .

to	compare	their	height	.
到	比较	他们的	高度	.

她想知道约瑟夫和维吉妮谁更高，于是请他们比较一下身高。

[ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] ['fuːlɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstɚz] [braʊ] ,

This	preliminary	fooling	brought	a	cloud	to	the	master's	brow	,
这	初步的	愚弄	带来	一个	云	到	这	硕士学位	眉头	,

这番初步的戏弄让师父眉头紧锁。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ['ɔgəstin] [tuː; tə]

and	he	even	made	such	a	point	of	decorum	that	he	desired	Augustine	to
和	他	甚至	制成	这样的	一个	观点	的	礼仪	那	他	想要的	奥古斯丁	到

[teɪk] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ɑːrm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [seɪnt] - ['leuː] .

take	the	assistant's	arm	on	their	way	to	Saint	-	Leu	.
拿	这	助理	手臂	在	他们的	方式	到	圣	-	刘	.

他甚至非常注重礼仪，要求奥古斯丁在前往圣勒的路上挽着助手的胳膊。

['mædəm] [ˌʌiː'jəum] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['mænli] ['delɪkəsi] , ['ɑːnərd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ]

Madame	Guillaume	,	surprised	at	this	manly	delicacy	,	honored	her	husband	with
夫人	纪尧姆	,	惊讶	在	这	男子气概	美味	,	荣幸	她	丈夫	和

[ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] .

a	nod	of	approval	.
一个	点头	的	赞同	.

纪尧姆夫人对这道男士美食感到惊讶，她点头表示赞许。

[soʊ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːrdər][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [noʊ] [sə'spɪʃəs]

So	the	procession	left	the	house	in	such	order	as	to	suggest	no	suspicious
所以	这	游行	左边	这	房子	在	这样的	命令	作为	到	建议	不	可疑的

['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nebəz] .

meaning	to	the	neighbors	.
意义	到	这	邻居	.

因此，队伍离开房子时井然有序，以免引起邻居们的怀疑。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] ['ɔgəstin] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd]

“	Does	it	not	seem	to	you	,	Mademoiselle	Augustine	,	”	said	the	assistant	,	and
“	做	它	不是	似乎	到	你	,	小姐	奥古斯丁	,	”	说	这	助手	,	和

[hiː; hi] ['trembld] ,

he	trembled	,
他	颤抖	,

“奥古斯汀小姐，您不觉得吗？”侍从说道，他浑身颤抖起来。

“ [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huːz] ['kredɪt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [mə'sjɜːr] [gi'jɔːmz] ,

“	that	the	wife	of	a	merchant	whose	credit	is	as	good	as	Monsieur	Guillaume's	,
“	那	这	妻子	的	一个	商人	谁	信用	是	作为	好的	作为	先生	纪尧姆的	,

“一位信誉与纪尧姆先生一样好的商人的妻子，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mædəm] [jʊr; jər] ['mʌðər] [dʌz] ?

for	instance	,	might	enjoy	herself	a	little	more	than	Madame	your	mother	does	?
为了	实例	,	可能	享受	她自己	一个	小的	更多的	比	夫人	你的	母亲	做	?

例如，她可能比你母亲更享受生活?

[maɪt] [wer] ['daiəmənds] — [ɔːr] [kiːp] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ?

Might	wear	diamonds	—	or	keep	a	carriage	?
可能	穿	钻石	—	或者	保持	一个	运输	?

可能会佩戴钻石——或者拥有一辆马车?

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] ,

For	my	part	,	if	I	were	to	marry	,	I	should	be	glad	to	take	all	the	work	,
为了	我的	部分	,	如果	我	是	到	结婚	,	我	应该	是	高兴的	到	拿	全部	这	工作	,

就我而言，如果我要结婚，我很乐意承担所有的家务。

[ænd; ənd] [siː] [maɪ] [waɪf] ['hæpi] .

and	see	my	wife	happy	.
和	看	我的	妻子	快乐的	.

看到妻子开心就好。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [pʊt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] .

I	would	not	put	her	into	the	counting	-	house	.
我	会	不是	放	她	进入	这	计数	-	房子	.

我不会把她安排到会计室去。

[ɪn] [ðə; ði] ['dreɪpəri] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['nesəseri] [naʊ] [æz; əz] ['fɔːrmərli] .

In	the	drapery	business	,	you	see	,	a	woman	is	not	so	necessary	now	as	formerly	.
在	这	布料	商业	,	你	看	,	一个	女士	是	不是	所以	必要的	现在	作为	以前	.

你看，在布料行业，现在女性不像以前那么必不可少了。

[məˈsjɜːr] [ˌʌiːˈjəum] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] — [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Monsieur	Guillaume	was	quite	right	to	act	as	he	did	—	and	besides	,	his	wife	liked	it	.
先生	纪尧姆	曾是	相当	正确的	到	行为	作为	他	做过	—	和	除了	,	他的	妻子	喜欢	它	.

吉约姆先生的做法完全正确——而且，他的妻子也喜欢这样。

[bʌt; bət] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] ,

But	so	long	as	a	woman	knows	how	to	turn	her	hand	to	the	book	-	keeping	,
但	所以	长的	作为	一个	女士	知道	如何	到	转动	她	手	到	这	书	-	保持	,

但只要女人懂得如何记账，

[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] , [ðə; ði] ['riːteɪl] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['haʊskiːpɪŋ] , [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [sɪt] ['aɪd(ə)l] ,

the	correspondence	,	the	retail	business	,	the	orders	,	and	her	housekeeping	,	so	as	not	to	sit	idle	,
这	一致	,	这	零售	商业	,	这	订单	,	和	她	家政	,	所以	作为	不是	到	坐	闲置的	,

她要处理信件往来、零售生意、订单以及家务，以免闲着。

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .

that	is	enough	.
那	是	足够的	.

这就够了。

[æt; ət] ['sev(ə)n] [əˈklɔk, əu-] , [wen] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪz] [ʃʌt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] ['pleʒərz] ,

At	seven	o'clock	,	when	the	shop	is	shut	,	I	shall	take	my	pleasures	,
在	七	点钟	,	什么时候	这	店铺	是	关闭	,	我	将	拿	我的	快乐	,

七点钟，商店关门后，我将享受我的乐趣。

[goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd]

go	to	the	play	,	and
去	到	这	玩	,	和

去看戏，

['ɪntuː] ['kʌmpəni] . — [bʌt; bət]

into	company	.	—	But
进入	公司	.	—	但

进入公司。——但是

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

you	are	not	listening	to	me	.	”
你	是	不是	聆听	到	我	.	”

你根本没在听我说话。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , [məˈsjɜːr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

“	Yes	,	indeed	,	Monsieur	Joseph	.
“	是的	,	的确	,	先生	约瑟夫	.

“是的，约瑟夫先生。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ?
What do you think of painting ?
什么 做 你 思考 的 绘画 ?

你觉得绘画怎么样?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['kɔːlɪŋ] . ”
That is a fine calling . ”
那 是 一个 美好的 呼叫 . ”

那真是一份美好的职业。

“ [jes] . [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['mæstər] [haʊs] - ['peɪntər] , [mə'sjɜːr] - .
“ Yes . I know a master house - painter , Monsieur Lourdois .
“ 是的 . 我 知道 一个 掌握 房子 - 画家 , 先生 - .

“是的。我认识一位油漆工大师，卢尔杜瓦先生。”

[hiː; hi][ɪz] [wel] - [tuː; tə] - [duː] .
He is well - to - do .
他 是 出色地 - 到 - 做 .

他家境富裕。

” [ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] , [ðə; ði]['fæməli] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['leuː] .
” Thus conversing , the family reached the Church of Saint - Leu .
” 因此 对话 , 这 家庭 达到 这 教会 的 圣 - 刘 .

就这样，一家人边走边聊，来到了圣勒教堂。

[ðer; ðər] ['mædəm] [ˌʌiː'jəum] ['riːə'səːtid] [hɜːr; hər] [raɪts] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
There Madame Guillaume reasserted her rights , and , for the first time ,
那里 夫人 纪尧姆 重申 她 权利 , 和 , 为了 这 第一的 时间 ,
[pleɪst] ['ɔgəstin] [nekst][hɜːr'self] ,
placed Augustine next herself ,
放置 奥古斯丁 下一个 她自己 ,

在那里，纪尧姆夫人重申了自己的权利，并且第一次将奥古斯丁放在了自己身旁。

[vɪr'ʒɪniː] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [tʃer] , [nekst][tuː; tə][lə'bæs] .
Virginie taking her place on the fourth chair , next to Lebas .
维吉妮 采取 她 地方 在 这 第四 椅子 , 下一个 到 勒巴斯 .

维吉妮坐在第四把椅子上，就在勒巴斯旁边。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrmən][ɔːl] [went] [wel] [brɪ'twiːn] ['ɔgəstin] [ænd; ənd] ['θiədɔː] , [huː] , ['stændɪŋ]
During the sermon all went well between Augustine and Theodore , who , standing
期间 这 讲道 全部 去 出色地 之间 奥古斯丁 和 西奥多 , WHO , 常设
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɪlər] ,
behind a pillar ,
在后面 一个 支柱 ,

布道期间，奥古斯丁和西奥多之间一切都很顺利，西奥多当时站在一根柱子后面。

['wəːʃipt] [hɪz; ɪz] [mə'dɑːnə] [wɪð; wɪθ]['fɜːrvənt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
worshiped his Madonna with fervent devotion ; but at the elevation of the
崇拜 他的 麦当娜 和 热切 虔诚 ; 但 在 这 海拔 的 这
[hoʊst] ,
Host ,
主持人 ,

他以虔诚之心敬拜圣母玛利亚；但在圣体举扬时，

['mædəm] [ˌʌiː'jəum] [dɪ'skʌvərd] , ['ræðər] [leɪt] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['ɔgəstin] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ]
Madame Guillaume discovered , rather late , that her daughter Augustine was holding
夫人 纪尧姆 发现 , 相当 晚的 , 那 她 女儿 奥古斯丁 曾是 保持
[hɜːr; hər] [prer] - [bʊk] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
her prayer - book upside down .
她 祷告 - 书 上行 向下 .

纪尧姆夫人很晚才发现，她的女儿奥古斯丁把祈祷书拿反了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['strɔːŋli] , [wen] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər][veɪl] ,

She	was	about	to	speak	to	her	strongly	,	when	,	lowering	her	veil	,
她	曾是	关于	到	说话	到	她	强烈	，什么时候，			降低	她	面纱	，

她正要严厉地训斥她，这时，她拉下了面纱。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'voʊʃənz] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [hɜːr; hər]

she	interrupted	her	own	devotions	to	look	in	the	direction	where	her
她	中断	她	自己的	虔诚	到	看	在	这	方向	在哪里	她

['dɔtɚz] [aɪz] [faʊnd] [ə'trækʃ(ə)n] .

daughter's	eyes	found	attraction	.
女儿的	眼睛	成立	景点	.

她中断了自己的祈祷，看向女儿目光所投向的方向。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spektəklz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] ,

By	the	help	of	her	spectacles	she	saw	the	young	artist	,
经过	这	帮助	的	她	眼镜	她	锯	这	年轻的	艺术家	，

借助眼镜，她看到了那位年轻的艺术家。

[huːz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['elɪgəns] [siːmd] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [liːv]

whose	fashionable	elegance	seemed	to	proclaim	him	a	cavalry	officer	on	leave
谁	时髦	优雅	似乎	到	宣布	他	一个	骑兵	官	在	离开

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

rather	than	a	tradesman	of	the	neighborhood	.
相当	比	一个	零售商	的	这	邻里	.

他那时尚优雅的装扮，看起来更像是休假中的骑兵军官，而不是街坊邻里的商人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm]

It	is	difficult	to	conceive	of	the	state	of	violent	agitation	in	which	Madame
它	是	难的	到	构想	的	这	状态	的	暴力	搅动	在	哪个	夫人

[ˌ^iː'jəum] [faʊnd] [hɜːr'self] — [ʃiː; ʃi] ,

Guillaume	found	herself	—	she	,
纪尧姆	成立	她自己	—	她	，

很难想象纪尧姆夫人当时所处的那种激烈骚动的状态——她，

[huː] ['flætərd] [hɜːr'self][ɑːn] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ʌp][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] — [ɑːn]

who	flattered	herself	on	having	brought	up	her	daughters	to	perfection	—	on
WHO	受宠若惊	她自己	在	拥有	带来	向上	她	女儿们	到	完美	—	在

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪn] ['ɔgəstin] [ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['pruːdəri] [ænd; ənd]

discovering	in	Augustine	a	clandestine	passion	of	which	her	prudery	and
发现	在	奥古斯丁	一个	秘密	热情	的	哪个	她	伪善	和

['ɪgnərəns] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] ['perilz] .

ignorance	exaggerated	the	perils	.
无知	夸张的	这	危险	.

她自以为把女儿们培养得完美无缺——却在奥古斯丁身上发现了一种隐秘的激情，而她的矜持和无知夸大了这种激情的危险性。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə][biː; bi] ['kæŋkəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .

She	believed	her	daughter	to	be	cankered	to	the	core	.
她	相信	她	女儿	到	是	溃疡	到	这	核	.

她认为女儿的病情已经发展到骨子里了。

“ [hoʊld][jʊr; jər] [bʊk] [raɪt] [weɪ] [ʌp] , [mɪs] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['tremjələs] [wɪð; wɪθ]

“	Hold	your	book	right	way	up	,	miss	,	”	she	muttered	in	a	low	voice	,	tremulous	with
“	抓住	你的	书	正确的	方式	向上	，	错过	，	”	她	低声说道	在	一个	低的	嗓音	，	颤抖的	和

[ræθ] .

wrath	.
愤怒	.

“小姐，把书拿正过来，”她低声嘟囔着，声音因愤怒而颤抖。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [prer] - [bʊk] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] -

She	snatched	away	the	tell	-	tale	prayer	-	book	and	returned	it	with	the	letter	-
她	抢夺	离开	这	告诉	-	故事	祷告	-	书	和	返回	它	和	这	信	-

[pres] [raɪt] [weɪ] [ʌp] .

press	right	way	up	.
按	正确的	方式	向上	.

她一把夺过那本泄露秘密的祈祷书，然后把它放回原处，并把活字印刷机正放了回去。

“ [duː][nɑːt] [əˈlaʊ] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈeniwer] [bʌt; bət][æt; ət][jʊr; jər] [prerz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,

“	Do	not	allow	your	eyes	to	look	anywhere	but	at	your	prayers	,	”	she	added	,
“	做	不是	允许	你的	眼睛	到	看	任何地方	但	在	你的	祈祷	,	”	她	额外	,

她补充说：“不要让你的目光看向祷告以外的任何地方。”

“ [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	or	I	shall	have	something	to	say	to	you	.
“	或者	我	将	有	某物	到	说	到	你	.

否则我有些话要对你说。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈæftər] [tʃɜːrtʃ] .

Your	father	and	I	will	talk	to	you	after	church	.
你的	父亲	和	我	将要	讲话	到	你	后	教会	.

你父亲和我会在礼拜结束后和你谈谈。

” [ðiːz] [wɜːrdz] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] [ɑːn] [pʊr] [ˈɔgəstin] .

”	These	words	came	like	a	thunderbolt	on	poor	Augustine	.
”	这些	字	来了	喜欢	一个	霹雳	在	贫穷的	奥古斯丁	.

“这些话犹如晴天霹雳，击中了可怜的奥古斯丁。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [feɪnt] ; [bʌt; bət] ,

She	felt	faint	;	but	,
她	毛毡	头晕的	;	但	,

她感到一阵眩晕；但是，

[tɔːrn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɪˈstres] [ʃiː; ʃi] [felt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn]

torn	between	the	distress	she	felt	and	the	dread	of	causing	a	commotion	in
撕裂	之间	这	痛苦	她	毛毡	和	这	恐惧	的	导致	一个	骚动	在

[tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈbreɪvli] [kənˈsiːld] [hɜːr; hər] [ˈæŋgwɪʃ] .

church	she	bravely	concealed	her	anguish	.
教会	她	勇敢地	暗	她	痛苦	.

她内心充满痛苦，又害怕在教堂里引起骚动，于是勇敢地掩饰了自己的痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

easy	to	discern	the	stormy	state	of	her	soul	from	the	trembling	of	her
简单的	到	辨别	这	暴风雨	状态	的	她	灵魂	从	这	发抖	的	她

[prer] - [bʊk] ,

prayer	-	book	,
祷告	-	书	,

从她颤抖的祈祷书很容易看出她内心的风暴状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [drɑːpt] [ɑːn] [ˈevri] [peɪdʒ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .

and	the	tears	which	dropped	on	every	page	she	turned	.
和	这	眼泪	哪个	掉落	在	每一个	页	她	转向	.

她翻开的每一页都沾满了泪水。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊriəs] [gler] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ] ['mædəm] [ˌ^iː'jəum] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [sɔː] [ðə; ði]

From	the	furious	glare	shot	at	him	by	Madame	Guillaume	the	artist	saw	the
从	这	狂怒	强光	射击	在	他	经过	夫人	纪尧姆	这	艺术家	锯	这

['perəl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'fer] [hæd; həd]['fɔːlən] ;

peril	into	which	his	love	affair	had	fallen	;
危险	进入	哪个	他的	爱	事务	有	倒下	;

从纪尧姆夫人愤怒的目光中，这位艺术家意识到他的恋情已经陷入了危险之中；

[hiː; hi] [went] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [soʊl] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɔːl] .

he	went	out	,	with	a	raging	soul	,	determined	to	venture	all	.
他	去	出去	,	和	一个	愤怒	灵魂	,	决定	到	风险投资	全部	.

他带着满腔热情，决心去冒险一切。

“ [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , [mɪs] !

“	Go	to	your	room	,	miss	!
“	去	到	你的	房间	,	错过	!

“小姐，回你房间去！”

” [sed] ['mædəm] [ˌ^iː'jəum] , [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ; “ [wiː; wi] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

”	said	Madame	Guillaume	,	on	their	return	home	;	“	we	will	send	for	you	,
”	说	夫人	纪尧姆	,	在	他们的	返回	家	;	“	我们	将要	发送	为了	你	,

“吉约姆夫人回到家后说：‘我们会派人去接你们。’”

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] .

but	take	care	not	to	quit	it	.
但	拿	关心	不是	到	辞职	它	.

但千万别放弃。

” [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [soʊ] ['siːkrətli] [ðæt]

”	The	conference	between	the	husband	and	wife	was	conducted	so	secretly	that
”	这	会议	之间	这	丈夫	和	妻子	曾是	实施	所以	偷偷	那

[æt; ət][fɜːrst] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

at	first	nothing	was	heard	of	it	.
在	第一的	没有什么	曾是	听到	的	它	.

“夫妻二人之间的会面非常秘密，以至于起初没有人听到任何消息。”

[vɪr'ʒɪniː] , [haʊ'evər] , [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]

Virginie	,	however	,	who	had	tried	to	give	her	sister	courage	by	a	variety	of
维吉妮	,	然而	,	WHO	有	尝试	到	给	她	姐姐	勇气	经过	一个	种类	的

['dʒent(ə)l] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] ,

gentle	remonstrances	,
温和的	抗议	,

然而，维吉妮曾试图通过各种温和的劝诫来鼓励她的妹妹，

['kærid] [hɜːr; hər] [gʊd] ['neɪtʃər] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

carried	her	good	nature	so	far	as	to	listen	at	the	door	of	her	mother's
携带	她	好的	自然	所以	远的	作为	到	听	在	这	门	的	她	母亲的

['bedruːm; 'bedrʊm] [wer] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] ,

bedroom	where	the	discussion	was	held	,
卧室	在哪里	这	讨论	曾是	握住	,

她天性善良，甚至偷偷地站在母亲卧室门口听她们的谈话。

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] .

to	catch	a	word	or	two	.
到	抓住	一个	单词	或者	二	.

听懂一两个字。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪk'skleɪm] ,

The	first	time	she	went	down	to	the	lower	floor	she	heard	her	father	exclaim	,
这	第一的	时间	她	去	向下	到	这	降低	地面	她	听到	她	父亲	惊叹	,

她第一次下到楼下时，听到父亲惊呼道：

“ [ðen] , ['mædəm] , [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɪl] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] ? ”

“	Then	,	madame	,	do	you	wish	to	kill	your	daughter	?	”
”	然后	,	夫人	,	做	你	希望	到	杀	你的	女儿	?	”

“那么，夫人，您想杀死您的女儿吗？”

“ [maɪ] [pʊr] [dɪr] ! ” [sed] [vɪr'ʒɪni:] , [ɪn] [terz] , “ ['pɑ:pə] [teɪks] [jʊr; jər][pɑ:rt] . ”

“	My	poor	dear	!	”	said	Virginie	,	in	tears	,	“	papa	takes	your	part	.	”
”	我的	贫穷的	亲爱的	！	”	说	维吉妮	,	在	眼泪	,	”	爸爸	需要	你的	部分	.	”

“我可怜的孩子！”维吉妮哭着说，“爸爸替你承担责任。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][du:][tu:; tə] ['θiədɔ:] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl] .

“	And	what	do	they	want	to	do	to	Theodore	?	”	asked	the	innocent	girl	.
”	和	什么	做	他们	想	到	做	到	西奥多	?	”	问	这	清白的	女孩	.

“他们想对西奥多做什么？”天真的女孩问道。

[vɪr'ʒɪni:] , [ɪn'kwɪzətɪv] , [went] [daʊn] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [lɔ:ŋgər] ;

Virginie	,	inquisitive	,	went	down	again	;	but	this	time	she	stayed	longer	;
维吉妮	,	好奇	,	去	向下	再次	;	但	这	时间	她	入住	更长	;

维吉妮好奇心强，又下去了；但这次她待的时间更长了；

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lə'bæs] [lʌvd] ['ɔgəstin] .

she	learned	that	Joseph	Lebas	loved	Augustine	.
她	学习	那	约瑟夫	勒巴斯	喜爱	奥古斯丁	.

她得知约瑟夫·勒巴斯爱慕奥古斯丁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [deɪ] , [ðɪs] [haʊs] , ['dʒen(ə)rəli][soʊ] ['pi:sf(ə)l] ,

It	was	written	that	on	this	memorable	day	,	this	house	,	generally	so	peaceful	,
它	曾是	书面	那	在	这	难忘	天	,	这	房子	,	一般来说	所以	和平	,

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [hel] .

should	be	a	hell	.
应该	是	一个	地狱	.

据说，在这个值得纪念的日子里，这座平日里宁静祥和的房子，将会变成人间地狱。

[mə'sjɜ:r] [ˌ^i:'jəum] [brɔ:t] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lə'bæs] [tu:; tə] [dɪ'sper] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

Monsieur	Guillaume	brought	Joseph	Lebas	to	despair	by	telling	him	of
先生	纪尧姆	带来	约瑟夫	勒巴斯	到	绝望	经过	讲述	他	的

['ɔ:gəˌsti:nz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Augustine's	love	for	a	stranger	.
奥古斯丁的	爱	为了	一个	陌生人	.

纪尧姆先生告诉约瑟夫·勒巴，奥古斯丁爱上了一个陌生人，这让约瑟夫·勒巴感到绝望。

[lə'bæs] , [hu:] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['su:tər] [fɔ:r; fər] [mædəmwə'zel]

Lebas	,	who	had	advised	his	friend	to	become	a	suitor	for	Mademoiselle
勒巴斯	,	WHO	有	建议	他的	朋友	到	变得	一个	求婚者	为了	小姐

[vɪr'ʒɪni:] ,

Virginie	,
维吉妮	,

勒巴斯曾建议他的朋友去追求维吉妮小姐。

[sɔ:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hoʊps] [rekt] .

saw	all	his	hopes	wrecked	.
锯	全部	他的	希望	损毁	.

他所有的希望都破灭了。

[mædəmwə'zel] [vɪr'ʒɪni:] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

Mademoiselle	Virginie	,	overcome	by	hearing	that	Joseph	had	,	in	a	way	,
小姐	维吉妮	,	克服	经过	听力	那	约瑟夫	有	,	在	一个	方式	,

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɜ:r; hər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] ['hedeɪk] .

refused	her	,	had	a	sick	headache	.
拒绝	她	,	有	一个	生病的	头痛	.

维吉妮小姐听到约瑟夫以某种方式拒绝了她，感到一阵剧烈的头痛。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd]

The	dispute	that	had	arisen	from	the	discussion	between	Monsieur	and
这	争议	那	有	出现	从	这	讨论	之间	先生	和

['mædəm] [ˌʌiː'jəum] ,

Madame	Guillaume	,
夫人	纪尧姆	,

吉约姆先生和夫人之间的讨论引发了争论，

[wen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ænˌtægə'nɪstɪk]

when	,	for	the	third	time	in	their	lives	,	they	had	been	of	antagonistic
什么时候	,	为了	这	第三	时间	在	他们的	生活	,	他们	有	到过	的	敌对的

[ə'pɪnjənz] ,

opinions	,
意见	,

当他们一生中第三次意见相左时，

[hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fɔːrm] .

had	shown	itself	in	a	terrible	form	.
有	所示	本身	在	一个	糟糕的	形式	.

它以一种极其可怕的形式展现了出来。

['faɪnəli] , [æt; ət] [hæf] - [pæst] [fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['ɔgəstin] , [peɪl] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd]

Finally	,	at	half	-	past	four	in	the	afternoon	,	Augustine	,	pale	,	trembling	,	and
最后	,	在	一半	-	过去的	四	在	这	下午	,	奥古斯丁	,	苍白	,	发抖	,	和

[wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] ,

with	red	eyes	,
和	红色的	眼睛	,

最后，下午四点半，奥古斯丁脸色苍白，浑身颤抖，双眼通红。

[wʌz; wəz] [heɪld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

was	haled	before	her	father	and	mother	.
曾是	被洗礼	前	她	父亲	和	母亲	.

她被叫到父母面前。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ['aːtlisli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [briːf] [teɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] .

The	poor	child	artlessly	related	the	too	brief	tale	of	her	love	.
这	贫穷的	孩子	不经意地	有关的	这	也	简短的	故事	的	她	爱	.

这个可怜的孩子天真无邪地讲述了她那段过于短暂的爱情故事。

[ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Reassured	by	a	speech	from	her	father	,	who	promised	to	listen	to	her
放心	经过	一个	演讲	从	她	父亲	,	WHO	承诺	到	听	到	她

[ɪn] ['saɪləns] ,

in	silence	,
在	沉默	,

父亲的一番话让她安心，父亲承诺会静静地倾听她的心声。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['perənts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['θiədɔː]

she	gathered	courage	as	she	pronounced	to	her	parents	the	name	of	Theodore
她	聚集	勇气	作为	她	发音	到	她	父母	这	姓名	的	西奥多

[diː] - ,

de	Sommervieux	,
德	-	,

她鼓起勇气，向父母念出了西奥多·德·索默维厄的名字。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] ['emfəsɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] [diː] .

with	a	mischievous	little	emphasis	on	the	aristocratic	de	.
和	一个	恶作剧	小的	强调	在	这	贵族	德	.

略带顽皮地强调了贵族的德。

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

And	yielding	to	the	unknown	charm	of	talking	of	her	feelings	,
和	屈服	到	这	未知	魅力	的	说	的	她	情怀	,

她屈服于倾诉衷肠的莫名魅力，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [mə'sjɜːr] [diː]

she	was	brave	enough	to	declare	with	innocent	decision	that	she	loved	Monsieur	de
她	曾是	勇敢的	足够的	到	宣布	和	清白的	决定	那	她	喜爱	先生	德

-	,

Sommervieux	,
-	,

她勇敢地以纯真的心态宣布她爱上了索默维厄先生。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] :

that	she	had	written	to	him	,	and	she	added	,	with	tears	in	her	eyes	:
那	她	有	书面	到	他	,	和	她	额外	,	和	眼泪	在	她	眼睛	:

她告诉他，她曾给他写过信，说着说着，她眼里噙满了泪水：

“ [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['retʃɪd] . ”

“	To	sacrifice	me	to	another	man	would	make	me	wretched	.	”
“	到	牺牲	我	到	其他	男人	会	制作	我	可怜	.	”

“把我献祭给另一个男人，会让我感到无比痛苦。”

“ [bʌt; bət] , ['ɔgəstin] , [juː; jʊ]['kænɑːt] ['ʃʊrli] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['peɪntər][ɪz] ? ” [kraɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər]

“	But	,	Augustine	,	you	cannot	surely	know	what	a	painter	is	?	”	cried	her	mother
“	但	,	奥古斯丁	,	你	不能	一定	知道	什么	一个	画家	是	?	”	哭	她	母亲

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

with	horror	.
和	恐怖	.

“可是，奥古斯丁，你真的知道画家是什么吗？”她母亲惊恐地喊道。

“ ['mædəm] [ˌʌ'iː'jəum] ! ” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [kəm'pelɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['saɪləns] . — “

“	Madame	Guillaume	!	”	said	the	old	man	,	compelling	her	to	silence	.	—	“
“	夫人	纪尧姆	!	”	说	这	老的	男人	,	引人注目的	她	到	沉默	.	—	”

['ɔgəstin] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

Augustine	,	”	he	went	on	,
奥古斯丁	,	”	他	去	在	,

“纪尧姆夫人！”老人说道，强迫她安静下来。“奥古斯丁，”他继续说道。

“ ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['begərz] .

“	artists	are	generally	little	better	than	beggars	.
“	艺术家	是	一般来说	小的	更好的	比	乞丐	.

“艺术家通常和乞丐没什么两样。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪk'strævəgənt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt] .

They	are	too	extravagant	not	to	be	always	a	bad	sort	.
他们	是	也	靡	不是	到	是	总是	一个	坏的	种类	.

他们太过铺张浪费，不可能不是坏人。

[aɪ] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ] [leɪt] [mə'sjɜːr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][vɜːr'neɪ] , [ðə; ðɪ] [leɪt] [mə'sjɜːr] - , [ænd; ənd]

I	served	the	late	Monsieur	Joseph	Vernet	,	the	late	Monsieur	Lekain	,	and
我	服务	这	晚的	先生	约瑟夫	韦尔内	,	这	晚的	先生	-	,	和

[ðə; ðɪ] [leɪt] [mə'sjɜːr] [ˌnoʊ'vɛr] .

the	late	Monsieur	Noverre	.
这	晚的	先生	诺维尔	.

我曾为已故的约瑟夫·韦尔内先生、已故的勒凯恩先生和已故的诺韦尔先生服务。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði] [trɪks] [pleɪd] [ɑːn] [pʊr] ['fɑːðər] [baɪ] [ðæt] [mə'sjɜːr]
Oh , if you could only know the tricks played on poor Father Chevrel by that Monsieur
哦 , 如果 你 可以 仅有的 知道 这 技巧 玩 在 贫穷的 父亲 雪佛兰 经过 那 先生
[ˌnoʊ'vɛr] ,
Noverre ,
诺维尔 ,

哦，如果你能知道诺维尔先生对可怜的谢夫雷尔神父耍了哪些花招就好了。

[baɪ][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [seɪnt] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [mə'sjɜːr] ['fɪləˌdɔːr] !
by the Chevalier de Saint - Georges , and especially by Monsieur Philidor !
经过 这 骑士 德 圣 - 乔治 , 和 尤其 经过 先生 菲利多 !

由圣乔治骑士，特别是菲利多先生！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['ræskəlz] ; [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] !
They are a set of rascals ; I know them well !
他们 是 一个 放 的 无赖 ; 我 知道 他们 出色地 !

他们是一群无赖；我太了解他们了！

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ][gæb][ænd; ənd][naɪs] ['mænərz] .
They all have a gab and nice manners .
他们 全部 有 一个 瞎扯 和 好的 礼仪 .

他们都能说会道，而且很有礼貌。

[ɑː] , [jʊr; jər] [mə'sjɜːr] ['suːmə] — , [sɒm] — — ”
Ah , your Monsieur Sumer — , Somm — — ”
啊 , 你的 先生 苏美尔 — , 侍酒师 — — ”

啊，你的苏美尔先生——、索姆——”

“ [diː] - , ['pɑːpə] . ”
“ De Sommervieux , papa . ”
“ 德 - , 爸爸 . ”

“德索默维厄，爸爸。”

“ [wel] , [wel] , [diː] - , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
“ Well , well , de Sommervieux , well and good .
“ 出色地 , 出色地 , 德 - , 出色地 和 好的 .

“嗯，嗯，德索默维厄，很好。”

[hiː; hi][kæn; kən]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [hæf][soʊ] [swiːt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [mə'sjɜːr] [lə] [ˌʃevə'liə] [diː]
He can never have been half so sweet to you as Monsieur le Chevalier de
他 能 绝不 有 到过 一半 所以 甜的 到 你 作为 先生 勒 骑士 德
[seɪnt] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnsəlz]
Saint - Georges was to me the day I got a verdict of the consuls
圣 - 乔治 曾是 到 我 这 天 我 得到 一个 判决 的 这 领事
[ə'genst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .

他对你的态度，绝不可能像圣乔治骑士先生在我得知执政官对他不利的判决那天对我那样和蔼可亲。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['kwɑːləti] . ”
And in those days they were gentlemen of quality . ”
和 在 那些 天 他们 是 先生们 的 质量 . ”

在那个年代，他们都是很有身份的绅士。

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [mə'sjɜːr] ['θiədɔː] [ɪz][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː] [ðæt]
“ But , father , Monsieur Theodore is of good family , and he wrote me that
“ 但 , 父亲 , 先生 西奥多 是 的 好的 家庭 , 和 他 写道 我 那
[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] ;
he is rich ;
他 是 富有的 ;

“但是，父亲，西奥多先生出身名门，他写信告诉我他很富有；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌʃevə'liə] [diː] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

his	father	was	called	Chevalier	de	Sommervieux	before	the	Revolution	.
他的	父亲	曾是	称为	骑士	德	-	前	这	革命	.

在法国大革命之前，他的父亲被称为索默维厄骑士。

〃 [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [mə'sjɜːr] [ˌ^iː'jəum] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['betər] [hæf] , [huː] , [laɪk]

〃	At	these	words	Monsieur	Guillaume	looked	at	his	terrible	better	half	,	who	,	like
〃	在	这些	字	先生	纪尧姆	看起来	在	他的	糟糕的	更好的	一半	,	WHO	,	喜欢

[æn; ən] ['æŋgri] ['wʊmən] ,

an	angry	woman	,
一个	生气的	女士	,

听到这话，纪尧姆先生看向他那可怕的妻子，她像个愤怒的女人一样，

[sæt] ['tæpɪŋ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] [waɪl] ['kiːpɪŋ] ['sʌlən] ['saɪləns] ;

sat	tapping	the	floor	with	her	foot	while	keeping	sullen	silence	;
卫星	窃听	这	地面	和	她	脚	尽管	保持	忧郁	沉默	;

她坐在那里，用脚轻轻敲着地板，一言不发，闷闷不乐；

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] ['iːv(ə)n] ['kæstɪŋ] ['ræθfl] [lʊks] [æt; ət] ['ɔgəstin] ,

she	avoided	even	casting	wrathful	looks	at	Augustine	,
她	避免	甚至	铸件	愤怒的	看起来	在	奥古斯丁	,

她甚至避免向奥古斯丁投去愤怒的目光。

[ə'piəriŋ] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [ˌ^iː'jəum] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ]

appearing	to	leave	to	Monsieur	Guillaume	the	whole	responsibility	in	so	grave	a
出现	到	离开	到	先生	纪尧姆	这	所有的	责任	在	所以	严重	一个

['mætər] ,

matter	,
事情	,

似乎将如此重大的事情的全部责任都推给了纪尧姆先生。

[sɪns] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lisnd] [tuː; tə] .

since	her	opinion	was	not	listened	to	.
自从	她	观点	曾是	不是	听着	到	.

因为她的意见没有被采纳。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pærənt] [self] - [kən'troʊl] ,

Nevertheless	,	in	spite	of	her	apparent	self	-	control	,
尽管如此	,	在	尽管如此	的	她	明显	自己	-	控制	,

然而，尽管她表面上很克制自己，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [soʊ]['maɪldlɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hæd; həd]

when	she	saw	her	husband	giving	way	so	mildly	under	a	catastrophe	which	had
什么时候	她	锯	她	丈夫	给予	方式	所以	轻微地	在下面	一个	灾难	哪个	有

[noʊ][kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ,

no	concern	with	business	,
不	忧虑	和	商业	,

当她看到丈夫在一场与生意无关的灾难面前如此轻易地屈服时，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

she	exclaimed	:
她	惊呼	:

她惊呼道：

“ ['riːəli] , [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔtɝz] !

“	Really	,	monsieur	,	you	are	so	weak	with	your	daughters	!
“	真的	,	先生	,	你	是	所以	虚弱的	和	你的	女儿们	!

“先生，您真是太没心没肺了，对女儿们太软弱了！”

[haʊ'evər] — —

However	—	—
然而	—	—

然而 -

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" The sound of a carriage , which stopped at the door ,
" 这 声音 的 一个 运输 , 哪个 停止 在 这 门 ,

"马车的声音传来，它停在了门口，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['reɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['dreɪpər] [ɔ:l'redi] [kweɪkt] [æt; ət] .
interrupted the rating which the old draper already quaked at .
中断 这 等级 哪个 这 老的 德雷珀 已经 震动 在 .

这打断了老布料商已经瑟瑟发抖的评级。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['mædəm] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
In a minute Madame Roguin was standing in the middle of the room ,
在 一个 分钟 夫人 - 曾是 常设 在 这 中间 的 这 房间 ,

片刻之后，罗甘夫人就站在了房间中央。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] [də'mestɪk] [si:n] : " [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,
and looking at the actors in this domestic scene : " I know all , my dear cousin ,
和 寻找 在 这 演员 在 这 国内的 场景 : " 我 知道 全部 , 我的 亲爱的 表哥 ,

看着这幕家庭场景中的演员们："我都知道，我亲爱的表妹，

" [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [er] .
" said she , with a patronizing air .
" 说 她 , 和 一个 居高临下 空气 .

"她说，"她用居高临下的语气说道。

['mædəm] - [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mis'teik] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['pærɪs] ['noʊtəriz] [waɪf]
Madame Roguin made the great mistake of supposing that a Paris notary's wife
夫人 - 制成 这 伟大的 错误 的 假如 那 一个 巴黎 公证员 妻子
[kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
could play the part of a favorite of fashion .
可以 玩 这 部分 的 一个 最喜欢的 的 时尚 .

罗甘夫人犯了一个大错，她以为一位巴黎公证人的妻子可以扮演时尚宠儿的角色。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:] ['noʊəz] [ɑ:rk] ,
" I know all , " she repeated , " and I have come into Noah's Ark ,
" 我 知道 全部 , " 她 重复 , " 和 我 有 来 进入 诺亚的 方舟 ,

"我知道一切，"她重复道，"我已经进入了诺亚方舟。"

[laɪk] [ðə; ði] [dʌv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] - [brænʧ] .
like the dove , with the olive - branch .
喜欢 这 鸽子 , 和 这 橄榄 - 分支 .

就像衔着橄榄枝的鸽子一样。

[aɪ] [ri:d] [ðæt] ['æləgɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] ['dʒi:ni] [di:'ju] [ˌkrɪstʃɪ'ænɪsm] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['mædəm]
I read that allegory in the Genie du Christianisme , " she added , turning to Madame
我 读 那 寓言 在 这 精灵 杜 基督教 , " 她 额外 , 转弯 到 夫人
[ˌ^i:'jəum] ;
Guillaume ;
纪尧姆 ;

"我在《基督教神灵》中读到过这个寓言，"她一边说着，一边转向纪尧姆夫人；

" [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , ['kʌz(ə)n] .
" the allusion ought to please you , cousin .
" 这 典故 应该 到 请 你 , 表哥 .

"表哥，这个典故应该会让你高兴才对。"

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['ɔgəstin] ,
Do you know , " she went on , smiling at Augustine ,
做 你 知道 , " 她 去 在 , 微笑 在 奥古斯丁 ,

"你知道吗，"她笑着对奥古斯丁说，"

“ [ðæt] [mə'sjɜ:r] [di:] - [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [mæn] ?
“ that Monsieur de Sommervieux is a charming man ?
” 那 先生 德 - 是 一个 迷人 男人 ?

“德·索梅尔维厄先生是个有魅力的男人吗?

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][maɪ] ['pɔ:rtrət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mæstɚz] [hænd] .
He gave me my portrait this morning , painted by a master's hand .
他 给予 我 我的 肖像 这 早晨 , 绘 经过 一个 硕士学位 手 .

今天早上他给了我一幅肖像画，出自大师之手。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [æt; ət] [li:st] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
It is worth at least six thousand francs .
它 是 值得 在 至少 六 千 法郎 .

它至少价值六千法郎。

” [ænd; ənd][æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [mə'sjɜ:r] [ˌ^i:'jəum] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] .
” And at these words she patted Monsieur Guillaume on the arm .
” 和 在 这些 字 她 轻拍 先生 纪尧姆 在 这 手臂 .

“说完这些话，她拍了拍纪尧姆先生的胳膊。”

[ðə; ði][oʊld]['dreɪpər][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪməs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The old draper could not help making a grimace with his lips , which was
[pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
peculiar to him .
奇特 到 他 .

老布商忍不住咧嘴一笑，这是他特有的表情。

“ [aɪ] [noʊ] [mə'sjɜ:r] [di:] - ['veri] [wel] , ” [ðə; ði] [dʌv] [ræn][ɑ:n] .
“ I know Monsieur de Sommervieux very well , ” the Dove ran on .
” 我 知道 先生 德 - 非常 出色地 , ” 这 鸽子 跑 在 .

“我非常了解德·索默维厄先生，”鸽子继续说道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['i:vnɪŋz] [ðɪs] ['fɔ:rtnaɪt] [pæst] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]
“ He has come to my evenings this fortnight past , and made them
” 他 有 来 到 我的 晚上 这 两星期 过去的 , 和 制成 他们
[dɪ'laɪtf(ə)l] .
delightful .
愉快 .

“过去两周，他每晚都来陪伴我，让我的夜晚变得愉快。”

[hi:; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wəʊz] , [ænd; ənd] [kə'mɪʃnd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər]
He has told me all his woes , and commissioned me to plead for
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他向我倾诉了他的所有苦难，并委托我为他求情。

[aɪ] [noʊ] [sɪns] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'dɔ:z] ['ɔgəstin] , [ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜ:r; hər]
I know since this morning that he adores Augustine , and he shall have her
.
:
.

从今天早上起，我就知道他非常爱慕奥古斯丁，他一定会得到她。

[ɑ:] , ['kʌz(ə)n] , [du:][nɑ:t] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] [ɪn][rɪ'fju:z(ə)l] .
Ah , cousin , do not shake your head in refusal .
啊 , 表哥 , 做 不是 摇 你的 头 在 拒绝 .

啊，表哥，别摇头拒绝。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] ['bærən] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

He	will	be	created	Baron	,	I	can	tell	you	,
他	将要	是	创建	男爵	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，他将会被册封为男爵。

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] [ˌʃevə'liə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['empərər]

and	has	just	been	made	Chevalier	of	the	Legion	of	Honor	,	by	the	Emperor
和	有	只是	到过	制成	骑士	的	这	军团	的	荣誉	,	经过	这	皇帝

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他刚刚被皇帝亲自授予荣誉军团骑士勋章。

[æt; ət][ðə; ðɪ][sə'lɑːn] .

at	the	Salon	.
在	这	沙龙	.

在沙龙。

- [ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

Roguin	is	now	his	lawyer	,	and	knows	all	his	affairs	.
-	是	现在	他的	律师	,	和	知道	全部	他的	事务	.

罗金现在是他的律师，了解他的一切事务。

[wel] ！

Well	!
出色地	！

出色地！

[mə'sjɜːr] [diː] - [hæz; həz] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [gʊd] ['lændɪd] [ɪ'steɪt] .

Monsieur	de	Sommervieux	has	twelve	thousand	francs	a	year	in	good	landed	estate	.
先生	德	-	有	十二	千	法郎	一个	年	在	好的	登陆	财产	.

索默维厄先生拥有一处优质地产，每年收入一万两千法郎。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [get][ə; eɪ][raɪz][ɪn][laɪf] —

Do	you	know	that	the	father	-	in	-	law	of	such	a	man	may	get	a	rise	in	life	—
做	你	知道	那	这	父亲	-	在	-	法律	的	这样的	一个	男人	可能	得到	一个	上升	在	生活	—

[biː; bi] ['meɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɑːndɪsmənt; ˌærən'diːsmənt] ,

be	mayor	of	his	arrondissement	,
是	市长	的	他的	区	,

你知道吗，这样的人的岳父可能会飞黄腾达——甚至成为他所在区的区长?

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [siːn] [mə'sjɜːr] [duː'pɑːnt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['empaɪər] , [ænd; ənd]

Have	we	not	seen	Monsieur	Dupont	become	a	Count	of	the	Empire	,	and
有	我们	不是	已见	先生	杜邦	变得	一个	数数	的	这	帝国	,	和

[ə; eɪ] ['senətər] ,

a	senator	,
一个	参议员	,

我们难道没有亲眼看到杜邦先生成为帝国伯爵和参议员吗?

[ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [went] [æz; əz] ['meɪər] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ðɪ] ['empərər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː]

all	because	he	went	as	mayor	to	congratulate	the	Emperor	on	his	entry	into
全部	因为	他	去	作为	市长	到	祝贺	这	皇帝	在	他的	入口	进入

[vi'enə] ?

Vienna	?
维也纳	?

就因为他以市长的身份去维也纳祝贺皇帝入驻?

[oʊ] , [ðɪs] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] !
Oh , this marriage must take place !
哦 , 这 婚姻 必须 拿 地方 !

哦，这场婚礼一定要举行!

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [ə'dɔːr] [ðə; ði] [dɪr] [jʌŋ] [mæn] .
For my part , I adore the dear young man .
为了 我的 部分 , 我 崇拜 这 亲爱的 年轻的 男人 .

就我而言，我非常喜欢这位可爱的年轻人。

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] ['ɔgəstin] [ɪz]['oʊnli] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][rəu'mænsiz] .
His behavior to Augustine is only met with in romances .
他的 行为 到 奥古斯丁 是 仅有的 遇见 和 在 浪漫故事 .

他对奥古斯丁的这种行为只存在于浪漫小说中。

[biː; bi] ['iːzi] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] ,
Be easy , little one , you shall be happy ,
是 简单的 , 小的 一 , 你 将 是 快乐的 ,

别担心，孩子，你会幸福的。

[ænd; ənd] ['evri] [gɜːrl] [wɪl] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .
and every girl will wish she were in your place .
和 每一个 女孩 将要 希望 她 是 在 你的 地方 .

每个女孩都会羡慕你的位置。

['mædəm] [lɑː] [dʊ'ʃes] [diː] - , [huː] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ] - [æt; ət] ['hoʊmz] , - [reɪvz] [ə'baʊt]
Madame la Duchesse de Carigliano , who comes to my ' At Homes , ' raves about
夫人 拉 公爵夫人 德 - , WHO 来 到 我的 - 在 房屋 , - 锐舞 关于
[mə'sjɜːr] [diː] - .
Monsieur de Sommervieux .
先生 德 - .

卡里利亚诺公爵夫人夫人来到我的“在家”，对德索梅尔维厄先生赞不绝口。

[sʌm; səm]['spaɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ;
Some spiteful people say she only comes to me to meet him ;
一些 恶毒的 人们 说 她 仅有的 来 到 我 到 见面 他 ;

有些人恶意地说她来找我只是为了见他;

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ] ,
as if a duchesse of yesterday was doing too much honor to a Chevrel ,
作为 如果 一个 公爵夫人 的 昨天 曾是 正在做 也 很多 荣誉 到 一个 雪佛兰 ,

就好像昨天的一位公爵夫人对一辆雪佛兰汽车给予了过高的荣誉一样。

[huːz] ['fæməli][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spektɪd] ['sɪtəznz] [ðiːz] ['hʌndrəd] ['jɪrz] !
whose family have been respected citizens these hundred years !
谁 家庭 有 到过 受人尊敬 公民 这些 百 年 !

一百年来，他们的家族一直是受人尊敬的公民!

“ ['ɔgəstin] , ” ['mædəm] - [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , “ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
“ Augustine , ” Madame Roguin went on , after a short pause , “ I have seen the
“ 奥古斯丁 , ” 夫人 - 去 在 , 后 一个 短的 暂停 , “ 我 有 已见 这
['pɔːrtrət] .
portrait .
肖像 .

“奥古斯丁，”罗甘夫人停顿了一下，接着说道，“我看过那幅画像。”

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
How lovely it is !
如何 迷人的 它 是 !

真漂亮!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['empərər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
Do you know that the Emperor wanted to have it ?
做 你 知道 那 这 皇帝 通缉 到 有 它 ?

你知道皇帝想要得到它吗?

[hiː; hi] [læft] ,
He laughed ,
他 笑了 ,

他笑了，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['depjuti] [haɪ] ['kɑːnstəbl] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['wɪmɪn] [laɪk]
and said to the Deputy High Constable that if there were many women like
和 说 到 这 副 高的 警官 那 如果 那里 是 许多 女性 喜欢
[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
that in his court while all the kings visited it ,
那 在 他的 法庭 尽管 全部 这 国王 到访 它 ,

并对副总警司说，如果在他宫廷里有很多像那样的女人，而当时所有的国王都来过这里，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
he should have no difficulty about preserving the peace of Europe .
他 应该 有 不 困难 关于 保存 这 和平 的 欧洲 .

他维护欧洲和平应该不成问题。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ?
Is not that a compliment ?
是 不是 那 一个 赞扬 ?

这难道不是一种赞美吗?

" [ðə; ðɪ] ['tempɪsts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv]
" The tempests with which the day had begun were to resemble those of
" 这 暴风雨 和 哪个 这 天 有 开始 是 到 类似 那些 的
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

“当天早晨的暴风雨与大自然的暴风雨颇为相似，

[baɪ] ['endɪŋ] [ɪn] [klɪr] [ænd; ənd] [sə'riːn] ['weðər] .
by ending in clear and serene weather .
经过 结束 在 清除 和 安详 天气 .

以晴朗宁静的天气结束。

['mædəm] - [dɪ'spleɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'dres] [ɪn][hɜːr; hər] [hə'ræŋ] ,
Madame Roguin displayed so much address in her harangue ,
夫人 - 显示 所以 很多 地址 在 她 长篇大论 ,

罗甘夫人慷慨激昂的演讲中充满了雄辩之词。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [soʊ] ['meni] [strɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][draɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd]
she was able to touch so many strings in the dry hearts of Monsieur and
她 曾是 有能力的 到 触碰 所以 许多 字符串 在 这 干燥 心 的 先生 和
['mædəm] [ˌʌiː'jəum] ,
Madame Guillaume ,
夫人 纪尧姆 ,

她能够触动纪尧姆夫妇干涸的心灵深处的许多弦。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [hɪt] [ɑːn] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ə'pɑːn] .
that at last she hit on one which she could work upon .
那 在 最后的 她 打 在 一 哪个 她 可以 工作 之上 .

她终于找到了一个可以着手研究的对象。

[æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɪriəd] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd]['faɪnæns][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [pə'zest]
At **this** **strange** **period** **commerce** **and** **finance** **were** **more** **than** **ever** **possessed**
在 这 奇怪的 时期 商业 和 金融 是 更多的 比 曾经 拥有
[baɪ][ðə; ðɪ]['kreɪzɪ]['meɪniə][fɔːr; fər] ['siːkɪŋ] [ə'laɪənz] [wɪð; wɪθ][ræŋk] ;
by **the** **crazy** **mania** **for** **seeking** **alliance** **with** **rank** **;**
经过 这 疯狂的 狂热 为了 寻求 联盟 和 秩 ;

在这个奇特的时期，商业和金融比以往任何时候都更加痴迷于寻求与权贵结盟；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['empaɪər] [tʊk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] .
and **the** **generals** **of** **the** **Empire** **took** **full** **advantage** **of** **this** **desire** **.**
和 这 将军们 的 这 帝国 采取 满的 优势 的 这 欲望 .

帝国的将领们充分利用了这种愿望。

[mə'sjɜːr] [ˌʌiː'jəum] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ɪk'sepʃn] , [ə'poʊzd] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] ['kreɪvɪŋ] .
Monsieur **Guillaume** **,** **as** **a** **singular** **exception** **,** **opposed** **this** **deplorable** **craving** **.**
先生 纪尧姆 , 作为 一个 单数 例外 , 反对 这 可悲的 渴望 .

吉约姆先生是个特例，他反对这种可悲的欲望。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['æksiːəmz][wɜːr; wər] [ðæt] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['hæpinəs] ,
His **favorite** **axioms** **were** **that** **,** **to** **secure** **happiness** **,**
他的 最喜欢的 公理 是 那 , 到 安全的 幸福 ,

他最喜欢的格言是，为了确保幸福，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] ;
a **woman** **must** **marry** **a** **man** **of** **her** **own** **class** **;**
一个 女士 必须 结婚 一个 男人 的 她 自己的 班级 ;

女人必须嫁给与自己阶级相同的男人；

[ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [klaɪmd] [tuː] [haɪ] ;
that **every** **one** **was** **punished** **sooner** **or** **later** **for** **having** **climbed** **too** **high** **;**
那 每一个 一 曾是 受到惩罚 很快 或者 之后 为了 拥有 攀登 也 高的 ;

每个人迟早都会因为爬得太高而受到惩罚；

[ðæt] [lʌv] [kʊd; kəd][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʊr] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['wʌrɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ,
that **love** **could** **so** **little** **endure** **under** **the** **worries** **of** **a** **household** **,**
那 爱 可以 所以 小的 忍受 在下面 这 担忧 的 一个 家庭 ,

这样的爱情，在家庭的种种忧虑面前，竟如此难以维系。

[ðæt] [bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ['niːdɪd] [saʊnd] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,
that **both** **husband** **and** **wife** **needed** **sound** **good** **qualities** **to** **be** **happy** **,**
那 两个都 丈夫 和 妻子 需要 声音 好的 品质 到 是 快乐的 ,

夫妻双方都需要具备良好的品格才能幸福。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][biː; bi][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
that **it** **would** **not** **do** **for** **one** **to** **be** **far** **in** **advance** **of** **the** **other** **,**
那 它 会 不是 做 为了 一 到 是 远的 在 进步 的 这 其他 ,

一方领先另一方太多是不合适的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [spoʊk]
because **,** **above** **everything** **,** **they** **must** **understand** **each** **other** **;** **if** **a** **man** **spoke**
因为 , 多于 一切 , 他们 必须 理解 每个 其他 ; 如果 一个 男人 辐
[griːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['lætn] ,
Greek **and** **his** **wife** **Latin** **,**
希腊语 和 他的 妻子 拉丁 ,

因为最重要的是，他们必须互相理解；如果一个男人说希腊语，而他的妻子说拉丁语，

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
they **might** **come** **to** **die** **of** **hunger** **.**
他们 可能 来 到 死 的 饥饿 .

他们可能会饿死。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['ædɪʤ] .

He	had	himself	invented	this	sort	of	adage	.
他	有	他自己	发明	这	种类	的	谚语	.

这种格言是他自己发明的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəm'perd] [sʌtʃ] ['mærɪʤz] [tuː; tə][oʊld] - ['fæʃnd] [mə'tɪrɪəlz] [ʌv; əv] [mɪkst] [sɪlk]

And	he	compared	such	marriages	to	old	-	fashioned	materials	of	mixed	silk
和	他	比较的	这样的	婚姻	到	老的	-	造型	材料	的	混合	丝绸

[ænd; ənd] [wʊl] .

and	wool	.
和	羊毛	.

他将这种婚姻比作丝绸和羊毛混纺的旧式面料。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['vænəti][æt; ət][ðə; ði] ['baːtəm] [ʌv; əv]['mænz] [haːrt] [ðæt] [ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv]

there	is	so	much	vanity	at	the	bottom	of	man's	heart	that	the	prudence	of
那里	是	所以	很多	虚荣	在	这	底部	的	男人的	心	那	这	谨慎	的

[ðə; ði]['paɪlət] [huː] [stiəd] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt] [soʊ] ['waɪzli] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] ['mædəm]

the	pilot	who	steered	the	Cat	and	Racket	so	wisely	gave	way	before	Madame
这	飞行员	WHO	转向	这	猫	和	球拍	所以	明智地	给予	方式	前	夫人

- [ə'gresɪv] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] .

Roguin's	aggressive	volubility	.
-	挑衅的	流动性	.

人心中充满了虚荣心，以至于驾驶“猫”号和“球拍”号的飞行员的谨慎，在罗甘夫人咄咄逼人的滔滔不绝面前都屈服了。

[ɔː'stɪr] ['mædəm] [ˌʌ'juːjəum] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ə'fekʃ(ə)n] [ə; eɪ]

Austere	Madame	Guillaume	was	the	first	to	see	in	her	daughter's	affection	a
简朴	夫人	纪尧姆	曾是	这	第一的	到	看	在	她	女儿的	感情	一个

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['æbdɪkeɪt] [hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][fɔːr; fər] [kən'sentiŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [mə'sjɜːr]

reason	for	abdicating	her	principles	and	for	consenting	to	receive	Monsieur
原因	为了	退位	她	原则	和	为了	同意	到	收到	先生

[diː] - ,

de	Sommervieux	,
德	-	,

严厉的纪尧姆夫人是第一个从女儿的爱慕中看到放弃原则、同意接纳索默维厄先生的理由的人。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] ['ʌndər] [sɪ'vɪr] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

whom	she	promised	herself	she	would	put	under	severe	inquisition	.
谁	她	承诺	她自己	她	会	放	在下面	严重	宗教裁判所	.

她暗自发誓要严惩他。

[ðə; ði][oʊld]['dreɪpər] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][lə'bæs] , [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

The	old	draper	went	to	look	for	Joseph	Lebas	,	and	inform	him	of
这	老的	德雷珀	去	到	看	为了	约瑟夫	勒巴斯	,	和	通知	他	的

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

the	state	of	affairs	.
这	状态	的	事务	.

老布商去找约瑟夫·勒巴斯，告诉他事情的经过。

[æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [sɔː] , [ju'naɪtɪd] ['ʌndər]

At	half	-	past	six	,	the	dining	-	room	immortalized	by	the	artist	saw	,	united	under
在	一半	-	过去的	六	,	这	用餐	-	房间	永垂不朽	经过	这	艺术家	锯	,	团结的	在下面

[ɪts] ['skaɪlaɪt] ,

its	skylight	,
它是	天窗	,

六点半，艺术家笔下那间永垂不朽的餐厅，在天窗下，一家人其乐融融。

[mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] ['mædəm] - , [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['ɔgəstin] ,
Monsieur **and** **Madame** **Roguin** **,** **the** **young** **painter** **and** **his** **charming** **Augustine** **,**
先生 和 夫人 - , 这 年轻的 画家 和 他的 迷人 奥古斯丁 ,
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][lə'bæs] ,
Joseph **Lebas** **,**
约瑟夫 勒巴斯 ,

罗甘先生和罗甘夫人，年轻的画家和他迷人的奥古斯丁，约瑟夫·勒巴斯，

[hu:] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [vɪr'ʒɪni:] , [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt]
who **found** **his** **happiness** **in** **patience** **,** **and** **Mademoiselle** **Virginie** **,** **convalescent**
WHO 成立 他的 幸福 在 耐心 , 和 小姐 维吉妮 , 康复期
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hedeɪk] .
from **her** **headache** **.**
从 她 头痛 .

他从耐心中找到了快乐，而维吉妮小姐则从头痛中恢复过来。

[mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] ['mædəm] [ˌ^i:'jəum] [sɔ:] [ɪn] [pər'spektɪv] [bəuθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['mærid] ,
Monsieur **and** **Madame** **Guillaume** **saw** **in** **perspective** **both** **their** **children** **married** **,**
先生 和 夫人 纪尧姆 锯 在 看法 两个都 他们的 孩子们 已婚 ,

吉约姆先生和夫人从长远角度看待他们的两个孩子，他们都已成家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] ['skɪlfl] [hændz] .
and **the** **fortunes** **of** **the** **Cat** **and** **Racket** **once** **more** **in** **skilful** **hands** **.**
和 这 财富 的 这 猫 和 球拍 一次 更多的 在 熟练 双手 .

猫与球拍的命运再次落入巧手之手。

[ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] , [æt; ət] [dɪ'zɜ:rt] ,
Their **satisfaction** **was** **at** **its** **height** **when** **,** **at** **dessert** **,**
他们的 满意 曾是 在 它是 高度 什么时候 , 在 甜点 ,

当他们享用甜点时，他们的满足感达到了顶峰。

['θiədɔ:] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld]
Theodore **made** **them** **a** **present** **of** **the** **wonderful** **picture** **which** **they** **had** **failed**
西奥多 制成 他们 一个 展示 的 这 精彩的 图片 哪个 他们 有 失败的
[tu:; tə] [si:] ,
to **see** **,**
到 看 ,

西奥多送给他们一幅他们之前没能看到的精美画作作为礼物。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [oʊd] [soʊ] [mʌtʃ]
representing **the** **interior** **of** **the** **old** **shop** **,** **and** **to** **which** **they** **all** **owed** **so** **much**
代表 这 内部的 的 这 老的 店铺 , 和 到 哪个 他们 全部 欠款 所以 很多
['hæpinəs] .
happiness **.**
幸福 .

描绘了老店的内部景象，他们都曾从中获得了许多幸福。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] ! ” [kraɪd] [ˌ^i:'jəum] .
“ **Isn't** **it** **pretty** **!** **”** **cried** **Guillaume** **.**
“ 不是 它 漂亮的 ! ” 哭 纪尧姆 .

“真漂亮！”纪尧姆喊道。

“ [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [peɪ] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:r; fər] [ðæt] ! ”
“ **And** **to** **think** **that** **any** **one** **would** **pay** **thirty** **thousand** **francs** **for** **that** **!** **”**
“ 和 到 思考 那 任何 一 会 支付 三十 千 法郎 为了 那 ! ”

“真没想到居然有人会花三万法郎买它！”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [maɪ] ['læpɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mædəm] [ˌ^i:'jəum] .
“ **Because** **you** **can** **see** **my** **lappets** **in** **it** **,** **”** **said** **Madame** **Guillaume** **.**
“ 因为 你 能 看 我的 垂饰 在 它 , ” 说 夫人 纪尧姆 .

“因为你可以看到我的衣襟，”吉约姆夫人说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌn'rəʊld] !
“ And the cloth unrolled !
“ 和 这 布 展开 !

于是，布展开了！

” ['ædɪd] [lə'bæs] ; “ [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][jʊr; jər][hænd] . ”
” added Lebas ; “ you might take it up in your hand . ”
” 额外 勒巴斯 ; “ 你 可能 拿 它 向上 在 你的 手 . ”

勒巴斯补充道：“你可以把它拿在手里。”

“ ['dreɪpəri] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [aʊt] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['peɪntər] .
“ Drapery always comes out well , ” replied the painter .
“ 布料 总是 来 出去 出色地 , ” 回复 这 画家 .

“窗帘总是能画得很好，”画家回答说。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] , [wiː; wi]['mɑːdərn]['ɑːrtɪsts] ,
“ We should be only too happy , we modern artists ,
“ 我们 应该 是 仅有的 也 快乐的 , 我们 现代的 艺术家 ,

“我们这些现代艺术家应该感到无比高兴才对，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn'tiːk] ['dreɪpəri] . ”
if we could touch the perfection of antique drapery . ”
如果 我们 可以 触碰 这 完美 的 古董 布料 . ”

如果我们能触摸到古董窗帘的完美质感就好了。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [laɪk] ['dreɪpəri] ! ” [kraɪd] [oʊld] [ˌʌiː'jəum] .
“ So you like drapery ! ” cried old Guillaume .
“ 所以 你 喜欢 布料 ! ” 哭 老的 纪尧姆 .

“原来你喜欢窗帘啊！”老纪尧姆喊道。

“ [wel] , [ðen] , [baɪ][gæd] ! [ʃeɪk] [hændz][ɑːn] [ðæt] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
“ Well , then , by Gad ! shake hands on that , my young friend .
“ 出色地 , 然后 , 经过 加德 ! 摇 双手 在 那 , 我的 年轻的 朋友 .

“好吧，我的天哪！握手言和吧，我的年轻朋友。”

[sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'spekt] [treɪd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Since you can respect trade , we shall understand each other .
自从 你 能 尊重 贸易 , 我们 将 理解 每个 其他 .

既然你们尊重贸易，我们就能互相理解。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ?
And why should it be despised ?
和 为什么 应该 它 是 被鄙视的 ?

它为何应该被鄙视?

[ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [treɪd] , [sɪns] ['ædəm][soʊld]['pærədaɪs][fɔːr; fər][æn; ən]['æp(ə)l] .
The world began with trade , since Adam sold Paradise for an apple .
这 世界 开始 和 贸易 , 自从 亚当 卖 天堂 为了 一个 苹果 .

世界始于贸易，因为亚当为了一个苹果而将伊甸园出卖了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [straɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] [ðoʊ] !
He did not strike a good bargain though !
他 做过 不是 罢工 一个 好的 便宜货 尽管 !

但他并没有达成一笔划算的交易！

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] ['læftər] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ,
” And the old man roared with honest laughter , encouraged by the champagne ,
” 和 这 老的 男人 咆哮 和 诚实的 笑声 , 鼓励 经过 这 香槟酒 ,

“老人在香槟的刺激下，开怀大笑起来，笑声真挚而爽朗。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [hænd] .
which he sent round with a liberal hand .
哪个 他 发送 圆形的 和 一个 自由主义 手 .

他慷慨地将这些物资分发出去。

[ðə; ði][bænd] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [aɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]

The	band	that	covered	the	young	artist's	eyes	was	so	thick	that	he	thought
这	乐队	那	涵盖	这	年轻的	艺术家的	眼睛	曾是	所以	厚的	那	他	想法

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['perənts] ['eɪmiəb(ə)l] .

his	future	parents	amiable	.
他的	未来	父母	可亲	.

遮住这位年轻艺术家双眼的眼罩非常厚，以至于他以为未来的父母很和蔼可亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] [en'laɪvənɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [dʒests][ɪn][ðə; ði] [best] [teɪst] .

He	was	not	above	enlivening	them	by	a	few	jests	in	the	best	taste	.
他	曾是	不是	多于	活跃	他们	经过	一个	很少	笑话	在	这	最好的	品尝	.

他也不介意讲几个妙语来活跃气氛。

[soʊ][hiː; hi] [tuː] [pliːzd] ['evri] [wʌn] .

So	he	too	pleased	every	one	.
所以	他	也	高兴	每一个	一	.

所以他也让每个人都满意了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mædəm] [ˌʌ'iː'jəum]

In	the	evening	,	when	the	drawing	-	room	,	furnished	with	what	Madame	Guillaume
在	这	晚上	,	什么时候	这	绘画	-	房间	,	提供	和	什么	夫人	纪尧姆

[kɔːld] “ ['evriθɪŋ] ['hænsəm] ,

called	“	everything	handsome	,
称为	“	一切	英俊的	,

晚上，当客厅里摆满了纪尧姆夫人所说的“所有漂亮的东西”时，

” [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [flitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs]

”	was	deserted	,	and	while	she	flitted	from	the	table	to	the	chimney	-	piece
”	曾是	荒凉的	,	和	尽管	她	飞掠	从	这	桌子	到	这	烟囱	-	片

,

,
,

房间空无一人，她则在桌子和壁炉架之间来回踱步。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrə][tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] ['kændlˌstɪks] , ['heɪstɪli] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][wæks] - [laɪts]

from	the	candelabra	to	the	tall	candlesticks	,	hastily	blowing	out	the	wax	-	lights
从	这	烛台	到	这	高的	烛台	,	草草	吹	出去	这	蜡	-	灯

, [ðə; ði] ['wɜːrði] ['dreɪpər] ,

,	the	worthy	draper	,
,	这	值得	德雷珀	,

从烛台到高高的烛台，那位体面的布料商匆匆吹灭了蜡烛，

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [klɪr] - ['saɪtɪd] [wen] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] , [kɔːld] ['ɔgəstin] [tuː; tə]

who	was	always	clear	-	sighted	when	money	was	in	question	,	called	Augustine	to
WHO	曾是	总是	清除	-	目击者	什么时候	钱	曾是	在	问题	,	称为	奥古斯丁	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他一向对金钱问题眼光敏锐，于是把奥古斯丁叫到他身边。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

and	seating	her	on	his	knee	,	spoke	as	follows	:	—
和	座位	她	在	他的	膝盖	,	辐	作为	跟随	:	—

他让她坐在自己的膝上，然后说道：

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [jʊr; jər] - [sɪns] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] ; [juː; jʊ] [meɪ] ,

“	My	dear	child	,	you	shall	marry	your	Sommervieux	since	you	insist	;	you	may	,
“	我的	亲爱的	孩子	,	你	将	结婚	你的	-	自从	你	坚持	;	你	可能	,

“我亲爱的孩子，既然你坚持，你就嫁给你的索默维厄吧；你可以，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [rɪsk] [jʊr; jər] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] ['hæpinəs] .

if	you	like	,	risk	your	capital	in	happiness	.
如果	你	喜欢	,	风险	你的	首都	在	幸福	.

如果你愿意，就把资金投入到幸福中去吧。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʊdˌwɪŋkt] [baɪ] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [tuː; tə] [biː; bi]

But	I	am	not	going	to	be	hoodwinked	by	the	thirty	thousand	francs	to	be
但	我	是	不是	去	到	是	被蒙蔽	经过	这	三十	千	法郎	到	是

[meɪd] [baɪ] ['spɔɪlɪŋ] [gʊd] ['kænvəs] .

made	by	spoiling	good	canvas	.
制成	经过	破坏	好的	帆布	.

但我不会被毁掉好画布所能赚到的三万法郎所蒙蔽。

['mʌni] [ðæt] [ɪz] ['laɪtli] [ɜːrnd] [ɪz] ['laɪtli] [spent] .

Money	that	is	lightly	earned	is	lightly	spent	.
钱	那	是	轻轻	获得	是	轻轻	花费	.

来之不易的钱，花起来也毫不吝啬。

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] [hɪr] [ðæt] [her] - [breɪnd] ['jʌŋstər] [dɪ'kler] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz] [meɪd]

Did	I	not	hear	that	hare	-	brained	youngster	declare	this	evening	that	money	was	made
做过	我	不是	听到	那	野兔	-	脑子	青少年	宣布	这	晚上	那	钱	曾是	制成

[raʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [roʊl] .

round	that	it	might	roll	.
圆形的	那	它	可能	卷	.

我今晚不是听到那个头脑简单的年轻人宣称，有人在周围赚了钱，所以它可能会滚动吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['spendˌθrɪfts] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [flæt] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [foʊks] [huː] [paɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

If	it	is	round	for	spendthrifts	,	it	is	flat	for	saving	folks	who	pile	it	up	.
如果	它	是	圆形的	为了	挥霍者	,	它	是	平坦的	为了	保存	各位	WHO	桩	它	向上	.

如果说圆形是为挥霍者准备的，那么扁平则是为节俭积攒的人准备的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在猫和球拍的标志(At the Sign of the Cat and Racket)
第3/4页

[naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [tɔːks] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['daiəmənds] !

Now	**,**	**my**	**child**	**,**	**that**	**fine**	**gentleman**	**talks**	**of**	**giving**	**you**	**carriages**	**and**	**diamonds**	**!**
现在	,	我的	孩子	,	那	美好的	绅士	会谈	的	给予	你	马车	和	钻石	!

孩子，那位绅士说要送你马车和钻石!

[hiː; hi] [hæz; həz] ['mʌni] , [let] [hɪm; ɪm] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [juː; jʊ] ; [soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**has**	**money**	**,**	**let**	**him**	**spend**	**it**	**on**	**you**	**;**	**so**	**be**	**it**	**.**
他	有	钱	,	让	他	花费	它	在	你	;	所以	是	它	.

他有钱，就让他花在你身上吧；就这么办。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv] [maɪn] .

It	**is**	**no**	**concern**	**of**	**mine**	**.**
它	是	不	忧虑	的	矿	.

这与我无关。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ,

But	**as**	**to**	**what**	**I**	**can**	**give**	**you**	**,**
但	作为	到	什么	我	能	给	你	,

但我能给你什么呢?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [kraʊn] - ['piːsɪz] [aɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔɪl] ['weɪstɪd] [ɪn]

I	**will**	**not**	**have**	**the**	**crown**	**-**	**pieces**	**I**	**have**	**picked**	**up**	**with**	**so**	**much**	**toil**	**wasted**	**in**
我	将要	不是	有	这	王冠	-	件	我	有	挑选	向上	和	所以	很多	辛劳	浪费	在

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['frɪpəri] .

carriages	**and**	**frippery**	**.**
马车	和	轻浮之物	.

我不会接受我辛辛苦苦挣来的那些浪费在马车和华而不实之物上的钱财。

[ðoʊz] [huː] [spend] [tuː] [fæst] ['nevər] [groʊ] [rɪtʃ] .

Those	**who**	**spend**	**too**	**fast**	**never**	**grow**	**rich**	**.**
那些	WHO	花费	也	快速地	绝不	生长	富有的	.

花钱太快的人永远无法致富。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [wɪtʃ] [ɪz] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , [wɪl] [nɑːt] [baɪ] [ʌp] ['pærɪs] .

A	**hundred**	**thousand**	**crowns**	**,**	**which**	**is**	**your**	**fortune**	**,**	**will**	**not**	**buy**	**up**	**Paris**	**.**
一个	百	千	皇冠	,	哪个	是	你的	财富	,	将要	不是	买	向上	巴黎	.

十万克朗，那是你的全部家产，也买不成巴黎。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [tuː; tə] [biː; bi]

It	**is**	**all**	**very**	**well**	**to**	**look**	**forward**	**to**	**a**	**few**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**to**	**be**
它	是	全部	非常	出色地	到	看	向前	到	一个	很少	百	千	法郎	到	是

[jɔːrz] [sʌm; səm] [deɪ] ;

yours	**some**	**day**	**;**
你的	一些	天	;

期待有朝一日能拥有几十万法郎固然很好;

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ] [gæd] !

I	**shall**	**keep**	**you**	**waiting**	**for**	**them**	**as**	**long**	**as**	**possible**	**,**	**by**	**Gad**	**!**
我	将	保持	你	等待	为了	他们	作为	长的	作为	可能的	,	经过	加德	!

我发誓，我会让你们等他们等尽可能久!

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] ['lʌvər] [ə'saɪd] ,

So	**I**	**took**	**your**	**lover**	**aside**	**,**
所以	我	采取	你的	情人	旁边	,

于是我把你情人拉到一边，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['lɛkək] ['bæŋkrʌptsi] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

and	a	man	who	managed	the	Lecocq	bankruptcy	had	not	much	difficulty	in
和	一个	男人	WHO	管理	这	勒科克	破产	有	不是	很多	困难	在

[pə'sweidɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə] ['mæri] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mʌni] [ɑːn][hɜːr'self]

persuading	the	artist	to	marry	under	a	settlement	of	his	wife's	money	on	herself
说服	这	艺术家	到	结婚	在下面	一个	沉降	的	他的	妻子的	钱	在	她自己

.

:

.

一位负责处理勒科克破产案的人，并没有费多大劲就说服这位艺术家与妻子结婚，条件是妻子用自己的钱来支付婚姻费用。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]['set(ə)l]

I	will	keep	an	eye	on	the	marriage	contract	to	see	that	what	he	is	to	settle
我	将要	保持	一个	眼睛	在	这	婚姻	合同	到	看	那	什么	他	是	到	定居

[ɑːn][juː; jʊ][ɪz] ['seɪfli] [taɪd] [ʌp] .

on	you	is	safely	tied	up	.
在	你	是	安全	系	向上	.

我会密切关注婚约，确保他要给你的条件得到妥善保障。

[soʊ] [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] , [baɪ][gæd] !

So	now	,	my	child	,	I	hope	to	be	a	grandfather	,	by	Gad	!
所以	现在	,	我的	孩子	,	我	希望	到	是	一个	祖父	,	经过	加德	!

所以现在，我的孩子，我希望能够当爷爷，天哪！

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [fɔːr; fər][maɪ] ['græn'tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [swer] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	will	begin	at	once	to	lay	up	for	my	grandchildren	;	but	swear	to	me	,
我	将要	开始	在	一次	到	躺	向上	为了	我的	孙辈	;	但	发誓	到	我	,

我将立即开始为我的孙辈们攒钱；但你向我发誓，

[hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , ['nevər] [tuː; tə] [saɪn] ['eni] ['pepərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

here	and	now	,	never	to	sign	any	papers	relating	to	money	without	my
这里	和	现在	,	绝不	到	符号	任何	文件	相关	到	钱	没有	我的

[əd'vaɪs] ;

advice	;
建议	;

此时此刻，未经我的同意，绝不签署任何与金钱有关的文件；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ] [suːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][oʊld] ['fɑːðər] , ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [jʌŋ] [lə'bæs] ,

and	if	I	go	soon	to	join	old	Father	Chevrel	,	promise	to	consult	young	Lebas	,
和	如果	我	去	很快	到	加入	老的	父亲	雪佛兰	,	承诺	到	咨询	年轻的	勒巴斯	,

[jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] . ”

your	brother	-	in	-	law	.	”
你的	兄弟	-	在	-	法律	.	”

如果我很快去和老谢夫雷尔神父团聚，请你答应我向你的妹夫，年轻的勒巴斯请教一些事情。

“ [jes] , ['fɑːðər] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	father	,	I	swear	it	.
“	是的	,	父亲	,	我	发誓	它	.

“是的，父亲，我发誓。”

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɑːn]

”	At	these	words	,	spoken	in	a	gentle	voice	,	the	old	man	kissed	his	daughter	on
”	在	这些	字	,	说	在	一个	温和的	嗓音	,	这	老的	男人	亲吻	他的	女儿	在

[bəuθ] [tʃiːks] .

both	cheeks	.
两个都	脸颊	.

“听到这些话，老人温柔地亲吻了女儿的双颊。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [slept] [æz; əz] [ˈsaʊndli] [æz; əz] [məˈsjɜːr] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˌʌiːˈjəum] .

That	night	the	lovers	slept	as	soundly	as	Monsieur	and	Madame	Guillaume	.
那	夜晚	这	恋人	睡着了	作为	稳固地	作为	先生	和	夫人	纪尧姆	.

当晚，这对恋人睡得像纪尧姆先生和夫人一样香甜。

[sʌm; səm] [fjuː] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈmemərəb(ə)l] [ˈsʌndeɪ] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltər][ʌv; əv] [seɪnt] - [ˈleuː][wʌz; wəz]

Some	few	months	after	this	memorable	Sunday	the	high	altar	of	Saint	-	Leu	was
一些	很少	几个月	后	这	难忘	星期日	这	高的	坛	的	圣	-	刘	曾是

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [tuː] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈwɛdɪŋz] .

the	scene	of	two	very	different	weddings	.
这	场景	的	二	非常	不同的	婚礼	.

在这个令人难忘的星期天几个月后，圣勒教堂的高坛见证了两场截然不同的婚礼。

[ˈɔgəstin] [ænd; ənd] [ˈθiədɔː] [əˈpɪrd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] , [ðer; ðər] [aɪz]

Augustine	and	Theodore	appeared	in	all	the	radiance	of	happiness	,	their	eyes
奥古斯丁	和	西奥多	出现	在	全部	这	辐射	的	幸福	,	他们的	眼睛

[ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

beaming	with	love	,
光芒四射	和	爱	,

奥古斯丁和西奥多容光焕发，脸上洋溢着幸福的光芒，他们的眼中闪烁着爱的光芒。

[drest] [wɪð; wɪθ] [ˈelɪgəns] , [waɪl] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkærɪdʒ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

dressed	with	elegance	,	while	a	fine	carriage	waited	for	them	.
穿着	和	优雅	,	尽管	一个	美好的	运输	等待	为了	他们	.

他们衣着考究，一辆豪华马车正在等候他们。

[vɪrˈʒɪniː] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [haɪrd] [flai][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,

Virginie	,	who	had	come	in	a	good	hired	fly	with	the	rest	of	the	family	,
维吉妮	,	WHO	有	来	在	一个	好的	雇用	飞	和	这	休息	的	这	家庭	,

维吉妮和家人一起乘坐一架租来的飞机前来。

[ˈhʌmbli] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] ,

humbly	followed	her	younger	sister	,
谦卑地	随后	她	年轻	姐姐	,

她谦卑地跟在妹妹身后，

[drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈfæʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði]

dressed	in	the	simplest	fashion	like	a	shadow	necessary	to	the	harmony	of	the
穿着	在	这	最简单的	时尚	喜欢	一个	阴影	必要的	到	这	和谐	的	这

[ˈpɪktʃər] .

picture	.
图片	.

穿着最朴素的服饰，如同画面和谐中不可或缺的影子。

[məˈsjɜːr] [ˌʌiːˈjəum] [hæd; həd][igˈzɜːtid] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [get]

Monsieur	Guillaume	had	exerted	himself	to	the	utmost	in	the	church	to	get
先生	纪尧姆	有	施加	他自己	到	这	极致	在	这	教会	到	得到

[vɪrˈʒɪniː] [ˈmærid] [bɪˈfɔːr] [ˈɔgəstin] ,

Virginie	married	before	Augustine	,
维吉妮	已婚	前	奥古斯丁	,

吉约姆先生在教会里竭尽全力，想在奥古斯丁之前为维吉妮安排婚事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [pəˈsistid] [ɪn] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈelɪgənt] [ʌv; əv]

but	the	priests	,	high	and	low	,	persisted	in	addressing	the	more	elegant	of
但	这	神父	,	高的	和	低的	,	持续	在	解决	这	更多的	优雅的	的

[ðə; ði] [tuː] [ˈbraɪdz] .

the	two	brides	.
这	二	新娘	.

但是，无论地位高低，所有祭司都坚持要向两位新娘中较为优雅的那位致意。

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ['haɪli] [ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv]

He	heard	some	of	his	neighbors	highly	approving	the	good	sense	of
他	听到	一些	的	他的	邻居	高度	批准	这	好的	感觉	的

[mædəmwə'zel] [vɪr'ʒɪniː] ,

Mademoiselle	Virginie	,
小姐	维吉妮	,

他听到一些邻居高度赞扬维吉妮小姐的明智之举。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [ðə; ði] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [mætʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ]

who	was	making	,	as	they	said	,	the	more	substantial	match	,	and	remaining
WHO	曾是	制作	,	作为	他们	说	,	这	更多的	重大的	匹配	,	和	其余的

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

faithful	to	the	neighborhood	;
忠实	到	这	邻里	;

正如他们所说，谁促成了更实质性的匹配，谁又忠于社区呢?

[waɪl] [ðeɪ] ['faɪərd][ə; eɪ] [fjuː] [tɔːnts] , ['prɑːmptɪd] [baɪ] ['envi] [ʌv; əv] ['ɔgəstin] ,

while	they	fired	a	few	taunts	,	prompted	by	envy	of	Augustine	,
尽管	他们	被解雇	一个	很少	嘲讽	,	提示	经过	嫉妒	的	奥古斯丁	,

虽然他们出于对奥古斯丁的嫉妒而发出了一些嘲讽，

[huː] [wʌz; wəz] ['mæriŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ræŋk] ; ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt]

who	was	marrying	an	artist	and	a	man	of	rank	;	adding	,	with	a	sort
WHO	曾是	结婚	一个	艺术家	和	一个	男人	的	秩	;	添加	,	和	一个	种类

[ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,

of	dismay	,
的	沮丧	,

她嫁给了一位艺术家和一位有头有脸的男子；她带着几分沮丧补充道：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [æm'bɪʃəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] .

that	if	the	Guillaumes	were	ambitious	,	there	was	an	end	to	the	business	.
那	如果	这	-	是	雄心勃勃	,	那里	曾是	一个	结尾	到	这	商业	.

如果吉约姆家族野心勃勃，那么他们的生意终将结束。

[æn; ən][oʊld][fæn] - ['meɪkər] ['hævɪŋ] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l] [wʊd] [suːn] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]

An	old	fan	-	maker	having	remarked	that	such	a	prodigal	would	soon	bring	his
一个	老的	扇子	-	制造商	拥有	评论	那	这样的	一个	浪子	会	很快	带来	他的

[waɪf] [tuː; tə] ['begəri] ,

wife	to	beggary	,
妻子	到	乞讨	,

一位老扇匠曾说过，这样的浪荡子很快就会让他的妻子沦落到乞讨的地步。

['fɑːðər] [ˌʌi:'jəum] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɪn]['petoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ]

father	Guillaume	prided	himself	in	petto	for	his	prudence	in	the	matter	of	marriage
父亲	纪尧姆	自豪	他自己	在	佩托	为了	他的	谨慎	在	这	事情	的	婚姻

['setlmənts] .

settlements	.
定居点	.

父亲纪尧姆以自己在婚姻安排方面的谨慎而自豪。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['splendɪd] [bɔːl] ,

In	the	evening	,	after	a	splendid	ball	,
在	这	晚上	,	后	一个	灿烂	球	,

当晚，在一场盛大的舞会之后，

['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [səb'stænʃ(ə)l] ['sʌpəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɪn]

followed	by	one	of	those	substantial	suppers	of	which	the	memory	is	dying	out	in
随后	经过	一	的	那些	重大的	晚餐	的	哪个	这	记忆	是	垂死	出去	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

the	present	generation	,
这	展示	一代	,

随后是一顿丰盛的晚餐，可惜这种晚餐在当代人中已经逐渐被遗忘了。

[mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] ['mædəm] [ˌ^i:'jəum] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm]

Monsieur	**and**	**Madame**	**Guillaume**	**remained**	**in**	**a**	**fine**	**house**	**belonging**	**to**	**them**
先生	和	夫人	纪尧姆	剩余	在	一个	美好的	房子	属于	到	他们

[ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] [kə'lɒmbɪə] ,

in	**the**	**Rue**	**du**	**Colombier**	**,**
在	这	后悔	杜	哥伦比耶	,

吉约姆先生和夫人继续住在他们位于鸽舍街的一栋漂亮的房子里。

[wer] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [held] ;

where	**the**	**wedding**	**had**	**been**	**held**	**;**
在哪里	这	婚礼	有	到过	握住	;

婚礼举办地点；

[mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] ['mædəm] [lə'bæs] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðer; ðər][flai][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ru:]

Monsieur	**and**	**Madame**	**Lebas**	**returned**	**in**	**their**	**fly**	**to**	**the**	**old**	**home**	**in**	**the**	**Rue**
先生	和	夫人	勒巴斯	返回	在	他们的	飞	到	这	老的	家	在	这	后悔

[seɪnt] - ['denis] ,

Saint	**-**	**Denis**	**,**
圣	-	丹尼斯	,

勒巴斯先生和夫人乘飞机回到了位于圣丹尼斯街的老房子。

[tu:; tə] [stɪr] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [kæt][ænd; ənd] ['rækɪt] .

to	**steer**	**the**	**good**	**ship**	**Cat**	**and**	**Racket**	**.**
到	转向	这	好的	船	猫	和	球拍	.

掌舵好船“猫与响铃”。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , ['kærid] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ɔgəstin] ,

The	**artist**	**,**	**intoxicated**	**with**	**happiness**	**,**	**carried**	**off**	**his**	**beloved**	**Augustine**	**,**
这	艺术家	,	酣	和	幸福	,	携带	离开	他的	心爱	奥古斯丁	,

这位艺术家沉浸在幸福之中，掳走了他心爱的奥古斯丁。

[ænd; ənd] ['i:gərli] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:] ['di'i'es]

and	**eagerly**	**lifting**	**her**	**out**	**of**	**their**	**carriage**	**when**	**it**	**reached**	**the**	**Rue**	**des**
和	急切地	举重	她	出去	的	他们的	运输	什么时候	它	达到	这	后悔	德斯

['twɑ:] - ['frɛrz, 'fri:rz] ,

Trois	**-**	**Freres**	**,**
特洛伊	-	兄弟	,

当马车到达三兄弟街时，他们迫不及待地把她从马车里抱了出来。

[led] [hɜ:r; hər][tu:; tə][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [em'belɪʃt] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði][a:ts] .

led	**her**	**to**	**an**	**apartment**	**embellished**	**by**	**all**	**the**	**arts**	**.**
引领	她	到	一个	公寓	修饰过的	经过	全部	这	艺术	.

领着她来到一间装饰着各种艺术品的公寓。

[ðə; ði] ['fi:vər] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pə'zest] ['θiədɔ:] [meɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [flai]['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ]

The	**fever**	**of**	**passion**	**which**	**possessed**	**Theodore**	**made**	**a**	**year**	**fly**	**over**	**the**	**young**
这	发烧	的	热情	哪个	拥有	西奥多	制成	一个	年	飞	超过	这	年轻的

['kʌp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klaʊd] [tu:; tə][dɪm] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .

couple	**without**	**a**	**single**	**cloud**	**to**	**dim**	**the**	**blue**	**sky**	**under**	**which**	**they**	**lived**	**.**
夫妻	没有	一个	单身的	云	到	暗淡	这	蓝色的	天空	在下面	哪个	他们	居住地	.

西奥多被激情冲昏了头脑，一年时间在这对年轻情侣的生活中飞逝而过，没有一丝云彩遮蔽他们所生活的蓝天。

[laɪf] [dɪd][nɑ:t] [hæŋ] ['hevi] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌvəz] - [hændz] .

Life	**did**	**not**	**hang**	**heavy**	**on**	**the**	**lovers**	**'**	**hands**	**.**
生活	做过	不是	悬挂	重的	在	这	恋人	-	双手	.

生活并没有给这对恋人带来沉重的负担。

['θiədɔ:] ['lævɪʃt] [ɑ:n] ['evri] [deɪ] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [fɪˌɔ:rɪ'tʊəreɪ][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

Theodore	**lavished**	**on**	**every**	**day**	**inexhaustible**	**fioriture**	**of**	**enjoyment**	**,**
西奥多	慷慨的	在	每一个	天	取之不尽的	花饰	的	享受	,

西奥多每天都尽情享受着无穷无尽的乐趣，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][sɔːft]

and	he	delighted	to	vary	the	transports	of	passion	by	the	soft
和	他	高兴极了	到	各不相同	这	运输	的	热情	经过	这	柔软的

['læŋgər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [wen] [soʊlz] [sɔːr] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]

languor	of	those	hours	of	repose	when	souls	soar	so	high	that	they	seem	to
倦怠	的	那些	小时	的	休息	什么时候	灵魂	翱翔	所以	高的	那	他们	似乎	到

[hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] ['bɑːdɪli]['juːniən] .

have	forgotten	all	bodily	union	.
有	被遗忘的	全部	身体上的	联盟	.

他喜欢用宁静安详的休憩时光来调和激情澎湃的狂喜，在这样的时光里，灵魂飞得如此之高，以至于似乎忘记了所有肉体的结合。

['ɔgəstin] [wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [ɑːn][æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [taɪd][ʌv; əv]

Augustine	was	too	happy	for	reflection	;	she	floated	on	an	undulating	tide	of
奥古斯丁	曾是	也	快乐的	为了	反射	;	她	漂浮	在	一个	起伏的	潮	的

['ræptʃər] ;

rapture	;
狂喜	;

奥古斯丁太过快乐，以至于无法思考；她沉浸在狂喜的浪潮中；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ə'bændənɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] ['sæŋkʃənd] [ænd; ənd]

she	thought	she	could	not	do	enough	by	abandoning	herself	to	sanctioned	and
她	想法	她	可以	不是	做	足够的	经过	放弃	她自己	到	已制裁	和

['seɪkrɪd] ['mærid] [lʌv] ;

sacred	married	love	;
神圣	已婚	爱	;

她认为自己仅仅全身心投入到神圣的婚姻爱情中是远远不够的；

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːrtləs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['koʊkɪtri] , [noʊ] [rɪ'zɜːrvz] ,

simple	and	artless	,	she	had	no	coquetry	,	no	reserves	,
简单的	和	不矫揉造作	,	她	有	不	卖弄风情	,	不	储备	,

她朴实无华，没有丝毫矫揉造作，也毫无保留。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] - ['maɪndɪd][gɜːrl] [ə'kwaiəz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

none	of	the	dominion	which	a	worldly	-	minded	girl	acquires	over	her	husband
没有任何	的	这	统治权	哪个	一个	世俗	-	有思想	女孩	收购	超过	她	丈夫

[baɪ] [ɪn'dʒiːniəs] [kə'priːs] ;

by	ingenious	caprice	;
经过	巧妙	任性	;

没有那种世俗女子凭借巧妙的任性而获得的对丈夫的控制权；

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː] [wel] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

she	loved	too	well	to	calculate	for	the	future	,
她	喜爱	也	出色地	到	计算	为了	这	未来	,

她爱得太深，以至于无法考虑未来。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ] [laɪf] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and	never	imagined	that	so	exquisite	a	life	could	come	to	an	end	.
和	绝不	想象	那	所以	精美的	一个	生活	可以	来	到	一个	结尾	.

从未想过如此美好的生命竟会终结。

['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [soʊl] [dɪ'laɪt] ,

Happy	in	being	her	husband's	sole	delight	,
快乐的	在	存在	她	丈夫的	唯一	喜	,

她乐于成为丈夫唯一的快乐源泉。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌɪnɪkˈstɪŋgwɪʃəbəl] [lʌv] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][hɜːr; hər] [ˈgretɪst] [greɪs] [ɪn]

she	believed	that	her	inextinguishable	love	would	always	be	her	greatest	grace	in
她	相信	那	她	不灭的	爱	会	总是	是	她	最	优雅	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

她相信，她那永不熄灭的爱，在他眼中永远是她最大的恩赐。

[æz; əz][hɜːr; hər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pəˈreniəl] [tʃɑːrm] .

as	her	devotion	and	obedience	would	be	a	perennial	charm	.
作为	她	虔诚	和	服从	会	是	一个	多年生	魅力	.

因为她的奉献和服从将永远令人着迷。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[ðə; ði] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈbrɪliəntli] [ˈlʌvli] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [fɪld]

the	ecstasy	of	love	had	made	her	so	brilliantly	lovely	that	her	beauty	filled
这	狂喜	的	爱	有	制成	她	所以	精彩	迷人的	那	她	美丽	已填

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

her	with	pride	,
她	和	自豪	,

爱情的狂喜让她变得如此光彩照人，以至于她的美貌让她感到骄傲。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [reɪn] [ˈoʊvər][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə]

and	gave	her	confidence	that	she	could	always	reign	over	a	man	so	easy	to
和	给予	她	信心	那	她	可以	总是	在位	超过	一个	男人	所以	简单的	到

[ˈkɪnd(ə)l][æz; əz] [məˈsjɜːr] [diː] - .

kindle	as	Monsieur	de	Sommervieux	.
点燃	作为	先生	德	-	.

这让她确信，她总能掌控像索默维厄先生这样容易被激怒的男人。

[ðʌs] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [brɔːt] [hɜːr; hər][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz]

Thus	her	position	as	a	wife	brought	her	no	knowledge	but	the	lessons
因此	她	位置	作为	一个	妻子	带来	她	不	知识	但	这	课程

[ʌv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

因此，她作为妻子的身份并没有给她带来任何知识，反而让她领悟了爱情的真谛。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] ,

In	the	midst	of	her	happiness	,
在	这	中间	的	她	幸福	,

在她幸福的时刻，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [əbˈskjʊrəti] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˈdenis] ,

she	was	still	the	simple	child	who	had	lived	in	obscurity	in	the	Rue	Saint	-	Denis	,
她	曾是	仍然	这	简单的	孩子	WHO	有	居住地	在	朦胧	在	这	后悔	圣	-	丹尼斯	,

她仍然是那个在圣丹尼斯街默默无闻地生活的单纯孩子。

[ænd; ənd] [huː] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ][ðə; ði] [ˈmænərz] , [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

and	who	never	thought	of	acquiring	the	manners	,	the	information	,
和	WHO	绝不	想法	的	收购	这	礼仪	,	这	信息	,

而那些从未想过要学习礼仪和知识的人，

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

the	tone	of	the	world	she	had	to	live	in	.
这	语气	的	这	世界	她	有	到	居住	在	.

她所处世界的基调。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðem; ðəm] , [noʊ] [daʊt] ,

Her	**words**	**being**	**the**	**words**	**of**	**love**	**,**	**she**	**revealed**	**in**	**them**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
她	字	存在	这	字	的	爱	,	她	揭晓	在	他们	,	不	怀疑	,

她的话语是爱的语言，毫无疑问，她在话语中流露出了爱的真情。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['plaɪənsi] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ;

a	**certain**	**pliancy**	**of**	**mind**	**and**	**a**	**certain**	**refinement**	**of**	**speech**	**;**
一个	肯定	柔韧性	的	头脑	和	一个	肯定	精炼	的	演讲	;

心智的某种灵活性和言辞的某种修养；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz]

but	**she**	**used**	**the**	**language**	**common**	**to**	**all**	**women**	**when**	**they**	**find**	**themselves**
但	她	用过的	这	语言	常见的	到	全部	女性	什么时候	他们	寻找	他们自己

[plʌndʒd] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] ,

plunged	**in**	**passion**	**,**
暴跌	在	热情	,

但她使用的语言是所有女性在情欲涌动时都会使用的语言。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ['elɪmənt] .

which	**seems**	**to**	**be**	**their**	**element**	**.**
哪个	似乎	到	是	他们的	元素	.

这似乎是他们擅长的领域。

[wen] , [baɪ] [tʃæns] , ['ɔgəstin] [ɪk'sprest] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ]

When	**,**	**by**	**chance**	**,**	**Augustine**	**expressed**	**an**	**idea**	**that**	**did**	**not**	**harmonize**	**with**
什么时候	,	经过	机会	,	奥古斯丁	表达	一个	主意	那	做过	不是	协调	和

['θiːəˌdɔːrz] ,

Theodore's	**,**
西奥多的	,

偶然间，奥古斯丁表达了一个与狄奥多尔的观点不符的想法，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [læft] , [æz; əz] [wiː; wi] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

the	**young**	**artist**	**laughed**	**,**	**as**	**we**	**laugh**	**at**	**the**	**first**	**mistakes**	**of**	**a**	**foreigner**	**,**
这	年轻的	艺术家	笑了	,	作为	我们	笑	在	这	第一的	错误	的	一个	外国人	,

这位年轻的艺术家笑了，就像我们嘲笑外国人犯的第一个错误一样。

[ðoʊ] [ðeɪ] [end] [baɪ] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kə'rektɪd] .

though	**they**	**end**	**by**	**annoying**	**us**	**if**	**they**	**are**	**not**	**corrected**	**.**
尽管	他们	结尾	经过	恼人的	我们	如果	他们	是	不是	已更正	.

如果不加以纠正，最终会让我们感到厌烦。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ,

In	**spite**	**of**	**all**	**this**	**love**	**-**	**making**	**,**	**by**	**the**	**end**	**of**	**this**	**year**	**,**
在	尽管如此	的	全部	这	爱	-	制作	,	经过	这	结尾	的	这	年	,

尽管有这么多亲密举动，但到今年年底，

[æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [swɪft] ,

as	**delightful**	**as**	**it**	**was**	**swift**	**,**
作为	愉快	作为	它	曾是	迅速	,

既美味又快捷，

- [felt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld]

Sommervieux	**felt**	**one**	**morning**	**the**	**need**	**for**	**resuming**	**his**	**work**	**and**	**his**	**old**
-	毛毡	一	早晨	这	需要	为了	恢复	他的	工作	和	他的	老的

['hæbɪts] .

habits	**.**
习惯	.

一天早上，索默维厄突然觉得有必要重拾工作和旧习惯。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðer; ðər] [fɜːrst] [tʃaɪld] .

His	**wife**	**was**	**expecting**	**their**	**first**	**child**	**.**
他的	妻子	曾是	期待	他们的	第一的	孩子	.

他的妻子怀了他们的第一个孩子。

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [frendz] [ə'gen] .

He	saw	some	friends	again	.
他	锯	一些	朋友们	再次	.

他又见到了一些朋友。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ɪz] ['nɜːrsɪŋ] [æn; ən]

During	the	tedious	discomforts	of	the	year	when	a	young	wife	is	nursing	an
期间	这	乏味	不适	的	这	年	什么时候	一个	年轻的	妻子	是	护理	一个

['ɪnfənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

infant	for	the	first	time	,
婴儿	为了	这	第一的	时间	,

在年轻妻子第一次哺乳婴儿的漫长而痛苦的一年中，

[hiː; hi] [wɜːrkt] , [noʊ] [daʊt] , [wɪð; wɪθ] [ziːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sɔːt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

he	worked	,	no	doubt	,	with	zeal	,	but	he	occasionally	sought	diversion	in	the
他	工作	,	不	怀疑	,	和	热情	,	但	他	偶尔	寻求	导流	在	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] .

fashionable	world	.
时髦	世界	.

他工作热情毋庸置疑，但偶尔也会在时尚界寻求消遣。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [best] [pliːzd] [tuː; tə] ['friːkwənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʊ'ʃes]

The	house	which	he	was	best	pleased	to	frequent	was	that	of	the	Duchesse
这	房子	哪个	他	曾是	最好的	高兴	到	频繁	曾是	那	的	这	公爵夫人

[diː] - ,

de	Carigliano	,
德	-	,

他最喜欢去的住处是卡里利亚诺公爵夫人的府邸。

[huː] [hæd; həd][æt; ət] [læst] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːrtɪst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɑːrtiz] .

who	had	at	last	attracted	the	celebrated	artist	to	her	parties	.
WHO	有	在	最后的	吸引	这	著名	艺术家	到	她	各方	.

最终，她成功吸引这位著名艺术家参加她的派对。

[wen] ['ɔgəstin] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] ,

When	Augustine	was	quite	well	again	,
什么时候	奥古斯丁	曾是	相当	出色地	再次	,

当奥古斯丁的身体完全康复后，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs] [ker] [wɪtʃ] [diː'bɑːz] [ə; eɪ] ['mʌðər]

and	her	boy	no	longer	required	the	assiduous	care	which	debars	a	mother
和	她	男生	不	更长	必需的	这	刻苦	关心	哪个	取消资格	一个	母亲

[frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l] ['pleʒərz] ,

from	social	pleasures	,
从	社会的	快乐	,

她的儿子不再需要她悉心照料，以至于无法享受社交乐趣。

['θiədɔː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['sætɪsfaɪd]

Theodore	had	come	to	the	stage	of	wishing	to	know	the	joys	of	satisfied
西奥多	有	来	到	这	阶段	的	祝	到	知道	这	喜悦	的	使满意

['vænəti][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sə'saɪəti][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃoʊz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm]

vanity	to	be	found	in	society	by	a	man	who	shows	himself	with	a	handsome
虚荣	到	是	成立	在	社会	经过	一个	男人	WHO	演出	他自己	和	一个	英俊的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

西奥多已经到了渴望体验那种男人与漂亮女人在社交场合中炫耀、满足虚荣心的快乐阶段。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

the	object	of	envy	and	admiration	.
这	目的	的	嫉妒	和	钦佩	.

令人羡慕和钦佩的对象。

[tuː; tə] ['fɪgjər] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪm]

To	figure	in	drawing	-	rooms	with	the	reflected	lustre	of	her	husband's	fame
到	数字	在	绘画	-	房间	和	这	反映	光泽	的	她	丈夫的	名声

,

,

,

为了在客厅里，借助丈夫的名望，展现自己的风采，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['enviəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɔgəstin] [ə; eɪ] [nuː]

and	to	find	other	women	envious	of	her	,	was	to	Augustine	a	new
和	到	寻找	其他	女性	羡慕	的	她	,	曾是	到	奥古斯丁	一个	新的

['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['pleʒərz] ;

harvest	of	pleasures	;
收成	的	快乐	;

对奥古斯丁来说，发现其他女人都嫉妒她，这无疑是一种新的快乐；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [gliːm] [ʌv; əv]['kɑːndʒəg(ə)l] ['hæpinəs] .

but	it	was	the	last	gleam	of	conjugal	happiness	.
但	它	曾是	这	最后的	闪耀	的	夫妻	幸福	.

但这是夫妻幸福的最后曙光。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['vænəti] [wen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [veɪn] ['efərts] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd]

She	first	wounded	her	husband's	vanity	when	,	in	spite	of	vain	efforts	,	she	betrayed
她	第一的	受伤	她	丈夫的	虚荣	什么时候	,	在	尽管如此	的	徒劳	努力	,	她	背叛

[hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] ,

her	ignorance	,
她	无知	,

她第一次伤了丈夫的自尊心，是因为尽管她竭尽全力，却还是暴露了自己的无知。

[ðə; ði] [ɪ'nelɪgəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] .

the	inelegance	of	her	language	,	and	the	narrowness	of	her	ideas	.
这	不优雅	的	她	语言	,	和	这	狭窄	的	她	想法	.

她的语言不够优美，思想不够狭隘。

- ['neɪtʃər] , ['sʌbdʒəˌgeɪtid][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][baɪ][ðə; ði][fɜːrst]

Sommervieux's	nature	,	subjugated	for	nearly	two	years	and	a	half	by	the	first
-	自然	,	被征服	为了	几乎	二	年	和	一个	一半	经过	这	第一的

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] [lʌv] ,

transports	of	love	,
运输	的	爱	,

索默维厄的本性，在初恋的冲昏头脑中被征服了近两年半的时间，

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] [les] [nuː] [pə'zeʃn] , [rɪ'kʌvərd] [ɪts] [bent] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

now	,	in	the	calm	of	less	new	possession	,	recovered	its	bent	and	habits	,
现在	,	在	这	冷静的	的	较少的	新的	拥有	,	恢复	它是	弯曲	和	习惯	,

如今，在不再拥有新东西的平静中，它恢复了自身的习性和习惯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃæn(ə)l] .

for	a	while	diverted	from	their	channel	.
为了	一个	尽管	改道	从	他们的	渠道	.

有一段时间，他们的频道被转移了。

['poʊətri] , ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [dʒɔɪz][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæv; həv][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts]

Poetry	,	painting	,	and	the	subtle	joys	of	imagination	have	inalienable	rights
诗	,	绘画	,	和	这	微妙的	喜悦	的	想像力	有	不可剥夺的	权利

['oʊvər][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['spɪrɪt] .

over	a	lofty	spirit	.
超过	一个	高远	精神	.

诗歌、绘画和想象力带来的微妙乐趣，对崇高的精神有着不可剥夺的权利。

[ðiːz] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [soʊl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [stɑːrvd] [ɪn] ['θiədɔː] ['dʊrɪŋ] [ðiːz]

These	cravings	of	a	powerful	soul	had	not	been	starved	in	Theodore	during	these
这些	渴望	的	一个	强大的	灵魂	有	不是	到过	饥饿	在	西奥多	期间	这些

[tuː] ['jɪrz] ;

two	years	;
二	年	;

这两年里，西奥多内心深处对强大灵魂的渴望并没有得到满足；

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [faʊnd] [freʃ] ['pæstʃər] .

they	had	only	found	fresh	pasture	.
他们	有	仅有的	成立	新鲜的	牧场	.

他们只找到了一片新鲜的牧场。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [medəuz] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] ['rænˌsækt] ,

As	soon	as	the	meadows	of	love	had	been	ransacked	,
作为	很快	作为	这	草地	的	爱	有	到过	洗劫一空	,

爱情的草地被洗劫一空之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] ['gæðərd] ['roʊziz][ænd; ənd] ['kɔːrnflaʊər] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː] ,

and	the	artist	had	gathered	roses	and	cornflowers	as	the	children	do	,
和	这	艺术家	有	聚集	玫瑰	和	矢车菊	作为	这	孩子们	做	,

这位艺术家像孩子们一样采摘了玫瑰和矢车菊。

[soʊ] ['griːdɪli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [mɔːr] , [ðə; ði] [siːn]

so	greedily	that	he	did	not	see	that	his	hands	could	hold	no	more	,	the	scene
所以	贪婪地	那	他	做过	不是	看	那	他的	双手	可以	抓住	不	更多的	,	这	场景

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

他贪婪得浑然不觉双手已再也握不住任何东西，眼前的景象发生了变化。

[wen] [ðə; ði] ['peɪntər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [sketʃiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [hiː; hi]

When	the	painter	showed	his	wife	the	sketches	for	his	finest	compositions	he
什么时候	这	画家	显示	他的	妻子	这	草图	为了	他的	最好的	作品	他

[hɜːrd] [hɜːr; hər][ɪk'skleɪm] ,

heard	her	exclaim	,
听到	她	惊叹	,

当画家向妻子展示他最优秀作品的草图时，他听到妻子惊叹道：

[æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] , “ [haʊ] ['prɪti] !

as	her	father	had	done	,	“	How	pretty	!
作为	她	父亲	有	完毕	,	“	如何	漂亮的	!

就像她父亲那样，“真漂亮！”

” [ðɪs] ['tepɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['fiːlɪŋ] ,

”	This	tepid	admiration	was	not	the	outcome	of	conscientious	feeling	,
”	这	温热	钦佩	曾是	不是	这	结果	的	尽责的	感觉	,

这种不温不火的钦佩并非出于真心实意的感情，

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [lʌv] .

but	of	her	faith	on	the	strength	of	love	.
但	的	她	信仰	在	这	力量	的	爱	.

但她对信仰的坚定源于爱。

['ɔgəstin] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɪktʃər] .

Augustine	cared	more	for	a	look	than	for	the	finest	picture	.
奥古斯丁	关心	更多的	为了	一个	看	比	为了	这	最好的	图片	.

奥古斯丁更看重外表，而不是画面的精美程度。

[ðə; ði]['oʊnli] [sə'blaɪm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

The	only	sublime	she	knew	was	that	of	the	heart	.
这	仅有的	升华	她	知道	曾是	那	的	这	心	.

她唯一懂得的崇高，就是心灵的崇高。

[æt; ət][læst] ['θiədɔ:] [kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'zɪst][ðə; ði]['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl][fækt] — [hɪz; ɪz][waɪf]

At	last	Theodore	could	not	resist	the	evidence	of	the	cruel	fact	—	his	wife
在	最后的	西奥多	可以	不是	抵抗	这	证据	的	这	残忍的	事实	—	他的	妻子

[wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə]['poʊətri] ,

was	insensible	to	poetry	,
曾是	麻木不仁	到	诗	,

最终，西奥多再也无法抗拒残酷的事实——他的妻子对诗歌毫无感觉。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] [sfɪr] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['veɪgəriz] ,

she	did	not	dwell	in	his	sphere	,	she	could	not	follow	him	in	all	his	vagaries	,
她	做过	不是	住	在	他的	领域	,	她	可以	不是	跟随	他	在	全部	他的	反复无常	,

她不在他的领域之内，她无法跟随他经历他所有的反复无常。

[hɪz; ɪz] [ɪn'venʃənz] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] ; [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['grɑ:vlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]

his	inventions	,	his	joys	and	his	sorrows	;	she	walked	groveling	in	the	world
他的	发明	,	他的	喜悦	和	他的	悲伤	;	她	步行	卑躬屈膝	在	这	世界

[ʌv; əv] [ri'ælәti] ,

of	reality	,
的	现实	,

他的发明创造，他的喜悦和悲伤；她匍匐在现实世界中。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪz] .

while	his	head	was	in	the	skies	.
尽管	他的	头	曾是	在	这	天空	.

当时他的思绪飘向了天空。

['kɑ:mən] [maɪndz]['kænɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [pə'reniəl] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] ,

Common	minds	cannot	appreciate	the	perennial	sufferings	of	a	being	who	,
常见的	思想	不能	欣赏	这	多年生	苦难	的	一个	存在	WHO	,

普通人无法体会一个生命所遭受的永恒苦难，

[waɪl] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [ə'fekʃənz] ,

while	bound	to	another	by	the	most	intimate	affections	,
尽管	边界	到	其他	经过	这	最多	亲密的	情感	,

当彼此之间有着最亲密的感情时，

[ɪz][ə'blaɪdʒd] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [flaɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

is	obliged	constantly	to	suppress	the	dearest	flights	of	his	soul	,
是	有义务	不断地	到	压制	这	亲爱的	航班	的	他的	灵魂	,

他不得不不断地压抑自己灵魂中最美好的情感，

[ænd; ənd][tu:; tə] [θrʌst] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [vɔɪd] [ðoʊz] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['paʊər] [kəm'pelz]

and	to	thrust	down	into	the	void	those	images	which	a	magic	power	compels
和	到	推力	向下	进入	这	空白	那些	图片	哪个	一个	魔法	力量	强制

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [krɪ'eɪt] .

him	to	create	.
他	到	创造	.

并将那些被魔法力量驱使而创造的形象注入虚空。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]

To	him	the	torture	is	all	the	more	intolerable	because	his	feeling	towards	his
到	他	这	酷刑	是	全部	这	更多的	无法容忍	因为	他的	感觉	向	他的

[kəm'pænjən] [en'dʒɔɪnz] ,

companion	enjoins	,
伴侣	责令	,

对他而言，这种酷刑更加难以忍受，因为他对同伴的感情驱使着他这样做。

[æz; əz][ɪts][fɜ:rst] [lɔ:] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [kən'si:lmənts] ,

as	its	first	law	,	that	they	should	have	no	concealments	,
作为	它是	第一的	法律	,	那	他们	应该	有	不	隐蔽处	,

作为其第一条规则，他们不得隐瞒任何事情。

[bʌt; bət]['mɪŋg(ə)l][ðə; ði] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔ:t] [æz; əz] ['pɜ:rfɪktli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fju:ʒ(ə)n]

but	mingle	the	aspirations	of	their	thought	as	perfectly	as	the	effusions
但	交融	这	抱负	的	他们的	想法	作为	完美	作为	这	渗出液

[ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊl] .

of	their	soul	.
的	他们的	灵魂	.

但他们思想上的抱负，如同他们灵魂的流露，完美地融合在一起。

[ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃi:tɪd] .

The	demands	of	nature	are	not	to	be	cheated	.
这	需求	的	自然	是	不是	到	是	作弊	.

大自然的法则不容违背。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz][ɪn'eksərəb(ə)l][æz; əz] [nə'sesəti] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['neɪtʃər] .

She	is	as	inexorable	as	necessity	,	which	is	,	indeed	,	a	sort	of	social	nature	.
她	是	作为	无情的	作为	必要性	,	哪个	是	,	的确	,	一个	种类	的	社会的	自然	.

她像必然性一样无情，而必然性实际上是一种社会属性。

- [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stu:dioʊ] ,

Sommervieux	took	refuge	in	the	peace	and	silence	of	his	studio	,
-	采取	避难所	在	这	和平	和	沉默	的	他的	工作室	,

索默维厄躲进了他工作室的宁静之中。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rtɪsts] [maɪt] [moʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ɪn]

hoping	that	the	habit	of	living	with	artists	might	mould	his	wife	and	develop	in
希望	那	这	习惯	的	活的	和	艺术家	可能	模具	他的	妻子	和	发展	在

[hɜ:r; hər][ðə; ði] ['dɔ:rmənt] [dʒə:mz][ʌv; əv] ['lɔ:fti] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [su:'pɪriər] [maɪndz] [sə'poʊz]

her	the	dormant	germs	of	lofty	intelligence	which	some	superior	minds	suppose
她	这	休眠	细菌	的	高远	智力	哪个	一些	优越的	思想	认为

[mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn] ['evri] ['bi:ɪŋ] .

must	exist	in	every	being	.
必须	存在	在	每一个	存在	.

他希望与艺术家共同生活的习惯能够塑造他的妻子，并在她身上激发出一些杰出人士认为存在于每个人身上的崇高智慧的沉睡种子。

[bʌt; bət] ['ɔgəstin] [wʌz; wəz] [tu:] [sɪn'sɪrli] [rɪ'lɪdʒəs] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]

But	Augustine	was	too	sincerely	religious	not	to	take	fright	at	the	tone	of
但	奥古斯丁	曾是	也	真挚地	宗教	不是	到	拿	惊吓	在	这	语气	的

['ɑ:rtɪsts] .

artists	.
艺术家	.

但奥古斯丁的宗教信仰太过虔诚，以至于他对艺术家的言论感到震惊。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['dɪnər] ['θiədɔ:] [geɪv] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['peɪntər] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	the	first	dinner	Theodore	gave	,	she	heard	a	young	painter	say	,	with	the
在	这	第一的	晚餐	西奥多	给予	,	她	听到	一个	年轻的	画家	说	,	和	这

['tʃaɪldlaɪk] ['laɪtnəs] ,

childlike	lightness	,
孩子气	亮度	,

在西奥多举办的第一次晚宴上，她听到一位年轻的画家用孩子般的轻快语气说道：

[wɪtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ri'di:mz] [ə; eɪ][dʒest][frʌm; frəm][ðə; ði]

which	to	her	was	unintelligible	,	and	which	redeems	a	jest	from	the
哪个	到	她	曾是	无法理解	,	和	哪个	赎回	一个	笑话	从	这

[teɪnt] [ʌv; əv][prə'fænəti˛proʊ'fænəti] ,

taint	of	profanity	,
污点	的	亵渎	,

她对此感到难以理解，而这恰恰使玩笑摆脱了亵渎的污名。

“ [bʌt; bət] , ['mædəm] , [jʊr; jər]['pærədaɪs]['kænɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ræfi:əlz]
“ But , madame , your Paradise cannot be more beautiful than Raphael's
“ 但 , 夫人 , 你的 天堂 不能 是 更多的 美丽的 比 拉斐尔的
[ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] ! — [wel] ,
Transfiguration ! — Well ,
变形 ! — 出色地 ,

“但是，夫人，您的天堂不可能比拉斐尔的《变形记》更美！——嗯，

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .
and I got tired of looking at that .
和 我 得到 疲劳的 的 寻找 在 那 .

我看腻了。

” [ðʌs] ['ɔgəstin] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['spɑ:rklɪŋ] [set][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]
” Thus Augustine came among this sparkling set in a spirit of distrust which no one
” 因此 奥古斯丁 来了 之中 这 闪闪发光 放 在 一个 精神 的 怀疑 哪个 不 一
[kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə] [si:] .
could fail to see .
可以 失败 到 看 .

“因此，奥古斯丁带着一种不信任的情绪来到这群才华横溢的人中间，这种不信任是任何人都能看出来的。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['fri:dəm] .
She was a restraint on their freedom .
她 曾是 一个 克制 在 他们的 自由 .

她限制了他们的自由。

[naʊ] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] [hu:] [fi:lz] [rɪ'streɪnt] [ɪz] ['pɪtiləs] ; [hi:; hi] [steɪz] [ə'weɪ] , [ɔ:r] [lɑ:fs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
Now an artist who feels restraint is pitiless ; he stays away , or laughs it to
现在 一个 艺术家 WHO 感觉 克制 是 无情 ; 他 停留 离开 , 或者 笑声 它 到
[skɔ:rn] .
scorn .
轻蔑 .

如今，一个感到束缚的艺术家是无情的；他会远离它，或者嘲笑它。

['mædəm] [ˌ^i:'jəum] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [əb'sɜ:dɪtɪ] ,
Madame Guillaume , among other absurdities ,
夫人 纪尧姆 , 之中 其他 荒谬之处 ,

吉约姆夫人，以及其他一些荒谬之事，

[hæd; həd][æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [prɪ'rɑ:gətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
had an excessive notion of the dignity she considered the prerogative of a
有 一个 过多的 概念 的 这 尊严 她 经过考虑的 这 特权 的 一个
['mærid] ['wʊmən] ;
married woman ;
已婚 女士 ;

她过分强调自己作为已婚妇女所享有的尊严；

[ænd; ənd] ['ɔgəstin] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
and Augustine , though she had often made fun of it ,
和 奥古斯丁 , 尽管 她 有 经常 制成 乐趣 的 它 ,

而奥古斯丁，尽管她经常嘲笑它，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['primnis] .
could not help a slight imitation of her mother's primness .
可以 不是 帮助 一个 轻微 模仿 的 她 母亲的 呆滞 .

她不由自主地模仿起母亲的端庄举止。

[ðɪs] [ɪk'stri:m] [prə'praɪəti] , [wɪtʃ] ['vɜ:rtʃuəs] [waɪvz] [du:][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ə'vɔɪd] ,
This extreme propriety , which virtuous wives do not always avoid ,
这 极端 礼 , 哪个 有德行的 妻子们 做 不是 总是 避免 ,

这种极端的礼仪，贤良的妻子们也并非总是能够避免，

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['epɪˌgræmz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [sketʃiz] ,

suggested	**a**	**few**	**epigrams**	**in**	**the**	**form**	**of**	**sketches**	**,**
建议	一个	很少	警句	在	这	形式	的	草图	,

建议以素描的形式创作一些警句，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] [dʒest] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [teɪst] [ðæt] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [ə'fens] ;

in	**which**	**the**	**harmless**	**jest**	**was**	**in**	**such**	**good**	**taste**	**that**	**Sommervieux**	**could**	**not**	**take**	**offence**	**;**
在	哪个	这	无害	笑话	曾是	在	这样的	好的	品尝	那	-	可以	不是	拿	罪行	;

其中这个无伤大雅的玩笑非常得体，以至于索默维厄无法生气；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ,

and	**even**	**if**	**they**	**had**	**been**	**more**	**severe**	**,**
和	甚至	如果	他们	有	到过	更多的	严重	,

即使情况更严重，

[ðiːz] ['plezəntriːz] [wɜːr; wər] ['æftər] [ɔːl] ['oʊnli] [ri'praizəlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frendz] .

these	**pleasantries**	**were**	**after**	**all**	**only**	**reprisals**	**from**	**his**	**friends**	**.**
这些	客套话	是	后	全部	仅有的	报复	从	他的	朋友们	.

这些客套话其实只是朋友们的报复。

[stɪl] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [siːm] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [soʊ] ['oʊpən] [æz; əz] ['θiːəˌdɔːrz] [tuː; tə] [ɪm'preʃəns] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

Still	**,**	**nothing**	**could**	**seem**	**a**	**trifle**	**to**	**a**	**spirit**	**so**	**open**	**as**	**Theodore's**	**to**	**impressions**	**from**	**without**	**.**
仍然	,	没有什么	可以	似乎	一个	琐事	到	一个	精神	所以	打开	作为	西奥多的	到	印象	从	没有	.

然而，对于像西奥多这样对外界印象如此开放的人来说，没有什么事是微不足道的。

[ə; eɪ] ['koʊldnəs] [ɪn'sensəbli] [krept] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [spred] .

A	**coldness**	**insensibly**	**crept**	**over**	**him**	**,**	**and**	**inevitably**	**spread**	**.**
一个	寒冷	无意识地	悄悄地爬	超过	他	,	和	不可避免地	传播	.

一股寒意不知不觉地爬上他的身体，并且不可避免地蔓延开来。

[tuː; tə] [ə'teɪn] ['kɑːndʒəg(ə)l] ['hæpinəs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [klaɪm] [ə; eɪ] [hɪl] [huːz] ['sʌmɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['næroʊ] [rɪdʒ] ,

To	**attain**	**conjugal**	**happiness**	**we**	**must**	**climb**	**a**	**hill**	**whose**	**summit**	**is**	**a**	**narrow**	**ridge**	**,**
到	达到	夫妻	幸福	我们	必须	爬	一个	爬坡道	谁	首脑	是	一个	狭窄的	岭	,

要想获得婚姻幸福，我们必须攀登一座山峰，而这座山峰的顶峰只是一条狭窄的山脊。

[kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [dɪ'sent] : [ðə; ði] ['peɪntɚz, 'peɪnɝz] [lʌv] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

close	**to**	**a**	**steep**	**and**	**slippery**	**descent**	**:**	**the**	**painter's**	**love**	**was**	**falling**	**down**	**it**	**.**
关闭	到	一个	陡	和	滑	下降	:	这	画家的	爱	曾是	坠落	向下	它	.

靠近陡峭湿滑的下坡路：画家的爱情正坠入其中。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələr] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

He	**regarded**	**his**	**wife**	**as**	**incapable**	**of**	**appreciating**	**the**	**moral**	**considerations**	**which**	**justified**	**him**	**in**	**his**	**own**	**eyes**	**for**	**his**	**singular**	**behavior**	**to**	**her**	**,**
他	认为	他的	妻子	作为	无法	的	欣赏	这	道德	考虑因素	哪个	合理的	他	在	他的	自己的	眼睛	为了	他的	单数	行为	到	她	,

他认为妻子无法理解他自己为这种特殊行为所依据的道德考量。

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [hɪm'self] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t]

and	believed	himself	quite	innocent	in	hiding	from	her	thoughts	she	could	not
和	相信	他自己	相当	清白的	在	隐藏	从	她	想法	她	可以	不是

['entər] ['ɪntu:] ,

enter	into	,
进入	进入	,

他自认为完全无辜，因为他躲避着她无法了解的想法。

[ænd; ənd] [ˌpekə'dɪləʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌbʊr'ʒwɑ:] ['kɑ:nʃəns] .

and	peccadilloes	outside	the	jurisdiction	of	a	bourgeois	conscience	.
和	小过错	外部	这	管辖权	的	一个	资产阶级	良心	.

以及超出资产阶级良知管辖范围的过失。

['ɔgəstin] [ræpt] [hɜ:r'self] [ɪn] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [gri:f] .

Augustine	wrapped	herself	in	sullen	and	silent	grief	.
奥古斯丁	包装	她自己	在	忧郁	和	沉默的	悲伤	.

奥古斯丁将自己包裹在阴郁而沉默的悲痛之中。

[ði:z] ['ʌnkən'fest] ['fi:lɪŋz] [pleɪst] [ə; eɪ] [ʃraʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɪtʃ]

These	unconfessed	feelings	placed	a	shroud	between	the	husband	and	wife	which
这些	未坦白的	情怀	放置	一个	裹尸布	之间	这	丈夫	和	妻子	哪个

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [groʊ] ['θɪkər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

could	not	fail	to	grow	thicker	day	by	day	.
可以	不是	失败	到	生长	较厚	天	经过	天	.

这些未曾表露的感情在夫妻之间筑起了一道隔阂，而且这道隔阂只会与日俱增。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['nevər] [feɪld] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,

Though	her	husband	never	failed	in	consideration	for	her	,
尽管	她	丈夫	绝不	失败的	在	考虑	为了	她	,

虽然她的丈夫从未辜负过她的期望，

['ɔgəstin] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld]

Augustine	could	not	help	trembling	as	she	saw	that	he	kept	for	the	outer	world
奥古斯丁	可以	不是	帮助	发抖	作为	她	锯	那	他	保留	为了	这	外	世界

[ðoʊz] ['treʒərz] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [hi:; hi] ['fɔ:rmərli] [wʊd] [leɪ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fi:t] .

those	treasures	of	wit	and	grace	that	he	formerly	would	lay	at	her	feet	.
那些	宝藏	的	有	和	优雅	那	他	以前	会	躺	在	她	脚	.

看到他把那些曾经献给她的智慧和优雅的宝藏留给了外人，奥古斯丁不禁颤抖起来。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [faɪnd] ['sɪnɪstər] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɑ:kjələr] ['spi:tʃɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['kɜ:rənt] [ɪn]

She	soon	began	to	find	sinister	meaning	in	the	jocular	speeches	that	are	current	in
她	很快	开始	到	寻找	险恶	意义	在	这	诙谐	演讲	那	是	当前的	在

[ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:nstənsi] [ʌv; əv] [men] .

the	world	as	to	the	inconstancy	of	men	.
这	世界	作为	到	这	反复无常	的	男人	.

她很快发现，在当今世界流传的关于男人善变的玩笑言论中，隐藏着不祥的含义。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnts] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [dɪ'mi:nər] [kən'veid] [rɪ'proʊtʃ] .

She	made	no	complaints	,	but	her	demeanor	conveyed	reproach	.
她	制成	不	投诉	,	但	她	风度	传递	责备	.

她没有抱怨，但她的举止却流露出责备之意。

[θri:] ['jɪrz] ['æftər] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [ðɪs] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hu:] [dæʃt] [pæst] [ɪn] [hɜ:r; hər]

Three	years	after	her	marriage	this	pretty	young	woman	,	who	dashed	past	in	her
三	年	后	她	婚姻	这	漂亮的	年轻的	女士	,	WHO	虚线	过去的	在	她

['hænsəm] ['kærɪdʒ] ,

handsome	carriage	,
英俊的	运输	,

婚后三年，这位漂亮的年轻女子乘坐着漂亮的马车飞驰而过，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv]['glɔːri][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['hiːdləs] [foʊk]

and	lived	in	a	sphere	of	glory	and	riches	to	the	envy	of	heedless	folk
和	居住地	在	一个	领域	的	荣耀	和	财富	到	这	嫉妒	的	鲁莽	民间

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv][laɪf] ,

incapable	of	taking	a	just	view	of	the	situations	of	life	,
无法	的	采取	一个	只是	看法	的	这	情况	的	生活	,

他生活在荣耀和财富的世界中，令那些目光短浅、无法正确看待生活境况的人们羡慕不已。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ɪn'tens] [griːf] .

was	a	prey	to	intense	grief	.
曾是	一个	猎物	到	激烈的	悲伤	.

曾饱受极度悲痛的折磨。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['kʌlər] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [kəm'pærəsnz] ;

She	lost	her	color	;	she	reflected	;	she	made	comparisons	;
她	丢失的	她	颜色	;	她	反映	;	她	制成	比较	;

她脸色苍白；她沉思；她进行比较；

[ðen] ['sɑːroʊ] [ən'foʊldəd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

then	sorrow	unfolded	to	her	the	first	lessons	of	experience	.
然后	悲哀	展开	到	她	这	第一的	课程	的	经验	.

然后，悲伤向她展现了人生的第一课。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [hɜːr'self] ['breɪvli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv]['duːti] ,

She	determined	to	restrict	herself	bravely	within	the	round	of	duty	,
她	决定	到	限制	她自己	勇敢地	之内	这	圆形的	的	责任	,

她决心勇敢地将自己限制在职责范围内。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['dʒenərəs] [kən'dʌkt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][wɪn] [bæk] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [lʌv] .

hoping	that	by	this	generous	conduct	she	might	sooner	or	later	win	back	her	husband's	love	.
希望	那	经过	这	慷慨的	执行	她	可能	很快	或者	之后	赢	后退	她	丈夫的	爱	.

她希望通过这种慷慨的行为，迟早能赢回丈夫的爱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

But	it	was	not	so	.
但	它	曾是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[wen] - , ['faɪərd][wɪð; wɪθ][wɜːrk] , [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] ,

When	Sommervieux	,	fired	with	work	,	came	in	from	his	studio	,
什么时候	-	,	被解雇	和	工作	,	来了	在	从	他的	工作室	,

当充满工作热情的索默维厄从他的工作室进来时，

['ɔgəstin] [dɪd][nɑːt][pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][wɜːrk][soʊ] ['kwɪkli] [bʌt; bət] [ðæt][ðə; ði] ['peɪntər] [maɪt] [faɪnd] [hɪz; ɪz][waɪf] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['lɪnɪn] ,

Augustine	did	not	put	away	her	work	so	quickly	but	that	the	painter	might	find	his	wife	mending	the	household	linen	,
奥古斯丁	做过	不是	放	离开	她	工作	所以	迅速地	但	那	这	画家	可能	寻找	他的	妻子	修补	这	家庭	亚麻布	,

奥古斯丁并没有那么快放下她的工作，而是希望画家能发现他的妻子正在缝补家里的亚麻布。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] .

and	his	own	,	with	all	the	care	of	a	good	housewife	.
和	他的	自己的	,	和	全部	这	关心	的	一个	好的	家庭主妇	.

他自己的孩子，也得到了贤惠家庭主妇般的悉心照料。

[ʃiː; ʃi] [səˈplaɪd] [ˈdʒenərəsli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

She	supplied	generously	and	without	a	murmur	the	money	needed	for	his
她	供应	慷慨地	和	没有	一个	低语	这	钱	需要	为了	他的

[ˈlæviʃnis] ;

lavishness	;
奢华	;

她慷慨地、毫无怨言地提供了他奢靡生活所需的钱财；

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜːr; hər] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [ˈhʌzbənd] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈθiːəˌdɔːrz] [ˈfɔːrtʃən] ,

but	in	her	anxiety	to	husband	her	dear	Theodore's	fortune	,
但	在	她	焦虑	到	丈夫	她	亲爱的	西奥多的	财富	,

但她一心想嫁给心爱的西奥多，继承他的财产，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstrɪktli] [ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk]

she	was	strictly	economical	for	herself	and	in	certain	details	of	domestic
她	曾是	严格	经济	为了	她自己	和	在	肯定	细节	的	国内的

[ˈmænɪdʒmənt] .

management	.
管理	.

她对自己的生活非常节俭，在家庭管理的某些细节上也十分吝啬。

[sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [ɪz] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [ˈɑːrtɪsts] , [huː] , [æt; ət]

Such	conduct	is	incompatible	with	the	easy	-	going	habits	of	artists	,	who	,	at
这样的	执行	是	不相容	和	这	简单的	-	去	习惯	的	艺术家	,	WHO	,	在

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] ,

the	end	of	their	life	,
这	结尾	的	他们的	生活	,

这种行为与艺术家们随和的习惯不符，艺术家们在生命的尽头，

[hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈkiːnli] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [ɪnˈkwaɪər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈruːɪn]

have	enjoyed	it	so	keenly	that	they	never	inquire	into	the	causes	of	their	ruin
有	享受	它	所以	敏锐地	那	他们	绝不	查询	进入	这	原因	的	他们的	废墟

.

:
.

他们如此沉迷于这种生活，以至于从未探究导致他们毁灭的原因。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [noʊt] [ˈevri] [tɪnt] [ʌv; əv] [ˈʃædoʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [hjuːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

It	is	useless	to	note	every	tint	of	shadow	by	which	the	brilliant	hues	of	their
它	是	无用	到	笔记	每一个	着色	的	阴影	经过	哪个	这	杰出的	色调	的	他们的

[ˈhʌnimuːn] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈkæst] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈblæknəs] .

honeymoon	were	overcast	till	they	were	lost	in	utter	blackness	.
蜜月	是	灰蒙蒙	直到	他们	是	丢失的	在	说出	黑	.

去细数他们蜜月时绚丽的色彩是如何被阴影笼罩，最终消失在彻底的黑暗中的，也是徒劳的。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [pʊr] [ˈɔgəstin] ,

One	evening	poor	Augustine	,
一	晚上	贫穷的	奥古斯丁	,

一天晚上，可怜的奥古斯丁

[huː] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	had	for	some	time	heard	her	husband	speak	with	enthusiasm	of	the
WHO	有	为了	一些	时间	听到	她	丈夫	说话	和	热情	的	这

[dʊˈʃes] [diː] - ,

Duchesse	de	Carigliano	,
公爵夫人	德	-	,

她曾多次听到丈夫热情地谈论卡里利亚诺公爵夫人，

[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] ['sɜ:rt(ə)n] [mə'lignəntli] ['tʃærətəbl] ['wɔ:nɪŋz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər]
received **from** **a** **friend** **certain** **malignantly** **charitable** **warnings** **as** **to** **the** **nature**
已收到 从 一个 朋友 肯定 恶性地 慈善 警告 作为 到 这 自然
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [flɜ:rt][ʌv; əv]
of **the** **attachment** **which** **Sommervieux** **had** **formed** **for** **this** **celebrated** **flirt** **of**
的 这 依恋 哪个 - 有 形成 为了 这 著名 调情 的
[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔ:rt] .
the **Imperial** **Court** **.**
这 帝国 法庭 .

一位朋友曾恶意地向他发出警告，指出索默维厄对这位宫廷中著名的轻浮女子产生了怎样的依恋。

[æt; ət][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,
At **one** **-** **and** **-** **twenty** **,** **in** **all** **the** **splendor** **of** **youth** **and** **beauty** **,**
在 一 - 和 - 二十 , 在 全部 这 辉煌 的 青年 和 美丽 ,

二十一岁时，正值青春靓丽的年纪，

['ɔgəstɪn] [sɔ:] [hɜ:r'self] [dɪ'zɜ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] .
Augustine **saw** **herself** **deserted** **for** **a** **woman** **of** **six** **-** **and** **-** **thirty** **.**
奥古斯丁 锯 她自己 荒凉的 为了 一个 女士 的 六 - 和 - 三十 .

奥古斯丁觉得自己被抛弃了，而对方却是一个三十六岁的女人。

['fi:lɪŋ] [hɜ:r'self][soʊ] ['retʃɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [fe'stɪvəti] [wɪtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Feeling **herself** **so** **wretched** **in** **the** **midst** **of** **a** **world** **of** **festivity** **which** **to** **her**
感觉 她自己 所以 可怜 在 这 中间 的 一个 世界 的 节日 哪个 到 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] ,
was **a** **blank** **,**
曾是 一个 空白的 ,

她身处一个对她而言一片空白的、充满节日气氛的世界，却感到自己如此痛苦不堪。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [ɪk'saɪtɪd] ,
the **poor** **little** **thing** **could** **no** **longer** **understand** **the** **admiration** **she** **excited** **,**
这 贫穷的 小的 事物 可以 不 更长 理解 这 钦佩 她 兴奋的 ,

这个可怜的小家伙已经无法理解她所激起的崇拜之情了。

[ɔ:r][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] .
or **the** **envy** **of** **which** **she** **was** **the** **object** **.**
或者 这 嫉妒 的 哪个 她 曾是 这 目的 .

或者说，她成了别人羡慕的对象。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Her **face** **assumed** **a** **different** **expression** **.**
她 脸 假定 一个 不同的 表达 .

她的表情变了。

['melənkɑ:li] , [tɪndʒd] [hɜ:r; hər] [fitʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
Melancholy **,** **tinged** **her** **features** **with** **the** **sweetness** **of** **resignation** **and** **the**
忧郁 , 带点色调 她 特征 和 这 甜味 的 辞职 和 这
['pælər] [ʌv; əv] [skɔ:nd] [lʌv] .
pallor **of** **scorned** **love** **.**
苍白 的 被鄙视 爱 .

忧郁的神情在她脸上交织着无奈的甜蜜和失恋的苍白。

[er] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz] [kɔ:tid] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [men] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd]
Ere **long** **she** **too** **was** **courted** **by** **the** **most** **fascinating** **men** **;** **but** **she** **remained**
埃雷 长的 她 也 曾是 求爱 经过 这 最多 迷人 男人 ; 但 她 剩余
['loʊnli] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] .
lonely **and** **virtuous** **.**
孤独 和 有德行的 .

不久之后，她也受到了许多魅力非凡的男士的追求；但她依然孤独而贞洁。

[sʌm; səm] [kən'temptʃuəs] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l]

Some	contemptuous	words	which	escaped	her	husband	filled	her	with	incredible
一些	轻蔑的	字	哪个	逃脱	她	丈夫	已填	她	和	极好的

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

丈夫脱口而出的几句轻蔑之语，让她感到无比绝望。

[ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [flæʃ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [briːtʃɪz] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɔːrdɪd]

A	sinister	flash	showed	her	the	breaches	which	,	as	a	result	of	her	sordid
一个	险恶	闪光	显示	她	这	违规行为	哪个	,	作为	一个	结果	的	她	肮脏的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

一道不祥的闪光向她揭示了她那肮脏的教育所造成的种种缺陷。

['hɪndəd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['juːniən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['θiːəˌdɔːrz] ;

hindered	the	perfect	union	of	her	soul	with	Theodore's	;
受阻	这	完美的	联盟	的	她	灵魂	和	西奥多的	;

阻碍了她与西奥多灵魂的完美结合；

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'zɑːlv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'dem] [hɜːr'self] .

she	loved	him	well	enough	to	absolve	him	and	condemn	herself	.
她	喜爱	他	出色地	足够的	到	开脱	他	和	谴责	她自己	.

她深爱着他，以至于愿意原谅他，谴责自己。

[ʃiː; ʃi] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] , [tuː] [leɪt] ,

She	shed	tears	of	blood	,	and	perceived	,	too	late	,
她	棚	眼泪	的	血	,	和	感知	,	也	晚的	,

她流下了血泪，醒悟过来时，已经太晚了。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌmeɪzə'laɪənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd]['hæbɪts] .

that	there	are	mesalliances	of	the	spirit	as	well	as	of	rank	and	habits	.
那	那里	是	联盟	的	这	精神	作为	出色地	作为	的	秩	和	习惯	.

精神上、等级上、习惯上都有联系。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːniən] ,

As	she	recalled	the	early	raptures	of	their	union	,
作为	她	召回	这	早期的	狂喜	的	他们的	联盟	,

她回忆起他们初次相遇时的喜悦，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv] [ðæt] [lɔːst] ['hæpinəs] ,

she	understood	the	full	extent	of	that	lost	happiness	,
她	理解	这	满的	程度	的	那	丢失的	幸福	,

她完全明白了失去幸福的痛苦。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self][ə; eɪ]

and	accepted	the	conclusion	that	so	rich	a	harvest	of	love	was	in	itself	a
和	公认	这	结论	那	所以	富有的	一个	收成	的	爱	曾是	在	本身	一个

[hoʊl] [laɪf] ,

whole	life	,
所有的	生活	,

并接受了这样的结论：如此丰盛的爱的收获本身就是完整的一生。

[wɪtʃ] ['oʊnli] ['sɑːroʊ] [kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər] .

which	only	sorrow	could	pay	for	.
哪个	仅有的	悲哀	可以	支付	为了	.

只有悲伤才能偿还。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː] ['truːli][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [hoʊp] .

At	the	same	time	,	she	loved	too	truly	to	lose	all	hope	.
在	这	相同的	时间	,	她	喜爱	也	真的	到	失去	全部	希望	.

与此同时，她爱得太深，以至于无法彻底放弃希望。

[æt; ət][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ʃi:; ʃi] [dərd] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə]['edʒukeɪt][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [meɪk]

At	one	-	and	-	twenty	she	dared	undertake	to	educate	herself	,	and	make
在	一	-	和	-	二十	她	敢于	承担	到	教育	她自己	,	和	制作

[hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [li:st] ,

her	imagination	,	at	least	,
她	想像力	,	在	至少	,

二十一岁时，她就敢于自学，至少也让她的想象力.....

['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [əd'maɪəd] .

worthy	of	that	she	admired	.
值得	的	那	她	钦佩	.

值得她钦佩。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['poʊət] , ” [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] , “ [æt; ət]['eni] [reɪt] , [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['poʊətri] .

“	If	I	am	not	a	poet	,	”	thought	she	,	“	at	any	rate	,	I	will	understand	poetry	.
“	如果	我	是	不是	一个	诗人	,	”	想法	她	,	“	在	任何	速度	,	我	将要	理解	诗	.

“即使我不是诗人，”她想，“至少我也会理解诗歌。”

” [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ,

”	Then	,	with	all	the	strength	of	will	,
”	然后	,	和	全部	这	力量	的	将要	,

然后，凭借着全部的意志力，

[ɔ:l][ðə; ði]['enərdʒi] [wɪtʃ] ['evri] ['wʊmən] [kæn; kən] [dɪ'spleɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] ,

all	the	energy	which	every	woman	can	display	when	she	loves	,
全部	这	活力	哪个	每一个	女士	能	展示	什么时候	她	爱	,

女人恋爱时所能展现的所有能量，

['mædəm] [di:] - [traɪd] [tu:; tə]['ɔ:ltər][hɜ:r; hər] ['kærəktər] , [hɜ:r; hər] ['mænərz] , [ænd; ənd]

Madame	de	Sommervieux	tried	to	alter	her	character	,	her	manners	,	and
夫人	德	-	尝试	到	改变	她	特点	,	她	礼仪	,	和

[hɜ:r; hər]['hæbɪts] ;

her	habits	;
她	习惯	;

索默维厄夫人试图改变她的性格、举止和习惯；

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌn'dɔ:ntɪdli] , [ʃi:; ʃi]['oʊnli]

but	by	dint	of	devouring	books	and	learning	undauntedly	,	she	only
但	经过	凹痕	的	吞噬	图书	和	学习	无畏地	,	她	仅有的

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] ['ɪgnərənt] .

succeeded	in	becoming	less	ignorant	.
成功了	在	成为	较少的	无知	.

但是，通过如饥似渴地阅读书籍和不懈学习，她只是变得不那么无知了。

['laɪtnəs] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

Lightness	of	wit	and	the	graces	of	conversation	are	a	gift	of	nature	,
亮度	的	有	和	这	恩典	的	对话	是	一个	礼物	的	自然	,

机智幽默和谈吐优雅是大自然的恩赐。

[ɔ:r][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

or	the	fruit	of	education	begun	in	the	cradle	.
或者	这	水果	的	教育	开始	在	这	摇篮	.

或者说，是自幼接受教育的成果。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'pri:ʃieɪt] ['mju:zɪk][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [teɪst]

She	could	appreciate	music	and	enjoy	it	,	but	she	could	not	sing	with	taste
她	可以	欣赏	音乐	和	享受	它	,	但	她	可以	不是	唱歌	和	品尝

.

:
.

她能欣赏音乐，也能享受音乐，但她唱歌却没什么品味。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

She	understood	literature	and	the	beauties	of	poetry	,
她	理解	文学	和	这	美女	的	诗	,

她懂得文学和诗歌之美，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜːr; hər] [rɪ'fræktəri] ['meməri] .

but	it	was	too	late	to	cultivate	her	refractory	memory	.
但	它	曾是	也	晚的	到	培育	她	耐火	记忆	.

但为时已晚，无法唤醒她顽固的记忆。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt]

She	listened	with	pleasure	to	social	conversation	,	but	she	could	contribute
她	听着	和	乐趣	到	社会的	对话	,	但	她	可以	贡献

['nʌθɪŋ] ['brɪliənt] .

nothing	brilliant	.
没有什么	杰出的	.

她喜欢听人闲聊，但她自己却贡献不出什么精彩的见解。

[hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] [hoʊm] - [groʊn] ['predʒudisiz][wɜːr; wər][ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə][ðə; ði]

Her	religious	notions	and	home	-	grown	prejudices	were	antagonistic	to	the
她	宗教	概念	和	家	-	生长	偏见	是	敌对的	到	这

[kəm'pliːt] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] .

complete	emancipation	of	her	intelligence	.
完全的	解放	的	她	智力	.

她的宗教观念和根深蒂固的偏见阻碍了她智力的完全解放。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər][hæd; həd]['stoʊlən]['ɪntuː] ['θiːəˌdɔːrz] [maɪnd] ,

Finally	,	a	foregone	conclusion	against	her	had	stolen	into	Theodore's	mind	,
最后	,	一个	已放弃	结论	反对	她	有	被盗	进入	西奥多的	头脑	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːŋkər] .

and	this	she	could	not	conquer	.
和	这	她	可以	不是	征服	.

最终，西奥多心中已经形成了对她不利的既定印象，而她无法改变这种印象。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wʊd] [læf] , [æt; ət] [ðoʊz] [huː] ['flætərd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

The	artist	would	laugh	,	at	those	who	flattered	him	about	his	wife	,
这	艺术家	会	笑	,	在	那些	WHO	受宠若惊	他	关于	他的	妻子	,

那些奉承他、称赞他妻子的人，这位艺术家会嘲笑他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪrəni][hæd; həd][sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][soʊ] [ˌəʊvə'ɔːd] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [jʌŋ]

and	his	irony	had	some	foundation	;	he	so	overawed	the	pathetic	young
和	他的	讽刺	有	一些	基础	;	他	所以	敬畏	这	可怜的	年轻的

['kriːtʃər] [ðæt] ,

creature	that	,
生物	那	,

他的讽刺并非毫无根据；他如此震慑住那个可怜的年轻人，以至于

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ɔːr] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['trembld] .

in	his	presence	,	or	alone	with	him	,	she	trembled	.
在	他的	在场	,	或者	独自的	和	他	,	她	颤抖	.

在他面前，或者单独和他在一起时，她都会颤抖。

['hæmpərd] [baɪ][hɜːr; hər] [tuː] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] ,

Hampered	by	her	too	eager	desire	to	please	,
受阻	经过	她	也	渴望的	欲望	到	请	,

由于她太想取悦他人，反而阻碍了她。

[hɜːr; hər] [wɪts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] ['vænɪʃt] [ɪn][wʌn][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['fiːlɪŋ] .

her	wits	and	her	knowledge	vanished	in	one	absorbing	feeling	.
她	智慧	和	她	知识	消失了	在	一	吸收	感觉	.

她的智慧和知识在一种全然投入的感觉中消失了。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [fɪ'deləti] [vekst] [ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] ['hʌzbənd] ,

Even	her	fidelity	vexed	the	unfaithful	husband	,
甚至	她	忠诚	烦恼	这	不忠	丈夫	,

就连她的忠贞也让不忠的丈夫感到恼怒。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bɪd][hɜ:r; hər][du:] [rɔ:ŋ] [baɪ] ['stɪgmə,taɪzɪŋ] [hɜ:r; hər]['vɜ:rtʃu:][æz; əz] [ɪn,sensə'bɪlətɪ] .

who	seemed	to	bid	her	do	wrong	by	stigmatizing	her	virtue	as	insensibility	.
WHO	似乎	到	出价	她	做	错误的	经过	污名化	她	美德	作为	麻木	.

似乎有人怂恿她做错事，将她的美德污蔑为麻木不仁。

['ɔgəstin] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] ['æbdɪkeɪt] [hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] , [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]

Augustine	tried	in	vain	to	abdicate	her	reason	,	to	yield	to	her	husband's
奥古斯丁	尝试	在	徒劳	到	放弃	她	原因	,	到	屈服	到	她	丈夫的

[kə'pri:siz] [ænd; ənd] [wɪmz] ,

caprices	and	whims	,
一掷千金	和	心血来潮	,

奥古斯丁徒劳地试图放弃理智，屈从于丈夫的任性和一时兴起。

[tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vænətɪ] .

to	devote	herself	to	the	selfishness	of	his	vanity	.
到	奉献	她自己	到	这	自私	的	他的	虚荣	.

她甘愿献身于他虚荣的自私欲望。

[hɜ:r; hər]['sækrɪfaɪsɪz] [bɔ:r] [noʊ] [fru:t] .

Her	sacrifices	bore	no	fruit	.
她	牺牲	钻孔	不	水果	.

她的付出毫无成效。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][let][ðə; ði]['moʊmənt][slɪp] [wen] [soʊlz] [meɪ] [mi:t] [ɪn] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .

Perhaps	they	had	both	let	the	moment	slip	when	souls	may	meet	in	comprehension	.
也许	他们	有	两个都	让	这	片刻	滑	什么时候	灵魂	可能	见面	在	理解	.

或许他们都错过了灵魂相遇、彼此理解的那一刻。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪfs] [tu:] ['sensətɪv] [hɑ:rt] [rɪ'si:vd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bloʊz] [wɪtʃ] [soʊ]

One	day	the	young	wife's	too	sensitive	heart	received	one	of	those	blows	which	so
一	天	这	年轻的	妻子的	也	敏感的	心	已收到	一	的	那些	打击	哪个	所以

[streɪn] [ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən] .

strain	the	bonds	of	feeling	that	they	seem	to	be	broken	.
拉紧	这	债券	的	感觉	那	他们	似乎	到	是	破碎的	.

有一天，这位年轻妻子过于敏感的心遭受了一次重击，这种重击使情感纽带承受了巨大的压力，仿佛被击碎了一般。

[ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] ['ɪntu:]['sɑ:lətu:d] .

She	withdrew	into	solitude	.
她	退出	进入	孤独	.

她隐居起来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][aɪ'di:ə] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:k] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]

But	before	long	a	fatal	idea	suggested	to	her	to	seek	counsel	and
但	前	长的	一个	致命的	主意	建议	到	她	到	寻找	法律顾问	和

['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] .

comfort	in	the	bosom	of	her	family	.
舒适	在	这	怀	的	她	家庭	.

但不久之后，一个致命的想法萌生在她心中：她应该在家人怀抱中寻求建议和安慰。

[soʊ][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [groʊ'tesk] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ,

So	one	morning	she	made	her	way	towards	the	grotesque	facade	of	the	humble	,
所以	一	早晨	她	制成	她	方式	向	这	怪诞	正面	的	这	谦逊的	,

于是一天早晨，她走向了那座简陋建筑怪诞的外墙，

['saɪlənt] [hoʊm] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] .

silent	home	where	she	had	spent	her	childhood	.
沉默的	家	在哪里	她	有	花费	她	童年	.

她童年时期居住的那座寂静的家。

[ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sæʃ] - ['wɪndoʊ] ,

She	sighed	as	she	looked	up	at	the	sash	-	window	,
她	叹了口气	作为	她	看起来	向上	在	这	窗扇	-	窗户	,

她抬头望着推拉窗，叹了口气。

[wens] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][fɜːrst] [kɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [naʊ] [ʃed] [æz; əz] [mʌtʃ]

whence	one	day	she	had	sent	her	first	kiss	to	him	who	now	shed	as	much
何处	一	天	她	有	发送	她	第一的	吻	到	他	WHO	现在	棚	作为	很多

['sɑːroʊ] [æz; əz] ['glɔːri] [ɑːn][hɜːr; hər][laɪf] .

sorrow	as	glory	on	her	life	.
悲哀	作为	荣耀	在	她	生活	.

有一天，她将自己的初吻送给了他，而如今，他给她的生活带来了与荣耀同样多的悲伤。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] , [wer] [ðə; ði] ['dreɪpəri] ['bɪznəs] [hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

Nothing	was	changed	in	the	cavern	,	where	the	drapery	business	had	,	however	,
没有什么	曾是	已更改	在	这	洞穴	,	在哪里	这	布料	商业	有	,	然而	,

['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

started	on	a	new	life	.
开始	在	一个	新的	生活	.

山洞里的一切都没有改变，只是布料生意在那里开始了新的生活。

['ɔːgəˌstiːnz] ['sɪstər] [fɪld] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [oʊld] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .

Augustine's	sister	filled	her	mother's	old	place	at	the	desk	.
奥古斯丁的	姐姐	已填	她	母亲的	老的	地方	在	这	桌子	.

奥古斯丁的妹妹接替了她母亲以前在办公桌前的位置。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] ['wʊmən] [met] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

The	unhappy	young	woman	met	her	brother	-	in	-	law	with	his	pen	behind	his
这	不开心	年轻的	女士	遇见	她	兄弟	-	在	-	法律	和	他的	笔	在后面	他的

[ɪr] ;

ear	;
耳朵	;

这位郁郁寡欢的年轻女子见到她的姐夫时，他的笔别在耳朵后面；

[hiː; hi]['hɑːrdli] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

he	hardly	listened	to	her	,	he	was	so	full	of	business	.
他	几乎	听着	到	她	,	他	曾是	所以	满的	的	商业	.

他几乎没听她说话，他满脑子都是生意。

[ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [stɑːk] - ['teɪkɪŋ] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi]

The	formidable	symptoms	of	stock	-	taking	were	visible	all	round	him	;	he
这	强大	症状	的	库存	-	采取	是	可见的	全部	圆形的	他	;	他

['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] .

begged	her	to	excuse	him	.
乞求	她	到	原谅	他	.

他周身到处都显露出盘算的严重症状；他恳求她原谅他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['koʊldli] [ɪ'nʌf] [baɪ][hɜːr; hər]['sɪstər] , [huː] [oʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [grʌdʒ] .

She	was	received	coldly	enough	by	her	sister	,	who	owed	her	a	grudge	.
她	曾是	已收到	冷冷地	足够的	经过	她	姐姐	,	WHO	欠款	她	一个	怨恨	.

她受到了姐姐的冷遇，姐姐对她怀恨在心。

[ɪn][fækt] , ['ɔgəstin] , [ɪn][hɜːr; hər]['faɪnəri] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kærɪdʒ] ,

In	fact	,	Augustine	,	in	her	finery	,	and	stepping	out	of	a	handsome	carriage	,
在	事实	,	奥古斯丁	,	在	她	服饰	,	和	步进	出去	的	一个	英俊的	运输	,

事实上，奥古斯丁身着华丽的服饰，从一辆漂亮的马车中走出来，

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [wen] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

had	never	been	to	see	her	but	when	passing	by	.
有	绝不	到过	到	看	她	但	什么时候	通过	经过	.

之前从未去看望过她，只是路过时偶然路过。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] [lə'bæs] ,

The	wife	of	the	prudent	Lebas	,
这	妻子	的	这	谨慎	勒巴斯	,

谨慎的勒巴斯的妻子，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praɪm] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrli] [kɔːl] ,

imagining	that	want	of	money	was	the	prime	cause	of	this	early	call	,
想象	那	想	的	钱	曾是	这	主要的	原因	的	这	早期的	称呼	,

想象缺钱是导致这次早期呼叫的主要原因，

[traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [meɪd] ['ɔgəstin] [smaɪl] .

tried	to	keep	up	a	tone	of	reserve	which	more	than	once	made	Augustine	smile	.
尝试	到	保持	向上	一个	语气	的	预订	哪个	更多的	比	一次	制成	奥古斯丁	微笑	.

他努力保持一种矜持的语气，这不止一次让奥古斯丁露出了笑容。

[ðə; ði] ['peɪntɝz, 'peɪnɝz] [waɪf] [pər'siːvd] [ðæt] , [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæp] [ænd; ənd] ['læpɪt] ,

The	painter's	wife	perceived	that	,	apart	from	the	cap	and	lappets	,
这	画家的	妻子	感知	那	,	除	从	这	帽	和	垂饰	,

画家的妻子察觉到，除了帽子和披肩之外，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [vɪr'ʒɪniː] [ə; eɪ] [sək'sesər] [huː] [kʊd; kəd] [ʌp'hoʊld] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

her	mother	had	found	in	Virginie	a	successor	who	could	uphold	the	ancient
她	母亲	有	成立	在	维吉妮	一个	接班人	WHO	可以	坚持	这	古老的

['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] ['rækɪt] .

honor	of	the	Cat	and	Racket	.
荣誉	的	这	猫	和	球拍	.

她的母亲在维吉妮身上找到了能够维护“猫与球拍”古老荣誉的继承人。

[æt; ət] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ['sɜːrt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ]

At	breakfast	she	observed	certain	changes	in	the	management	of	the	house	which
在	早餐	她	观察到	肯定	变化	在	这	管理	的	这	房子	哪个

[dɪd] ['ɑːnər] [tuː; tə] [lə'bæs] - [gʊd] [sens] ;

did	honor	to	Lebas	'	good	sense	;
做过	荣誉	到	勒巴斯	-	好的	感觉	;

早餐时，她注意到家里的管理发生了一些变化，这很符合勒巴斯的明智之举；

[ðə; ði] [ə'sɪstənts] [dɪd] [nɑːt] [raɪz] [bɪ'fɔːr] [dɪ'zɜːrt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] ,

the	assistants	did	not	rise	before	dessert	;	they	were	allowed	to	talk	,
这	助理	做过	不是	上升	前	甜点	;	他们	是	允许	到	讲话	,

助理们在甜点前没有起身；他们可以交谈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [miːl] [spoʊk] [ʌv; əv] [iːz] [wɪ'ðaʊt] ['lʌkʃəri] .

and	the	abundant	meal	spoke	of	ease	without	luxury	.
和	这	丰富	一顿饭	辐	的	舒适	没有	奢华	.

丰盛的餐点体现了一种轻松自在而不奢华的生活方式。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] [faʊnd] [sʌm; səm] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] [frɑːn'seɪ] ,

The	fashionable	woman	found	some	tickets	for	a	box	at	the	Francais	,
这	时髦	女士	成立	一些	门票	为了	一个	盒子	在	这	法语	,

这位时髦女士在法兰西剧院找到了一些包厢票。

[wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

where	she	remembered	having	seen	her	sister	from	time	to	time	.
在哪里	她	记得	拥有	已见	她	姐姐	从	时间	到	时间	.

她记得自己曾偶尔在那里见到过姐姐。

['mædəm] [lə'bæs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæʃmɪr] [ʃɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

Madame	Lebas	had	a	cashmere	shawl	over	her	shoulders	,
夫人	勒巴斯	有	一个	羊绒	披肩	超过	她	肩膀	,

勒巴斯夫人肩上披着一条羊绒披肩。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vælju:] [bɔ:r] ['wɪtnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ˌdʒenə'rɑ:səti][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

of	which	the	value	bore	witness	to	her	husband's	generosity	to	her	.
的	哪个	这	价值	钻孔	证人	到	她	丈夫的	慷慨	到	她	.

这件物品的价值证明了她丈夫对她的慷慨。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] .

In	short	,	the	couple	were	keeping	pace	with	the	times	.
在	短的	,	这	夫妻	是	保持	步伐	和	这	时代	.

简而言之，这对夫妇与时俱进。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [spent] [ðer; ðər] ,

During	the	two	-	thirds	of	the	day	she	spent	there	,
期间	这	二	-	三分之一	的	这	天	她	花费	那里	,

在她待在那里的三分之二时间里，

['ɔgəstin] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ][ðə; ði]['ekwəb(ə)l] ['hæpinəs] , [dɪ'vɔɪd] , [tu:; tə][bi:; bi]

Augustine	was	touched	to	the	heart	by	the	equable	happiness	,	devoid	,	to	be
奥古斯丁	曾是	感动	到	这	心	经过	这	公平的	幸福	,	缺乏	,	到	是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

奥古斯丁被这种平静的幸福所感动，当然，这种幸福是纯粹的。

[ʌv; əv][ɔ:l][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['i:kwəli] [fri:] [frʌm; frəm] ['stɔrmz] , [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [wel] - [mætʃt]

of	all	emotion	,	but	equally	free	from	storms	,	enjoyed	by	this	well	-	matched
的	全部	情感	,	但	同样地	自由的	从	暴风雨	,	享受	经过	这	出色地	-	匹配

['kʌp(ə)l] .

couple	.
夫妻	.

这对天作之合的夫妻，情感丰富，却又不受风暴侵扰，享受着幸福美满的生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['entərpraɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

They	had	accepted	life	as	a	commercial	enterprise	,	in	which	,	above	all	,
他们	有	公认	生活	作为	一个	商业的	企业	,	在	哪个	,	多于	全部	,

他们已经把生活当作一项商业活动来对待，其中最重要的是，

[ðeɪ] [mʌst; məst][du:]['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] .

they	must	do	credit	to	the	business	.
他们	必须	做	信用	到	这	商业	.

他们必须为企业赢得声誉。

[nɑ:t] ['faɪndɪŋ] ['eni] [greɪt] [lʌv] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [vɪr'ʒɪni:] [hæd; həd][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [krɪ'eɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

Not	finding	any	great	love	in	her	husband	,	Virginie	had	set	to	work	to	create	it	.
不是	寻找	任何	伟大的	爱	在	她	丈夫	,	维吉妮	有	放	到	工作	到	创造	它	.

维吉妮在丈夫身上找不到任何爱，于是她开始努力去创造爱。

['hævɪŋ] [baɪ] [dɪ'gri:z] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Having	by	degrees	learned	to	esteem	and	care	for	his	wife	,
拥有	经过	学位	学习	到	尊重	和	关心	为了	他的	妻子	,

他逐渐学会了尊重和关心他的妻子，

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə]['dʒɜ:rmɪneɪt][wʌz; wəz][tu:; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

the	time	that	his	happiness	had	taken	to	germinate	was	to	Joseph
这	时间	那	他的	幸福	有	已采取	到	发芽	曾是	到	约瑟夫

[lə'bæs][ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv][ɪts] [ˌdʊrə'bɪləti] .

Lebas	a	guarantee	of	its	durability	.
勒巴斯	一个	保证	的	它是	耐久性	.

约瑟夫·勒巴斯认为，他的幸福需要时间才能萌芽，这便是幸福持久的保证。

[hens] , [wen] ['ɔgəstin] ['pleɪntɪvli] [set] [fɔːrθ] [hɜːr; hər]['peɪnf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Hence	,	when	Augustine	plaintively	set	forth	her	painful	position	,
因此	,	什么时候	奥古斯丁	哀怨地	放	前进	她	痛苦	位置	,

因此，当奥古斯丁哀怨地陈述她痛苦的处境时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['delju:dʒ][ʌv; əv] ['kɑːmənpleɪs] [mə'rælәti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]

she	had	to	face	the	deluge	of	commonplace	morality	which	the	traditions	of
她	有	到	脸	这	洪水	的	平凡	道德	哪个	这	传统	的

[ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['denis] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .

the	Rue	Saint	-	Denis	furnished	to	her	sister	.
这	后悔	圣	-	丹尼斯	提供	到	她	姐姐	.

她不得不面对圣丹尼斯街的传统带给她姐姐的那种庸俗道德的洪流。

“ [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] , [waɪf] , ” [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][lə'bæs] ;

“	The	mischief	is	done	,	wife	,	”	said	Joseph	Lebas	;
“	这	恶作剧	是	完毕	,	妻子	,	”	说	约瑟夫	勒巴斯	;

“恶作剧已经结束了，妻子，”约瑟夫·勒巴斯说道；

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]['sɪstər] [gʊd] [əd'vaɪs] .

“	we	must	try	to	give	our	sister	good	advice	.
“	我们	必须	尝试	到	给	我们的	姐姐	好的	建议	.

我们必须努力给妹妹一些好的建议。

” [ðen] [ðə; ði] ['klevər] ['treɪdzmən] ['pɑːndərəsli] ['ænəlaizd][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [wɪtʃ] [lɔː] [ænd; ənd]

”	Then	the	clever	tradesman	ponderously	analyzed	the	resources	which	law	and
”	然后	这	聪明的	零售商	沉重地	分析	这	资源	哪个	法律	和

['kʌstəm] [maɪt] ['ɔːfər] ['ɔgəstin] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ;

custom	might	offer	Augustine	as	a	means	of	escape	at	this	crisis	;
风俗	可能	提供	奥古斯丁	作为	一个	方法	的	逃脱	在	这	危机	;

“然后，这位精明的商人认真地分析了法律和习俗可能为奥古斯丁提供的摆脱困境的途径；

[hiː; hi] ['tɪkɪtɪd] ['evri] ['ɑːrgjumənt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

he	ticketed	every	argument	,	so	to	speak	,
他	已售票	每一个	争论	,	所以	到	说话	,

可以说，他给每一场争论都开了罚单。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [weɪt] ['ʌndər] ['veriəs] ['kætəgɔːriz] ,

and	arranged	them	in	their	degrees	of	weight	under	various	categories	,
和	安排	他们	在	他们的	学位	的	重量	在下面	各种各样的	类别	,

然后根据权重程度，将它们归入不同的类别进行排列。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kwɑːlətiz] ; [ðen] [hiː; hi]

as	though	they	were	articles	of	merchandise	of	different	qualities	;	then	he
作为	尽管	他们	是	文章	的	商品	的	不同的	品质	;	然后	他

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] ,

put	them	in	the	scale	,
放	他们	在	这	规模	,

就好像它们是不同品质的商品一样；然后他把它们放在秤上，

[weid] [ðem; ðəm] ,

weighed	them	,
称重	他们	,

称重后，

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] ['teɪkɪŋ] ['vaɪələnt] [steps]

and	ended	by	showing	the	necessity	for	his	sister	-	in	-	law's	taking	violent	steps
和	结束	经过	显示	这	必要性	为了	他的	姐姐	-	在	-	法律的	采取	暴力	步骤

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

which	could	not	satisfy	the	love	she	still	had	for	her	husband	;
哪个	可以	不是	满足	这	爱	她	仍然	有	为了	她	丈夫	;

最后，他指出，他的嫂子不得不采取暴力手段，因为这无法满足她对丈夫仍然怀有的爱；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

事实上，

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [ri'vaivd] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [streŋθ] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lə'bæs] [spi:k]

the	feeling	had	revived	in	all	its	strength	when	she	heard	Joseph	Lebas	speak
这	感觉	有	复活	在	全部	它是	力量	什么时候	她	听到	约瑟夫	勒巴斯	说话

[ʌv; əv] ['li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz] .

of	legal	proceedings	.
的	合法的	诉讼程序	.

当她听到约瑟夫·勒巴斯谈到法律诉讼时，那种感觉又强烈地涌上心头。

['ɔgəstin] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi]

Augustine	thanked	them	,	and	returned	home	even	more	undecided	than	she
奥古斯丁	谢谢	他们	,	和	返回	家	甚至	更多的	未决定	比	她

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [kən'sʌltɪŋ] [ðem; ðəm] .

had	been	before	consulting	them	.
有	到过	前	咨询	他们	.

奥古斯丁向他们道谢，然后回到家，比咨询他们之前更加犹豫不决了。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [di:'ju] [kə'lɒmbɪə] ,

She	now	ventured	to	go	to	the	house	in	the	Rue	du	Colombier	,
她	现在	冒险	到	去	到	这	房子	在	这	后悔	杜	哥伦比耶	,

她现在冒险前往鸽舍街的那栋房子。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [kən'faɪd] [hɜ:r; hər] ['trʌblz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ;

intending	to	confide	her	troubles	to	her	father	and	mother	;
意图	到	信任	她	麻烦	到	她	父亲	和	母亲	;

她打算把自己的烦恼告诉父母；

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [hu:] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['despərət] [plaɪt] , [traɪz] ['evri]

for	she	was	like	a	sick	man	who	,	in	his	desperate	plight	,	tries	every
为了	她	曾是	喜欢	一个	生病的	男人	WHO	,	在	他的	绝望的	困境	,	尝试	每一个

[prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

prescription	,
处方	,

因为她就像一个病入膏肓的病人，在绝望的境地中尝试了所有的处方药。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [pʊts] [feɪθ] [ɪn] [oʊld] [waɪvz] - ['remədiz] .

and	even	puts	faith	in	old	wives	'	remedies	.
和	甚至	放置	信仰	在	老的	妻子们	-	补救措施	.

甚至还相信老妇人的偏方。

[ðə; ði] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [e'fju:sivnis] [ðæt] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər]

The	old	people	received	their	daughter	with	an	effusiveness	that	touched	her
这	老的	人们	已收到	他们的	女儿	和	一个	热情洋溢	那	感动	她

['di:pli] .

deeply	.
深	.

老人们热情地迎接了他们的女儿，这深深地感动了她。

[hɜ:r; hər] ['vɪzɪt] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz]

Her	visit	brought	them	some	little	change	,	and	that	to	them	was
她	访问	带来	他们	一些	小的	改变	,	和	那	到	他们	曾是

[wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

worth	a	fortune	.
值得	一个	财富	.

她的来访给他们带来了一些零钱，对他们来说，这笔钱价值连城。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] [weɪ] [laɪk] ['nævəˌgeɪtɝz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [goʊl]

For	the	last	four	years	they	had	gone	their	way	like	navigators	without	a	goal
为了	这	最后的	四	年	他们	有	已消失	他们的	方式	喜欢	导航员	没有	一个	目标

[ɔːr][ə; eɪ] ['kʌmpəs] .

or	a	compass	.
或者	一个	罗盘	.

过去四年，他们就像没有目标和指南针的航海家一样，漫无目的地游荡。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] , [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] ['oʊvər][ðer; ðər] [dɪ'zæstər] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [lɔː]

Sitting	by	the	chimney	corner	,	they	would	talk	over	their	disasters	under	the	old	law
坐着	经过	这	烟囱	角落	,	他们	会	讲话	超过	他们的	灾难	在下面	这	老的	法律

[ʌv; əv]['mæksɪməm] ,

of	maximum	,
的	最大限度	,

他们坐在壁炉旁，按照古老的“最大限度法则”谈论着各自的灾难。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ɪn] [klɔːθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weðərd]

of	their	great	investments	in	cloth	,	of	the	way	they	had	weathered
的	他们的	伟大的	投资	在	布	,	的	这	方式	他们	有	风化的

['bæŋkrʌptsɪz] ,

bankruptcies	,
破产	,

他们在布匹领域的巨额投资，以及他们如何度过破产难关，

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['lɛkək] , [mə'sjɜːr] [giˈjɔːmz] ['bæt(ə)l][ʌv; əv]

and	,	above	all	,	the	famous	failure	of	Lecocq	,	Monsieur	Guillaume's	battle	of
和	,	多于	全部	,	这	著名的	失败	的	勒科克	,	先生	纪尧姆的	战斗	的

[mə'reŋgəu] .

Marengo	.
马伦戈	.

最重要的是，勒科克将军在马伦戈战役中遭遇了著名的失败。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['lɔˌsuːts] ,

Then	,	when	they	had	exhausted	the	tale	of	lawsuits	,
然后	,	什么时候	他们	有	筋疲力尽的	这	故事	的	诉讼	,

然后，当他们把诉讼的故事讲完之后，

[ðeɪ] [ˌriːkə'pɪtʃəˌleɪtɪd] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l] [stɑːk] - ['teɪkɪŋz] ,

they	recapitulated	the	sum	total	of	their	most	profitable	stock	-	takings	,
他们	概述	这	和	全部的	的	他们的	最多	有利可图	库存	-	收入	,

他们总结了盈利最高的几次盘点的总金额，

[ænd; ənd][toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [oʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] - ['denis] ['kwɔːrtər] .

and	told	each	other	old	stories	of	the	Saint	-	Denis	quarter	.
和	讲述	每个	其他	老的	故事	的	这	圣	-	丹尼斯	四分之一	.

他们互相讲述着圣丹尼斯街区的旧故事。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][oʊld] [ˌʌiː'jəum] [went] [tuː; tə][kæst][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði]

At	two	o'clock	old	Guillaume	went	to	cast	an	eye	on	the	business	at	the
在	二	点钟	老的	纪尧姆	去	到	投掷	一个	眼睛	在	这	商业	在	这

[kæt][ænd; ənd] ['rækɪt] ;

Cat	and	Racket	;
猫	和	球拍	;

两点钟，老吉约姆去“猫与球拍”酒吧看看生意如何；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːps] , ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

on	his	way	back	he	called	at	all	the	shops	,	formerly	the	rivals	of	his	own	,
在	他的	方式	后退	他	称为	在	全部	这	商店	,	以前	这	竞争对手	的	他的	自己的	,

在返回的路上，他拜访了所有店铺，这些店铺以前都是他的竞争对手。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [prəp'raɪətəz] [hoʊpt] [tuː; tə][ɪn'veɪg(ə)l][ðə; ði][oʊld]['dreɪpər]['ɪntuː][sʌm; səm] ['rɪski]
where **the** **young** **proprietors** **hoped** **to** **inveigle** **the** **old** **draper** **into** **some** **risky**
在哪里 这 年轻的 业主 希望 到 诱骗 这 老的 德雷珀 进入 一些 风险
['dɪskaʊnt] ,
discount **,**
折扣 ,

年轻的店主们希望哄骗老布料商冒险打折出售。

[wɪtʃ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [hiː; hi]['nevər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][pɔɪnt] - [blæŋk] .
which **,** **as** **was** **his** **wont** **,** **he** **never** **refused** **point** **-** **blank** **.**
哪个 , 作为 曾是 他的 惯于 , 他 绝不 拒绝 观点 - 空白的 .

而他一贯如此，从未断然拒绝。

[tuː] [gʊd] ['nɔːrməndi] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]['daɪɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][fæt][ɪn][ðə; ði]['steiblz][ʌv; əv][ðə; ði]
Two **good** **Normandy** **horses** **were** **dying** **of** **their** **own** **fat** **in** **the** **stables** **of** **the**
二 好的 诺曼底 马匹 是 垂死 的 他们的 自己的 胖的 在 这 马厩 的 这
[bɪg] [haʊs] ;
big **house** **;**
大的 房子 ;

两匹优秀的诺曼底马在大宅的马厩里因脂肪堆积而奄奄一息；

['mædəm] [ˌʌiː'jəum] ['nevər] [juːst] [ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə][dræg][hɜːr; hər][ɑːn]['sʌndiz; -deiz][tuː; tə] [haɪ]
Madame **Guillaume** **never** **used** **them** **but** **to** **drag** **her** **on** **Sundays** **to** **high**
夫人 纪尧姆 绝不 用过的 他们 但 到 拖 她 在 星期日 到 高的
[mæs] [æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .
Mass **at** **the** **parish** **church** **.**
大量的 在 这 教区 教会 .

吉约姆夫人从来不用它们，只是星期天用它们把她拖到教区教堂参加弥撒。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['kʌp(ə)l] [kept] ['oʊpən] [haʊs] .
Three **times** **a** **week** **the** **worthy** **couple** **kept** **open** **house** **.**
三 时代 一个 星期 这 值得 夫妻 保留 打开 房子 .

这对善良的夫妇每周三次举办开放日活动。

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] - ,
By **the** **influence** **of** **his** **son** **-** **in** **-** **law** **Sommervieux** **,**
经过 这 影响 的 他的 儿子 - 在 - 法律 - ,

受其女婿索默维厄的影响，

[mə'sjɜːr] [ˌʌiː'jəum] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] [bɔːrd] [fɔːr; fər]
Monsieur **Guillaume** **had** **been** **named** **a** **member** **of** **the** **consulting** **board** **for**
先生 纪尧姆 有 到过 命名 一个 成员 的 这 咨询 木板 为了
[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .
the **clothing** **of** **the** **Army** **.**
这 衣服 的 这 军队 .

吉约姆先生被任命为陆军服装咨询委员会成员。

[sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [stʊd] [soʊ] [haɪ] [ɪn] ['ɑːfɪs] , ['mædəm] [ˌʌiː'jəum] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd]
Since **her** **husband** **had** **stood** **so** **high** **in** **office** **,** **Madame** **Guillaume** **had** **decided**
自从 她 丈夫 有 站立 所以 高的 在 办公室 , 夫人 纪尧姆 有 决定
[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'siːv] ;
that **she** **must** **receive** **;**
那 她 必须 收到 ;

由于丈夫身居高位，纪尧姆夫人决定自己必须得到优待；

[hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][soʊ] [kræmd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd]
her **rooms** **were** **so** **crammed** **with** **gold** **and** **silver** **ornaments** **,** **and**
她 房间 是 所以 拥挤 和 金子 和 银 装饰品 , 和
['fɜːrnɪtʃər] , ['teɪstləs] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['vælјuː] ,
furniture **,** **tasteless** **but** **of** **undoubted** **value** **,**
家具 , 无味 但 的 毫无疑问 价值 ,

她的房间里堆满了金银饰品和家具，虽然品味不高，但无疑很有价值。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] .

that	the	simplest	room	in	the	house	looked	like	a	chapel	.
那	这	最简单的	房间	在	这	房子	看起来	喜欢	一个	教堂	.

房子里最简单的房间看起来都像个小教堂。

[ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ɪn] ['evri] [ək'sesəri] .

Economy	and	expense	seemed	to	be	struggling	for	the	upper	hand	in	every	accessory	.
经济	和	费用	似乎	到	是	挣扎	为了	这	上	手	在	每一个	配饰	.

在每件配饰中，经济性和价格似乎都在争夺主导地位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [mə'sjɜːr] [ˌʌiː'jəum] [hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] ,

It	was	as	though	Monsieur	Guillaume	had	looked	to	a	good	investment	,
它	曾是	作为	尽管	先生	纪尧姆	有	看起来	到	一个	好的	投资	,

仿佛吉约姆先生已经找到了一项不错的投资。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kændlstɪk] .

even	in	the	purchase	of	a	candlestick	.
甚至	在	这	购买	的	一个	烛台	.

即使是购买烛台这样的小事。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [bə'zɑːr] , [wer] ['splendər] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['oʊnɝz] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

In	the	midst	of	this	bazaar	,	where	splendor	revealed	the	owner's	want	of	occupation	,
在	这	中间	的	这	市场	,	在哪里	辉煌	揭晓	这	所有者的	想	的	职业	,

在这座熙熙攘攘的集市中央，奢华的装饰反而暴露出店主无所事事。

- ['feɪməs] ['pɪktʃər] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

Sommervieux's	famous	picture	filled	the	place	of	honor	,
-	著名的	图片	已填	这	地方	的	荣誉	,

索默维厄的著名画作占据了最显眼的位置。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] [ˌʌiː'jəum] [faʊnd] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ,

and	in	it	Monsieur	and	Madame	Guillaume	found	their	chief	consolation	,	turning	their	eyes	,
和	在	它	先生	和	夫人	纪尧姆	成立	他们的	首席	安慰	,	转弯	他们的	眼睛	,

吉约姆先生和夫人从中找到了最大的慰藉，他们转过头去，

['hɑːnist] [wɪð; wɪθ] [aɪ] - ['glæsɪz] , ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [ðɪs] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pæst][laɪf] ,

harnessed	with	eye	-	glasses	,	twenty	times	a	day	on	this	presentment	of	their	past	life	,
已掌握	和	眼睛	-	眼镜	,	二十	时代	一个	天	在	这	呈报	的	他们的	过去的	生活	,

他们戴着眼镜，每天二十次，重温前世的记忆。

[tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

to	them	so	active	and	amusing	.
到	他们	所以	积极的	和	有趣	.

对他们来说，他们是如此活跃有趣。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] , [wer] ['evriθɪŋ] [hæd; həd]

The	appearance	of	this	mansion	and	these	rooms	,	where	everything	had
这	外貌	的	这	大厦	和	这些	房间	,	在哪里	一切	有

[æn; ən] [ə'roʊmə] [ʌv; əv] ['steɪlnəs] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] ,

an	aroma	of	staleness	and	mediocrity	,
一个	香气	的	陈腐	和	平庸	,

这座宅邸和这些房间给人的感觉，处处都弥漫着陈腐和庸俗的气息。

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðiːz] [tuː] ['biːɪŋs] , [kæst] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

the	spectacle	offered	by	these	two	beings	,	cast	away	,	as	it	were	,
这	奇观	提供	经过	这些	二	生物	,	投掷	离开	,	作为	它	是	,

这两个被抛弃的人所呈现的景象，

[ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [laɪf] , ['stɑːrtld]

on	a	rock	far	from	the	world	and	the	ideas	which	are	life	,	startled
在	一个	岩石	远的	从	这	世界	和	这	想法	哪个	是	生活	,	惊慌

['ɔgəstin] ;

Augustine	;
奥古斯丁	;

在远离尘嚣和人生理念的岩石上，奥古斯丁感到震惊；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['siːkwəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt]

she	could	here	contemplate	the	sequel	of	the	scene	of	which	the	first	part
她	可以	这里	沉思	这	续集	的	这	场景	的	哪个	这	第一的	部分

[hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lə'bæs] — [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [stɜːr] [wɪ'ðaʊt] ['muːvmənt]

had	struck	her	at	the	house	of	Lebas	—	a	life	of	stir	without	movement
有	击	她	在	这	房子	的	勒巴斯	—	一个	生活	的	搅拌	没有	移动

,

,
,

在这里，她可以思考在勒巴斯家中令她印象深刻的第一幕的后续发展——一种喧嚣却无实际行动的生活。

[ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪg'zɪstəns] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːvər] ;

a	mechanical	and	instinctive	existence	like	that	of	the	beaver	;
一个	机械的	和	本能	存在	喜欢	那	的	这	海狸	;

像海狸一样机械而本能地生活；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [praɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['trʌblz] ,

and	then	she	felt	an	indefinable	pride	in	her	troubles	,
和	然后	她	毛毡	一个	无法定义的	自豪	在	她	麻烦	,

然后，她对自己的困境感到一种难以言喻的自豪感。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [sɔːrs] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hæpinəs]

as	she	reflected	that	they	had	their	source	in	eighteen	months	of	such	happiness
作为	她	反映	那	他们	有	他们的	来源	在	十八	几个月	的	这样的	幸福

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

她回想起，他们的幸福源于十八个月的快乐时光，

[ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ðɪs] ; [ɪts] [və'kjuːəti] [siːmd] [tuː; tə]

in	her	eyes	,	was	worth	a	thousand	lives	like	this	;	its	vacuity	seemed	to
在	她	眼睛	,	曾是	值得	一个	千	生活	喜欢	这	;	它是	真空	似乎	到

[hɜːr; hər] ['hɔːrəb(ə)l] .

her	horrible	.
她	可怕	.

在她看来，这比一千条这样的生命还要珍贵；它的空虚在她看来是可怕的。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [ðɪs] [nɑːt] ['veri] ['tʃærətəbl] ['fiːlɪŋ] ,

However	,	she	concealed	this	not	very	charitable	feeling	,
然而	,	她	暗	这	不是	非常	慈善	感觉	,

然而，她却掩藏了这种不太友善的情绪。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['perənts] [hɜːr; hər] ['nuːli] - [ə'kwaɪrd] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv]

and	displayed	for	her	parents	her	newly	-	acquired	accomplishments	of
和	显示	为了	她	父母	她	新	-	获得	成就	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

她向父母展示了她新近获得的智力成就，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] ['tendərnəs] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	the	ingratiating	tenderness	that	love	had	revealed	to	her	,
和	这	讨好	压痛	那	爱	有	揭晓	到	她	,

以及爱情向她展现的那种讨人喜欢的温柔。

[dɪ'spoʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌmætrɪ'moʊniəl]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

disposing	them	to	listen	to	her	matrimonial	grievances	.
处置	他们	到	听	到	她	婚姻	不满	.

让他们听她倾诉婚姻中的不满。

[oʊld] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

Old	people	have	a	weakness	for	this	kind	of	confidence	.
老的	人们	有	一个	弱点	为了	这	种类	的	信心	.

老年人往往容易产生这种自信。

['mædəm] [ˌʌi:'jəum] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪliən][laɪf] ,

Madame	Guillaume	wanted	to	know	the	most	trivial	details	of	that	alien	life	,
夫人	纪尧姆	通缉	到	知道	这	最多	琐碎的	细节	的	那	外星人	生活	,

吉约姆夫人想知道那种外星生命最琐碎的细节。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['fæbjələs] .

which	to	her	seemed	almost	fabulous	.
哪个	到	她	似乎	几乎	太棒了	.

在她看来，这简直太棒了。

[ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv]['bærən][ˌdiː 'eɪ][lɑː] [huːtən] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][brˈgæn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd]

The	travels	of	Baron	da	la	Houtan	,	which	she	began	again	and	again	and
这	旅行	的	男爵	达	拉	侯丹	,	哪个	她	开始	再次	和	再次	和

['nevər] ['fɪnɪʃt] ,

never	finished	,
绝不	完成的	,

她反复开始却从未完成的关于达拉胡坦男爵的游记

[toʊld][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['sævidʒiz] .

told	her	nothing	more	unheard	-	of	concerning	the	Canadian	savages	.
讲述	她	没有什么	更多的	闻所未闻	-	的	有关	这	加拿大	野蛮人	.

他没有告诉她任何关于加拿大野蛮人的更离奇的事情。

“ [wʌt] , [tʃaɪld] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ʃʌts] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['neɪkɪd] ['wɪmɪn] !

“	What	,	child	,	your	husband	shuts	himself	into	a	room	with	naked	women	!
“	什么	,	孩子	,	你的	丈夫	关闭	他自己	进入	一个	房间	和	裸	女性	!

“孩子，你丈夫竟然把自己关在房间里，和一群裸女待在一起！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [drɔːz] [ðem; ðəm] ?

And	you	are	so	simple	as	to	believe	that	he	draws	them	?
和	你	是	所以	简单的	作为	到	相信	那	他	平局	他们	?

你竟然天真地相信是他画的?

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ðə; ði] ['grænmʌðər] [leɪd][hɜːr; hər] ['spektəklz] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	As	she	uttered	this	exclamation	,	the	grandmother	laid	her	spectacles	on	a	little
”	作为	她	说出	这	感叹	,	这	祖母	铺设	她	眼镜	在	一个	小的

[wɜːrk] - ['teɪbl] ,

work	-	table	,
工作	-	桌子	,

“说完这句感叹，奶奶把眼镜放在一张小工作台上。”

[ʃʊk] [hɜːr; hər][skəːts] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] -
shook **her** **skirts** **,** **and** **clasped** **her** **hands** **on** **her** **knees** **,** **raised** **by** **a** **foot** **-**
摇晃 她 裙子 , 和 紧握 她 双手 在 她 膝盖 , 提高 经过 一个 脚 -
['wɔːrmər] , [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['pedɪst(ə)l] .
warmer **,** **her** **favorite** **pedestal** **.**
更温暖 , 她 最喜欢的 座 .

她抖了抖裙摆，双手放在膝盖上，膝盖被一个暖脚器垫高，那是她最喜欢的基座。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ɔːl]['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['mɒdlz] . "
" **But** **,** **mother** **,** **all** **artists** **are** **obliged** **to** **have** **models** **.** **"**
" 但 , 母亲 , 全部 艺术家 是 有义务 到 有 模型 . "

“但是，母亲，所有艺术家都必须有模特。”

" [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [æskt] [liːv] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
" **He** **took** **good** **care** **not** **to** **tell** **us** **that** **when** **he** **asked** **leave** **to** **marry** **you** **.**
" 他 采取 好的 关心 不是 到 告诉 我们 那 什么时候 他 问 离开 到 结婚 你 .

“他向你提出结婚请求时，非常小心地没有告诉我们这件事。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
If **I** **had** **known** **it** **,**
如果 我 有 已知 它 ,

如果我早知道的话，

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['fɑːloʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪd] .
I **would** **never** **had** **given** **my** **daughter** **to** **a** **man** **who** **followed** **such** **a** **trade** **.**
我 会 绝不 有 给定 我的 女儿 到 一个 男人 WHO 随后 这样的 一个 贸易 .

我绝不会把女儿嫁给一个从事这种职业的男人。

[rɪ'lɪdʒən] [fə'bidz] [sʌtʃ] ['hɒrəz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrəl] .
Religion **forbids** **such** **horrors** **;** **they** **are** **immoral** **.**
宗教 禁止 这样的 恐怖 ; 他们 是 不道德 .

宗教禁止这种恐怖行为；它们是不道德的。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ? "
And **at** **what** **time** **of** **night** **do** **you** **say** **he** **comes** **home** **?** **"**
和 在 什么 时间 的 夜晚 做 你 说 他 来 家 ? "

那你觉得他晚上几点回家?

" [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] — [tuː] — —
" **At** **one** **o'clock** **—** **two** **—** **—**
" 在 一 点钟 — 二 — —

“—点两点——”

" [ðə; ði][oʊld][foʊks] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] .
" **The** **old** **folks** **looked** **at** **each** **other** **in** **utter** **amazement** **.**
" 这 老的 各位 看起来 在 每个 其他 在 说出 惊愕 .

老人们面面相觑，满脸惊讶。

" [ðen] [hiː; hi] ['gæmblz] ? " [sed] [mə'sjɜːr] [ˌʌiː'jəum] .
" **Then** **he** **gambles** **?** **"** **said** **Monsieur** **Guillaume** **.**
" 然后 他 赌博 ? " 说 先生 纪尧姆 .

“那他赌博吗？”纪尧姆先生问道。

" [ɪn][maɪ] [deɪ] ['oʊnli] ['gæmbəlz] [steɪd] [aʊt] [soʊ] [leɪt] .
" **In** **my** **day** **only** **gamblers** **stayed** **out** **so** **late** **.**
" 在 我的 天 仅有的 赌徒 入住 出去 所以 晚的 .

“在我那个年代，只有赌徒才会熬夜到这么晚。”

" ['ɔgəstin] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [skɔːnd] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
" **Augustine** **made** **a** **face** **that** **scorned** **the** **accusation** **.**
" 奥古斯丁 制成 一个 脸 那 被鄙视 这 指控 .

奥古斯丁露出了不屑一顾的表情。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [juː; jʊ][ʌp] [θruː] ['dredf(ə)l] [naɪts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed]

“	He	must	keep	you	up	through	dreadful	nights	waiting	for	him	,	”	said
“	他	必须	保持	你	向上	通过	可怕	夜晚	等待	为了	他	,	”	说

['mædəm] [ˌʌi:'jəum] .

Madame	Guillaume	.
夫人	纪尧姆	.

“他一定让你在可怕的夜晚里辗转难眠地等待他，”吉约姆夫人说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	But	you	go	to	bed	,	don't	you	?
“	但	你	去	到	床	,	不	你	?

但你还是会去睡觉，对吧?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] , [ðə; ði] [retʃ] [weiks] [juː; jʊ] . ”

And	when	he	has	lost	,	the	wretch	wakes	you	.	”
和	什么时候	他	有	丢失的	,	这	可怜虫	醒来	你	.	”

而当他战败时，这个可怜虫就会把你吵醒。

“ [noʊ] , ['mæmə] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪts] .

“	No	,	mamma	,	on	the	contrary	,	he	is	sometimes	in	very	good	spirits	.
“	不	,	妈妈	,	在	这	相反	,	他	是	有时	在	非常	好的	烈酒	.

“不，妈妈，恰恰相反，他有时心情非常好。”

[nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] , [ɪn'diːd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] ,

Not	unfrequently	,	indeed	,	when	it	is	fine	,
不是	不常	,	的确	,	什么时候	它	是	美好的	,

事实上，天气晴朗的时候，这种情况并不少见。

[hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . ”

he	suggests	that	I	should	get	up	and	go	into	the	woods	.	”
他	建议	那	我	应该	得到	向上	和	去	进入	这	树林	.	”

他建议我起身去树林里走走。

“ [ðə; ði] [wʊdz] !

“	The	woods	!
“	这	树林	!

“树林!

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ?

At	that	hour	?
在	那	小时	?

那个时间?

[ðen] [hæv; həv][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [set] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd]

Then	have	you	such	a	small	set	of	rooms	that	his	bedroom	and
然后	有	你	这样的	一个	小的	放	的	房间	那	他的	卧室	和

[hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

his	sitting	-	room	are	not	enough	,
他的	坐着	-	房间	是	不是	足够的	,

那么，你的房间是不是太小了，连卧室和客厅都不够用?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rʌn] [ə'baʊt] ?

and	that	he	must	run	about	?
和	那	他	必须	跑步	关于	?

他必须四处奔波吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][koʊld] [ðæt] [ðə; ði] [retʃ] [prə'pəuziz] [sʌtʃ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

But	it	is	just	to	give	you	cold	that	the	wretch	proposes	such	expeditions	.
但	它	是	只是	到	给	你	寒冷的	那	这	可怜虫	提议	这样的	探险	.

但这恶棍提议进行这样的探险，只是为了让你感到寒冷。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

He	wants	to	get	rid	of	you	.
他	想要	到	得到	摆脱	的	你	.

他想除掉你。

[dɪd] [wʌn] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['setld] [ɪn] [laɪf] , [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] ,

Did	one	ever	hear	of	a	man	settled	in	life	,	a	well	-	behaved	,
做过	一	曾经	听到	的	一个	男人	定居	在	生活	,	一个	出色地	-	表现	,

有人听说过生活安定、举止得体的男人吗?

['kwaɪət] [mæn] ['gæləpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːrlɑːk] ? ”

quiet	man	galloping	about	like	a	warlock	?	”
安静的	男人	疾驰	关于	喜欢	一个	术士	?	”

一个沉默寡言的男人像个巫师一样四处奔跑?

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪk'saɪtmənt]

“	But	,	my	dear	mother	,	you	do	not	understand	that	he	must	have	excitement
“	但	,	我的	亲爱的	母亲	,	你	做	不是	理解	那	他	必须	有	激动

[tuː; tə] ['faɪər] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] .

to	fire	his	genius	.
到	火	他的	天才	.

“但是，我亲爱的母亲，您不明白，他必须有兴奋才能激发他的才华。”

[hiː; hi] [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [siːnz] [wɪtʃ] — — ”

He	is	fond	of	scenes	which	—	—	”
他	是	喜爱	的	场景	哪个	—	—	”

他喜欢这样的场景——”

“ [aɪ] [wʊd] [meɪk] [siːnz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [faɪn] [siːnz] ! ” [kraɪd] ['mædəm] [ˌʌiː'jəum] ,

“	I	would	make	scenes	for	him	,	fine	scenes	!	”	cried	Madame	Guillaume	,
“	我	会	制作	场景	为了	他	,	美好的	场景	!	”	哭	夫人	纪尧姆	,

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

interrupting	her	daughter	.
打断	她	女儿	.

“我要给他制造好戏，精彩的戏！”吉约姆夫人打断女儿的话，喊道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ʃoʊ] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ?

“	How	can	you	show	any	consideration	to	such	a	man	?
“	如何	能	你	展示	任何	考虑	到	这样的	一个	男人	?

“你怎么能对这样的人表现出丝毫的体谅呢？”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [dəunt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] ['oʊnli] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['hoʊlsəm] .

In	the	first	place	,	I	don't	like	his	drinking	water	only	;	it	is	not	wholesome	.
在	这	第一的	地方	,	我	不	喜欢	他的	喝	水	仅有的	;	它	是	不是	健康	.

首先，我不喜欢他喝的水；那水不卫生。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['iːtɪŋ] ?

Why	does	he	object	to	see	a	woman	eating	?
为什么	做	他	目的	到	看	一个	女士	吃	?

他为什么反对看到女人吃饭?

[wʌt] [kwɪr] ['noʊʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] !

What	queer	notion	is	that	!
什么	酷儿	概念	是	那	!

这是什么怪异的想法!

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [mæd] .

But	he	is	mad	.
但	他	是	疯狂的	.

但他疯了。

[ɔːl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

All	**you**	**tell**	**us**	**about**	**him**	**is**	**impossible**	**.**
全部	你	告诉	我们	关于	他	是	不可能的	.

你说的关于他的一切都是不可能的。

[ə; eɪ] [mæn] ['kænɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [ten]

A	**man**	**cannot**	**leave**	**his**	**home**	**without**	**a**	**word**	**,**	**and**	**never**	**come**	**back**	**for**	**ten**
一个	男人	不能	离开	他的	家	没有	一个	单词	,	和	绝不	来	后退	为了	十

[deɪz] .

days	**.**
天	.

一个人不能一声不响地离开家，然后十天都不回来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [diː'ep] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [siː] .

And	**then**	**he**	**tells**	**you**	**he**	**has**	**been**	**to**	**Dieppe**	**to**	**paint**	**the**	**sea**	**.**
和	然后	他	讲述	你	他	有	到过	到	迪耶普	到	画	这	海	.

然后他告诉你他去过迪耶普画海景。

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [siː] !

As	**if**	**any**	**one**	**painted**	**the**	**sea**	**!**
作为	如果	任何	一	绘	这	海	!

仿佛有人画过大海似的!

[hiː; hi] [kræmz] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] [əb'sɜːrd] .

He	**crams**	**you**	**with**	**a**	**pack**	**of**	**tales**	**that**	**are**	**too**	**absurd**	**.**
他	突击训练	你	和	一个	盒	的	故事	那	是	也	荒诞	.

他给你灌输了一大堆荒谬至极的故事。

" ['ɔgəstin] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

"	**Augustine**	**opened**	**her**	**lips**	**to**	**defend**	**her**	**husband**	**;**
"	奥古斯丁	打开	她	嘴唇	到	保卫	她	丈夫	;

奥古斯丁张口为丈夫辩护;

[bʌt; bət] ['mædəm] [ˌ^iː'jəum] [en'dʒɔɪnd] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] ,

but	**Madame**	**Guillaume**	**enjoined**	**silence**	**with**	**a**	**wave**	**of**	**her**	**hand**	**,**
但	夫人	纪尧姆	禁止	沉默	和	一个	海浪	的	她	手	,

但纪尧姆夫人挥了挥手，示意大家保持安静。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əu'beid] [baɪ] [ə; eɪ] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [ɑːn] [ɪn] [hɑːrʃ]

which	**she**	**obeyed**	**by**	**a**	**survival**	**of**	**habit**	**,**	**and**	**her**	**mother**	**went**	**on**	**in**	**harsh**
哪个	她	服从	经过	一个	生存	的	习惯	,	和	她	母亲	去	在	在	残酷的

[toʊnz] :

tones	**:**
音调	:

她出于习惯服从了母亲的命令，而她母亲则用严厉的语气继续说道:

“ [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] !

“	**Don't**	**talk**	**to**	**me**	**about**	**the**	**man**	**!**
“	不	讲话	到	我	关于	这	男人	!

“别跟我谈那个人！”

[hiː; hi] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɪk'septɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .

He	**never**	**set**	**foot**	**in**	**church**	**excepting**	**to**	**see**	**you**	**and**	**to**	**be**	**married**	**.**
他	绝不	放	脚	在	教会	除外	到	看	你	和	到	是	已婚	.

除了见你和结婚之外，他从未踏进过教堂。

['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

People	**without**	**religion**	**are**	**capable**	**of**	**anything**	**.**
人们	没有	宗教	是	有能力的	的	任何事物	.

没有宗教信仰的人什么事都做得出来。

[dɪd] [ˌ^iː'jəum] ['evər] [driːm] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

Did	**Guillaume**	**ever**	**dream**	**of**	**hiding**	**anything**	**from**	**me**	**,**
做过	纪尧姆	曾经	梦	的	隐藏	任何事物	从	我	,

吉约姆是否曾想过要瞒着我什么?

[ʌv; əv] ['spendɪŋ] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

of	**spending**	**three**	**days**	**without**	**saying**	**a**	**word**	**to**	**me**	**,**
的	开支	三	天	没有	说	一个	单词	到	我	,

他三天没跟我说话，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] ['æftərwərdz] [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['mægpaɪ] ? ”

and	**of**	**chattering**	**afterwards**	**like**	**a**	**blind**	**magpie**	**?**	**”**
和	的	喋喋不休	然后	喜欢	一个	瞎的	鹊	?	”

然后像只瞎了的喜鹊一样喋喋不休?

“ [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [suː'pɪriər] ['piːp(ə)l] [tuː] [sɪ'vɪrli] .

“	**My**	**dear**	**mother**	**,**	**you**	**judge**	**superior**	**people**	**too**	**severely**	**.**
“	我的	亲爱的	母亲	,	你	法官	优越的	人们	也	严重	.

“我亲爱的母亲，您对上等人的评判太苛刻了。”

[ɪf] [ðer; ðər] [aɪ'diːəz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðər] [foʊks] - , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [men] [ʌv; əv]

If	**their**	**ideas**	**were**	**the**	**same**	**as**	**other**	**folks**	**'**	**,**	**they**	**would**	**not**	**be**	**men**	**of**
如果	他们的	想法	是	这	相同的	作为	其他	各位	-	,	他们	会	不是	是	男人	的

['dʒiːniəs] . ”

genius	**.**	**”**
天才	.	”

如果他们的想法和别人一样，他们就称不上天才。

“ ['veri] [wel] , [ðen] [let] [men] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [stɑːp] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [nɑːt] [get] ['mærid] .

“	**Very**	**well**	**,**	**then**	**let**	**men**	**of**	**genius**	**stop**	**at**	**home**	**and**	**not**	**get**	**married**	**.**
“	非常	出色地	,	然后	让	男人	的	天才	停止	在	家	和	不是	得到	已婚	.

“很好，那就让天才们待在家里，不要结婚吧。”

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['mɪzrəb(ə)l] ?

A	**man**	**of**	**genius**	**is**	**to**	**make**	**his**	**wife**	**miserable**	**?**
一个	男人	的	天才	是	到	制作	他的	妻子	悲惨的	?

一个天才人物竟然会让他的妻子痛苦?

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] !

And	**because**	**he**	**is**	**a**	**genius**	**it**	**is**	**all**	**right**	**!**
和	因为	他	是	一个	天才	它	是	全部	正确的	!

因为他是个天才，所以没关系!

['dʒiːniəs] , ['dʒiːniəs] !

Genius	**,**	**genius**	**!**
天才	,	天才	!

天才，天才!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] ['klevər] [tuː; tə] [seɪ] [blæk] [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [ðə; ði] [nekst] ,

It	**is**	**not**	**so**	**very**	**clever**	**to**	**say**	**black**	**one**	**minute**	**and**	**white**	**the**	**next**	**,**
它	是	不是	所以	非常	聪明的	到	说	黑色的	一	分钟	和	白色的	这	下一个	,

一会儿说黑，一会儿说白，这种做法并不高明。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] , [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [dæns] [sʌtʃ] [rɪgz] [æt; ət] [hoʊm] ,

as	**he**	**does**	**,**	**to**	**interrupt**	**other**	**people**	**,**	**to**	**dance**	**such**	**rigs**	**at**	**home**	**,**
作为	他	做	,	到	打断	其他	人们	,	到	舞蹈	这样的	钻井平台	在	家	,

就像他那样，打断别人说话，在家跳这种舞，

['nevər] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [fʊt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [stænd] [ɑ:n] ,

never	to	let	you	know	which	foot	you	are	to	stand	on	,
绝不	到	让	你	知道	哪个	脚	你	是	到	站立	在	,

永远不会让你知道你该用哪只脚站着，

[tu:; tə] [kəm'pel] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['nevər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'mju:zd] [ən'les] [maɪ] [lɔ:rd] [ɪz] [ɪn] [geɪ] ['spɪrɪts] ,

to	compel	his	wife	never	to	be	amused	unless	my	lord	is	in	gay	spirits	,
到	迫使	他的	妻子	绝不	到	是	觉得好笑	除非	我的	主	是	在	同性恋	烈酒	,

强迫他的妻子只有在我的主人心情愉悦时才能感到快乐，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌl] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [dʌl] . ”

and	to	be	dull	when	he	is	dull	.	”
和	到	是	乏味的	什么时候	他	是	乏味的	.	”

当他无趣时，我也要无趣。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — — ”

“	But	,	mother	,	the	very	nature	of	such	imaginations	—	—	”
“	但	,	母亲	,	这	非常	自然	的	这样的	想象力	—	—	”

“但是，母亲，这种想象力的本质——”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - ?

“	What	are	such	'	imaginations	'	?
“	什么	是	这样的	-	想象力	-	?

“这些‘想象’究竟是什么？”

” ['mædəm] [ˌ^i:'jəum] [went] [ɑ:n] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ə'gen] .

”	Madame	Guillaume	went	on	,	interrupting	her	daughter	again	.
”	夫人	纪尧姆	去	在	,	打断	她	女儿	再次	.

“纪尧姆夫人继续说道，再次打断了女儿的话。”

“ [faɪn] [wʌnz] [hɪz; ɪz] [ɑ:r; ər] , [maɪ] [wɜ:rd] !

“	Fine	ones	his	are	,	my	word	!
“	美好的	一个	他的	是	,	我的	单词	!

“他真是太棒了，我的天！”

[wʌt] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ɔ:l] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] ,

What	possesses	a	man	that	all	on	a	sudden	,	without	consulting	a	doctor	,
什么	拥有	一个	男人	那	全部	在	一个	突然	,	没有	咨询	一个	医生	,

是什么驱使一个人突然在没有咨询医生的情况下，

[hi:; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [i:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vedʒtəb(ə)lz] ?

he	takes	it	into	his	head	to	eat	nothing	but	vegetables	?
他	需要	它	进入	他的	头	到	吃	没有什么	但	蔬菜	?

他竟然决定只吃蔬菜?

[ɪf] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] ['məutivz] ,

If	indeed	it	were	from	religious	motives	,
如果	的确	它	是	从	宗教	动机	,

如果确实是出于宗教动机，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [du:] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [gʊd] — [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [noʊ] [mɔ:r] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

it	might	do	him	some	good	—	but	he	has	no	more	religion	than	a
它	可能	做	他	一些	好的	—	但	他	有	不	更多的	宗教	比	一个

['hju:gənɑ:t] .

Huguenot	.
胡格诺派	.

这或许对他有好处——但他和胡格诺教徒一样，没有任何宗教信仰。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ][mæn] [noʊn] [huː] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [lʌvd] ['hɔːrsɪz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

Was	there	ever	a	man	known	who	,	like	him	,	loved	horses	better	than	his
曾是	那里	曾经	一个	男人	已知	WHO	,	喜欢	他	,	喜爱	马匹	更好的	比	他的

['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

fellow	-	creatures	,
同伴	-	生物	,

历史上是否曾有像他一样，热爱马匹胜过热爱其他动物的人?

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [kɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] ['hiːðn] , [leɪd] ['stætʃuːz] ['ʌndər] ['mʌzlɪn] ['kʌvəlɪts] ,

had	his	hair	curled	like	a	heathen	,	laid	statues	under	muslin	coverlets	,
有	他的	头发	卷曲	喜欢	一个	异教徒	,	铺设	雕像	在下面	细棉布	床罩	,

他把头发烫得像个异教徒，把雕像放在薄纱被子下面。

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['ʃʌtər] [ɪn] [brɔːd] [deɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [baɪ][læmp] - [laɪt] ?

shut	his	shutters	in	broad	day	to	work	by	lamp	-	light	?
关闭	他的	百叶窗	在	广阔	天	到	工作	经过	灯	-	光	?

大白天关上百叶窗，跑到路灯下工作?

[ðer; ðər] , [get] [ə'lɔːŋ] ; [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['groʊsli] [ɪ'mɔːrəl] ,

There	,	get	along	;	if	he	were	not	so	grossly	immoral	,
那里	,	得到	沿着	;	如果	他	是	不是	所以	粗略地	不道德	,

好了，别在意了；如果他不是那么道德败坏的话，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] .

he	would	be	fit	to	shut	up	in	a	lunatic	asylum	.
他	会	是	合身	到	关闭	向上	在	一个	疯子	庇护所	.

他简直应该被关进精神病院。

[kən'sʌlt] [mə'sjɜːr] [lɜˑoʊ] , [ðə; ði] [priːst] [æt; ət] [seɪnt] ['sʌlpɪs] , [æsk][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Consult	Monsieur	Loraux	,	the	priest	at	Saint	Sulpice	,	ask	his	opinion	about	it	all	,
咨询	先生	洛罗	,	这	牧师	在	圣	苏尔皮斯	,	问	他的	观点	关于	它	全部	,

请咨询圣叙尔皮斯教堂的洛罗神父，听听他对此事的看法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [dʌz] [nɑːt] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . ”

and	he	will	tell	you	that	your	husband	,	does	not	behave	like	a	Christian	.	”
和	他	将要	告诉	你	那	你的	丈夫	,	做	不是	表现	喜欢	一个	基督教	.	”

他会告诉你，你丈夫的行为不像个基督徒。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] — — ? ”

“	Oh	,	mother	,	can	you	believe	—	—	?	”
“	哦	,	母亲	,	能	你	相信	—	—	?	”

“哦，妈妈，您能相信吗——？”

“ [jes] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] .

“	Yes	,	I	do	believe	.
“	是的	,	我	做	相信	.

“是的，我相信。”

[juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

You	loved	him	,	and	you	can	see	none	of	these	things	.
你	喜爱	他	,	和	你	能	看	没有任何	的	这些	事物	.

你爱他，所以你看不到这些。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ['æftər][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] .

But	I	can	remember	in	the	early	days	after	your	marriage	.
但	我	能	记住	在	这	早期的	天	后	你的	婚姻	.

但我记得你结婚后的那段日子。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] .

I	met	him	in	the	Champs	-	Elysees	.
我	遇见	他	在	这	冠军	-	爱丽舍宫	.

我在香榭丽舍大街遇见了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

He	was	on	horseback	.
他	曾是	在	马背	.

他当时骑在马上。

[wel] , [æt; ət][wʌn] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r] ,

Well	,	at	one	minute	he	was	galloping	as	hard	as	he	could	tear	,
出色地	,	在	一	分钟	他	曾是	疾驰	作为	难的	作为	他	可以	撕	,

嗯，前一刻他还在拼尽全力地驰骋，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .

and	then	pulled	up	to	a	walk	.
和	然后	拉	向上	到	一个	走	.

然后停下来散步。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] . - ”

I	said	to	myself	at	that	moment	,	'	There	is	a	man	devoid	of	judgement	.	'	”
我	说	到	我	在	那	片刻	,	-	那里	是	一个	男人	缺乏	的	判断	.	-	”

那一刻我对自己说：“这个人真是缺乏判断力。”

“ [ɑː] , [hɑː] ! ” [kraɪd] [mə'sjɜːr] [ˌʌiː'jəum] ,

“	Ah	,	ha	!	”	cried	Monsieur	Guillaume	,
“	啊	,	哈	!	”	哭	先生	纪尧姆	,

“啊哈！”纪尧姆先生喊道。

“ [haʊ] [waɪz] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌni] ['setld] [ɑːn] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr]

“	how	wise	I	was	to	have	your	money	settled	on	yourself	with	such	a	queer
“	如何	明智的	我	曾是	到	有	你的	钱	定居	在	你自己	和	这样的	一个	酷儿

['feloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] !

fellow	for	a	husband	!
同伴	为了	一个	丈夫	!

“我真是太明智了，把你的钱留给你自己，而不是嫁给这样一个古怪的家伙！”

” [wen] ['ɔgəstin] [wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pruːd(ə)nt][æz; əz][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['sɪriəs]

”	When	Augustine	was	so	imprudent	as	to	set	forth	her	serious
”	什么时候	奥古斯丁	曾是	所以	轻率的	作为	到	放	前进	她	严肃的

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

grievances	against	her	husband	,
不满	反对	她	丈夫	,

“当奥古斯丁如此轻率地向丈夫倾诉她严重的委屈时，

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

the	two	old	people	were	speechless	with	indignation	.
这	二	老的	人们	是	无言	和	愤慨	.

两位老人义愤填膺，说不出话来。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] “ [dɪ'vɔːrs] ” [wʌz; wəz] [er] [lɔːŋ] ['spoʊkən][baɪ] ['mædəm] [ˌʌiː'jəum] .

But	the	word	“	divorce	”	was	ere	long	spoken	by	Madame	Guillaume	.
但	这	单词	“	离婚	”	曾是	埃雷	长的	说	经过	夫人	纪尧姆	.

但吉约姆夫人没过多久就提到了“离婚”这个词。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [dɪ'vɔːrs] [ðə; ði] [ˌæpə'θetɪk] [oʊld]['dreɪpər] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

At	the	sound	of	the	word	divorce	the	apathetic	old	draper	seemed	to	wake	up	.
在	这	声音	的	这	单词	离婚	这	冷漠的	老的	德雷珀	似乎	到	唤醒	向上	.

听到“离婚”这个词，原本冷漠的老布料商似乎醒了过来。

['prɑːmptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

Prompted	by	his	love	for	his	daughter	,
提示	经过	他的	爱	为了	他的	女儿	,

出于对女儿的爱，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [wʊd] [brɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l]

and	also	by	the	excitement	which	the	proceedings	would	bring	into	his	uneventful
和	还	经过	这	激动	哪个	这	诉讼程序	会	带来	进入	他的	平静无事

[laɪf] ,

life	,
生活	,

而且，诉讼程序也会给他的平静生活带来刺激。

['fɑ:ðər] [ˌ^i:'jəum] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] .

father	Guillaume	took	up	the	matter	.
父亲	纪尧姆	采取	向上	这	事情	.

吉约姆神父接手了这件事。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]

He	made	himself	the	leader	of	the	application	for	a	divorce	,	laid	down	the
他	制成	他自己	这	领导者	的	这	应用	为了	一个	离婚	,	铺设	向下	这

[laɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

lines	of	it	,
线条	的	它	,

他主动承担起离婚申请的主导工作，并制定了申请书的内容。

['ɔ:lmoʊst]['ɑ:rgju:d][ðə; ði] [keɪs] ; [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

almost	argued	the	case	;	he	offered	to	be	at	all	the	charges	,	to	see	the
几乎	争论	这	案件	;	他	提供	到	是	在	全部	这	收费	,	到	看	这

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

lawyers	,
律师	,

他几乎为这起案件据理力争；他主动提出愿意出庭应诉所有指控，并与律师会面。

[ðə; ði] ['pli:dərz] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [tu:; tə] [mu:v] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] .

the	pleaders	,	the	judges	,	to	move	heaven	and	earth	.
这	辩护人	,	这	法官	,	到	移动	天堂	和	地球	.

辩护人和法官们竭尽全力，甚至不惜一切代价。

['mædəm] [di:] - [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

Madame	de	Sommervieux	was	frightened	,	she	refused	her	father's	services	,
夫人	德	-	曾是	害怕	,	她	拒绝	她	父亲的	服务	,

索默维厄夫人感到害怕，拒绝了父亲的服侍。

[sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ten] [taɪmz]

said	she	would	not	be	separated	from	her	husband	even	if	she	were	ten	times
说	她	会	不是	是	分开	从	她	丈夫	甚至	如果	她	是	十	时代

[æz; əz] [ʌn'hæpi] ,

as	unhappy	,
作为	不开心	,

她说，即使痛苦十倍，她也不会和丈夫分开。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['sɔrəuz] .

and	talked	no	more	about	her	sorrows	.
和	谈话	不	更多的	关于	她	悲伤	.

她不再谈及自己的悲伤。

['æftər] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['perənts] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɜ:rdləs] [ænd; ənd]

After	being	overwhelmed	by	her	parents	with	all	the	little	wordless	and
后	存在	不堪重负	经过	她	父母	和	全部	这	小的	无言	和

[kən'səulɪŋ] ['kaɪndnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

consoling	kindnesses	by	which	the	old	couple	tried	in	vain	to	make	up	to	her
安慰	善意	经过	哪个	这	老的	夫妻	尝试	在	徒劳	到	制作	向上	到	她

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

for	her	distress	of	heart	,
为了	她	痛苦	的	心	,

父母用各种无声的、充满安慰的善意举动，竭尽全力地想要弥补她内心的痛苦，这让她感动不已。

['ɔgəstin] [went] [ə'weɪ] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [maɪnd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]

Augustine	went	away	,	feeling	the	impossibility	of	making	a	superior	mind	intelligible
奥古斯丁	去	离开	,	感觉	这	不可能	的	制作	一个	优越的	头脑	可理解的

[tu:; tə] [wi:k] ['ɪntəlekt] .

to	weak	intellects	.
到	虚弱的	知识分子	.

奥古斯丁离开了，他感到无法让智力低下的人理解一个卓越的思想。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [mʌst; məst] [haɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm]

She	had	learned	that	a	wife	must	hide	from	every	one	,	even	from
她	有	学习	那	一个	妻子	必须	隐藏	从	每一个	一	,	甚至	从

[hɜ:r; hər] ['perənts] ,

her	parents	,
她	父母	,

她明白，妻子必须对所有人隐瞒，甚至包括自己的父母。

[wəʊz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] ['sɪmpəθi] .

woes	for	which	it	is	so	difficult	to	find	sympathy	.
烦恼	为了	哪个	它	是	所以	难的	到	寻找	同情	.

那些令人难以同情的苦难。

[ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [sfiəz] [ɑ:r; ər] [ə'priːʃieɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]

The	storms	and	sufferings	of	the	upper	spheres	are	appreciated	only	by	the
这	暴风雨	和	苦难	的	这	上	球体	是	感谢	仅有的	经过	这

['lɔ:fti] ['spɪrɪts] [hu:] [ɪn'hæbɪt][ðer; ðər] .

lofty	spirits	who	inhabit	there	.
高远	烈酒	WHO	居住	那里	.

只有居住在那里的高尚神灵才能体会到高天界的风暴和苦难。

[ɪn] ['eni] ['sɜ:rkəmstæns] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['i:kwəlz] .

In	any	circumstance	we	can	only	be	judged	by	our	equals	.
在	任何	环境	我们	能	仅有的	是	评判	经过	我们的	等于	.

在任何情况下，我们都只能由与我们地位相当的人来评判。

[ðʌs] [pʊr] ['ɔgəstin] [faʊnd] [hɜ:r'self] [θroʊn] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

Thus	poor	Augustine	found	herself	thrown	back	on	the	horror	of	her	meditations	,
因此	贫穷的	奥古斯丁	成立	她自己	抛掷	后退	在	这	恐怖	的	她	冥想	,

于是，可怜的奥古斯丁又一次陷入了她冥想中的恐惧之中。

[ɪn][ðə; ði][koʊld] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊm] .

in	the	cold	atmosphere	of	her	home	.
在	这	寒冷的	气氛	的	她	家	.

在她家中冰冷的空气中。

['stʌdi] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [sɪns] ['stʌdi] [hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk]

Study	was	indifferent	to	her	,	since	study	had	not	brought	her	back
学习	曾是	冷漠	到	她	,	自从	学习	有	不是	带来	她	后退

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [hɑ:rt] .

her	husband's	heart	.
她	丈夫的	心	.

对她来说，学习毫无意义，因为学习并没有让她赢回丈夫的心。

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ði:z] [soʊlz] [ʌv; əv]['faɪər] , [bʌt; bət] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ri:sɔ:rsɪz] ,

Initiated	into	the	secret	of	these	souls	of	fire	,	but	bereft	of	their	resources	,
启动	进入	这	秘密	的	这些	灵魂	的	火	,	但	失去	的	他们的	资源	,

虽已领悟这些火焰之魂的秘密，却失去了它们的资源，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ʃer] [ðer; ðər] ['sɔrəuz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] ['pleʒərz] .

she	was	compelled	to	share	their	sorrows	without	sharing	their	pleasures	.
她	曾是	被迫	到	分享	他们的	悲伤	没有	分享	他们的	快乐	.

她被迫与他们一同承受悲伤，却无法分享他们的快乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,

She	was	disgusted	with	the	world	,
她	曾是	厌恶	和	这	世界	,

她对这个世界感到厌恶。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːmd] [miːn] [ænd; ənd] [smɔːl] [æz; əz] [kəmˈpɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]

which	to	her	seemed	mean	and	small	as	compared	with	the	incidents	of
哪个	到	她	似乎	意思是	和	小的	作为	比较的	和	这	事件	的

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

在她看来，与那些激情事件相比，这些都显得卑微而微不足道。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

In	short	,	her	life	was	a	failure	.
在	短的	,	她	生活	曾是	一个	失败	.

简而言之，她的一生是失败的。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æn; ən][aɪˈdiːə] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp][hɜːr; hər][dɑːrk] [griːf] [laɪk] [ə; eɪ]

One	evening	an	idea	flashed	upon	her	that	lighted	up	her	dark	grief	like	a
一	晚上	一个	主意	闪光灯	之上	她	那	照明	向上	她	黑暗的	悲伤	喜欢	一个

[biːm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

beam	from	heaven	.
光束	从	天堂	.

一天晚上，她灵光一闪，想到了一个主意，就像一道来自天堂的光束，照亮了她黑暗的悲伤。

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [smaɪld] [ɑːn][ə; eɪ] [hɑːrt] [les] [pjʊr] , [les] ['vɜːrtʃuəs]

Such	an	idea	could	never	have	smiled	on	a	heart	less	pure	,	less	virtuous
这样的	一个	主意	可以	绝不	有	微笑	在	一个	心	较少的	纯的	, 较少的		有德行的

[ðæn; ðən][hɜːrz] .

than	hers	.
比	她的	.

这样的想法绝不可能在她这样一颗不够纯洁、不够善良的心灵中得到一丝慰藉。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dʊˈʃes] [diː] - ,

She	determined	to	go	to	the	Duchesse	de	Carigliano	,
她	决定	到	去	到	这	公爵夫人	德	-	,

她决定去见卡里利亚诺公爵夫人。

[nɑːt][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hɑːrt] ,

not	to	ask	her	to	give	her	back	her	husband's	heart	,
不是	到	问	她	到	给	她	后退	她	丈夫的	心	,

不要要求她把丈夫的心还给她，

[bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][aːts][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ;

but	to	learn	the	arts	by	which	it	had	been	captured	;
但	到	学习	这	艺术	经过	哪个	它	有	到过	捕获	;

但要学习它被俘获的技艺；

[tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːti] [faɪn] ['leɪdi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

to	engage	the	interest	of	this	haughty	fine	lady	for	the	mother	of	her
到	从事	这	兴趣	的	这	傲慢	美好的	女士	为了	这	母亲	的	她

['lʌvɝz] ['tʃɪldrən] ;

lover's	children	;
恋人的	孩子们	;

引起这位傲慢贵妇对她情人孩子母亲的兴趣；

[tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər]

to	appeal	to	her	and	make	her	the	instrument	of	her	future
到	上诉	到	她	和	制作	她	这	乐器	的	她	未来

[ˈhæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

为了博得她的好感，让她成为自己未来幸福的工具，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈretʃɪdnəs] .

since	she	was	the	cause	of	her	present	wretchedness	.
自从	她	曾是	这	原因	的	她	展示	悲惨	.

因为她自己就是造成她如今悲惨境地的原因。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [ˈɔgəstin] , [ˈtɪmɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈkɜːrɪdʒ]

So	one	day	Augustine	,	timid	as	she	was	,	but	armed	with	supernatural	courage
所以	一	天	奥古斯丁	,	胆小	作为	她	曾是	,	但	武装	和	超自然	勇气

,

,
,

于是有一天，奥古斯丁虽然胆小，却拥有超乎寻常的勇气，

[gɑːt][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]

got	into	her	carriage	at	two	in	the	afternoon	to	try	for	admittance	to	the
得到	进入	她	运输	在	二	在	这	下午	到	尝试	为了	准入	到	这

[ˈbuːdwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [koʊˈket] ,

boudoir	of	the	famous	coquette	,
闺房	的	这	著名的	卖弄风情的人	,

下午两点，她坐上马车，试图进入那位著名风情万种的女子的闺房。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈvɪzəb(ə)l] [tɪl] [ðæt] [ˈaʊər] .

who	was	never	visible	till	that	hour	.
WHO	曾是	绝不	可见的	直到	那	小时	.

直到那一刻之前，他一直都不见踪影。

[ˈmædəm] [diː] - [hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt]

Madame	de	Sommervieux	had	not	yet	seen	any	of	the	ancient	and	magnificent
夫人	德	-	有	不是	然而	已见	任何	的	这	古老的	和	壮丽

[ˈmænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəubuəg] [seɪnt] - [dʒɜˈmeɪn] .

mansions	of	the	Faubourg	Saint	-	Germain	.
豪宅	的	这	郊区	圣	-	杰曼	.

索默维厄夫人还没有见过圣日耳曼郊区那些古老而宏伟的宅邸。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈkɒrɪdɔːz] , [ðə; ði] [ˈhænsəm] [sˈteəkeɪsɪz] ,

As	she	made	her	way	through	the	stately	corridors	,	the	handsome	staircases	,
作为	她	制成	她	方式	通过	这	庄严	走廊	,	这	英俊的	楼梯	,

[ðə; ði][væst] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] — [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,

the	vast	drawing	-	rooms	—	full	of	flowers	,
这	广阔的	绘画	-	房间	—	满的	的	花朵	,

当她穿过庄严的走廊、漂亮的楼梯和摆满鲜花的宽敞客厅时，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,

though	it	was	in	the	depth	of	winter	,
尽管	它	曾是	在	这	深度	的	冬天	,

虽然当时正值隆冬，

[ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪst] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [bɔːrn][tuː; tə] [ˈɑːpjələns] [ɔːr][tuː; tə]

and	decorated	with	the	taste	peculiar	to	women	born	to	opulence	or	to
和	装饰	和	这	品尝	奇特	到	女性	出生	到	丰裕	或者	到

[ðə; ði] [ˈelɪgənt] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerɪˈstɑːkrəsi] ,

the	elegant	habits	of	the	aristocracy	,
这	优雅的	习惯	的	这	贵族	,

装饰风格体现了出身富裕家庭的女性或具有贵族优雅生活方式的女性所特有的品味。

['ɔgəstin] [felt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [klʌtʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

Augustine	**felt**	**a**	**terrible**	**clutch**	**at**	**her**	**heart**	**;**
奥古斯丁	毛毡	一个	糟糕的	离合器	在	她	心	;

奥古斯丁感到一阵剧烈的胸口疼痛；

[ʃiː; ʃi] ['kʌvətɪd] [ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən]

she	**coveted**	**the**	**secrets**	**of**	**an**	**elegance**	**of**	**which**	**she**	**had**	**never**	**had**	**an**
她	令人垂涎的	这	秘密	的	一个	优雅	的	哪个	她	有	绝不	有	一个

[aɪ'diːə] ;

idea	**;**
主意	;

她渴望拥有她从未了解过的优雅的秘密；

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['grændʒər] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs]

she	**breathed**	**in**	**an**	**air**	**of**	**grandeur**	**which**	**explained**	**the**	**attraction**	**of**	**the**	**house**
她	呼吸	在	一个	空气	的	宏伟	哪个	解释	这	景点	的	这	房子

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

for	**her**	**husband**	**.**
为了	她	丈夫	.

她感受到了一种宏伟的气息，这也解释了为什么这栋房子对她的丈夫如此有吸引力。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['praɪvət] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

When	**she**	**reached**	**the**	**private**	**rooms**	**of**	**the**	**Duchess**	**she**	**was**	**filled**	**with**
什么时候	她	达到	这	私人的	房间	的	这	公爵夫人	她	曾是	已填	和

['dʒeləsi] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

jealousy	**and**	**a**	**sort**	**of**	**despair**	**,**
妒忌	和	一个	种类	的	绝望	,

当她到达公爵夫人的私人房间时，她心中充满了嫉妒和绝望。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ðə; ðɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ðɪ] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd]

as	**she**	**admired**	**the**	**luxurious**	**arrangement**	**of**	**the**	**furniture**	**,**	**the**	**draperies**	**and**
作为	她	钦佩	这	豪华	安排	的	这	家具	,	这	窗帘	和

[ðə; ðɪ] ['hæŋgɪŋz] .

the	**hangings**	**.**
这	绞刑	.

她欣赏着家具、窗帘和挂饰的奢华布置。

[hɪr] [dɪs'ɔːrdər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪs] , [hɪr] ['lʌkʃəri] [ə'fektɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['splendər] .

Here	**disorder**	**was**	**a**	**grace**	**,**	**here**	**luxury**	**affected**	**a**	**certain**	**contempt**	**of**	**splendor**	**.**
这里	紊乱	曾是	一个	优雅	,	这里	奢华	做作的	一个	肯定	鄙视	的	辉煌	.

在这里，混乱是一种优雅；在这里，奢华体现出一种对辉煌的蔑视。

[ðə; ðɪ] ['freɪgrəns] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːrm] [er] ['flætərd] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [smel] [wɪ'ðaʊt]

The	**fragrance**	**that**	**floated**	**in**	**the**	**warm**	**air**	**flattered**	**the**	**sense**	**of**	**smell**	**without**
这	香味	那	漂浮	在	这	温暖的	空气	受宠若惊	这	感觉	的	闻	没有

[ə'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

offending	**it**	**.**
犯罪	它	.

温暖的空气中飘散着怡人的香气，令人愉悦而不反感。

[ðə; ðɪ] [æk'sesəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] , [θruː] [pleɪt] -

The	**accessories**	**of**	**the**	**rooms**	**were**	**in**	**harmony**	**with**	**a**	**view**	**,**	**through**	**plate**	**-**
这	配件	的	这	房间	是	在	和谐	和	一个	看法	,	通过	盘子	-

[glæs] ['wɪndoʊz] ,

glass	**windows**	**,**
玻璃	视窗	,

房间内的装饰品与透过落地玻璃窗看到的景色相协调。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːnz] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [plaːntid][wɪð; wɪθ] ['evərgriːn] [triːz] .

of	**the**	**lawns**	**in**	**a**	**garden**	**planted**	**with**	**evergreen**	**trees**	**.**
的	这	草坪	在	一个	花园	已种植	和	常绿	树木	.

花园里种植着常绿树木，草坪也位于其中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [bɪ'wɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][pər'septəb(ə)l] .

It	was	all	bewitching	,	and	the	art	of	it	was	not	perceptible	.
它	曾是	全部	迷人的	,	和	这	艺术	的	它	曾是	不是	可感知的	.

这一切都令人着迷，其中的艺术性却难以察觉。

[ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

The	whole	spirit	of	the	mistress	of	these	rooms	pervaded	the	drawing	-	room
这	所有的	精神	的	这	情妇	的	这些	房间	弥漫	这	绘画	-	房间

[wer] ['ɔgəstin] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

where	Augustine	awaited	her	.
在哪里	奥古斯丁	等待中	她	.

这些房间的女主人整个人的气息都弥漫在客厅里，奥古斯丁正在那里等着她。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [hɜːr; hər] ['raɪvəlz] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd]

She	tried	to	divine	her	rival's	character	from	the	aspect	of	the	scattered
她	尝试	到	神圣的	她	竞争对手的	特点	从	这	方面	的	这	疏散

['ɑːbdʒekts] ;

objects	;
对象	;

她试图从散落的物品中推断出对手的性格；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][æz; əz][ɪn][ðə; ði]

but	there	was	here	something	as	impenetrable	in	the	disorder	as	in	the
但	那里	曾是	这里	某物	作为	坚不可摧	在	这	紊乱	作为	在	这

['sɪmətri] ,

symmetry	,
对称	,

但是，这种混乱之中也蕴藏着某种与对称之中同样难以穿透的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [waɪf] [ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːld] ['letər] .

and	to	the	simple	-	minded	young	wife	all	was	a	sealed	letter	.
和	到	这	简单的	-	有思想	年轻的	妻子	全部	曾是	一个	密封	信	.

对于头脑简单的年轻妻子来说，这一切都像是一封密封的信。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

All	that	she	could	discern	was	that	,	as	a	woman	,	the	Duchess	was	a
全部	那	她	可以	辨别	曾是	那	,	作为	一个	女士	,	这	公爵夫人	曾是	一个

[suː'pɪriər] ['pɜːrs(ə)n] .

superior	person	.
优越的	人	.

她唯一能察觉到的是，作为一名女性，公爵夫人是一位非常优秀的人。

[ðen] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [θɔːt] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

Then	a	painful	thought	came	over	her	.
然后	一个	痛苦	想法	来了	超过	她	.

然后，一个痛苦的念头涌上心头。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉！

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ,

And	is	it	true	,	”	she	wondered	,
和	是	它	真的	,	”	她	想知道	,

“这是真的吗？”她心想。

“ [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪst] ;

“	that	a	simple	and	loving	heart	is	not	all	-	sufficient	to	an	artist	;
“	那	一个	简单的	和	爱	心	是	不是	全部	-	充足的	到	一个	艺术家	;

“一颗简单而充满爱的心对于一位艺术家来说并不足以成就一切；

[ðæt] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['paʊərf(ə)l] [soʊlz] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ]

that	to	balance	the	weight	of	these	powerful	souls	they	need	a	union	with
那	到	平衡	这	重量	的	这些	强大的	灵魂	他们	需要	一个	联盟	和

['femənɪn] [soʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streŋθ] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ?

feminine	souls	of	a	strength	equal	to	their	own	?
女性	灵魂	的	一个	力量	平等的	到	他们的	自己的	?

为了平衡这些强大灵魂的重量，它们需要与力量与自身相当的女性灵魂结合?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ['saɪrən] ,

If	I	had	been	brought	up	like	this	siren	,
如果	我	有	到过	带来	向上	喜欢	这	警笛	,

如果我像这位海妖一样从小长大，

['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] [æt; ət] [liːst] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəl][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] . ”

our	weapons	at	least	might	have	been	equal	in	the	hour	of	struggle	.	”
我们的	武器	在	至少	可能	有	到过	平等的	在	这	小时	的	斗争	.	”

至少在决战时刻，我们的武器装备或许是势均力敌的。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] !

“	But	I	am	not	at	home	!
“	但	我	是	不是	在	家	!

“但我不在家！”

” [ðə; ði] [ʃɑːrp] , [hɑːrʃ] [wɜːrdz] , [ðoʊ] ['spoʊkən][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['buːdwɑːr] ,

”	The	sharp	,	harsh	words	,	though	spoken	in	an	undertone	in	the	adjoining	boudoir	,
”	这	锋利的	,	残酷的	字	,	尽管	说	在	一个	底色	在	这	相邻的	闺房	,

“那些尖锐刺耳的话语，虽然是从隔壁闺房里低声说出来的，

[wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ] ['ɔgəstin] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli] .

were	heard	by	Augustine	,	and	her	heart	beat	violently	.
是	听到	经过	奥古斯丁	,	和	她	心	打	暴力	.

奥古斯丁听到了这些声音，她的心跳得剧烈起来。

“ [ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ɪn][ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪd] .

“	The	lady	is	in	there	,	”	replied	the	maid	.
“	这	女士	是	在	那里	,	”	回复	这	女佣	.

“夫人就在里面，”女仆回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɪdiət] !

“	You	are	an	idiot	!
“	你	是	一个	笨蛋	!

你真是个白痴!

[ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swiːtər] ,

Show	her	in	,	”	replied	the	Duchess	,	whose	voice	was	sweeter	,
展示	她	在	,	”	回复	这	公爵夫人	,	谁	嗓音	曾是	更甜	,

“带她进来，”公爵夫人回答道，她的声音更加甜美。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['dʌlsɪt] [toʊnz] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .

and	had	assumed	the	dulcet	tones	of	politeness	.
和	有	假定	这	甜美	音调	的	礼貌	.

并摆出了彬彬有礼的甜美语气。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [naʊ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

She	evidently	now	meant	to	be	heard	.
她	显然	现在	意思是	到	是	听到	.

她显然是想让自己的声音被听到。

['ɔgəstin] ['ʃaɪli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Augustine	shyly	entered	the	room	.
奥古斯丁	害羞地	进入	这	房间	.

奥古斯丁羞涩地走进了房间。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ['buːdwɑːr][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['laʊndʒɪŋ] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɑːn]

At	the	end	of	the	dainty	boudoir	she	saw	the	Duchess	lounging	luxuriously	on
在	这	结尾	的	这	纤巧	闺房	她	锯	这	公爵夫人	休闲	奢华地	在

[æn; ən] ['ɑːtəmən] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['velvɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt]

an	ottoman	covered	with	brown	velvet	and	placed	in	the	centre	of	a	sort
一个	奥斯曼	涵盖	和	棕色的	天鹅绒	和	放置	在	这	中心	的	一个	种类

[ʌv; əv] [æps] ['autlaɪnd] [baɪ][sɔːft][foʊldz][ʌv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn]['oʊvər][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['laɪnɪŋ] .

of	apse	outlined	by	soft	folds	of	white	muslin	over	a	yellow	lining	.
的	后殿	概述	经过	柔软的	折叠	的	白色的	细棉布	超过	一个	黄色的	衬垫	.

在精致的闺房尽头，她看到公爵夫人慵懒地躺在一张铺着棕色天鹅绒的矮凳上，矮凳位于一个类似半圆形壁龛的地方中央，壁龛的轮廓由柔软的白色细棉布褶皱勾勒而成，内衬是黄色的。

['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][gɪlt] [brɑːnz] , [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] , [ɪn'hænst] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['deɪɪs]

Ornaments	of	gilt	bronze	,	arranged	with	exquisite	taste	,	enhanced	this	sort	of	dais
装饰品	的	镀金	青铜	,	安排	和	精美的	品尝	,	增强型	这	种类	的	台

,

,

,

精美雅致的鎏金铜饰物，为这种高台增添了光彩。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rɪ'klaɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [griːk] ['stætʃuː] .

under	which	the	Duchess	reclined	like	a	Greek	statue	.
在下面	哪个	这	公爵夫人	斜倚	喜欢	一个	希腊语	雕像	.

公爵夫人像一尊希腊雕像一样斜倚在她身下。

[ðə; ði][dɑːrk][hjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] [geɪv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['evri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tʃɑːrm] .

The	dark	hue	of	the	velvet	gave	relief	to	every	fascinating	charm	.
这	黑暗的	色调	的	这	天鹅绒	给予	宽慰	到	每一个	迷人	魅力	.

天鹅绒的深色调衬托出每一处迷人的魅力。

[ə; eɪ] [səb'duːd] [laɪt] , ['frendli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [fel] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

A	subdued	light	,	friendly	to	her	beauty	,	fell	like	a	reflection	rather	than	a
一个	低沉的	光	,	友好的	到	她	美丽	,	跌倒	喜欢	一个	反射	相当	比	一个

[də'rekt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

direct	illumination	.
直接的	照明	.

柔和的光线衬托着她的美貌，如同倒影而非直射光。

[ə; eɪ] [fjuː] [rer] ['flaʊərz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['pɜːrfjuːmd] ['hedz] [frʌm; frəm] ['kɔːstli] ['seivr] [veisis] .

A	few	rare	flowers	raised	their	perfumed	heads	from	costly	Sevres	vases	.
一个	很少	稀有的	花朵	提高	他们的	香	头部	从	昂贵	塞夫尔	花瓶	.

几朵珍稀花卉从昂贵的塞夫尔瓷瓶中探出头来，散发着芬芳。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['ɔːgəˌstiːnz] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] ,

At	the	moment	when	this	picture	was	presented	to	Augustine's	astonished	eyes	,
在	这	片刻	什么时候	这	图片	曾是	呈现	到	奥古斯丁的	惊讶	眼睛	,

当这幅画呈现在奥古斯丁惊愕的眼前时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [soʊ] ['nɔɪzləsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]

she	was	approaching	so	noiselessly	that	she	caught	a	glance	from	those	of
她	曾是	接近	所以	无声	那	她	捕捉	一个	瞥一眼	从	那些	的

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] .

the	enchantress	.
这	女巫	.

她悄无声息地靠近，以至于被女巫瞥了一眼。

[ðɪs] [lʊk] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huːm] ['ɔgəstin] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [pər'siːv] ,

This	look	seemed	to	say	to	some	one	whom	Augustine	did	not	at	first	perceive	,
这	看	似乎	到	说	到	一些	一	谁	奥古斯丁	做过	不是	在	第一的	感知	,

这种眼神似乎在对奥古斯丁起初并未察觉的某个人说：

“ [steɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər]['vɪzɪt] [siːm] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ Stay ; you will see a pretty woman , and make her visit seem less of a
” 停留 ; 你 将要 看 一个 漂亮的 女士 , 和 制作 她 访问 似乎 较少的 的 一个
[bɔːr] .
bore .
钻孔 .

“留下来吧；你会看到一位漂亮的女士，让她的来访不至于那么无聊。”

” [ɑːn] ['siːɪŋ] ['ɔgəstin] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] .
” On seeing Augustine , the Duchess rose and made her sit down by her .
” 在 看到 奥古斯丁 , 这 公爵夫人 玫瑰 和 制成 她 坐 向下 经过 她 .

“公爵夫人一见到奥古斯丁，就起身让她坐在自己身边。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [duː][aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] , ['mædəm] ?
“ And to what do I owe the pleasure of this visit , madame ?
” 和 到 什么 做 我 欠 这 乐趣 的 这 访问 , 夫人 ?

“夫人，我该如何荣幸地迎来您的光临呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['greɪʃəs] [smaɪl] .
” she said with a most gracious smile .
” 她 说 和 一个 最多 亲切 微笑 .

她带着非常亲切的微笑说道。

“ [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlsnɪs] ? ” [θɔːt] ['ɔgəstin] , [riˈplaiŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
“ Why all the falseness ? ” thought Augustine , replying only with a bow .
“ 为什么 全部 这 虚假 ? ” 想法 奥古斯丁 , 回复 仅有的 和 一个 弓 .

“为什么全是虚伪呢？”奥古斯丁心想，只是鞠了一躬作为回应。

[hɜːr; hər] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [kəmˈpʌlsəri] .
Her silence was compulsory .
她 沉默 曾是 强制性的 .

她的沉默是强制性的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [suːˈpɜːrfluəs] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
The young woman saw before her a superfluous witness of the scene .
这 年轻的 女士 锯 前 她 一个 多余 证人 的 这 场景 .

年轻女子看到眼前多余地出现了一名目击者。

[ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kəːnlz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ðə; ði][moʊst]
This personage was , of all the Colonels in the army , the youngest , the most
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
fashionable ,
时髦 ,

这位上校是全军上校中最年轻、最时髦的一位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][mæn] .
and the finest man .
和 这 最好的 男人 .

以及最优秀的人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [juːθ] , [bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspresɪv] ,
His face , full of life and youth , but already expressive ,
他的 脸 , 满的 的 生活 和 青年 , 但 已经 富有表现力的 ,

他面容充满活力和青春气息，但已颇具表现力。

[wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɪnˈhænst] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌstæʃ; məˈstæʃ] [twɜːld] [ʌp]['ɪntuː] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][æz; əz]
was further enhanced by a small moustache twirled up into points , and as
[blæk] [æz; əz][dʒet] ,
black as jet ,
黑色的 作为 喷射 ,

他的胡子又细又长，卷曲成尖状，黑如墨汁，更添几分神采。

[baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [ɪm'pɪriəl] , [baɪ] ['wɪskərz] ['kerfəli] [kəumd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [blæk] [her] [ɪn]

by	a	full	imperial	,	by	whiskers	carefully	combed	,	and	a	forest	of	black	hair	in
经过	一个	满的	帝国	,	经过	胡须	小心	梳理过的	,	和	一个	森林	的	黑色的	头发	在

[sʌm; səm][dɪs'ɔːrdər] .

some	disorder	.
一些	紊乱	.

一头浓密的帝王式长发，精心梳理的胡须，以及一头略显凌乱的黑色头发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hwiskɪŋ] [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] [wɪp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['friːdəm] [wɪtʃ]

He	was	whisking	a	riding	whip	with	an	air	of	ease	and	freedom	which
他	曾是	搅拌	一个	骑术	鞭	和	一个	空气	的	舒适	和	自由	哪个

['suːtɪd] [hɪz; ɪz] [self] - ['sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ;

suited	his	self	-	satisfied	expression	and	the	elegance	of	his	dress	;
适合	他的	自己	-	使满意	表达	和	这	优雅	的	他的	裙子	;

他挥舞着马鞭，动作轻松自如，这与他得意洋洋的表情和优雅的着装十分相称；

[ðə; ði] ['rɪbənz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [wɜːr; wər] ['kerləsli] [taɪd] ,

the	ribbons	attached	to	his	button	-	hole	were	carelessly	tied	,
这	丝带	随附的	到	他的	按钮	-	洞	是	粗心大意	系	,

他纽扣孔上的丝带系得很随意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [praɪd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][smɑːrt] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][ɑːn]

and	he	seemed	to	pride	himself	much	more	on	his	smart	appearance	than	on
和	他	似乎	到	自豪	他自己	很多	更多的	在	他的	聪明的	外貌	比	在

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

his	courage	.
他的	勇气	.

他似乎更以自己光鲜的外表为傲，而不是以自己的勇气为傲。

['ɔgəstin] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dʊʃes] [diː] - , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [baɪ][ə; eɪ]

Augustine	looked	at	the	Duchesse	de	Carigliano	,	and	indicated	the	Colonel	by	a
奥古斯丁	看起来	在	这	公爵夫人	德	-	,	和	表明的	这	上校	经过	一个

['saɪdlɔːŋ] [glæns] .

sidelong	glance	.
横	瞥一眼	.

奥古斯丁看了看卡里利亚诺公爵夫人，然后斜睨了上校一眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在猫和球拍的标志(At the Sign of the Cat and Racket)
第4/4页

[ɔːl] [ɪts] [mjuːt] [əˈpiːl] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] .
All its mute appeal was understood .
全部 它是 沉默的 上诉 曾是 理解 .

它那无声的魅力，大家都心领神会。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [məˈsjɜːr] - , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪn][ðə; ði][bwɑː][diː] [buˈləun] .
“ Good - bye , then , Monsieur d'Aiglemont , we shall meet in the Bois de Boulogne .
“ 好的 - 再见 , 然后 , 先生 - , 我们 将 见面 在 这 布伊斯 德 布洛涅 .

“那么，再见了，艾格勒蒙先生，我们将在布洛涅森林相见。”

” [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ˈspoʊkən][baɪ][ðə; ði][ˈsaɪrən][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
” These words were spoken by the siren as though they were the result of
” 这些 字 是 说 经过 这 警笛 作为 尽管 他们 是 这 结果 的
[æn; ən] [əˈgriːmənt] [meɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈɔːgəˌstiːnz] [əˈraɪv(ə)l] ,
an agreement made before Augustine's arrival ,
一个 协议 制成 前 奥古斯丁的 到达 ,

“这些话是海妖说的，仿佛是在奥古斯丁到来之前就已达成某种协议的结果。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪŋd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [dɪˈzɜːrvd]
and she winged them with a threatening look that the officer deserved
和 她 有翅膀的 他们 和 一个 威胁 看 那 这 官 应得的
[pərˈhæps][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [ˈflaʊər] ,
perhaps for the admiration he showed in gazing at the modest flower ,
也许 为了 这 钦佩 他 显示 在 凝视 在 这 谦虚的 花 ,

她带着威胁的眼神瞪着他们，那名军官或许也该受到这样的对待，因为他刚才凝视着这朵不起眼的花朵时流露出了赞赏之情。

[wɪtʃ] [ˈkɔntræstid] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈdʌtʃəs] .
which contrasted so well with the haughty Duchess .
哪个 对比 所以 出色地 和 这 傲慢 公爵夫人 .

这与傲慢的公爵夫人形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɑːp] [boʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] ,
The young fop bowed in silence , turned on the heels of his boots ,
这 年轻的 纨绔子弟 鞠躬 在 沉默 , 转向 在 这 高跟鞋 的 他的 靴子 ,

年轻的纨绔子弟默默地鞠了一躬，然后转身，用靴子后跟蹬地。

[ænd; ənd] [ˈgreɪsfəli] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈbuːdwɑːr] .
and gracefully quitted the boudoir .
和 优雅地 辞职 这 闺房 .

然后优雅地离开了闺房。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ˈɔgəstin] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)l] , [huːz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ]
At this instant , Augustine , watching her rival , whose eyes seemed to follow
在 这 立即的 , 奥古斯丁 , 观看 她 竞争对手 , 谁 眼睛 似乎 到 跟随
[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈɑːfɪsər] ,
the brilliant officer ,
这 杰出的 官 ,

就在这时，奥古斯丁注视着她的对手，对手的目光似乎正追随着那位才华横溢的军官。

[dɪˈtektɪd] [ɪn] [ðæt] [glæns] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtrænʃənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænʒənt; ˈtrænziənt]
detected in that glance a sentiment of which the transient
检测到 在 那 瞥一眼 一个 情绪 的 哪个 这 瞬态
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈwʊmən] .
expression is known to every woman .
表达 是 已知 到 每一个 女士 .

那一瞬间，你捕捉到了一种情绪，这种情绪转瞬即逝，每个女人都懂。

[ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈæŋgwɪʃ] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] ; [ðɪs] [ˈleɪdi] ,

She	perceived	with	the	deepest	anguish	that	her	visit	would	be	useless	;	this	lady	,
她	感知	和	这	最深处	痛苦	那	她	访问	会	是	无用	;	这	女士	,

她痛苦地意识到，她的来访毫无用处；这位女士，

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈɑːrtɪfɪs] , [wʌz; wəz] [tuː] [ˈgriːdi] [ʌv; əv] [ˈhɑːmɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈruːθləs] [hɑːrt] .

full	of	artifice	,	was	too	greedy	of	homage	not	to	have	a	ruthless	heart	.
满的	的	技巧	,	曾是	也	贪婪的	的	尊敬	不是	到	有	一个	无情	心	.

虚伪做作，贪图虚荣，心肠歹毒。

“ [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈɔgəstin] [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] ,

“	Madame	,	”	said	Augustine	in	a	broken	voice	,
“	夫人	,	”	说	奥古斯丁	在	一个	破碎的	嗓音	,

“夫人，”奥古斯丁哽咽着说，

“ [ðə; ði] [step] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈveri] [streɪndʒ] ;

“	the	step	I	am	about	to	take	will	seem	to	you	very	strange	;
“	这	步	我	是	关于	到	拿	将要	似乎	到	你	非常	奇怪的	;

“我即将采取的行动，在你看来会非常奇怪；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [ˈeniθɪŋ] .

but	there	is	a	madness	of	despair	which	ought	to	excuse	anything	.
但	那里	是	一个	疯狂	的	绝望	哪个	应该	到	原谅	任何事物	.

但绝望的疯狂足以成为一切行为的借口。

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [waɪ] [ˈθiədɔː] [priˈfəːz] [jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] ,

I	understand	only	too	well	why	Theodore	prefers	your	house	to	any	other	,
我	理解	仅有的	也	出色地为什么		西奥多	偏好	你的	房子	到	任何	其他	,

我完全明白为什么西奥多更喜欢你的房子而不是其他任何房子。

[ænd; ənd] [waɪ] [jʊr; jər][maɪnd][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] .

and	why	your	mind	has	so	much	power	over	his	.
和	为什么	你的	头脑	有	所以	很多	力量	超过	他的	.

以及为什么你的思想对他有如此大的影响。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][maɪˈself][tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈæmp(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] .

I	have	only	to	look	into	myself	to	find	more	than	ample	reasons	.
我	有	仅有的	到	看	进入	我	到	寻找	更多的	比	充足	原因	.

我只需反省自身，就能找到足够多的理由。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ˈmædəm] .

But	I	am	devoted	to	my	husband	,	madame	.
但	我	是	奉献	到	我的	丈夫	,	夫人	.

但我对我的丈夫忠贞不渝，夫人。

[tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [terz] [hæv; həv][nɑːt] [ɪˈfeɪst] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , [ðoʊ] [aɪ]

Two	years	of	tears	have	not	effaced	his	image	from	my	heart	,	though	I
二	年	的	眼泪	有	不是	抹去	他的	图像	从	我的	心	,	尽管	我

[hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] .

have	lost	his	.
有	丢失的	他的	.

虽然我失去了他，但两年的泪水并没有抹去他从我心中的身影。

[ɪn][maɪ] [ˈfɑːli] [aɪ] [derd] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

In	my	folly	I	dared	to	dream	of	a	contest	with	you	;
在	我的	蠢事	我	敢于	到	梦	的	一个	竞赛	和	你	;

我愚蠢地妄想与你一较高下；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][baɪ] [wʌt] [miːnz] [aɪ] [meɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər]
and **I** **have** **come** **to** **you** **to** **ask** **you** **by** **what** **means** **I** **may** **triumph** **over**
和 我 有 来 到 你 到 问 你 经过 什么 方法 我 可能 胜利 超过
[jɔːr'self] .
yourself **.**
你自己 .

我来找你，是想问你怎样才能战胜你。

[oʊ] , ['mædəm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,
Oh **,** **madame** **,** **"** **cried** **the** **young** **wife** **,**
哦 , 夫人 , " 哭 这 年轻的 妻子 ,

"哦，夫人，"年轻的妻子喊道。

['ɑːrdntli] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld] ,
ardently **seizing** **the** **hand** **which** **her** **rival** **allowed** **her** **to** **hold** **,**
热切地 抓住 这 手 哪个 她 竞争对手 允许 她 到 抓住 ,

她热情地抓住对手允许她握住的那只手，

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrvər][æz; əz][aɪ]
" **I** **will** **never** **pray** **to** **God** **for** **my** **own** **happiness** **with** **so** **much** **fervor** **as** **I**
" 我 将要 绝不 祈祷 到 上帝 为了 我的 自己的 幸福 和 所以 很多 热情 作为 我
[wɪl] [bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [jɔːrz] ,
will **beseech** **Him** **for** **yours** **,**
将要 恳求 他 为了 你的 ,

"我永远不会像祈求上帝赐予你幸福那样，以同样的热忱向上帝祈求我自己的幸福。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪn] [bæk] - [rɪ'gɑːrd] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
if **you** **will** **help** **me** **to** **win** **back** **Sommervieux's** **regard** **—** **I** **will** **not** **say** **his** **love** **.**
如果 你 将要 帮助 我 到 赢 后退 - 看待 — 我 将要 不是 说 他的 爱 .

如果你能帮我重新赢得索默维厄的尊重——我就不说是他的爱了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊp] [bʌt; bət][ɪn][juː; jʊ] .
I **have** **no** **hope** **but** **in** **you** **.**
我 有 不 希望 但 在 你 .

除了你，我别无希望。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,
tell **me** **how** **you** **could** **please** **him** **,**
告诉 我 如何 你 可以 请 他 ,

告诉我怎样才能让他高兴，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] — — " [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['ɔgəstin] [broʊk] [daʊn]
and **make** **him** **forget** **the** **first** **days** **—** **—** **"** **At** **these** **words** **Augustine** **broke** **down**
和 制作 他 忘记 这 第一的 天 — — " 在 这些 字 奥古斯丁 打破 向下
,
,
,

让他忘记最初的日子——"听到这些话，奥古斯丁崩溃了。

['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sɒbz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] .
suffocated **with** **sobs** **she** **could** **not** **suppress** **.**
窒息 和 啜泣 她 可以 不是 压制 .

她泣不成声，无法抑制。

[əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] , [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Ashamed	**of**	**her**	**weakness**	**,**	**she**	**hid**	**her**	**face**	**in**	**her**	**handkerchief**	**,**	**which**	**she**
羞愧	的	她	弱点	,	她	隐藏	她	脸	在	她	手帕	,	哪个	她

[beɪðd] [wɪð; wɪθ] [terz] .

bathed	**with**	**tears**	**.**
洗澡	和	眼泪	.

她为自己的软弱感到羞愧，用泪水浸湿了手帕，把脸埋了进去。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbjuːti] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,

“	**What**	**a**	**child**	**you**	**are**	**,**	**my**	**dear**	**little**	**beauty**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Duchess**	**,**
“	什么	一个	孩子	你	是	,	我的	亲爱的	小的	美丽	！	”	说	这	公爵夫人	,

“你真是个可爱的孩子，我的小美人！”公爵夫人说道。

[ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

carried	**away**	**by**	**the**	**novelty**	**of**	**such**	**a**	**scene**	**,**	**and**	**touched**	**,**	**in**	**spite**	**of**
携带	离开	经过	这	新奇	的	这样的	一个	场景	,	和	感动	,	在	尽管如此	的

[hɜːrˈself] ,

herself	**,**
她自己	,

她被这新奇的景象所吸引，情不自禁地感动了。

[æt; ət] [rɪˈsiːvɪŋ] [sʌtʃ] [ˈhɑːmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈvɜːrtʃuː][pərˈhæps][ɪn][ˈpærɪs] .

at	**receiving**	**such**	**homage**	**from**	**the**	**most**	**perfect**	**virtue**	**perhaps**	**in**	**Paris**	**.**
在	接收	这样的	尊敬	从	这	最多	完美的	美德	也许	在	巴黎	.

能得到巴黎最完美美德的如此敬意，我感到无比荣幸。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwaɪfs] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][hɜːrˈself] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

She	**took**	**the**	**young**	**wife's**	**handkerchief**	**,**	**and**	**herself**	**wiped**	**the**	**tears**	**from**	**her**
她	采取	这	年轻的	妻子的	手帕	,	和	她自己	擦拭	这	眼泪	从	她

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

她拿起年轻妻子的手帕，自己擦了擦眼泪。

[ˈsuːðɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɔnəˌsɪləbəlz] [ˈmɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪʃəs] [kəmˈpæʃ(ə)n] .

soothing	**her**	**by**	**a**	**few**	**monosyllables**	**murmured**	**with**	**gracious**	**compassion**	**.**
舒缓	她	经过	一个	很少	单音节词	低声说道	和	亲切	同情	.

用几句轻声细语、充满温柔怜悯的单音节词语安抚她。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,

After	**a**	**moment's**	**silence**	**the**	**Duchess**	**,**
后	一个	瞬间	沉默	这	公爵夫人	,

短暂的沉默之后，公爵夫人……

[ˈgræspɪŋ] [pʊr] [ˈɔːgəˌstiːnz] [hændz][ɪn][bəuθ][hɜːr; hər] [oʊn] — [hændz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [rer]

grasping	**poor**	**Augustine's**	**hands**	**in**	**both**	**her**	**own**	**—**	**hands**	**that**	**had**	**a**	**rare**
抓握	贫穷的	奥古斯丁的	双手	在	两个都	她	自己的	—	双手	那	有	一个	稀有的

[ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈbjuːti] — [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈfrendli] [vɔɪs]

character	**of**	**dignity**	**and**	**powerful**	**beauty**	**—**	**said**	**in**	**a**	**gentle**	**and**	**friendly**	**voice**
特点	的	尊严	和	强大的	美丽	—	说	在	一个	温和的	和	友好的	嗓音

:

:

:

她双手紧紧握住可怜的奥古斯丁的双手——她的双手既有罕见的尊严感，又有强大的美感——用温柔友好的声音说道：

“ [maɪ][fɜːrst] [ˈwɔːrnɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [wiːp] [soʊ] [ˈbɪtərli] ; [terz] [ɑːr; ər] [dɪsˈfɪgjərɪŋ] .

“	**My**	**first**	**warning**	**is**	**to**	**advise**	**you**	**not**	**to**	**weep**	**so**	**bitterly**	**;**	**tears**	**are**	**disfiguring**	**.**
“	我的	第一的	警告	是	到	建议	你	不是	到	哭泣	所以	苦涩地	;	眼泪	是	毁容	.

“我首先要提醒你的是，不要哭得那么伤心；眼泪会毁容。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [diːl] ['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ɪl] ,

We	must	learn	to	deal	firmly	with	the	sorrows	that	make	us	ill	,
我们	必须	学习	到	交易	牢牢	和	这	悲伤	那	制作	我们	患病的	,

我们必须学会坚决应对那些使我们痛苦的悲伤。

[fɔːr; fər] [lʌv] [dʌz] [nɑːt]['lɪŋgər] [lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] .

for	love	does	not	linger	long	by	a	sick	-	bed	.
为了	爱	做	不是	萦绕	长的	经过	一个	生病的	-	床	.

因为爱情不会在病床边久留。

['meləŋkɑːli] , [æt; ət][fɜːrst] , [noʊ] [daʊt] , [lendz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'træktɪv] [greɪs] ,

Melancholy	,	at	first	,	no	doubt	,	lends	a	certain	attractive	grace	,
忧郁	,	在	第一的	,	不	怀疑	,	借贷	一个	肯定	吸引人的	优雅	,

忧郁之情，起初无疑会赋予人某种迷人的优雅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][baɪ] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [fitʃər] [ænd; ənd] ['blaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [feɪs] .

but	it	ends	by	dragging	the	features	and	blighting	the	loveliest	face	.
但	它	结束	经过	拖拽	这	特征	和	枯萎病	这	最可爱的	脸	.

但它最终却破坏了五官，毁掉了最美丽的脸庞。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['aʊər; ɑːr]['taɪərənts][ɑːr; ər][soʊ][veɪn][æz; əz][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd]

And	besides	,	our	tyrants	are	so	vain	as	to	insist	that	their	slaves	should
和	除了	,	我们的	暴君	是	所以	徒劳	作为	到	坚持	那	他们的	奴隶	应该

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] . ”

be	always	cheerful	.	”
是	总是	快乐	.	”

而且，我们的暴君如此虚荣，竟然坚持要求他们的奴隶永远保持快乐。

“ [bʌt; bət] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] .

“	But	,	madame	,	it	is	not	in	my	power	not	to	feel	.
”	但	,	夫人	,	它	是	不是	在	我的	力量	不是	到	感觉	.

“但是，夫人，我无法控制自己的感受。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] ,

How	is	it	possible	,	without	suffering	a	thousand	deaths	,
如何	是	它	可能的	,	没有	痛苦	一个	千	死亡人数	,

如何才能在不付出上千条人命的情况下做到这一点?

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌns] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['glædnəs] [tɜːrn] [tʃɪl] , ['kʌlərləs] ,

to	see	the	face	which	once	beamed	with	love	and	gladness	turn	chill	,	colorless	,
到	看	这	脸	哪个	一次	光束	和	爱	和	欢乐	转动	寒意	,	无色	,

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ?

and	indifferent	?
和	冷漠	?

眼睁睁看着曾经充满爱与喜悦的脸庞变得冰冷、苍白、冷漠?

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'troʊl][maɪ] [hɑːrt] ! ”

I	cannot	control	my	heart	!	”
我	不能	控制	我的	心	!	”

我无法控制自己的心跳!

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] , [swiːt] [tʃaɪld] .

“	So	much	the	worse	,	sweet	child	.
”	所以	很多	这	更糟	,	甜的	孩子	.

“情况更糟了，可怜的孩子。”

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] [aɪ] [noʊ] [ɔːl][jʊr; jər] ['stɔːri] .

But	I	fancy	I	know	all	your	story	.
但	我	想要	我	知道	全部	你的	故事	.

但我感觉我好像了解你的所有故事。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

In	the	first	place	,	if	your	husband	is	unfaithful	to	you	,
在	这	第一的	地方	, 如果	你的	丈夫	是	不忠	到	你	,	

首先，如果你的丈夫对你不忠，

[ˌʌndər'stænd] ['klɪrli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] .

understand	clearly	that	I	am	not	his	accomplice	.
理解	清楚地	那	我	是	不是	他的	同案犯	.

请明确理解，我不是他的同伙。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [oʊn] ,

If	I	was	anxious	to	have	him	in	my	drawing	-	room	,	it	was	,	I	own	,
如果	我	曾是	焦虑的	到	有	他	在	我的	绘画	-	房间	,	它	曾是	,	我	自己的	,

如果说我渴望他能到我的客厅来，那是真的，我承认。

[aʊt] [ʌv; əv]['vænəti] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪməs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['noʊwer] .

out	of	vanity	;	he	was	famous	,	and	he	went	nowhere	.
出去	的	虚荣	;	他	曾是	著名的	,	和	他	去	无处	.

出于虚荣心；他虽然有名，却一事无成。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][mæd] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər]

I	like	you	too	much	already	to	tell	you	all	the	mad	things	he	has	done	for
我	喜欢	你	也	很多	已经	到	告诉	你	全部	这	疯狂的	事物	他	有	完毕	为了

[maɪ] [seɪk] .

my	sake	.
我的	清酒	.

我已经太喜欢你了，所以舍不得告诉你他为了我做了多少疯狂的事。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'viːl] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk]

I	will	only	reveal	one	,	because	it	may	perhaps	help	us	to	bring	him	back
我	将要	仅有的	揭示	一	,	因为	它	可能	也许	帮助	我们	到	带来	他	后退

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

我只会透露一个信息，因为这或许能帮助我们把他带回你身边。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	to	punish	him	for	the	audacity	of	his	behavior	to	me	.
和	到	惩治	他	为了	这	大胆	的	他的	行为	到	我	.

并惩罚他如此无礼地对待我。

[hiː; hi] [wɪl] [end][baɪ] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] .

He	will	end	by	compromising	me	.
他	将要	结尾	经过	妥协	我	.

他最终会出卖我。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [tuː] [wel] , [maɪ] [dɪr] ,

I	know	the	world	too	well	,	my	dear	,
我	知道	这	世界	也	出色地	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，我对这个世界太了解了。

[tuː; tə][ə'bændən][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] [suː'pɪriər] [mæn] .

to	abandon	myself	to	the	discretion	of	a	too	superior	man	.
到	放弃	我	到	这	审慎	的	一个	也	优越的	男人	.

把自己完全交托给一个过于高傲的人。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɔːrt] [wʌn] , [bʌt; bət] ['mæri] [ðem; ðəm] —

You	should	know	that	one	may	allow	them	to	court	one	,	but	marry	them	—
你	应该	知道	那	一	可能	允许	他们	到	法庭	一	,	但	结婚	他们	—

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] !

that	is	a	mistake	!
那	是	一个	错误	!

你应该知道，你可以允许他们追求你，但要和他们结婚——那就大错特错了！

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][əd'maɪər][men][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]

We	women	ought	to	admire	men	of	genius	,	and	delight	in	them	as	a
我们	女性	应该	到	钦佩	男人	的	天才	,	和	喜	在	他们	作为	一个

['spektək(ə)l] ,

spectacle	,
奇观	,

我们女人应该钦佩有才华的男人，并把他们当作一道风景来欣赏。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

but	as	to	living	with	them	?
但	作为	到	活的	和	他们	?

但要说和他们一起生活呢?

['nevər] . — [noʊ] , [noʊ] .

Never	.	—	No	,	no	.
绝不	.	—	不	,	不	.

绝不。——不，不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːprə]

It	is	like	wanting	to	find	pleasure	in	inspecting	the	machinery	of	the	opera
它	是	喜欢	想要	到	寻找	乐趣	在	检查	这	机械	的	这	歌剧

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] ['brɪlɪənt] [ɪ'luːʒnz] .

instead	of	sitting	in	a	box	to	enjoy	its	brilliant	illusions	.
反而	的	坐着	在	一个	盒子	到	享受	它是	杰出的	幻觉	.

这就像是想从检查歌剧院的机械装置中获得乐趣，而不是坐在包厢里欣赏其精彩绝伦的视觉效果。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɑːn][juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

But	this	misfortune	has	fallen	on	you	,	my	poor	child	,	has	it	not	?
但	这	不幸	有	倒下	在	你	,	我的	贫穷的	孩子	,	有	它	不是	?

但这场不幸却降临到了你身上，我可怜的孩子，不是吗?

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][ɑːrm] [jɔːr'self] [ə'genst] ['tɪrəni] . ”

Well	,	then	,	you	must	try	to	arm	yourself	against	tyranny	.	”
出色地	,	然后	,	你	必须	尝试	到	手臂	你自己	反对	暴政	.	”

那么，你就必须想办法武装自己，对抗暴政。

“ [ɑː] , ['mædəm] , [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] , ['oʊnli] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] ,

“	Ah	,	madame	,	before	coming	in	here	,	only	seeing	you	as	I	came	in	,
“	啊	,	夫人	,	前	未来	在	这里	,	仅有的	看到	你	作为	我	来了	在	,

“啊，夫人，在我进来之前，我只看到您一眼，

[aɪ] [ɔːl'redi] [dɪ'tektɪd] [sʌm; səm][aːts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”

I	already	detected	some	arts	of	which	I	had	no	suspicion	.	”
我	已经	检测到	一些	艺术	的	哪个	我	有	不	怀疑	.	”

我已经察觉到了一些我之前毫无察觉的技艺。

“ [wel] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] ,

“	Well	,	come	and	see	me	sometimes	,
“	出色地	,	来	和	看	我	有时	,

“嗯，有空来看看我吧。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mæstərd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	it	will	not	be	long	before	you	have	mastered	the	knowledge	of	these
和	它	将要	不是	是	长的	前	你	有	精通	这	知识	的	这些

['traɪfəlz] ,

trifles	,
琐事	,

不久之后，你就能掌握这些琐碎的知识了。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [tuː] , [ɪn][ðer; ðər] [wei] .

important	,	too	,	in	their	way	.
重要的	,	也	,	在	他们的	方式	.

从某种意义上说，它们也很重要。

['aʊtwərd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [fuːlz] , [hæf] [ʌv; əv] [laɪf] ;
Outward things are , to fools , half of life ;
向外 事物 是 , 到 傻瓜 , 一半 的 生活 ;

对愚人来说，外在的东西占了人生的一半；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['mætər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['klevər] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] ,
and in that matter more than one clever man is a fool ,
和 在 那 事情 更多的 比 一 聪明的 男人 是 一个 傻子 ,

在这方面，聪明人往往也是傻瓜。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tælənt] .
in spite of all his talent .
在 尽管如此 的 全部 他的 天赋 .

尽管他才华横溢。

[bʌt; bət] [aɪ] [der] ['weɪdʒər] [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər] ['θiədɔː] ['eniθɪŋ] ! ”
But I dare wager you never could refuse your Theodore anything ! ”
但 我 敢 赌注 你 绝不 可以 拒绝 你的 西奥多 任何事物 ! ”

但我敢打赌，你绝对不会拒绝西奥多的任何要求！

“ [haʊ] [rɪ'fjuːz] ['eniθɪŋ] , ['mædəm] , [ɪf] [wʌn] [lʌvz] [ə; eɪ] [mæn] ? ”
“ How refuse anything , madame , if one loves a man ? ”
“ 如何 拒绝 任何事物 , 夫人 , 如果 一 爱 一个 男人 ? ”

“夫人，如果爱上了一个男人，又怎能拒绝任何事呢？”

“ [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] , [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [sɪm'plɪsəti] .
“ Poor innocent , I could adore you for your simplicity .
“ 贫穷的 清白的 , 我 可以 崇拜 你 为了 你的 简单 .

“可怜的纯真女孩，我爱你，因为你的单纯。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [mæn] ,
You should know that the more we love the less we should allow a man ,
你 应该 知道 那 这 更多的 我们 爱 这 较少的 我们 应该 允许 一个 男人 ,

你应该明白，我们越爱一个人，就越不应该给他机会。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pæʃ(ə)n] .
above all , a husband , to see the whole extent of our passion .
多于 全部 , 一个 丈夫 , 到 看 这 所有的 程度 的 我们的 热情 .

最重要的是，一个丈夫，能够看到我们激情的全部程度。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [lʌvz] [moʊst] [ɪz] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] , [ɪz] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [nɪ'glektɪd] .
The one who loves most is tyrannized over , and , which is worse , is sooner or later neglected .
这 一 WHO 爱 最多 是 暴政 超过 , 和 , 哪个 是 更糟 , 是 很快 或者 之后 被忽视的 .

爱得最多的人往往被欺压，更糟糕的是，迟早会被忽视。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd] — — ”
The one who wishes to rule should — — ”
这 一 WHO 愿望 到 规则 应该 — — ”

想要统治的人应该——”

“ [wʌt] , ['mædəm] , [mʌst; məst] [aɪ] [ðen] [dɪ'sɪmjuleɪt] , ['kælkjuleɪt] , [bɪ'kʌm] [fɔːls] , [fɔːrm] [æn; ən]
“ What , madame , must I then dissimulate , calculate , become false , form an
“ 什么 , 夫人 , 必须 我 然后 掩饰 , 计算 , 变得 错误的 , 形式 一个
[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
artificial character , and live in it ?
人造的 特点 , 和 居住 在 它 ?

“那么，夫人，我该如何伪装、算计、虚伪、塑造一个虚假的角色，并活在这样的角色中呢？”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] ?

How	is	it	possible	to	live	in	such	a	way	?
如何	是	它	可能的	到	居住	在	这样的	一个	方式	?

怎么能这样生活呢?

[kæn; kən][juː; jʊ] — — ” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðə; ðiː] ['dʌtʃəs] [smaɪld] .

Can	you	—	—	”	she	hesitated	;	the	Duchess	smiled	.
能	你	—	—	”	她	犹豫了一下	;	这	公爵夫人	微笑	.

“你能——”她犹豫了一下；公爵夫人笑了。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [ðə; ðiː] [greɪt] ['leɪdi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] ,

“	My	dear	child	,	”	the	great	lady	went	on	in	a	serious	tone	,
“	我的	亲爱的	孩子	,	”	这	伟大的	女士	去	在	在	一个	严肃的	语气	,

“我亲爱的孩子，”这位伟大的女士用严肃的语气继续说道，

“ ['kɑːndʒəg(ə)l] ['hæpinəs] [hæz; həz][ɪn][ɔːl] [taɪmz] [bɪn] [ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['bɪznəs] [dɪ'mændɪŋ]

“	conjugal	happiness	has	in	all	times	been	a	speculation	,	a	business	demanding
“	夫妻	幸福	有	在	全部	时代	到过	一个	推测	,	一个	商业	要求

[pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .

particular	attention	.
特别的	注意力	.

“婚姻幸福自古以来就是一种投机，一项需要特别关注的事业。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] ['mærɪdʒ] ,

If	you	persist	in	talking	passion	while	I	am	talking	marriage	,
如果	你	坚持	在	说	热情	尽管	我	是	说	婚姻	,

如果你在我谈论婚姻的时候仍然执意谈论情爱，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

we	shall	soon	cease	to	understand	each	other	.
我们	将	很快	停止	到	理解	每个	其他	.

我们很快就会彼此不再理解。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] .

Listen	to	me	,	”	she	went	on	,	assuming	a	confidential	tone	.
听	到	我	,	”	她	去	在	,	假设	一个	机密的	语气	.

“听我说，”她继续说道，语气像是在跟她私下交谈。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðiː] [weɪ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] [suː'pɪrɪər] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

“	I	have	been	in	the	way	of	seeing	some	of	the	superior	men	of	our
“	我	有	到过	在	这	方式	的	看到	一些	的	这	优越的	男人	的	我们的

[deɪ] .

day	.
天	.

“我有幸结识了当今一些杰出的人物。”

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['mærid] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ðiː][moʊst][pɑːrt] ['tʃoʊzn] [kwaɪt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [waɪvz] .

Those	who	have	married	have	for	the	most	part	chosen	quite	insignificant	wives	.
那些	WHO	有	已婚	有	为了	这	最多	部分	选定	相当	微不足道	妻子们	.

那些结婚的人，大多都娶了地位很低的妻子。

[wel] , [ðoʊz] [waɪvz] ['gʌvənd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ðiː] ['empərər] ['gʌvənz] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

Well	,	those	wives	governed	them	,	as	the	Emperor	governs	us	;	and	if	they
出色地	,	那些	妻子们	受统治	他们	,	作为	这	皇帝	统治	我们	;	和	如果	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] [lʌvd] ,

were	not	loved	,
是	不是	喜爱	,

嗯，那些妻子统治着他们，就像皇帝统治我们一样；如果她们不被爱，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [rɪ'spektɪd] .

they	were	at	least	respected	.
他们	是	在	至少	受人尊敬	.

他们至少还受到尊重。

[aɪ] [laɪk] ['siːkrɪts] — [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kən'sɜːrn] ['wɪmɪn] — [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]

I	like	secrets	—	especially	those	which	concern	women	—	well	enough	to	have
我	喜欢	秘密	—	尤其	那些	哪个	忧虑	女性	—	出色地	足够的	到	有

[ə'mjuːzd] [maɪ'self][baɪ] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .

amused	myself	by	seeking	the	clue	to	the	riddle	.
觉得好笑	我	经过	寻求	这	线索	到	这	谜语	.

我喜欢秘密——尤其是与女人有关的秘密——我甚至为此自娱自乐地去寻找解开这个谜题的线索。

[wel] , [maɪ] [swiːt] [tʃaɪld] , [ðoʊz] ['wɜːrði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðer; ðər]

Well	,	my	sweet	child	,	those	worthy	women	had	the	gift	of	analyzing	their
出色地	,	我的	甜的	孩子	,	那些	值得	女性	有	这	礼物	的	分析	他们的

['hʌzbəndz] - ['neɪtʃər] ;

husbands	'	nature	;
丈夫们	-	自然	;

嗯，我亲爱的孩子，那些贤良淑德的女性有洞察力，能够分析丈夫的性格；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [fraɪt] , [laɪk] [juː; jʊ] , [æt; ət][ðer; ðər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [ðeɪ] ['veri] [ə'kjuːtli] ['noʊtɪd]

instead	of	taking	fright	,	like	you	,	at	their	superiority	,	they	very	acutely	noted
反而	的	采取	惊吓	,	喜欢	你	,	在	他们的	优势	,	他们	非常	急性	著名的

[ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðeɪ] [lækt] ,

the	qualities	they	lacked	,
这	品质	他们	缺乏	,

他们不像你那样因他们的优越而感到恐惧，而是非常敏锐地注意到了他们所缺乏的品质。

[ænd; ənd] ['iːðər] [baɪ] [pə'zesɪŋ] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] , [ɔːr][baɪ] [feɪnɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm] ,

and	either	by	possessing	those	qualities	,	or	by	feigning	to	possess	them	,
和	任何一个	经过	拥有	那些	品质	,	或者	经过	假装	到	具有	他们	,

无论是通过自身具备这些品质，还是通过假装具备这些品质，

[ðeɪ] [faʊnd] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

they	found	means	of	making	such	a	handsome	display	of	them	in	their
他们	成立	方法	的	制作	这样的	一个	英俊的	展示	的	他们	在	他们的

['hʌzbəndz] - [aɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [ɪm'prest] [ðem; ðəm] .

husbands	'	eyes	that	in	the	end	they	impressed	them	.
丈夫们	-	眼睛	那	在	这	结尾	他们	印象深刻	他们	.

她们想方设法在丈夫面前展现自己迷人的一面，最终打动了丈夫。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,

Also	,	I	must	tell	you	,
还	,	我	必须	告诉	你	,

另外，我必须告诉你，

[ɔːl] [ðiːz] [soʊlz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [soʊ] ['lɔːfti] [hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪn][ðem; ðəm] ,

all	these	souls	which	appear	so	lofty	have	just	a	speck	of	madness	in	them	,
全部	这些	灵魂	哪个	出现	所以	高远	有	只是	一个	斑点	的	疯狂	在	他们	,

所有这些看似高尚的灵魂，其实内心深处都藏着一丝疯狂。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] .

which	we	ought	to	know	how	to	take	advantage	of	.
哪个	我们	应该	到	知道	如何	到	拿	优势	的	.

我们应该知道如何利用这些优势。

[baɪ] ['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ænd; ənd] ['nevər] ['diːvieɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt]

By	firmly	resolving	to	have	the	upper	hand	and	never	deviating	from	that
经过	牢牢	解决	到	有	这	上	手	和	绝不	偏离	从	那

[eɪm] ,

aim	,
目的	,

通过坚定不移地决心占据上风，并且始终不偏离这一目标，

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] , ['aʊər; ɑːr][kə'dʒoʊləri] ,

by	bringing	all	our	actions	to	bear	on	it	,	all	our	ideas	,	our	cajolery	,
经过	带来	全部	我们的	行动	到	熊	在	它	,	全部	我们的	想法	,	我们的	哄骗	,

通过我们所有的行动、所有的想法、所有劝说，

[wiː; wi]['sʌbdʒugeɪt] [ðiːz] ['emɪnəntli] [kə'prɪʃəs] ['neɪtʃɚz] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ˌmjuːtə'bɪləti][ʌv; əv]

we	subjugate	these	eminently	capricious	natures	,	which	,	by	the	very	mutability	of
我们	征服	这些	非常	任性	自然	,	哪个	,	经过	这	非常	可变性	的

[ðer; ðər] [θɔːts] ,

their	thoughts	,
他们的	想法	,

我们征服了这些极其反复无常的天性，它们思想的易变性，

[lend] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðem; ðəm] . ”

lend	us	the	means	of	influencing	them	.	”
借	我们	这	方法	的	影响	他们	.	”

请赐予我们影响他们的手段。

“ [gʊd] ['hevəns] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	Good	heavens	!	”	cried	the	young	wife	in	dismay	.
“	好的	天	!	”	哭	这	年轻的	妻子	在	沮丧	.

“我的天哪！”年轻的妻子惊恐地喊道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [laɪf] .

“	And	this	is	life	.
“	和	这	是	生活	.

这就是生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɔːrfer] — — ”

It	is	a	warfare	—	—	”
它	是	一个	战争	—	—	”

这是一场战争——”

“ [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ['θret(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['læfɪŋ] .

“	In	which	we	must	always	threaten	,	”	said	the	Duchess	,	laughing	.
“	在	哪个	我们	必须	总是	威胁	,	”	说	这	公爵夫人	,	笑	.

“我们必须始终保持威胁的态度，”公爵夫人笑着说。

“ ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ɪz] ['hoʊlli] [fæk'tɪʃəs] .

“	Our	power	is	wholly	factitious	.
“	我们的	力量	是	完全	虚假的	.

“我们的权力完全是人为制造的。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['nevər] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌjuː 'es] ;

And	we	must	never	allow	a	man	to	despise	us	;
和	我们	必须	绝不	允许	一个	男人	到	鄙视	我们	;

我们绝不能允许任何人轻视我们；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [bʌt; bət][baɪ] ['oʊdiəs] [mə'nuːvərɪŋ] .

it	is	impossible	to	recover	from	such	a	descent	but	by	odious	manoeuvring	.
它	是	不可能的	到	恢复	从	这样的	一个	下降	但	经过	令人厌恶的	机动	.

除了采取卑鄙的手段外，不可能从这样的坠落中恢复过来。

[kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Come	,	”	she	added	,	“	I	will	give	you	a	means	of	bringing	your	husband	to	his
来	,	”	她	额外	,	“	我	将要	给	你	一个	方法	的	带来	你的	丈夫	到	他的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

“来吧，”她补充道，“我会给你一个办法，让你的丈夫清醒过来。”

〞 [ʃiː; ʃi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gaɪlləs] [ə'prentɪs] [tuː; tə]

〞	She	rose	with	a	smile	to	guide	the	young	and	guileless	apprentice	to
〞	她	玫瑰	和	一个	微笑	到	指导	这	年轻的	和	朴实	学徒	到

['kɑːndʒəg(ə)l] [aːts] [θruː] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pæləs] .

conjugal	arts	through	the	labyrinth	of	her	palace	.
夫妻	艺术	通过	这	迷宫	的	她	宫殿	.

她面带微笑地起身，引导这位年轻天真的学徒穿过她宫殿的迷宫，学习婚姻之道。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæk] - ['sterkeɪs] , [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːmz; rʊmz] .

They	came	to	a	back	-	staircase	,	which	led	up	to	the	reception	rooms	.
他们	来了	到	一个	后退	-	楼梯	,	哪个	引领	向上	到	这	接待	房间	.

他们来到一条后楼梯，这条楼梯通往楼上的接待室。

[æz; əz] ['mædəm] [diː] - [prest] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sprɪŋˌlɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,

As	Madame	de	Carigliano	pressed	the	secret	springlock	of	the	door	she	stopped	,
作为	夫人	德	-	按下	这	秘密	弹簧锁	的	这	门	她	停止	,

当卡里利亚诺夫人按下门上的秘密弹簧锁时，她停了下来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ɔgəstin] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [greɪs] .

looking	at	Augustine	with	an	inimitable	gleam	of	shrewdness	and	grace	.
寻找	在	奥古斯丁	和	一个	无比	闪耀	的	城府	和	优雅	.

她用一种无与伦比的精明和优雅的目光注视着奥古斯丁。

〝 [ðə; ði] ['dʌk] [diː] - [ə'dɔːz] [ˌem 'iː] , 〞 [sed] [ʃiː; ʃi] .

〝	The	Duc	de	Carigliano	adores	me	,	〞	said	she	.
〝	这	杜克	德	-	喜爱	我	,	〞	说	她	.

“卡里利亚诺公爵非常喜爱我，”她说。

〝 [wel] , [hiː; hi] [der] [nɑːt] ['entər] [baɪ] [ðɪs] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [liːv] .

〝	Well	,	he	dare	not	enter	by	this	door	without	my	leave	.
〝	出色地	,	他	敢	不是	进入	经过	这	门	没有	我的	离开	.

“未经我的允许，他不敢从这扇门进来。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] .

And	he	is	a	man	in	the	habit	of	commanding	thousands	of	soldiers	.
和	他	是	一个	男人	在	这	习惯	的	指挥	数千	的	士兵	.

他是一位习惯于指挥数千名士兵的人。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['bætəri] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , — [hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] !

He	knows	how	to	face	a	battery	,	but	before	me	,	—	he	is	afraid	!
他	知道	如何	到	脸	一个	电池	,	但	前	我	,	—	他	是	害怕的	!

他知道如何对付电池，但在我面前，——他却害怕了！

〞 ['ɔgəstin] [said] .

〞	Augustine	sighed	.
〞	奥古斯丁	叹了口气	.

奥古斯丁叹了口气。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['gæləri] ,

They	entered	a	sumptuous	gallery	,
他们	进入	一个	豪华	画廊	,

他们走进了一间富丽堂皇的画廊，

[wer] [ðə; ði] ['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] [waɪf] [wʌz; wəz] [led] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd]

where	the	painter's	wife	was	led	by	the	Duchess	up	to	the	portrait	painted
在哪里	这	画家的	妻子	曾是	引领	经过	这	公爵夫人	向上	到	这	肖像	绘

[baɪ] ['θiədɔː] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [ˌ^iː'jəum] .

by	Theodore	of	Mademoiselle	Guillaume	.
经过	西奥多	的	小姐	纪尧姆	.

画家的妻子在公爵夫人的带领下，来到了西奥多为纪尧姆小姐所作肖像画前。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔgəstin] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

On	seeing	it	,	Augustine	uttered	a	cry	.
在	看到	它	,	奥古斯丁	说出	一个	哭	.

看到这一幕，奥古斯丁惊呼出声。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][maɪ] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] — [hɪr] ! — — ”

“	I	knew	it	was	no	longer	in	my	house	,	”	she	said	,	“	but	—	here	!	—	—	”
”	我	知道	它	曾是	不	更长	在	我的	房子	,	”	她	说	,	”	但	—	这里	!	—	—	”

“我知道它已经不在我家了，”她说，“但是——在这里！——”

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

“	My	dear	child	,
”	我的	亲爱的	孩子	,

“我亲爱的孩子，

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['ɪdiəsi] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] [meɪ]

I	asked	for	it	merely	to	see	what	pitch	of	idiocy	a	man	of	genius	may
我	问	为了	它	仅仅	到	看	什么	沥青	的	白痴	一个	男人	的	天才	可能

[ə'teɪn] [tuː; tə] .

attain	to	.
达到	到	.

我提出这个要求，只是想看看一个天才究竟能愚蠢到什么程度。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Sooner	or	later	I	should	have	returned	it	to	you	,
俄克拉荷马或者	之后	我	应该	有	返回	它	到	你	,

我迟早应该把它还给你的。

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [hɪr] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

for	I	never	expected	the	pleasure	of	seeing	the	original	here	face	to	face
为了	我	绝不	预期的	这	乐趣	的	看到	这	原来的	这里	脸	到	脸

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːpi] .

with	the	copy	.
和	这	复制	.

因为我从未想过会有幸在这里亲眼见到原件和复制品。

[waɪl] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kærɪdʒ]

While	we	finish	our	conversation	I	will	have	it	carried	down	to	your	carriage
尽管	我们	结束	我们的	对话	我	将要	有	它	携带	向下	到	你的	运输

.

:

.

趁我们谈话结束，我会让人把它送到您的马车上。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tæləsmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['mɪstrəs]

And	if	,	armed	with	such	a	talisman	,	you	are	not	your	husband's	mistress
和	如果	,	武装	和	这样的	一个	护符	,	你	是	不是	你的	丈夫的	情妇

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

for	a	hundred	years	,
为了	一个	百	年	,

如果拥有这样的护身符，你却没能成为丈夫一百年的情妇，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [feɪt] .

you	are	not	a	woman	,	and	you	deserve	your	fate	.
你	是	不是	一个	女士	,	和	你	应得	你的	命运	.

你不是女人，你罪有应得。

" ['ɔgəstin] [kɪst] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] - [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər]

"	Augustine	kissed	the	Duchess	'	hand	,	and	the	lady	clasped	her	to	her
"	奥古斯丁	亲吻	这	公爵夫人	-	手	,	和	这	女士	紧握	她	到	她

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

奥古斯丁吻了公爵夫人的手，公爵夫人紧紧地将她搂在怀里。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['tendərnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wʊd] [fər'get] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

with	all	the	more	tenderness	because	she	would	forget	her	by	the	morrow	.
和	全部	这	更多的	压痛	因为	她	会	忘记	她	经过	这	明天	.

因为知道明天自己就会忘记她，所以她更加温柔地对待她。

[ðɪs] [si:n] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [fɔ:r; fər]['evər][ðə; ði]['kændər][ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv]

This	scene	might	perhaps	have	destroyed	for	ever	the	candor	and	purity	of
这	场景	可能	也许	有	损毁	为了	曾经	这	坦率	和	纯度	的

[ə; eɪ] [les] ['vɜ:rtʃuəs] ['wʊmən] [ðæn; ðən] ['ɔgəstin] ,

a	less	virtuous	woman	than	Augustine	,
一个	较少的	有德行的	女士	比	奥古斯丁	,

这一幕或许会永远摧毁一个不如奥古斯丁品德高尚的女性的坦率和纯洁。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'stu:t] ['pɑ:lətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['soʊʃ(ə)l] [sfiəz] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] ['kɑ:nsənənt]

for	the	astute	politics	of	the	higher	social	spheres	were	no	more	consonant
为了	这	精明	政治	的	这	更高	社会的	球体	是	不	更多的	辅音

[tu:; tə] ['ɔgəstin] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nærəʊ] ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][lə'bæs] ,

to	Augustine	than	the	narrow	reasoning	of	Joseph	Lebas	,
到	奥古斯丁	比	这	狭窄的	推理	的	约瑟夫	勒巴斯	,

因为上层社会精明的政治手段与奥古斯丁的观念并不比约瑟夫·勒巴斯的狭隘推理更契合。

[ɔ:r] ['mædəm] [gi'jɔ:mz] ['væpɪd] [mə'rælətɪ] .

or	Madame	Guillaume's	vapid	morality	.
或者	夫人	纪尧姆的	乏味	道德	.

或者说是纪尧姆夫人的空洞道德观。

[streɪndʒ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [pə'ziʃənz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [baɪ]

Strange	are	the	results	of	the	false	positions	into	which	we	may	be	brought	by
奇怪的	是	这	结果	的	这	错误的	职位	进入	哪个	我们	可能	是	带来	经过

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][laɪf] !

the	slightest	mistake	in	the	conduct	of	life	!
这	丝毫	错误	在	这	执行	的	生活	!

生活中哪怕最轻微的错误都可能导致我们陷入错误的境地，其后果真是令人匪夷所思！

['ɔgəstin] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən]['ælpaɪn] ['kaʊˌhɜ:rd] [sər'praɪzd] [baɪ][æn; ən] ['ævəlæntʃ] ; [ɪf] [hi:; hi]

Augustine	was	like	an	Alpine	cowherd	surprised	by	an	avalanche	;	if	he
奥古斯丁	曾是	喜欢	一个	高山	牛仔	惊讶	经过	一个	雪崩	;	如果	他

['hezɪteɪt] ,

hesitates	,
犹豫	,

奥古斯丁就像一个遭遇雪崩的阿尔卑斯山牧牛人；如果他犹豫不决，

[ɪf] [hi:; hi] ['lisnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lməʊst]['sɜ:rt(ə)nli] [lɔ:st] .

if	he	listens	to	the	shouts	of	his	comrades	,	he	is	almost	certainly	lost	.
如果	他	听着	到	这	喊叫	的	他的	同志们	,	他	是	几乎	当然	丢失的	.

如果他听信了战友们的呼喊，那他几乎肯定会迷路。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ðə; ði] [hɑ:rt] [sti:lz] [ɪt'self][ɔ:r] [breɪks] .

In	such	a	crisis	the	heart	steels	itself	or	breaks	.
在	这样的	一个	危机	这	心	钢材	本身	或者	休息	.

在这样的危机中，人心要么变得坚强，要么破碎。

['mædəm] [di:] - [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

Madame	de	Sommervieux	returned	home	a	prey	to	such	agitation	as	it	is
夫人	德	-	返回	家	一个	猎物	到	这样的	搅动	作为	它	是

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .

difficult	to	describe	.
难的	到	描述	.

索默维厄夫人回到家后，情绪激动不已，难以言表。

[hɜ:r; hər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [di:] - [hæd; həd] [raʊzd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd]

Her	conversation	with	the	Duchesse	de	Carigliano	had	roused	in	her	mind
她	对话	和	这	公爵夫人	德	-	有	唤醒	在	她	头脑

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [θɔ:ts] .

a	crowd	of	contradictory	thoughts	.
一个	人群	的	矛盾的	想法	.

她与卡里利亚诺公爵夫人的谈话在她心中激起了许多矛盾的想法。

[laɪk] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊlfs] ['æbsəns] ,

Like	the	sheep	in	the	fable	,	full	of	courage	in	the	wolf's	absence	,
喜欢	这	羊	在	这	寓言	,	满的	的	勇气	在	这	狼的	缺席	,

就像寓言故事里的绵羊一样，在狼不在的时候充满了勇气。

[ʃi:; ʃi] [pri:tʃt] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] ['ædmərəb(ə)l] [plænz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ; [ʃi:; ʃi] [dɪ'vaɪzd]

she	preached	to	herself	,	and	laid	down	admirable	plans	of	conduct	;	she	devised
她	布道	到	她自己	,	和	铺设	向下	令人钦佩的	计划	的	执行	;	她	设计

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [koʊ'ketɪʃ] ['strætədʒəm] ;

a	thousand	coquettish	stratagems	;
一个	千	娇媚	策略	;

她自言自语，制定了令人钦佩的行为计划；她设计了上千种卖弄风情的计谋；

[ʃi:; ʃi] ['i:v(ə)n] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['faɪndɪŋ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

she	even	talked	to	her	husband	,	finding	,	away	from	him	,
她	甚至	谈话	到	她	丈夫	,	寻找	,	离开	从	他	,

她甚至还和丈夫谈过，结果发现，远离他，

[ɔ:l] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [tru:] ['eləkwəns] [wɪtʃ] ['nevər] ['dezərt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ðen] ,

all	the	springs	of	true	eloquence	which	never	desert	a	woman	;	then	,
全部	这	弹簧	的	真的	口才	哪个	绝不	沙漠	一个	女士	;	然后	,

女人身上所有永不离弃的雄辩之源；然后，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['piktʃəd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ['θi:ə,dɔ:rz] [klɪr] [ænd; ənd] ['stedfæst] [geɪz] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

as	she	pictured	to	herself	Theodore's	clear	and	steadfast	gaze	,	she	began	to
作为	她	如图所示	到	她自己	西奥多的	清除	和	坚定不移	目光	,	她	开始	到

[kweɪk] .

quake	.
地震	.

当她想象着西奥多清晰而坚定的目光时，她开始颤抖起来。

[wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] ['weðər] [mə'sjɜ:r] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [hoʊm] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] .

When	she	asked	whether	monsieur	were	at	home	her	voice	shook	.
什么时候	她	问	无论	先生	是	在	家	她	嗓音	摇晃	.

当她问先生是否在家时，她的声音颤抖了。

[ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ʃi:; ʃi] [felt] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [θrɪl]

On	learning	that	he	would	not	be	in	to	dinner	,	she	felt	an	unaccountable	thrill
在	学习	那	他	会	不是	是	在	到	晚餐	,	她	毛毡	一个	无法解释	刺激

[ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

of	joy	.
的	喜悦	.

得知他不会来吃晚饭后，她感到一阵难以言喻的喜悦。

[laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [hæz; həz] [ə'piːld] [ə'genst] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] , [ə; eɪ] ['respɪt] , [haʊ'evər]
Like **a** **criminal** **who** **has** **appealed** **against** **sentence** **of** **death** **,** **a** **respite** **,** **however**
喜欢 一个 刑事 WHO 有 上诉 反对 句子 的 死亡 , 一个 喘息 , 然而
[ʃɔːrt] ,
short **,**
短的 ,

就像对死刑判决提出上诉的罪犯一样，哪怕只有短暂的喘息之机，

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
seemed **to** **her** **a** **lifetime** **.**
似乎 到 她 一个 寿命 .

对她来说，仿佛过了一辈子。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,
She **placed** **the** **portrait** **in** **her** **room** **,**
她 放置 这 肖像 在 她 房间 ,

她把画像放在自己的房间里。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [hoʊp] .
and **waited** **for** **her** **husband** **in** **all** **the** **agonies** **of** **hope** **.**
和 等待 为了 她 丈夫 在 全部 这 痛苦 的 希望 .

她满怀希望地等待着丈夫的归来。

[ðæt] [ðɪs] ['ventʃər] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [laɪf] ,
That **this** **venture** **must** **decide** **her** **future** **life** **,**
那 这 风险投资 必须 决定 她 未来 生活 ,

这次冒险将决定她未来的命运。

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] ['kiːnli] [nɑːt][tuː; tə] ['ʃɪvər] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [loʊ] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
she **felt** **too** **keenly** **not** **to** **shiver** **at** **every** **sound** **,** **even** **the** **low** **ticking** **of** **the**
她 毛毡 也 敏锐地 不是 到 颤抖 在 每一个 声音 , 甚至 这 低的 滴答 的 这
[klɑːk] ,
clock **,**
钟 ,

她感觉太敏锐了，以至于听到任何声音都会不由自主地颤抖，就连时钟的滴答声也不例外。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [hɜːr; hər] ['tɛrərz] [baɪ] [dəulɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
which **seemed** **to** **aggravate** **her** **terrors** **by** **doling** **them** **out** **to** **her** **.**
哪个 似乎 到 加剧 她 恐怖 经过 多林 他们 出去 到 她 .

这似乎加剧了她的恐惧，因为这让她更加害怕。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] [taɪm] [baɪ] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz] .
She **tried** **to** **cheat** **time** **by** **various** **devices** **.**
她 尝试 到 欺骗 时间 经过 各种各样的 设备 .

她试图用各种方法欺骗时间。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [strʌk] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][ɪg'zæktli] [laɪk]
The **idea** **struck** **her** **of** **dressing** **in** **a** **way** **which** **would** **make** **her** **exactly** **like**
这 主意 击 她 的 敷料 在 一个 方式 哪个 会 制作 她 确切地 喜欢
[ðə; ði] ['pɔːrtrət] .
the **portrait** **.**
这 肖像 .

她突然想到，要把自己打扮得和画像上的一模一样。

[ðen] , ['nəʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['restləs] ['tempər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ruːm] ['laɪtɪd] [ʌp]
Then **,** **knowing** **her** **husband's** **restless** **temper** **,** **she** **had** **her** **room** **lighted** **up**
然后 , 会心 她 丈夫的 不安 脾气 , 她 有 她 房间 照明 向上
[wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['braɪtnəs] ,
with **unusual** **brightness** **,**
和 异常 亮度 ,

然后，她知道丈夫脾气暴躁，便把房间的灯光调得异常明亮。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .

feeling	sure	that	when	he	came	in	curiosity	would	bring	him	there	at	once	.
感觉	当然	那	什么时候	他	来了	在	好奇心	会	带来	他	那里	在	一次	.

他确信，当他进来时，好奇心会立刻把他带到那里。

['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [strʌk] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːm] , [ðə; ði] [striːt] [geɪt] [wʌz; wəz]

Midnight	had	struck	when	,	at	the	call	of	the	groom	,	the	street	gate	was
午夜	有	击	什么时候	,	在	这	称呼	的	这	新郎	,	这	街道	门	曾是

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

午夜时分，新郎喊了一声，街门就开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['kærɪdʒ] ['rʌmbld] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt]

and	the	artist's	carriage	rumbled	in	over	the	stones	of	the	silent
和	这	艺术家的	运输	隆隆声	在	超过	这	石头	的	这	沉默的

['kɔːrtjɑːrd] .

courtyard	.
庭院	.

艺术家的马车隆隆驶入寂静的庭院，碾过石板路。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ? ” [æskt] ['θiədɔː] [ɪn][glæd] [toʊnz] ,

“	What	is	the	meaning	of	this	illumination	?	”	asked	Theodore	in	glad	tones	,
“	什么	是	这	意义	的	这	照明	?	”	问	西奥多	在	高兴的	音调	,

“这道光是什么意思？”西奥多高兴地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .

as	he	came	into	her	room	.
作为	他	来了	进入	她	房间	.

他走进她的房间。

['ɔgəstin] ['skɪlfəli] [siːzd] [ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] ['moʊmənt] ; [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

Augustine	skilfully	seized	the	auspicious	moment	;	she	threw	herself	into	her	husband's
奥古斯丁	巧妙地	查获	这	吉祥	片刻	;	她	扔	她自己	进入	她	丈夫的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

奥古斯丁巧妙地抓住了这个吉机；她扑进了丈夫的怀里。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

and	pointed	to	the	portrait	.
和	尖	到	这	肖像	.

他指着那幅画像。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [stʊd] ['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] ['ɔːltərnətli] [ɑːn] ['ɔgəstin]

The	artist	stood	rigid	as	a	rock	,	and	his	eyes	turned	alternately	on	Augustine
这	艺术家	站立	死板的	作为	一个	岩石	,	和	他的	眼睛	转向	交替	在	奥古斯丁

,

,

,

这位艺术家像石头一样僵立着，目光在奥古斯丁身上来回游移。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [dres] .

on	the	accusing	dress	.
在	这	指控	裙子	.

穿着那件充满控诉意味的衣服。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [waɪf] , [hæf] - [ded] ,

The	frightened	wife	,	half	-	dead	,
这	害怕	妻子	,	一半	-	死的	,

惊恐万分、奄奄一息的妻子

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['tʃeɪndʒfəl] [braʊ] — [ðæt] ['terəb(ə)l] [braʊ] — [sɔː] [ðə; ði]

as	she	watched	her	husband's	changeful	brow	—	that	terrible	brow	—	saw	the
作为	她	观看	她	丈夫的	变化	眉头	—	那	糟糕的	眉头	—	锯	这

[ɪk'spresɪv] ['fɜːrəʊz] ['gæðərɪŋ] [laɪk] [klaʊdz] ;

expressive	furrows	gathering	like	clouds	;
富有表现力的	沟壑	采集	喜欢	云	;

她注视着丈夫那变幻莫测的眉头——那可怕的眉头——看到那些富有表现力的皱纹像乌云一样聚集在一起;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [blʌd] ['kɜːrdl] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glerɪŋ] [lʊk] ,

then	she	felt	her	blood	curdling	in	her	veins	when	,	with	a	glaring	look	,
然后	她	毛毡	她	血	凝固	在	她	静脉	什么时候	,	和	一个	刺眼	看	,

然后，当那人目光凶狠地瞪着她时，她感到血液在血管里翻腾，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] :

and	in	a	deep	hollow	voice	,	he	began	to	question	her	:
和	在	一个	深的	空洞的	嗓音	,	他	开始	到	问题	她	:

他用低沉空洞的声音开始质问她:

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['pɪktʃər] ? ”

“	Where	did	you	find	that	picture	?	”
“	在哪里	做过	你	寻找	那	图片	?	”

“你是从哪里找到这张照片的？”

“ [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [diː] - [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	The	Duchess	de	Carigliano	returned	it	to	me	.	”
“	这	公爵夫人	德	-	返回	它	到	我	.	”

“卡里利亚诺公爵夫人把它还给了我。”

“ [juː; jʊ] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	You	asked	her	for	it	?	”
“	你	问	她	为了	它	?	”

“是你向她要的？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	did	not	know	that	she	had	it	.
“	我	做过	不是	知道	那	她	有	它	.

我不知道她有这种病。

” [ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs] , [ɔːr] ['rɑðər] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪndʒəlz] [vɔɪs] , [maɪt]

”	The	gentleness	,	or	rather	the	exquisite	sweetness	of	this	angel's	voice	,	might
”	这	温柔	,	或者	相当	这	精美的	甜味	的	这	天使的	嗓音	,	可能

[hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['kænɪbl] ,

have	touched	a	cannibal	,
有	感动	一个	食人族	,

“这位天使般声音的温柔，或者更确切地说，是其无比甜美的音色，或许连食人族都会为之动容。”

[bʌt; bət][nɑːt][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] ['vænəti] .

but	not	an	artist	in	the	clutches	of	wounded	vanity	.
但	不是	一个	艺术家	在	这	离合器	的	受伤	虚荣	.

但他并非受受伤的虚荣心所困扰的艺术家。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

“	It	is	worthy	of	her	!
“	它	是	值得	的	她	!

“这很配得上她！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['peɪntər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

”	exclaimed	the	painter	in	a	voice	of	thunder	.
”	惊呼	这	画家	在	一个	嗓音	的	雷	.

“画家用雷鸣般的声音喊道。”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈvendʒd] ！
“ I will be avenged !
” 我 将要 是 复仇 ！

“我必将复仇！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ， [straɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
” he cried , striding up and down the room .
” 他 哭 ， 大步走 向上 和 向下 这 房间 .

他喊道，在房间里来回踱步。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ; [aɪ] [wɪl] [peɪnt] [hɜːr; hər] !
“ She shall die of shame ; I will paint her !
” 她 将 死 的 耻辱 ; 我 将要 画 她 ！

“她将羞愧而死；我要画她！”

[jes] , [aɪ] [wɪl] [peɪnt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˌmɛsəˈliːnə] [ˈstiːlɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv]
Yes , I will paint her as Messalina stealing out at night from the palace of
是的 ， 我 将要 画 她 作为 梅萨利纳 偷窃 出去 在 夜晚 从 这 宫殿 的
[ˈkɔːldiəs] . ”
Claudius . ”
克劳狄乌斯 . ”

是的，我会把她画成梅萨利娜在夜里偷偷溜出克劳狄乌斯宫殿的样子。

“ [ˈθiədɔː] ！ ” [sed] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
“ Theodore ! ” said a faint voice .
” 西奥多 ！ ” 说 一个 头晕的 嗓音 .

“西奥多！”一个微弱的声音说道。

“ [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] ！ ”
“ I will kill her ! ”
” 我 将要 杀 她 ！ ”

“我要杀了她！”

“ [maɪ] [dɪr] — — ”
“ My dear — — ”
” 我的 亲爱的 — — ”

“亲爱的 - ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæv(ə)lri] [ˈkɜːrn(ə)l] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [raɪdz] [wel] — — ”
“ She is in love with that little cavalry colonel , because he rides well — — ”
” 她 是 在 爱 和 那 小的 骑兵 上校 ， 因为 他 骑行 出色地 — — ”

“她爱上了那个骑兵上校，因为他骑术精湛——”

“ [ˈθiədɔː] ！ ”
“ Theodore ! ”
” 西奥多 ！ ”

“西奥多！”

“ [let] [ˌem ˈiː] [biː; bi] !
“ Let me be !
” 让 我 是 ！

“让我一个人待着吧！”

” [sed] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [rɔːr] .
” said the painter in a tone almost like a roar .
” 说 这 画家 在 一个 语气 几乎 喜欢 一个 吼 .

“画家用近乎咆哮的语气说道。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈoʊdiəs] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] .
It would be odious to describe the whole scene .
它 会 是 令人厌恶的 到 描述 这 所有的 场景 .

描述整个场景令人厌恶。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['prɑ:mptɪd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][tu:; tə][ækts][ænd; ənd][wɜ:rdz] [wɪtʃ]

In	the	end	the	frenzy	of	passion	prompted	the	artist	to	acts	and	words	which
在	这	结尾	这	狂热	的	热情	提示	这	艺术家	到	行为	和	字	哪个

['eni] ['wʊmən][nɑ:t][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] ['ɔgəstin] [wʊd] [hæv; həv] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] ['mædnəs] .

any	woman	not	so	young	as	Augustine	would	have	ascribed	to	madness	.
任何	女士	不是	所以	年轻的	作为	奥古斯丁	会	有	归因于	到	疯狂	.

最终，狂热的激情驱使这位艺术家做出了一些言行，任何一个不像奥古斯丁那么年轻的女人都会将这些言行归咎于疯狂。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['mædəm] [ˌ^i:'jəum] , [sər'praɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [faʊnd]

At	eight	o'clock	next	morning	Madame	Guillaume	,	surprising	her	daughter	,	found
在	八	点钟	下一个	早晨	夫人	纪尧姆	,	奇怪	她	女儿	,	成立

[hɜ:r; hər] [peɪl] ,

her	pale	,
她	苍白	,

第二天早上八点，纪尧姆夫人惊恐地发现女儿脸色苍白。

[wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] , [hɜ:r; hər] [her] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

with	red	eyes	,	her	hair	in	disorder	,	holding	a	handkerchief	soaked	with	tears	,
和	红色的	眼睛	,	她	头发	在	紊乱	,	保持	一个	手帕	浸泡过	和	眼泪	,

她双眼通红，头发凌乱，手里拿着一块被泪水浸透的手帕。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] [stru:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔ:rn] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd]

while	she	gazed	at	the	floor	strewn	with	the	torn	fragments	of	a	dress	and
尽管	她	凝视	在	这	地面	散落的	和	这	撕裂	片段	的	一个	裙子	和

[ðə; ði]['broʊkən] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gɪlt] ['pɪktʃər] - [freɪm] .

the	broken	fragments	of	a	large	gilt	picture	-	frame	.
这	破碎的	片段	的	一个	大的	镀金	图片	-	框架	.

她凝视着散落在地板上的撕碎的裙子碎片和破碎的大型镀金相框碎片。

['ɔgəstin] , ['ɔ:lmoʊst] ['sensləs] [wɪð; wɪθ] [gri:f] , ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər]

Augustine	,	almost	senseless	with	grief	,	pointed	to	the	wreck	with	a	gesture
奥古斯丁	,	几乎	无意义的	和	悲伤	,	尖	到	这	破坏	和	一个	手势

[ʌv; əv] [di:p] [dɪ'sper] .

of	deep	despair	.
的	深的	绝望	.

奥古斯丁悲痛欲绝，几乎失去知觉，他绝望地指着残骸。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ɪz] ['veri] [greɪt] !

“	I	don't	know	that	the	loss	is	very	great	!
“	我	不	知道	那	这	损失	是	非常	伟大的	!

“我不知道损失是否很大！”

” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt] .

”	cried	the	old	mistress	of	the	Cat	and	Racket	.
”	哭	这	老的	情妇	的	这	猫	和	球拍	.

“猫与球拍店的老老板娘喊道。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ju:; jʊ] , [noʊ] [daʊt] ;

“	It	was	like	you	,	no	doubt	;
“	它	曾是	喜欢	你	,	不	怀疑	;

“毫无疑问，这很像你；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [hu:] [peɪnts] ['lʌvli] ['pɔ:trɪts]

but	I	am	told	that	there	is	a	man	on	the	boulevard	who	paints	lovely	portraits
但	我	是	讲述	那	那里	是	一个	男人	在	这	林荫大道	WHO	油漆	迷人的	肖像

[fɔ:r; fər] ['fɪfti] [kraʊnz] . ”

for	fifty	crowns	.	”
为了	五十	皇冠	.	”

但我听说大道上有一位画家，他画肖像画很漂亮，每幅收费五十克朗。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ”
“ Oh , mother ! ”
“ 哦 , 母亲 ! ”

“哦，妈妈！”

“ [pʊr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [ˌʌiː'jəum] ,
“ Poor child , you are quite right , ” replied Madame Guillaume ,
“ 贫穷的 孩子 , 你 是 相当 正确的 , ” 回复 夫人 纪尧姆 ,

“可怜的孩子，你说得完全正确，”纪尧姆夫人回答道。

[huː] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] .
who misinterpreted the expression of her daughter's glance at her .
WHO 误解 这 表达 的 她 女儿的 瞥一眼 在 她 .

她误解了女儿看向她的眼神的含义。

“ [truː] , [maɪ][tʃaɪld] , [noʊ][wʌn]['evər][kæn; kən] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz]['fɑːndli][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] .
“ True , my child , no one ever can love you as fondly as a mother .
“ 真的 , 我的 孩子 , 不 一 曾经 能 爱 你 作为 深情地 作为 一个 母亲 .

“没错，我的孩子，没有人能像母亲那样深爱着你。”

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [bʌt; bət] [kən'faɪd] [jʊr; jər] ['sɔrəuz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
My darling , I guess it all ; but confide your sorrows to me , and I will
我的 亲爱的 , 我 猜测 它 全部 ; 但 信任 你的 悲伤 到 我 , 和 我 将要
['kʌmfərt] [juː; jʊ] .
comfort you .
舒适 你 .

亲爱的，我猜到了；但请把你的悲伤告诉我，我会安慰你。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][mæd] !
Did I not tell you long ago that the man was mad !
做过 我 不是 告诉 你 长的 前 那 这 男人 曾是 疯狂的 !

我不是早就告诉过你，那个人疯了吗！

[jʊr; jər] [meɪd] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] ['prɪti] ['stɔːriz] .
Your maid has told me pretty stories .
你的 女佣 有 讲述 我 漂亮的 故事 .

你的女佣给我讲了很多好听的故事。

[waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mɑːnstər] !
Why , he must be a perfect monster !
为什么 , 他 必须 是 一个 完美的 怪物 !

他一定是完美的怪物！

” ['ɔgəstin] [leɪd][ə; eɪ] ['fɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [lɪps] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ə; eɪ] ['moʊmənts]
” Augustine laid a finger on her white lips , as if to implore a moment's
” 奥古斯丁 铺设 一个 手指 在 她 白色的 嘴唇 , 作为 如果 到 恳求 一个 瞬间
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

奥古斯丁将一根手指放在她白皙的嘴唇上，仿佛在请求片刻的安静。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [naɪt] ['mɪzəri] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn]
During this dreadful night misery had led her to that patient resignation which in
期间 这 可怕 夜晚 苦难 有 引领 她 到 那 病人 辞职 哪个 在
['mʌðərz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪvz] [træn'sendz] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [ɔːl]['hjuːmən]['enərdʒi] ,
mothers and loving wives transcends in its effects all human energy ,
母亲们 和 爱 妻子们 超越 在 它是 效果 全部 人类 活力 ,

在这个可怕的夜晚，痛苦使她变得无比平静，这种平静对于母亲和深爱妻子的她们来说，超越了一切人类的精力。

[ænd; ənd][pər'hæps] [rɪ'vi:lz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['kɔrdz]

and	perhaps	reveals	in	the	heart	of	women	the	existence	of	certain	chords
和	也许	揭示	在	这	心	的	女性	这	存在	的	肯定	和弦

[wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm] [men] .

which	God	has	withheld	from	men	.
哪个	上帝	有	隐瞒	从	男人	.

或许这揭示了女性内心深处存在着上帝没有赐予男性的某些情感。

[æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ]['broʊkən] ['kɑ:ləm] [ɪn][ðə; ði] ['semətəri] [æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] [steɪts]

An	inscription	engraved	on	a	broken	column	in	the	cemetery	at	Montmartre	states
一个	题词	刻	在	一个	破碎的	柱子	在	这	公墓	在	蒙马特	各州

[ðæt] ['mædəm] [di:] - [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] .

that	Madame	de	Sommervieux	died	at	the	age	of	twenty	-	seven	.
那	夫人	德	-	死亡	在	这	年龄	的	二十	-	七	.

蒙马特公墓一根断柱上刻着的铭文表明，索默维厄夫人去世时年仅二十七岁。

[ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['epɪtæf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd] ['kri:tʃərz] [frendz] [kæn; kən] [ri:d]

In	the	simple	words	of	this	epitaph	one	of	the	timid	creature's	friends	can	read
在	这	简单的	字	的	这	墓志铭	一	的	这	胆小	生物的	朋友们	能	读

[ðə; ði][læst] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] .

the	last	scene	of	a	tragedy	.
这	最后的	场景	的	一个	悲剧	.

从这则墓志铭的简单文字中，这位胆小生物的一位朋友可以读懂一场悲剧的最后一幕。

['evri] [jɪr] , [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

Every	year	,	on	the	second	of	November	,	the	solemn	day	of	the	dead	,
每一个	年	,	在	这	第二	的	十一月	,	这	庄严	天	的	这	死的	,

每年11月2日，庄严肃穆的亡灵节，

[hi:; hi] ['nevər] ['pa:siz] [ðɪs] ['ju:θfl] ['mɑ:njumənt] [wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d]

he	never	passes	this	youthful	monument	without	wondering	whether	it	does	not	need
他	绝不	通过	这	青春	纪念碑	没有	好奇	无论	它	做	不是	需要

[ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['wʊmən] [ðæn; ðən] ['ɔgəstin] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['vaɪələnt] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] ?

a	stronger	woman	than	Augustine	to	endure	the	violent	embrace	of	genius	?
一个	更强	女士	比	奥古斯丁	到	忍受	这	暴力	拥抱	的	天才	?

每次路过这座青春丰碑，他都会想，难道不需要一位比奥古斯丁更坚强的女性来承受天才的猛烈拥抱吗?

“ [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['mɑ:dɪst] ['flaʊərz] [ðæt] [blu:m] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , ” [hi:; hi] [rɪ'flekts] ,

“	The	humble	and	modest	flowers	that	bloom	in	the	valley	,	”	he	reflects	,
“	这	谦逊的	和	谦虚的	花朵	那	盛开	在	这	谷	,	”	他	反映	,

“山谷里盛开的那些不起眼的小花，”他沉思道。

“ ['perɪʃ] [pər'hæps] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [træn'splæntɪd] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [skaɪz] ,

“	perish	perhaps	when	they	are	transplanted	too	near	the	skies	,
“	沦	也许	什么时候	他们	是	移植	也	靠近	这	天空	,

“或许当它们被移植到离天空太近的地方时就会死亡。”

[tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒən] [wer] ['stɔrmz] ['gædər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['skɔ:rtʃɪŋ] .

to	the	region	where	storms	gather	and	the	sun	is	scorching	.
到	这	地区	在哪里	暴风雨	收集	和	这	太阳	是	灼热	.

前往风暴聚集、烈日炙烤的地区。

” [ə'dendəm]

”	ADDENDUM
”	附录

“附录

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒz] [ə'pɪr] [ɪn] ['ʌðər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['kɑ:mədi] .

The	following	personages	appear	in	other	stories	of	the	Human	Comedy	.
这	下列的	人物	出现	在	其他	故事	的	这	人类	喜剧	.

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

- , ['dʒen(ə)rəl] , ['mɑːrkwɪs] ['vɪktər] [diː]

Aiglemont	**,**	**General**	**,**	**Marquis**	**Victor**	**d**
-	,	一般的	,	侯爵	胜利者	d

艾格勒蒙将军，维克多侯爵

- [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] -

'	**The**	**Firm**	**of**	**Nucingen**
-	这	公司	的	-

纽辛根公司

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti]

A	**Woman**	**of**	**Thirty**
一个	女士	的	三十

一位三十岁的女人

- , ['siːzɝ]

Birotteau	**,**	**Cesar**
-	,	凯撒

比罗托，塞萨尔

['siːzɝ] -

Cesar	**Birotteau**
凯撒	-

塞萨尔·比罗托

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	**Bachelor's**	**Establishment**
一个	学士	建立

单身汉的住所

[kæməsɔt]

Camusot
卡缪索

卡缪索

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	**Distinguished**	**Provincial**	**at**	**Paris**
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	**Bachelor's**	**Establishment**
一个	学士	建立

单身汉的住所

['kʌz(ə)n] [pɑːnz]

Cousin	**Pons**
表哥	庞斯

表哥庞斯

[ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

The	**Muse**	**of**	**the**	**Department**
这	沉思	的	这	部门

部门缪斯

['siːzɝ] -

Cesar	**Birotteau**
凯撒	-

塞萨尔·比罗托

[kɑːrdot] , [dʒiːn] - [dʒə'roʊm] - ['sɛvɝɪn]

Cardot	**,**	**Jean**	**-**	**Jerome**	**-**	**Severin**
卡多	,	让	-	杰罗姆	-	塞维林

卡多，让-杰罗姆-塞韦林

[ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf]
A **Start** **in** **Life**
一个 开始 在 生活

人生的开始

[lɔːst] [ɪ'luːʒnz]
Lost **Illusions**
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A **Bachelor's** **Establishment**
一个 学士 建立

单身汉的住所

['siːzɝ] -
Cesar **Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

- , ['mɛrəʃæl] , ['dʌk] [diː]
Carigliano **,** **Marechal** **,** **Duc** **de**
- , 马雷夏尔 , 杜克 德

卡里利亚诺，马雷沙尔，公爵

['fɑːðər] ['gɔːrioʊ]
Father **Goriot**
父亲 高里奥

高里奥神父

-
Sarrasine
-

萨拉辛

- , [dʊ'ʃes] [diː]
Carigliano **,** **Duchesse** **de**
- , 公爵夫人 德

卡里利亚诺，公爵夫人

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ði] ['pezntri]
The **Peasantry**
这 农民

农民

[ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər]['ɑːrsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ˌʌiː'jəum]
Guillaume
纪尧姆

纪尧姆

['siːzɔ˞] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[lə'bæs] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Lebas , Joseph
勒巴斯 , 约瑟夫

勒巴斯，约瑟夫

['siːzɔ˞] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

['kʌz(ə)n] ['beti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[lə'bæs] , ['mædəm] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ([vɪr'ʒɪniː])
Lebas , Madame Joseph (Virginie)
勒巴斯 , 夫人 约瑟夫 (维吉妮)

约瑟夫夫人勒巴斯（维吉妮）

['siːzɔ˞] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

['kʌz(ə)n] ['beti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

-
Lourdois
-

卢尔杜瓦

['siːzɔ˞] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[rəbʊrdæn] , ['zævɪr]
Rabourdin , Xavier
拉布尔丹 , 泽维尔

拉布尔丹，泽维尔

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑːks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

['siːzɔ˞] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

- , ['mædəm]
Roguin , Madame
- , 夫人

罗甘夫人

['siːzɝ] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[pje'ret]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊm]
A Second Home
一个 第二 家

第二套房

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

- , ['θiədɔː] [diː]
Sommervieux , Theodore de
- , 西奥多 德

索默维厄，西奥多·德

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑːks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[moʊ'dɛst] ['mɪgnən]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

- , ['mædəm] ['θiədɔː] [diː] (['ɔgəstin])
Sommervieux , Madame Theodore de (Augustine)
- , 夫人 西奥多 德 (奥古斯丁)

索默维厄，西奥多·德夫人（奥古斯丁）

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] ['rækɪt]
At the Sign of the Cat and Racket
在 这 符号 的 这 猫 和 球拍

在猫和球拍的标志

['siːzɝ] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神